

**ACUERDO
ENTRE
CANADÁ
Y
LA REPÚBLICA DEL PERÚ
PARA LA PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE INVERSIONES**

CANADÁ Y LA REPÚBLICA DEL PERÚ, en adelante denominados las "Partes",

RECONOCIENDO que la promoción y protección de las inversiones de inversionistas de una Parte en el territorio de la otra Parte, contribuirán a estimular una actividad empresarial que sea mutuamente favorable, así como desarrollar la cooperación económica entre las Partes y a promover el desarrollo sostenible,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

SECCIÓN A - DEFINICIONES

ARTÍCULO 1

Definiciones

Para fines del presente Acuerdo:

acciones de capital o instrumentos de una deuda incluye acciones con, o sin derecho a voto, bonos o instrumentos de deuda convertibles, opciones sobre acciones y garantías;

Acuerdo sobre la OMC significa el Acuerdo de Marrakesh por el que se establece la Organización Mundial del Comercio, celebrado el 15 de abril de 1994;

afiliado: una persona se encuentra afiliada a otra cuando:

- (i) directa o indirectamente, controla o es controlada por esa otra persona; o
- (ii) ésta y la otra persona son controladas, directa o indirectamente, por una misma persona;

autoridades fiscales significa las siguientes mientras no se notifique por escrito lo contrario a la otra Parte:

- (i) para el Canadá: el Viceministro Adjunto, Política Fiscal, del Ministerio de Hacienda de Canadá;
- (ii) para la República del Perú: el Viceministro de Economía, del Ministerio de Economía y Finanzas.

CIADI significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones;

Comisión significa el órgano establecido por las Partes según el Artículo 50;

Convención de Nueva York significa la *Convención de las Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y Ejecución de Sentencias Arbitrales Extranjeras*, celebrada en Nueva York el 10 de junio de 1958;

Convención Interamericana significa la *Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional*, celebrada en Panamá el 30 de enero de 1975;

Convenio CIADI significa el *Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados*, celebrado en Washington el 18 de marzo de 1965;

convenio de estabilidad jurídica significa un acuerdo celebrado entre el gobierno nacional de una Parte y un inversionista de la otra Parte o una inversión cubierta, de tal inversionista que concede ciertos beneficios, incluyendo, pero no limitado a, un compromiso de mantener el régimen de Impuesto a la Renta, existente, durante un período específico de tiempo;

convenio tributario significa un convenio para evitar la doble tributación u otro Acuerdo o arreglo internacional sobre tributación;

derechos de propiedad intelectual significa derechos de autor y derechos conexos, derechos sobre marcas, derechos sobre indicaciones geográficas y derechos sobre diseño industrial, derechos sobre patentes, derechos sobre diseños de trazado de circuitos integrados, derechos relacionados con la protección de información no divulgada y derechos de obtentores vegetales;

designar significa establecer, designar o autorizar, o expandir el ámbito de un monopolio con la finalidad de cubrir un bien o servicio adicional después de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo;

días significa días calendario, incluyendo fines de semana y feriados;

empresa significa:

- (i) cualquier entidad constituida u organizada de conformidad con la legislación aplicable, tenga o no fines de lucro, o sea propiedad privada o gubernamental, incluidas las corporaciones, fideicomisos, participaciones, empresas de propietario único, empresas conjuntas, y otras formas de asociación; y
- (ii) una sucursal de cualquiera de tales empresas;

empresa de una Parte significa una empresa constituida u organizada de conformidad con la ley de una Parte, y una sucursal ubicada en el territorio de una Parte y que desempeñe actividades comerciales en ese lugar;

empresa estatal significa una empresa que es propiedad o es controlada a través de intereses de dominio de una Parte;

entidad pública significa un banco central o una autoridad monetaria de una Parte, o cualquier institución financiera que sea propiedad o se encuentre controlada por una Parte;

existente significa vigente a la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo;

gobierno nacional significa:

- (i) con respecto al Canadá, el gobierno de nivel federal; y
- (ii) con respecto al la República del Perú, el gobierno de nivel nacional;

gobierno sub-nacional significa:

- (i) con respecto al Canadá, los gobiernos provinciales o locales; y
- (ii) con respecto al la República del Perú , los gobiernos regionales o locales;

industrias culturales significa las personas dedicadas a cualquiera de las siguientes actividades:

- (i) la publicación, distribución o venta de libros, revistas, publicaciones periódicas o periódicos impresos o legibles por máquina, pero sin incluir la sola actividad de impresión o composición tipográfica de tales actividades;
- (ii) la producción, distribución, venta o exhibición de películas o grabaciones en video;

- (iii) la producción, distribución, venta o exhibición de grabaciones musicales en audio o en video;
- (iv) la publicación, distribución, venta o exhibición de obras musicales por medio impreso o legible por máquina; o
- (v) las radiocomunicaciones en que la finalidad de las transmisiones sea su recepción directa por el público en general, y todas las empresas de transmisión de radio, televisión o cable y todos los servicios de programación por satélite y servicios de redes de radiodifusión por satélite;

información confidencial significa información confidencial de negocio e información privilegiada o que de otra manera se encuentre protegida de divulgación;

institución financiera significa cualquier intermediario financiero u otra empresa que esté autorizada a hacer negocios y que esté regulada o supervisada como una institución financiera de conformidad a la legislación de la Parte en cuyo territorio se encuentra ubicada;

inversión significa:

- (I) una empresa;
 - (II) acciones de capital de una empresa;
 - (III) instrumentos de deuda de una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista, o
 - (ii) cuando la fecha de vencimiento original del instrumento de deuda sea por lo menos de tres años,
- pero no incluye un instrumento de deuda de una empresa estatal, independientemente de la fecha original de vencimiento;
- (IV) un préstamo a una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista, o
 - (ii) cuando la fecha de vencimiento original del préstamo sea por lo menos de tres años,
- pero no incluye un préstamo a una empresa estatal, independientemente de la fecha original de vencimiento;
- (V) (i) sin perjuicio de lo dispuesto en los subpárrafos (III) y (IV) *supra*, un préstamo otorgado a una institución financiera o un instrumento de deuda emitido por una institución financiera es una inversión sólo cuando el préstamo o el instrumento de deuda sea tratado como un capital regulador por la Parte en cuyo territorio se encuentre ubicada la institución financiera; y
 - (ii) un préstamo otorgado por una institución financiera o un instrumento de deuda propiedad de una institución financiera, que no sean un préstamo a una institución financiera o un instrumento de deuda de una institución financiera a que se refiere el inciso i), no es una inversión;

para mayor certeza:

- (iii) un préstamo otorgado a, o un instrumento de deuda emitido por, una Parte o una empresa estatal de la misma no es una inversión; y
- (iv) un préstamo otorgado por un proveedor de servicios financieros transfronterizos o un instrumento de deuda propiedad de un proveedor de servicios financieros transfronterizos, que no sean un préstamo otorgado a una institución financiera o un instrumento de deuda emitido por una institución financiera, es una inversión si dicho préstamo o instrumento de deuda cumple con los criterios sobre las inversiones establecidos en otra parte de este Artículo;
- (VI) una participación en una empresa, que le permita al propietario participar en los ingresos o en las utilidades de la empresa;
- (VII) una participación en una empresa que otorgue derecho al propietario para participar en los activos de esa empresa en liquidación, siempre que éste no sea un instrumento de deuda o un préstamo excluido de los subpárrafos (III) (IV) ó (V);
- (VIII) bienes raíces u otra propiedad, tangibles o intangibles, adquiridos o utilizados con el propósito de obtener un beneficio económico o para otros fines empresariales; y
- (IX) la participación que resulte del compromiso de capital u otros recursos en el territorio de una Parte para el desarrollo de una actividad económica en el territorio de dicha Parte, tales como los siguientes:
 - (i) contratos que involucran la presencia de la propiedad de un inversionista en territorio de la Parte, incluidos, los contratos de llave en mano o de construcción, o las concesiones, o
 - (ii) contratos donde la remuneración depende sustancialmente de la producción, ingresos o ganancias de una empresa;

pero inversión no significa:

- (X) reclamaciones pecuniarias derivadas exclusivamente de:
 - (i) contratos comerciales para la venta de bienes o servicios por un nacional o empresa en territorio de una Parte a una empresa en el territorio de la otra Parte, o
 - (ii) el otorgamiento de crédito en relación a una transacción comercial, tal como la financiación del comercio, excepto un préstamo cubierto por las disposiciones de los subpárrafos (IV) o (V); y
- (XI) cualquier otra reclamación pecuniaria

que no conlleve los tipos de interés establecidos en los subpárrafos (I) al (IX);

inversión cubierta significa, con respecto a una Parte, una inversión en el territorio de un inversionista de la otra Parte existente a la fecha en que el presente Acuerdo entre en vigor, así como las inversiones hechas o adquiridas de ahí en adelante;

inversión de un inversionista de una Parte significa la inversión de propiedad o controlada directa o indirectamente por un inversionista de dicha Parte;

inversionista contendiente significa un inversionista que presenta una reclamación de conformidad con la Sección C;

inversionista de una Parte¹ significa:

en el caso del Canadá:

- (i) Canadá o una empresa estatal del Canadá, o
- (ii) un nacional o una empresa del Canadá,

que intenta realizar, está realizando o ha realizado una inversión; una persona natural con doble nacionalidad será considerada nacional exclusivamente del Estado de su nacionalidad dominante y efectiva;

en el caso de la República del Perú:

- (i) una empresa estatal de la República del Perú, o
- (ii) un nacional o una empresa de la República del Perú;

que intente realizar, está realizando o ha realizado una inversión; una persona natural con doble nacionalidad será considerada nacional exclusivamente del Estado de su nacionalidad dominante y efectiva;

inversionista de un país que no es Parte² significa un inversionista que no es inversionista de una Parte, que intente realizar, está realizando o ha realizado una inversión;

medida incluye cualquier ley, reglamento, procedimiento, requisito o práctica;

monopolio significa una entidad, incluyendo un consorcio u organismo gubernamental, que en cualquier mercado relevante en el territorio de una Parte haya sido designado proveedor o comprador único de un bien o servicio, pero no incluye a una entidad a la que se le haya otorgado un derecho de propiedad intelectual exclusivamente por razones derivadas únicamente de dicho otorgamiento;

monopolio gubernamental significa un monopolio que es propiedad, o que es controlado a través de intereses de dominio, por el gobierno nacional de una Parte, o por otro monopolio gubernamental;

nacional significa una persona natural que sea un ciudadano o residente permanente de una Parte;

Parte contendiente significa una Parte contra la cual se presenta una reclamación de conformidad con la Sección C;

parte contendiente significa ya sea el inversionista contendiente o la Parte contendiente;

¹ Para mayor certeza, se entiende que un inversionista “intenta” realizar una inversión en el territorio de la otra Parte sólo cuando el inversionista haya llevado a cabo pasos concretos y necesarios para realizar dicha inversión, como ocurre cuando el inversionista ha presentado una solicitud para obtener un permiso o licencia que autorice el establecimiento de una inversión.

² Para mayor certeza, se entiende que un inversionista “intenta” realizar una inversión en el territorio de la otra Parte sólo cuando el inversionista haya llevado a cabo pasos concretos y necesarios para realizar dicha inversión, como ocurre cuando el inversionista ha presentado una solicitud para obtener un permiso o licencia que autorice el establecimiento de una inversión.

Parte no contendiente significa una Parte que no es parte en una controversia bajo la Sección C;

parte no contendiente significa una persona de una Parte, o una persona de un país no Parte con una presencia significativa en el territorio de una Parte, que no es parte de una controversia sobre inversión bajo la Sección C;

persona significa una persona natural o una empresa;

persona de una Parte significa un nacional, o una empresa de una Parte;

Reglas de Arbitraje del CNUDMI significa las Reglas de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Derecho Mercantil Internacional, aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 15 de diciembre de 1976;

resolución administrativa de aplicación general significa una resolución o interpretación administrativa que se aplica a todas las personas y situaciones de hecho que generalmente entran bajo su ámbito, y que establece una norma de conducta, pero no incluye:

- (a) resoluciones o fallos en procedimientos administrativos o cuasijudiciales que se aplican a una persona, bien o servicio en particular de la otra Parte en un caso específico; o
- (b) un fallo que se emita con respecto a un acto o práctica en particular;

Secretario General significa el Secretario General del CIADI;

servicio financiero significa un servicio de naturaleza financiera, incluyendo seguros, y cualquier servicio conexo o auxiliar a un servicio de naturaleza financiera;

territorio significa

- (i) con respecto al Canadá:
 - (a) el espacio terrestre y aéreo del Canadá, sus aguas continentales y mar territorial del Canadá;
 - (b) aquellas áreas, incluyendo la zona económica exclusiva y el lecho y el subsuelo marino sobre los cuales el Canadá ejerce, de acuerdo con el Derecho Internacional, derechos soberanos o jurisdicción para fines de exploración y explotación de los recursos naturales; y
 - (c) las islas artificiales, las instalaciones y estructuras en la zona económica exclusiva o en la plataforma continental sobre las cuales el Canadá tiene jurisdicción como Estado costero;
- (ii) con respecto a la República del Perú, el espacio terrestre, las islas, las aguas continentales, así como el espacio aéreo y el dominio marítimo que incluye el mar adyacente a su costa, el lecho y el subsuelo marino, hasta una distancia de 200 millas náuticas medidas desde las líneas de base establecidas por ley, y la correspondiente plataforma continental sobre las cuales a la República del Perú ejerce soberanía y jurisdicción de acuerdo con su ley nacional y con el Derecho Internacional; y

Tribunal significa un tribunal de arbitraje establecido en virtud del Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) o el Artículo 32 (Consolidación).

SECCIÓN B - OBLIGACIONES SUSTANTIVAS

ARTÍCULO 2

Ámbito y Aplicación

1. Este Acuerdo se aplicará a las medidas que adopte o mantenga una Parte relativas a:
 - (a) los inversionistas de la otra Parte; y
 - (b) las inversiones cubiertas.
2. Para mayor certeza, las disposiciones de este Acuerdo no obligan a una Parte en relación con cualquier acto o hecho que tuvo lugar, o cualquier situación que cesó de existir, antes de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo para esa Parte.

ARTÍCULO 3

Trato Nacional

1. Cada Parte concederá a los inversionistas de la otra Parte un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a sus propios inversionistas en lo que respecta al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra disposición de las inversiones en su territorio.
2. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a las inversiones en su territorio de sus propios inversionistas en lo que respecta al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra disposición de las inversiones.
3. El trato que concede una Parte de conformidad con los párrafos 1 y 2 significa, respecto a un gobierno sub-nacional, un trato no menos favorable que el trato más favorable que ese gobierno sub-nacional conceda, en circunstancias similares, a los inversionistas e inversiones de inversionistas de la Parte de la que forma parte.

ARTÍCULO 4³ ⁴

Trato de Nación Más Favorecida

1. Cada Parte concederá a los inversionistas de la otra Parte un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a los inversionistas de un país que no sea Parte en lo que respecta al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra forma de disposición de inversiones en su territorio.

³ Para mayor certeza, el trato concedido por una Parte de conformidad con este Artículo significa, con respecto a un gobierno sub-nacional, el trato concedido, en circunstancias similares, por ese gobierno sub-nacional a los inversionistas, y a las inversiones de los inversionistas, de un país que no sea Parte.

⁴ Para mayor certeza, el Artículo 4 será interpretado de conformidad con el Anexo B.4.

2. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a las inversiones de inversionistas de un país que no sea Parte en lo que respecta al establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción, operación y venta u otra forma de disposición de inversiones en su territorio.

ARTÍCULO 5

Nivel Mínimo de Trato

1. Cada Parte concederá a las inversiones cubiertas un trato acorde con el nivel mínimo de trato a los extranjeros según el derecho internacional consuetudinario, incluido el trato justo y equitativo, así como protección y seguridad plenas.
2. Los conceptos de "trato justo y equitativo" y "protección y seguridad plenas" contenidos en el párrafo 1 no requieren un trato adicional o más allá del requerido por el nivel mínimo de trato a los extranjeros según el derecho internacional consuetudinario.
3. La determinación de que se ha violado otra disposición de este Acuerdo, o de otro acuerdo internacional independiente, no significa que se haya violado este Artículo.

ARTÍCULO 6

Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal

1. Ninguna Parte puede exigir que una empresa de esa Parte, que sea una inversión cubierta, designe a individuos de una nacionalidad en particular para ocupar puestos de alta dirección.
2. Una Parte puede exigir que la mayoría de los miembros de las juntas directivas, o a cualquier comité de los mismos, de una empresa que sea una inversión cubierta, sean de una nacionalidad en particular o residentes en el territorio de la Parte, siempre que este requisito no menoscabe significativamente la capacidad del inversionista para ejercer control sobre su inversión.
3. Sujeto a sus leyes, reglamentos y políticas relativas a la entrada de extranjeros, cada Parte otorgará autorización de entrada temporal a los nacionales de la otra Parte, empleados por un inversionista de la otra Parte, que busquen prestar servicios a una inversión de ese inversionista en el territorio de la Parte, en cargos de gerencia o ejecutivos o que requieran conocimientos especializados.

ARTÍCULO 7

Requisitos de Desempeño

1. Ninguna Parte podrá imponer ni hacer cumplir cualquiera de los siguientes requisitos, o hacer cumplir cualquier obligación o compromiso, en conexión con el establecimiento, adquisición, expansión, administración, conducción u operación de una inversión de un inversionista de una Parte o de un país que no sea Parte en su territorio:
 - (a) exportar un determinado nivel o porcentaje de bienes;
 - (b) alcanzar un determinado grado o porcentaje de contenido nacional;
 - (c) comprar, utilizar u otorgar preferencia a los bienes producidos o servicios prestados en su territorio, o comprar bienes o servicios de personas en su territorio;

- (d) relacionar en cualquier forma el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas de divisas asociadas con dicha inversión;
- (e) restringir las ventas de bienes o servicios en su territorio que tal inversión produce o presta, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o al valor de sus exportaciones o a las ganancias que genere el cambio de divisas;
- (f) transferir tecnología, un proceso de producción u otra información de dominio privado esencial a una persona en su territorio, salvo cuando el requisito es impuesto o el compromiso u obligación es exigido por una corte, tribunal administrativo o autoridad competente, ya sea para subsanar una supuesta violación de las leyes de libre competencia o para actuar de forma que no se esté en contravención con otras disposiciones de este Acuerdo; o
- (g) proveer exclusivamente del territorio de una Parte los bienes que produce o los servicios que presta para un mercado regional específico o para el mercado mundial.

2. Una medida que requiera que una inversión utilice una tecnología para cumplir con regulaciones generales aplicables a la salud, seguridad o medio ambiente, no se considerará incompatible con el párrafo 1 (f). Para mayor certeza, los Artículos 3 y 4 se aplican a la medida.

3. Ninguna Parte puede condicionar la recepción de una ventaja o que se continúe recibiendo una ventaja de una inversión en su territorio por parte de un inversionista de una Parte o de un país que no sea Parte, al cumplimiento de cualquiera de los siguientes requisitos para:

- (a) alcanzar un determinado grado o porcentaje de contenido nacional;
- (b) comprar, utilizar o conceder preferencias a los bienes producidos en su territorio o a comprar bienes de personas en su territorio;
- (c) relacionar, en cualquier forma, el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas del cambio de divisas asociadas con dicha inversión; o
- (d) restringir la venta de bienes o servicios en su territorio que tal inversión produce o presta, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o valor de sus exportaciones o a ganancias que genere el cambio de divisas.

4. Nada de lo dispuesto en el párrafo 3 se interpretará como un impedimento para que una Parte condicione la recepción de una ventaja o que se continúe recibiendo una ventaja, con relación a una inversión en su territorio por parte de un inversionista de una Parte, al cumplimiento de un requisito de que ubique la producción, preste servicios, capacite o emplee trabajadores, construya o amplíe instalaciones particulares o lleve a cabo investigación y desarrollo en su territorio.

5. Los párrafos 1 y 3 no se aplican a ningún otro requisito que no sean aquéllos que se establecen en dichos párrafos.

6. Las disposiciones de:

- (a) los párrafos 1(a), (b), y (c) y 3(a) y (b) no se aplicarán a los requisitos para la calificación de bienes o servicios con respecto a los programas de promoción a las exportaciones y de ayuda externa;
- (b) los párrafos 1(b), (c), (f) y (g), y 3(a) y (b) no se aplicarán a la contratación pública por una Parte o empresa estatal; y
- (c) los párrafos 3(a) y (b) no se aplicarán a los requisitos impuestos por una Parte importadora con respecto al contenido de los bienes necesarios para calificar para aranceles o cuotas preferenciales.

ARTÍCULO 8

Monopolios y Empresas del Estado

- 1. Ninguna disposición de este Tratado se interpretará en el sentido de impedir a una Parte designar un monopolio, o mantener o establecer una empresa estatal.
- 2. Cuando una Parte pretenda designar un monopolio⁵ y la designación pueda afectar los intereses de personas de la otra Parte, la Parte notificará, siempre que sea posible, la designación de manera anticipada y por escrito, a la otra Parte.
- 3. Cada Parte asegurará, mediante el control reglamentario, la supervisión administrativa o la aplicación de otras medidas, que cualquier monopolio de propiedad privada que la Parte designe, o gubernamental que mantenga o designe, actúe de manera que no sea incompatible con las obligaciones de la Parte en este Tratado, cuando ese monopolio ejerza facultades reglamentarias, administrativas u otras funciones gubernamentales que la Parte le haya delegado con relación al bien o servicio monopolizado, tales como la facultad para otorgar permisos de importación o exportación, aprobar operaciones comerciales o imponer cuotas, derechos u otros cargos⁶.
- 4. Cada Parte se asegurará, mediante el control reglamentario, la supervisión administrativa o la aplicación de otras medidas, de que toda empresa del Estado que la misma mantenga o establezca, actúe de manera que no sea incompatible con las obligaciones de la Parte bajo este Acuerdo, cuando dichas empresas estatales ejerzan facultades reglamentarias, administrativas u otras funciones gubernamentales que la Parte les haya delegado, como la facultad para expropiar, otorgar licencias, aprobar operaciones comerciales o imponer cuotas, derechos u otros cargos.

⁵ Nada de lo establecido en este Artículo se interpretará en el sentido de impedir que un monopolio fije diferentes precios en diferentes mercados geográficos, cuando esas diferencias estén basadas en consideraciones comerciales normales, tales como considerar las condiciones de oferta y demanda en esos mercados.

⁶ Una delegación incluye una concesión legislativa, una orden, instrucción u otro acto de gobierno que transfiera al monopolio, facultades gubernamentales o autorice a éste el ejercicio de las mismas.

ARTÍCULO 9

Reservas y Excepciones

1. Los artículos 3, 4, 6 y 7 no se aplicarán a:
 - (a) ninguna medida disconforme existente que sea mantenida por:
 - (i) una Parte a nivel nacional, tal como figura en su Lista del Anexo I, o
 - (ii) un gobierno subnacional;
 - (b) la continuación o pronta renovación de alguna medida no conforme mencionada en el subpárrafo (a);
 - (c) la modificación de cualquier medida disconforme a que se refiere el subpárrafo (a) siempre que dicha modificación no disminuya el grado de conformidad de la medida, tal como estaba en vigor inmediatamente antes de la modificación, con los artículos 3, 4, 6 y 7.
2. Los artículos 3, 4, 6 y 7 no se aplicarán a ninguna de las medidas que adopte o mantenga una Parte con respecto a los sectores, subsectores o actividades, tal como se indica en su Lista del Anexo II.
3. El artículo 4 no se aplicará al tratamiento dado por una Parte de conformidad con los acuerdos, o con respecto a los sectores que figuran en la Lista del Anexo III.
4. Con respecto a los derechos de propiedad intelectual, una Parte puede apartarse de los artículos 3 y 4 de manera que sea compatible con el Acuerdo de la OMC.
5. Las disposiciones de los artículos 3, 4 y 6 del presente Acuerdo no se aplicarán a:
 - (a) la contratación pública por una Parte o empresa estatal;
 - (b) los subsidios o donaciones otorgados por una Parte o empresa estatal, incluyendo los préstamos, garantías y seguros respaldados por el gobierno;
6. Para mayor certeza, el artículo 3 del presente Acuerdo no se aplicará al otorgamiento por una Parte a una institución financiera de un derecho exclusivo a ofrecer actividades o servicios que forman parte de un plan público de jubilación o sistema de seguridad social establecido por ley.

ARTÍCULO 10

Excepciones Generales

1. Sujeto al requisito de que las siguientes medidas no se apliquen de una manera en que constituyan una discriminación arbitraria o injustificable entre las inversiones o entre los inversionistas, o una restricción encubierta en el comercio internacional o inversión, nada en el presente Acuerdo se interpretará como una forma de evitar que una Parte adopte o haga cumplir las medidas necesarias:
 - (a) para proteger la vida o salud de los seres humanos, los animales o las plantas;
 - (b) para garantizar el cumplimiento de las leyes y normas que no sean incompatibles con las disposiciones del presente Acuerdo; o

(c) para conservar los recursos naturales vivos y no vivos no renovables.

2. Nada en el presente Acuerdo se interpretará como una forma de evitar que una Parte adopte o mantenga medidas razonables por motivos prudenciales, tales como:

- (a) la protección de los inversionistas, ahorristas, participantes en el mercado financiero, asegurados, solicitantes de la póliza, o personas a quienes una institución financiera les adeude una obligación fiduciaria;
- (b) el mantenimiento de la seguridad, solidez, integridad o responsabilidad financiera de las instituciones financieras; y
- (c) garantizar la integridad y estabilidad del sistema financiero de una Parte.

3. Nada en el presente Acuerdo se aplicará a las medidas no discriminatorias de aplicación general adoptadas por cualquier entidad pública en busca de establecer políticas monetarias y crediticias o políticas de tipo de cambio. El presente párrafo no afectará las obligaciones de una Parte en virtud del artículo 7 (Requisitos de Desempeño) o artículo 14 (Transferencia de fondos).

4. Nada en el presente Acuerdo se interpretará como una forma de:

- (a) exigir a las Partes facilitar o permitir el acceso a cualquier información cuya divulgación sea contraria a sus intereses esenciales de seguridad;
- (b) evitar que las Partes adopten medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses esenciales de seguridad:
 - (i) relativas al tráfico de armas, municiones e implementos de guerra y al tráfico y transacciones de otros bienes, materiales, servicios y tecnología realizados directa o indirectamente con el fin de ser suministrados a un establecimiento militar o de seguridad,
 - (ii) expedidas en tiempo de guerra u otra emergencia en relaciones internacionales, o
 - (iii) relativas a la implementación de políticas nacionales o acuerdos internacionales sobre la no proliferación de armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos; o
- (c) evitar que las Partes tomen medidas en cumplimiento con sus obligaciones en virtud de la Carta de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales.

5. Nada en el presente Acuerdo se interpretará como una forma de exigir a una Parte facilitar o permitir el acceso a información cuya divulgación obstaculizaría la aplicación de la ley o sería contraria a la ley de la Parte que protege la información confidencial del Gabinete de Ministros, la intimidad personal o la confidencialidad de los asuntos financieros y cuentas de los clientes individuales de las instituciones financieras.

6. Las disposiciones del presente Acuerdo no se aplicarán a las inversiones en las industrias culturales.

7. Toda medida adoptada por una Parte de conformidad con una decisión adoptada, ampliada o modificada por la Organización Mundial del Comercio de conformidad con los artículos IX:3 o IX:4 del Acuerdo OMC también será considerada conforme con el presente Acuerdo. Un inversionista que afirma actuar de conformidad con la sección C del presente Acuerdo no puede sostener que dicha medida conforme contraviene el presente Acuerdo.

ARTÍCULO 11

Medidas sobre Salud, Seguridad y Medioambientales

Las Partes reconocen que no es adecuado fomentar la inversión mediante la relajación de las medidas sobre salud, seguridad o medioambientales nacionales. En consecuencia, una Parte no deberá dejar de aplicar o flexibilizar, o no deberá ofrecer dejar de aplicar o flexibilizar dichas medidas como una forma de incentivar el establecimiento, adquisición, expansión o conservación en su territorio de una inversión de un inversionista. Si una Parte considera que la otra Parte ha ofrecido dicha forma de incentivo, ésta puede solicitar la realización de consultas con la otra Parte y ambas Partes se consultarán con miras a evitar la utilización de dicha forma de incentivo.

ARTÍCULO 12

Compensación por Pérdidas

1. Cada Parte concederá a los inversionistas de otra Parte, y a las inversiones cubiertas, trato no discriminatorio respecto a las medidas que adopte o mantenga en relación con pérdidas sufridas por inversiones en su territorio como resultado de conflictos armados, contiendas civiles o desastres naturales.

2. El párrafo 1 no se aplica a las medidas existentes relacionadas con subsidios o donaciones que pudieran ser incompatibles con el artículo 3, a excepción del artículo 9(5)(b).

ARTÍCULO 13⁷

Expropiación

1. Ninguna de las Partes nacionalizará o expropiará una inversión cubierta, sea directa o indirectamente, mediante medidas que tengan un efecto equivalente a la nacionalización o expropiación (en adelante “expropiación”), salvo por propósito público⁸, de conformidad con el debido proceso, de una manera no discriminatoria y mediante una indemnización pronta, adecuada y efectiva.

⁷ Para mayor certeza, el artículo 13(1) será interpretado de acuerdo con lo dispuesto en el Anexo B.13(1), sobre la explicación de la expropiación indirecta.

⁸ El término “propósito público” es un término del tratado que se interpretará de conformidad con el derecho internacional. No se pretende crear ninguna inconsistencia con los mismos o similares conceptos en el derecho nacional de las Partes.

2. Dicha indemnización será equivalente al valor justo de mercado de la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación se haya llevado a cabo ("fecha de expropiación"), y no reflejará ningún cambio en el valor debido a que la intención de expropiar se conoció con antelación a la fecha de expropiación. Los criterios de evaluación incluirán el valor de empresa en funcionamiento, el valor del activo incluyendo el valor fiscal declarado de la propiedad tangible y otros criterios, según corresponda, para determinar el valor justo de mercado.

3. La indemnización será pagada sin demora y será completamente liquidable y libremente transferible. La indemnización será pagadera en una moneda libremente convertible e incluirá un interés de una tasa comercialmente razonable para dicha moneda a partir de la fecha de expropiación hasta la fecha de pago.

4. El inversionista afectado tendrá derecho, en virtud de la ley de la Parte que ejecuta la expropiación, a una pronta revisión de su caso por una autoridad judicial u otra autoridad independiente de dicha Parte, y de la valoración de su inversión de conformidad con los principios dispuestos en este artículo.

5. Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán a la expedición de licencias obligatorias otorgadas con relación a derechos de propiedad intelectual, o a la revocación, limitación o creación de derechos de propiedad intelectual en la medida que dicha expedición, revocación, limitación o creación sea compatible con el Acuerdo OMC.

ARTÍCULO 14

Transferencia de Fondos

1. Cada Parte permitirá que todas las transferencias relacionadas con una inversión cubierta se hagan libremente, y sin demora, dentro y hacia su territorio. Dichas transferencias incluyen:

- (a) aportes de capital;
- (b) ganancias, dividendos, intereses, ganancias de capital, pagos por regalía, gastos de administración, asistencia técnica y otros cargos, rendimientos en especie y otros montos derivados de la inversión;
- (c) productos derivados de la venta o liquidación total o parcial de la inversión cubierta;
- (d) pagos realizados conforme a un contrato celebrado por el inversionista, o la inversión cubierta, incluyendo los pagos efectuados de conformidad con un convenio de préstamo;
- (e) pagos realizados conforme a los Artículos 12 y 13; y
- (f) pagos que surjan bajo la Sección C.

2. Cada Parte permitirá que las transferencias relacionadas con una inversión cubierta se efectúen en la moneda convertible en que se invirtió originalmente el capital, o en cualquier otra moneda convertible acordada por el inversionista y la Parte interesada. A menos que el inversionista acuerde lo contrario, las transferencias se efectuarán al tipo de cambio aplicable en la fecha de la transferencia.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, una Parte puede evitar una transferencia mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de sus leyes relativas a:

- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de los acreedores;
- (b) emisión, comercio u operación de títulos valores;
- (c) delitos penales;
- (d) informes de transferencias de moneda u otros instrumentos monetarios; o
- (e) garantizar el cumplimiento de las sentencias de los procedimientos judiciales.

4. Ninguna Parte puede exigir a sus inversionistas a que transfieran, o penalizar a sus inversionistas que no efectúen las transferencias, de sus ingresos, ganancias, utilidades u otros montos obtenidos o atribuibles a las inversiones en el territorio de la otra Parte.

5. El párrafo 4 no será interpretado como una forma de evitar que una Parte imponga cualquier medida mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de sus leyes relativas a las cuestiones que figuran en los subpárrafos (a) hasta (e) del párrafo 3.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos 1, 2 y 4, y sin restringir la aplicabilidad del párrafo 5, una Parte puede impedir o limitar las transferencias efectuadas por una institución financiera a, o en beneficio de, un afiliado o una persona relacionada con dicha institución, mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de las medidas relativas al mantenimiento de la seguridad, solidez, integridad o responsabilidad financiera de las instituciones financieras.

7. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1, una Parte puede limitar las transferencias en especie en circunstancias en las que se podría limitar las transferencias en virtud del Acuerdo OMC y como figura en el párrafo 3.

ARTÍCULO 15

Subrogación

1. Si una Parte o alguna agencia de la misma efectúa un pago a alguno de sus inversionistas en virtud de una garantía o un contrato de seguro que ha celebrado con respecto a una inversión, la otra Parte reconocerá la validez de la subrogación a favor de dicha Parte o agencia de la misma en todo derecho o título poseído por el inversionista.

2. Una Parte o alguna agencia de la misma que está subrogada en los derechos de un inversionista de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo, gozará en todas las circunstancias de los mismos derechos que el inversionista con respecto a la inversión. Dichos derechos pueden ser ejercidos por la Parte o alguna agencia de la misma, o por el inversionista en caso la Parte o alguna agencia de la misma lo autoriza.

ARTÍCULO 16

Medidas Tributarias

1. Salvo donde se haga referencia expresa, nada en el presente Acuerdo se aplicará a medidas tributarias. Para mayor certeza, nada en el presente Acuerdo afectará los derechos y obligaciones de las Partes en virtud de cualquier convenio tributario. En caso de cualquier incompatibilidad entre las disposiciones de este Acuerdo y cualquier convenio tributario, las disposiciones de dicho convenio se aplicarán en la medida de la incompatibilidad.
2. Nada en este Acuerdo se interpretará como una forma de exigir a una Parte facilitar o permitir el acceso a información cuya revelación sea contraria a la ley de la Parte que protege la información relativa a los asuntos tributarios de un contribuyente.
3. Las disposiciones del Artículo 13 se aplicarán a las medidas tributarias a menos que las autoridades tributarias de las Partes, a más tardar en un plazo de seis meses después de ser notificadas por un inversionista acerca de que el mismo cuestiona una medida tributaria, determinen conjuntamente que la medida en cuestión no es una expropiación. El inversionista remitirá el asunto sobre si la medida tributaria es una expropiación a la determinación de las autoridades tributarias de las Partes al mismo tiempo que notifica en virtud del Artículo 24 (Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje).
4. Si, en relación con una reclamación efectuada por un inversionista de una Parte o una controversia entre las Partes, se presenta un asunto en cuanto a si una medida de una Parte es una medida tributaria, una Parte puede remitir el asunto a las autoridades tributarias de las Partes. Las autoridades tributarias resolverán el asunto, y su decisión obligará a cualquier Tribunal formado de conformidad con la Sección C o panel arbitral formado de conformidad con la Sección D, según sea el caso, con jurisdicción sobre la reclamación o la controversia. Un Tribunal o panel arbitral que se encargue de una reclamación o controversia donde se presenta el asunto no puede proceder hasta recibir la decisión de las autoridades tributarias. Si las autoridades tributarias no han resuelto el asunto en un plazo de seis meses desde la remisión, el Tribunal o panel arbitral resolverá el asunto en lugar de las autoridades tributarias.

ARTÍCULO 17

Medidas Prudenciales

1. Cuando un inversionista presenta una reclamación a arbitraje en virtud de la Sección C y la Parte contendiente invoca el Artículo 10(2) o 14(6), el Tribunal establecido de conformidad con el Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) o Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa) pedirá, a solicitud de dicha Parte, un informe escrito de las Partes acerca del asunto de si los párrafos indicados son una defensa válida para la reclamación del inversionista y en qué medida. El Tribunal no puede proceder hasta recibir un informe en virtud del presente Artículo.
2. De conformidad con la solicitud recibida conforme al párrafo (1), las Partes procederán de conformidad con la Sección D a elaborar un informe escrito, ya sea sobre la base del acuerdo tras las consultas, o por medio de un panel arbitral. Las consultas se efectuarán entre las autoridades de los servicios financieros de las Partes. El informe será entregado al Tribunal y será de carácter vinculante para el Tribunal.
3. Cuando, en un plazo de setenta días desde la remisión por el Tribunal, no se ha solicitado el establecimiento de un panel de conformidad con el párrafo (2) y el Tribunal no ha recibido ningún informe, el Tribunal puede proceder a resolver el asunto.

ARTÍCULO 18

Denegación de Beneficios

1. Una Parte puede denegar los beneficios de este Acuerdo a un inversionista de la otra Parte que es una empresa de dicha Parte y a las inversiones de dicho inversionista, si los inversionistas de un país que no es Parte poseen o controlan la empresa y la Parte que deniega adopta o mantiene medidas, con respecto al país que no es Parte, que prohíben las transacciones con la empresa o que podrían ser violadas o burladas si los beneficios de este Acuerdo fueran otorgados a las empresas o a sus inversiones.
2. Con sujeción al Artículo 19 (3), una Parte puede denegar los beneficios de este Acuerdo a un inversionista de la otra Parte que es una empresa de dicha Parte y a las inversiones de dichos inversionistas, si inversionistas de un país que no es Parte poseen o controlan la empresa y la empresa no tiene actividades comerciales sustanciales en el territorio de la Parte bajo cuya ley se constituyó u organizó.

ARTÍCULO 19

Transparencia

1. Cada Parte, en la medida de lo posible, garantizará que sus leyes, regulaciones, procedimientos y resoluciones administrativas de aplicación general relativos a cualquier asunto cubierto por este Acuerdo sean publicados inmediatamente o, de otra forma, puestos a disposición de manera tal que se permita que las personas interesadas y la otra Parte tengan conocimiento de los mismos.
2. En la medida de lo posible, cada Parte:
 - (a) pre - publicará cualquier medida que proponga adoptar; y
 - (b) brindará a las personas interesadas y a la otra Parte una oportunidad razonable para comentar sobre las medidas propuestas.
3. A solicitud de una Parte, se intercambiará información sobre las medidas de la otra Parte que puedan tener un impacto sobre las inversiones cubiertas.

ANEXO B.4

Trato de la Nación Más Favorecida

Para mayor claridad, el trato “con respecto al establecimiento, adquisición, expansión, gestión, conducción, operación y venta u otra disposición de las inversiones” referidas en los párrafos 1 y 2 del Artículo 4 no comprende los mecanismos de solución de controversias, como los mencionados en la Sección C, que se establecen en los tratados internacionales o acuerdos comerciales.

ANEXO B.13(1)

Expropiación

Las Partes confirman su común entendimiento que:

- (a) La expropiación indirecta es el resultado de una medida o una serie de medidas de una Parte que tienen un efecto equivalente a la expropiación directa sin una transferencia formal de título o del derecho de dominio;
- (b) La determinación de si una medida o una serie de medidas de una Parte constituyen una expropiación indirecta requiere de una investigación factual y de caso por caso en la que se considere, entre otros factores:
 - (i) el impacto económico de la medida o serie de medidas, aunque el solo hecho de que una medida o una serie de medidas de una Parte tenga un efecto adverso en el valor económico de una inversión, no establece que ha ocurrido una expropiación indirecta;
 - (ii) el grado en que la medida o serie de medidas interfiere con expectativas inequívocas y razonables de la inversión; y
 - (iii) el carácter de la medida o serie de medidas;
- (c) Salvo en raras circunstancias, como cuando una medida o serie de medidas son demasiado severas a la luz de su objetivo que no pueden ser consideradas de manera razonable como que fueron adoptadas y aplicadas de buena fe, las medidas no discriminatorias de una Parte que son diseñadas y aplicadas para proteger los legítimos objetivos de bienestar público, como salud, seguridad y medio ambiente, no constituyen una expropiación indirecta.

SECCIÓN C – SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE UN INVERSIONISTA Y LA PARTE RECEPTORA

ARTÍCULO 20

Objetivo

Sin perjuicio de los derechos y obligaciones de las Partes bajo la Sección D (Procedimientos de Solución de Controversias Estado - Estado), esta Sección establece un mecanismo para la solución de controversias de inversión.

ARTÍCULO 21

Limitación de Reclamaciones con respecto a las Instituciones Financieras

Con respecto a:

- (a) instituciones financieras de una Parte; e
- (b) inversionistas de una Parte, e inversiones de dichos inversionistas, en las instituciones financieras en el territorio de la otra Parte,

esta Sección se aplica sólo con respecto a las reclamaciones acerca de que la otra Parte ha violado una obligación bajo los Artículos 13, 14 ó 18.

ARTÍCULO 22

Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre

1. Un inversionista de una Parte puede someter a arbitraje bajo esta Sección una reclamación sobre que:

- (a) la otra Parte ha violado una obligación en virtud de la Sección B, distinta a una obligación bajo el Artículo 6(3), 8(1), 8(2), 11 ó 19, o
- (b) la otra Parte ha violado un convenio de estabilidad jurídica referido en el párrafo 3 de este Artículo;

y que el inversionista ha incurrido en pérdida o daño debido o como resultado de dicha violación.

2. Un inversionista no puede reclamar si han transcurrido más de tres años a partir de la fecha en que el inversionista tomó conocimiento por primera vez, o debió haber tomado conocimiento por primera vez, de la violación alegada y de que el inversionista ha incurrido en pérdida o daño.

3. Una reclamación por un inversionista sobre que una medida tributaria de una Parte es violatoria de un convenio de estabilidad jurídica entre las autoridades del gobierno nacional de una Parte y el inversionista con respecto a una inversión puede someterse a arbitraje bajo esta Sección, a menos que:

- (a) el convenio de estabilidad jurídica entre las autoridades del gobierno nacional de una Parte y el inversionista sea anterior a la entrada en vigor de este Acuerdo; o
- (b) las autoridades tributarias de las Partes, a más tardar en un plazo de seis meses después de ser notificadas por el inversionista de su intención de someter la reclamación a arbitraje,

determinen conjuntamente que la medida no contraviene dicho convenio de estabilidad jurídica. El inversionista remitirá el asunto sobre si una medida tributaria no contraviene un convenio de estabilidad jurídica a las autoridades tributarias de las Partes para su determinación al mismo tiempo que notifica en virtud del Artículo 24 (Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje).

ARTÍCULO 23

Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa

1. Un inversionista de una Parte, en nombre de una empresa de la otra Parte que es una persona jurídica que el inversionista posee o controla, directa o indirectamente, puede someter a arbitraje bajo esta Sección una reclamación sobre que:

- (a) la otra Parte ha violado una obligación bajo la Sección B, distinta a una obligación bajo el Artículo 6(3), 8(1), 8(2), 11 ó 19, o
- (b) la otra Parte ha violado un convenio de estabilidad jurídica referido en el párrafo 3 de este Artículo,

y que la empresa ha incurrido en pérdida o daño debido o como resultado de dicha violación.

2. Un inversionista no puede reclamar en nombre de una empresa descrita en el párrafo 1 si han transcurrido más de tres años a partir de la fecha en que la empresa tomó conocimiento por primera vez, o debió haber tomado conocimiento por primera vez, de la violación alegada y de que la empresa ha incurrido en pérdida o daño.

3. Una reclamación por un inversionista, en nombre de una empresa de la otra Parte que es una persona jurídica que el inversionista posee o controla, directa o indirectamente, sobre que una medida tributaria de esa Parte es violatoria de un convenio de estabilidad jurídica entre las autoridades del gobierno nacional de esa Parte y dicha empresa puede someterse a arbitraje bajo esta Sección, a menos que:

- (a) el convenio de estabilidad jurídica entre las autoridades del gobierno nacional de una Parte y la empresa, sea anterior a la entrada en vigor de este Acuerdo; o
- (b) las autoridades tributarias de las Partes, a más tardar en un plazo de seis meses después de ser notificadas por el inversionista de su intención de someter la reclamación a arbitraje, determinen conjuntamente que la medida no contraviene dicho convenio de estabilidad jurídica. El inversionista remitirá el asunto sobre si una medida tributaria no contraviene un convenio de estabilidad jurídica a las autoridades tributarias de las Partes para su determinación al mismo tiempo que notifica en virtud del Artículo 24 (Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje).

4. Cuando un inversionista presenta una reclamación bajo este Artículo y el inversionista o un inversionista sin control en la empresa presenta una reclamación bajo el Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) que tiene como origen los mismos acontecimientos que originan la reclamación bajo este Artículo, y se someten dos o más reclamaciones a arbitraje bajo el Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje), las reclamaciones deberán ser atendidas en conjunto por un tribunal establecido bajo el Artículo 32 (Consolidación), a menos que el Tribunal encuentre que los intereses de una parte contendiente se verán perjudicados con esto.
5. Una inversión no puede efectuar una reclamación bajo esta Sección.

ARTÍCULO 24

Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje

1. El inversionista contendiente entregará a la Parte contendiente notificación por escrito de su intención de someter una reclamación a arbitraje, por lo menos 90 días antes de presentar la misma, especificando lo siguiente:
 - (a) el nombre y la dirección del inversionista contendiente y, al presentar una reclamación conforme al Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa), el nombre y la dirección de la empresa;
 - (b) las disposiciones de este Acuerdo que se alegan han sido violadas, así como cualquier otra disposición pertinente;
 - (c) los asuntos y la base factual para la reclamación, incluyendo las medidas en cuestión; y
 - (d) la reparación buscada y el monto aproximado de daños reclamado.
2. El inversionista contendiente también entregará, junto con su Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje, la evidencia que establece que es un inversionista de la otra Parte.

ARTÍCULO 25

Solución de una Reclamación a través de Consulta

1. Antes de que un inversionista contendiente pueda presentar una reclamación a arbitraje, las partes contendientes sostendrán consultas primero en un intento de solucionar la reclamación amigablemente.
2. Las consultas se llevarán a cabo dentro de los 30 días de presentación de la notificación de intención de someter una reclamación a arbitraje, a menos que las partes contendientes lo acuerden de otro modo.
3. El lugar de la consulta será la capital de la Parte contendiente, a menos que las partes contendientes lo acuerden de otro modo.

ARTÍCULO 26

Condiciones Previas al Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje

1. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje bajo el Artículo 22 (Reclamación por el Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) sólo si:

- (a) el inversionista consiente al arbitraje según los procedimientos establecidos en este Acuerdo;
- (b) por lo menos han pasado seis meses desde que sucedieron los acontecimientos que dan lugar a la reclamación;
- (c) no han pasado más de tres años desde la fecha en que el inversionista tuvo, o debió haber tenido por primera vez, conocimiento de la violación alegada y conocimiento de que el inversionista incurrió en pérdida o daño por ello;
- (d) el inversionista entregó la Notificación de Intención requerida bajo el Artículo 24 (Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje), según los requerimientos de ese Artículo, por lo menos 90 días antes de presentar la reclamación; y
- (e) el inversionista y, cuando la reclamación sea por la pérdida o daño a un interés en una empresa de la otra Parte que es una persona jurídica que el inversionista posee o controla directa o indirectamente, la empresa renuncian a su derecho de iniciar o continuar ante cualquier tribunal administrativo o corte judicial bajo la ley de cualquier Parte, u otros procedimientos de solución de controversias, cualquier procedimiento con respecto a la medida de la Parte contendiente que se alega ser una violación referida en el Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre), salvo los procedimientos cautelares que no incluyan el pago de daños ante un tribunal administrativo o corte judicial bajo la ley de la Parte contendiente.

2. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje bajo el Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa) sólo si:

- (a) tanto el inversionista como la empresa consienten en el arbitraje de acuerdo con los procedimientos establecidos en este Acuerdo;
- (b) por lo menos han pasado seis meses desde que sucedieron los acontecimientos que dan lugar a la reclamación;
- (c) no han pasado más de tres años desde la fecha en que la empresa tuvo, o debió haber tenido por primera vez, conocimiento de la violación alegada y conocimiento de que la empresa incurrió en pérdida o daño por ello;
- (d) el inversionista entregó la Notificación de Intención requerida bajo el Artículo 24 (Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje), según los requerimientos de ese Artículo, por lo menos 90 días antes de presentar la reclamación; y

(e) tanto el inversionista como la empresa renuncian a su derecho de iniciar o continuar ante cualquier tribunal administrativo o corte judicial bajo la ley de cualquier Parte, u otros procedimientos de solución de controversias, cualquier procedimiento con respecto a la medida de la Parte contendiente que se alega ser una violación referida en el Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa), salvo los procedimientos cautelares que no incluyan el pago de daños ante un tribunal administrativo o corte judicial bajo la ley de la Parte contendiente.

3. El consentimiento y la renuncia requeridos por este Artículo se harán en la forma prevista en el Anexo C.26, se entregarán a la Parte contendiente y serán incluidos en el sometimiento de una reclamación a arbitraje.

4. Un inversionista podrá someter una reclamación relacionada con las medidas tributarias cubiertas por este Acuerdo a arbitraje bajo esta Sección sólo si las autoridades tributarias de las Partes no alcanzan la determinación conjunta especificada en los Artículos 16(3), 22(3)(b) y 23(3)(b) dentro de los seis meses de haberse notificado de acuerdo con estas disposiciones.

5. Una renuncia de la empresa bajo el párrafo 1(e) o 2(e) no se requerirá sólo cuando una Parte contendiente haya privado a un inversionista contendiente del control de una empresa.

6. El incumplimiento de cualquiera de las condiciones precedentes dispuestas en los párrafos 1 al 4 anulará el consentimiento de las Partes previsto en el Artículo 28 (Consentimiento al Arbitraje).

ARTÍCULO 27

Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje

1. Excepto por lo dispuesto en el Anexo C.27, un inversionista contendiente que cumpla las condiciones precedentes establecidas en el Artículo 26 (Condiciones Previas al Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) puede presentar la reclamación a arbitraje de conformidad con:

- (a) el Convenio CIADI, siempre que tanto la Parte contendiente como la Parte del inversionista contendiente sean partes del Convenio CIADI;
- (b) las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, con tal de que la Parte contendiente o la Parte del inversionista contendiente, pero no ambas, sea parte del Convenio CIADI;
- (c) las Reglas de Arbitraje del CNUDMI; o
- (d) cualquier otro conjunto de reglas aprobado por la Comisión como disponibles para arbitrajes bajo esta Sección.

2. La Comisión tendrá la potestad para formular reglas que complementen las reglas arbitrales aplicables y puede enmendar cualquier regla de su propia formulación. Tales reglas serán obligatorias para cualquier Tribunal establecido con arreglo a esta Sección, y para los árbitros individuales que ejerzan en dichos Tribunales.

3. Las reglas del arbitraje aplicables regirán el arbitraje excepto en la medida que sean modificadas por esta Sección, y serán complementadas por cualesquier reglas adoptadas por la Comisión conforme a esta Sección.

ARTÍCULO 28

Consentimiento al Arbitraje

1. Cada Parte consiente el sometimiento de una reclamación a arbitraje de acuerdo con los procedimientos establecidos en este Acuerdo.
2. El consentimiento otorgado en el párrafo 1 de este Artículo y el sometimiento de una reclamación a arbitraje por un inversionista contendiente cumplirán con los requisitos señalados en:
 - (a) el Capítulo II del Convenio CIADI (Jurisdicción del Centro) y las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, respecto al consentimiento por escrito de las Partes;
 - (b) el Artículo II de la Convención de Nueva York, respecto a un acuerdo por escrito; y
 - (c) el Artículo I de la Convención Interamericana, respecto a un acuerdo.

ARTÍCULO 29

Árbitros

1. Excepto en lo que respecta a un Tribunal establecido según el Artículo 32 (Consolidación), y a menos que las partes contendientes convengan de otro modo, el Tribunal estará integrado por tres árbitros; un árbitro será designado por cada una de las partes contendientes y el tercero, quien presidirá el Tribunal, será designado por acuerdo de las partes contendientes.
2. Los árbitros deberán:
 - (a) tener amplio conocimiento o experiencia en derecho internacional público, comercio internacional o en reglas de inversión internacional, o en la solución de controversias con arreglo a las reglas del comercio internacional o a los acuerdos internacionales de inversión;
 - (b) ser independientes de las Partes y del inversionista contendiente, y no deberán estar asociados a, ni recibir instrucciones de, ninguno de ellos; y
 - (c) acatar el Código de Conducta para la Solución de Controversias como sea establecido por la Comisión.
3. Si un inversionista contendiente reclama que una controversia involucra medidas adoptadas o sostenidas por una de las Partes relacionadas a instituciones financieras de la otra Parte, o a inversionistas de la otra Parte y sus inversiones en instituciones financieras en el territorio de una de las Partes, entonces,
 - (a) si las partes contendientes están de acuerdo, los árbitros deberán, además de los criterios establecidos en el párrafo 2 de este Artículo, tener amplio conocimiento o experiencia en el derecho de servicios financieros o en la práctica del mismo, el cual podrá incluir la regulación de instituciones financieras; o

- (b) si las partes contendientes no están de acuerdo,
- (i) cada una de las partes contendientes podrá seleccionar a árbitros que cumplan con las calificaciones establecidas en el subpárrafo (a), y
 - (ii) si la Parte contendiente invoca los Artículos 14(6) ó 17, el presidente del Tribunal deberá ser quien cumpla con las calificaciones establecidas en el subpárrafo (a).
4. Las partes contendientes deberán acordar los honorarios de los árbitros. Si las partes contendientes no están de acuerdo en los mencionados honorarios antes de la constitución del Tribunal, entonces se aplicarán los honorarios que establezca CIADI para árbitros.
5. La Comisión podrá establecer reglas concernientes a los gastos incurridos por el Tribunal.

ARTÍCULO 30

Constitución de un Tribunal cuando una de las Partes no Nombra a un Árbitro o las partes Contendientes no llegan a un Acuerdo respecto al Presidente del Tribunal

1. El Secretario General designará a los árbitros en los procedimientos de arbitraje de conformidad con esta Sección.
2. Si un Tribunal, distinto al Tribunal establecido según el Artículo 32 (Consolidación), no se ha constituido dentro de 90 días a partir de la fecha en la que una reclamación es sometida a arbitraje, el Secretario General, a solicitud de cualquiera de las partes contendientes, designará, a su discreción, al árbitro o árbitros que aún no hayan sido designados, siempre y cuando el presidente del Tribunal no sea un nacional de cualquiera de las Partes.

ARTÍCULO 31

Acuerdo para la Designación de Árbitros

Para los fines del Artículo 39 del Convenio CIADI y del Artículo 7 del Anexo C de las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, y sin perjuicio de una objeción al árbitro basada en un fundamento distinto a la ciudadanía o la residencia permanente:

- (a) la Parte contendiente acepta la designación de cada miembro individual de un Tribunal establecido de conformidad con el Convenio CIADI o con las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI;
- (b) un inversionista contendiente al que se refiere el Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) puede someter una reclamación a arbitraje, o continuar la reclamación, según el Convenio CIADI o las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, únicamente a condición de que el inversionista contendiente manifieste su consentimiento por escrito sobre la designación de cada uno de los miembros del Tribunal; y

- (c) un inversionista contendiente al que se hace referencia en el Artículo 23(1) (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa) puede someter una reclamación a arbitraje, o continuar la misma, según el Convenio CIADI o las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, únicamente a condición de que el inversionista contendiente y la empresa manifiesten su consentimiento por escrito sobre la designación de cada uno de los miembros del Tribunal.

ARTÍCULO 32

Consolidación

1. Un Tribunal establecido con arreglo a este Artículo se establecerá de conformidad con las Reglas de Arbitraje del CNUDMI y dirigirá sus actuaciones de acuerdo con esas Reglas, excepto en cuanto sea modificado por esta Sección.

2. En el caso de que un Tribunal establecido con arreglo a este Artículo constate que las reclamaciones presentadas a arbitraje de conformidad con el Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) plantean una cuestión común de hecho o de derecho, el Tribunal podrá, en aras de alcanzar una resolución justa y eficaz de las reclamaciones y después de oír a las partes contendientes, por orden:

- (a) asumir la competencia, y conocer y determinar conjuntamente, sobre la totalidad o una parte de las reclamaciones; o
- (b) asumir la competencia, y conocer y determinar una o más reclamaciones, cuya determinación considera que contribuiría a la resolución de las demás.

3. Una parte contendiente que pretenda obtener una orden de consolidación de conformidad con el párrafo 2 pedirá al Secretario General establecer un Tribunal y especificará lo siguiente en la reclamación:

- (a) el nombre de la Parte contendiente o de los inversionistas contendientes respecto de los cuales se pretende obtener la orden de consolidación;
- (b) la naturaleza de la orden de consolidación que se pretende; y
- (c) los fundamentos en que se apoya la solicitud.

4. La parte contendiente entregará una copia de la solicitud a la Parte contendiente o a los inversionistas contendientes respecto de los cuales se pretende la orden de consolidación.

5. Dentro de los 60 días de recibida la solicitud, el Secretario General establecerá un Tribunal que estará compuesto por tres árbitros. El Secretario General designará, de la Lista de Árbitros del CIADI, al árbitro que presidirá el Tribunal, no pudiendo ser un nacional de cualquiera de las Partes. El Secretario General nombrará a los otros dos miembros, de la Lista de Árbitros del CIADI. En caso que no hubiere árbitros disponibles en la mencionada Lista, las designaciones se harán a criterio del Secretario General. Un miembro será un nacional de la Parte contendiente y el otro miembro será un nacional de la Parte de los inversionistas contendientes.

6. En caso se haya establecido un Tribunal de conformidad con este Artículo, un inversionista contendiente que haya sometido una reclamación a arbitraje conforme al Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) y que no haya sido mencionado en una solicitud hecha de acuerdo a lo establecido en el párrafo 3, podrá formular una solicitud por escrito al Tribunal a efectos de que se le incluya en una orden de consolidación conforme al párrafo 2, y especificará en la reclamación lo siguiente:

- (a) el nombre y la dirección del inversionista contendiente;
- (b) la naturaleza de la orden solicitada; y
- (c) los fundamentos en que se apoya la solicitud.

7. El inversionista contendiente al que se refiere el párrafo 6 entregará una copia de su solicitud a las partes contendientes nombradas en una solicitud formulada de conformidad con el párrafo 3.

8. Un Tribunal que se establezca conforme al Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) no tendrá competencia para resolver una reclamación, o parte de una reclamación, respecto de la cual un Tribunal establecido conforme a este Artículo haya asumido la competencia.

9. A solicitud de una parte contendiente, un Tribunal establecido con arreglo a este Artículo, cuya decisión conforme al párrafo 2 se encuentre pendiente, podrá pedir que los procedimientos de un Tribunal establecido de acuerdo al Artículo 27 (Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje) se suspendan, a menos que este último Tribunal ya haya suspendido sus procedimientos.

ARTÍCULO 33

Notificación a la Parte No Contendiente

La Parte contendiente entregará a la otra Parte una copia de la Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje y otros documentos, tales como la Notificación de Arbitraje y Declaración de Reclamación, a más tardar 30 días después de la fecha en que se entregaron los mencionados documentos a la Parte contendiente.

ARTÍCULO 34

Documentos

1. La Parte no contendiente tendrá derecho de recibir, a su costo, de la Parte contendiente una copia de:

- (a) la evidencia que haya sido ofrecida al Tribunal;
- (b) las copias de todos los alegatos presentados en el arbitraje; y
- (c) el argumento escrito de las partes contendientes.

2. La Parte que recibe la información conforme al párrafo 1 tratará la información como si fuese una Parte contendiente.

ARTÍCULO 35

Participación de la Parte No Contendiente

1. Notificando por escrito a las partes contendientes, la Parte no contendiente podrá someter presentaciones a consideración del Tribunal sobre la interpretación de este Acuerdo.
2. La Parte no contendiente tendrá el derecho de asistir a todas las audiencias conforme a esta Sección, someta o no presentaciones a consideración del Tribunal.

ARTÍCULO 36

Lugar del Arbitraje

A menos que las partes contendientes lo acuerden de otro modo, un Tribunal llevará a cabo un arbitraje en el territorio de una Parte que sea parte de la Convención de Nueva York, seleccionada de conformidad con:

- (a) las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, si el arbitraje es con arreglo a esas Reglas o al Convenio CIADI; o
- (b) las Reglas de Arbitraje CNUDMI, si el arbitraje es con arreglo a dichas Reglas.

ARTÍCULO 37

Objeciones Preliminares a Jurisdicción o Admisibilidad

De presentarse objeciones preliminares relacionadas a cuestiones sobre jurisdicción o admisibilidad, el Tribunal deberá, cuando sea posible, decidir sobre la materia antes de evaluar los aspectos sustantivos de la controversia.

ARTÍCULO 38

Acceso Público a las Audiencias y a los Documentos

1. Las audiencias que se lleven a cabo según se especifica en esta Sección estarán abiertas al público. En la medida que sea necesario garantizar la protección de información confidencial, incluyendo información comercial confidencial, el Tribunal podrá llevar a cabo parte de las audiencias *a puerta cerrada*.
2. En consulta con las partes contendientes, el Tribunal establecerá los procedimientos para la protección de información confidencial y los arreglos logísticos apropiados para la realización de audiencias públicas.
3. Todos los documentos presentados a, o emitidos por, el Tribunal estarán disponibles al público, a menos que las partes contendientes lo decidan de otro modo, sujeto a la supresión de información confidencial.
4. No obstante lo establecido en el párrafo 3, toda decisión del Tribunal conforme a esta Sección estará disponible al público, sujeto a la supresión de información confidencial.

5. Una parte contendiente podrá revelar a otras personas relacionadas con las actuaciones arbitrales los documentos no redactados que considere necesarios para la preparación de su caso, pero garantizará que aquellas personas protejan la información confidencial de tales documentos.

6. Las Partes podrán compartir con los respectivos funcionarios de sus gobiernos nacionales y subnacionales todo documento no redactado que sea pertinente en el curso de la solución de una controversia con arreglo a este Acuerdo, pero garantizarán que esas personas protejan la protección de cualquier información confidencial en tales documentos.

7. Como se estipula en el Artículo 10(4) y (5), el Tribunal no requerirá que una Parte proporcione o permita el acceso a información cuya revelación impediría el cumplimiento de la ley o sería contraria a la legislación de la Parte que protege la confidencialidad ministerial, la privacidad personal o los asuntos financieros y las cuentas de clientes individuales en instituciones financieras, o que la Parte determine ser contrario a su seguridad esencial.

8. En la medida que una orden de confidencialidad de un Tribunal califique información como confidencial y la legislación de una Parte sobre el acceso a la información requiera el acceso público a dicha información, prevalecerá la legislación de la Parte referente al acceso a la información. Sin embargo, cada Parte deberá hacer los mayores esfuerzos para aplicar su legislación sobre el acceso a la información de forma tal que se proteja la información calificada como confidencial por el Tribunal.

ARTÍCULO 39

Comunicación de una parte No Contendiente

1. Cualquier parte no contendiente que desee presentar, en forma escrita, una comunicación para consideración del Tribunal (el "Solicitante") solicitará una licencia del Tribunal para presentar esa comunicación de acuerdo con el Anexo C.39. El solicitante anexará la comunicación a dicha solicitud.

2. El solicitante remitirá la solicitud de autorización para formular una presentación de una parte no contendiente, junto con la presentación, a todas las partes contendientes y al Tribunal.

3. El Tribunal establecerá una fecha apropiada para que las partes contendientes realicen comentarios sobre la solicitud de autorización para formular una presentación de una parte no contendiente.

4. Para determinar si concede la autorización para formular una presentación de una parte no contendiente, el Tribunal considerará, entre otras cosas, la medida en que:

- (a) la presentación de la parte no contendiente ayudaría al Tribunal en la determinación de una cuestión de hecho o de derecho relacionada con el arbitraje al brindar una perspectiva, conocimiento particular o enfoque que sea diferente a aquel de las partes contendientes;
- (b) la presentación de la parte no contendiente enfocaría un asunto dentro del ámbito de la controversia;
- (c) la parte no contendiente tiene un interés significativo en el arbitraje; y
- (d) existe un interés público en el asunto que es materia del arbitraje.

5. El Tribunal garantizará que:

- (a) cualquier presentación de una parte no contendiente no perturbe los procedimientos; y
- (b) ninguna de las partes contendientes está indebidamente gravada o injustamente perjudicada por tales presentaciones.

6. El Tribunal decidirá si concede autorización para formular una presentación de una parte no contendiente. Si la autorización es concedida, el Tribunal dispondrá una fecha apropiada para que las partes contendientes respondan por escrito a dicha presentación. Para esa fecha, la Parte no contendiente podrá, conforme al Artículo 35 (Participación de la Parte No Contendiente), observar cualquier problema de interpretación de este Acuerdo existente en la presentación de la parte no contendiente.

7. El Tribunal que concede autorización para formular una presentación de una parte no contendiente no necesita referirse a la presentación en ningún momento durante el arbitraje. Asimismo, la parte no contendiente que formula una presentación no tiene el derecho a formular otras presentaciones durante el arbitraje.

8. El acceso a las audiencias y a los documentos por las partes no contendientes que formulen presentaciones conforme a estos procedimientos estará regido por las disposiciones relativas al acceso público a las audiencias y a los documentos según el Artículo 38 (Acceso Público a las Audiencias y a los Documentos).

ARTÍCULO 40

Derecho Aplicable

1. Un Tribunal establecido con arreglo a esta Sección resolverá los temas en controversia de conformidad con este Acuerdo y a las normas aplicables del Derecho Internacional.

2. Sujeto a las otras condiciones de esta Sección, cuando una reclamación se somete a arbitraje debido a una violación de un convenio de estabilidad jurídica al que se refieren los Artículos 22 (3) y 23 (3), el Tribunal establecido conforme a esta Sección aplicará:

- (a) las normas legales especificadas en el convenio de estabilidad jurídica, o alternativamente lo que las partes contendientes puedan haber acordado; o
- (b) si no se han especificado las normas legales o no han sido acordadas en forma alternativa:
 - (i) la legislación de la Parte contendiente, incluyendo sus reglas sobre conflictos de normas legales⁹; y
 - (ii) las normas del Derecho Internacional que puedan ser aplicables.

3. Una interpretación hecha por la Comisión de una disposición de este Acuerdo será obligatoria para un Tribunal establecido según esta Sección, y cualquier decisión de conformidad con esta Sección será compatible con la mencionada interpretación.

⁹ La legislación de la Parte contendiente significa la legislación que una corte o tribunal local competente aplicaría en el mismo caso.

ARTÍCULO 41

Interpretación de los Anexos

1. Cuando una Parte contendiente exponga como defensa que la medida que se alega como violatoria se encuentra dentro del ámbito de una reserva o excepción precisada en el Anexo I, Anexo II o Anexo III, a petición de la Parte contendiente, el Tribunal solicitará la interpretación de la Comisión sobre ese asunto. Dentro del plazo de 60 días siguientes a la entrega de la solicitud, la Comisión presentará su interpretación por escrito al Tribunal.

2. Además del Artículo 40(3) (Derecho Aplicable), una interpretación de la Comisión presentada con arreglo al párrafo 1 será obligatoria para el Tribunal. Si la Comisión no presenta una interpretación en el plazo de 60 días, el Tribunal decidirá sobre el asunto.

ARTÍCULO 42

Informes de Peritos

Sin perjuicio de la designación de otro tipo de expertos cuando lo autoricen las reglas de arbitraje aplicables, un Tribunal, a petición de una parte contendiente o, salvo que las partes contendientes no lo acepten, por iniciativa propia, podrá designar uno o más peritos para informarle por escrito sobre cualquier cuestión de hecho relativa a asuntos medioambientales, de salud, seguridad u otros asuntos científicos que haya planteado una parte contendiente en un proceso, de acuerdo a los términos y condiciones que acuerden las partes contendientes.

ARTÍCULO 43

Medidas Provisionales de Protección

Un Tribunal podrá ordenar una medida provisional de protección para preservar los derechos de una parte contendiente, o con el objeto de garantizar el pleno ejercicio de la competencia del Tribunal, incluida una orden para preservar la evidencia que se encuentre en poder o bajo el control de una parte contendiente o para proteger la competencia del Tribunal. Un Tribunal no podrá ordenar el embargo o impedir la aplicación de la medida que se alega constituye una violación a la que se refiere el Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) o el Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa). Para los propósitos de este párrafo, una orden incluye una recomendación.

ARTÍCULO 44

Laudo Definitivo

1. Cuando un Tribunal dicte un laudo definitivo desfavorable a la Parte contendiente, el Tribunal podrá otorgar, por separado o conjuntamente, únicamente:

- (a) daños pecuniarios y los intereses que procedan;
- (b) restitución de la propiedad, en cuyo caso el laudo dispondrá que la Parte contendiente puede pagar daños pecuniarios más los intereses que procedan en lugar de la restitución.

El Tribunal también podrá conceder costas de conformidad con las reglas de arbitraje aplicables.

2. Sujeto al párrafo 1, cuando se presente a arbitraje una reclamación conforme al Artículo 23(1) (Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa):

- (a) un laudo que conceda daños pecuniarios e intereses que procedan, dispondrá que la suma de dinero se pague a la empresa;
- (b) un laudo que conceda la restitución de propiedad, dispondrá que la restitución se otorgue a la empresa; y
- (c) el laudo dispondrá que el mismo se dicta sin perjuicio de cualquier derecho que cualquier persona tenga sobre la reparación judicial conforme a la legislación nacional aplicable.

3. Un Tribunal no está autorizado para ordenar a una Parte contendiente el pago de daños de carácter punitivo.

ARTÍCULO 45

Finalidad y Ejecución de un Laudo

1. Un laudo dictado por un Tribunal será obligatorio sólo para las partes contendientes y únicamente respecto del caso concreto.

2. Sujeto al párrafo 3 y al procedimiento de revisión aplicable a un laudo provisional, una parte contendiente acatará y cumplirá el laudo sin dilación.

3. Una parte contendiente no puede solicitar la ejecución del laudo definitivo hasta que:

- (a) en el caso de un laudo definitivo dictado de conformidad con el Convenio CIADI:
 - (i) hayan transcurrido 120 días desde la fecha en que se dictó el laudo y ninguna parte contendiente haya solicitado la revisión o anulación del mismo, o
 - (ii) hayan concluido los procedimientos de revisión o anulación; y
- (b) en el caso de un laudo definitivo dictado de conformidad con las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI o las Reglas de Arbitraje CNUDMI:
 - (i) hayan transcurrido 90 días desde la fecha en que se dictó el laudo y ninguna parte contendiente haya iniciado un procedimiento para revisarlo, revocarlo o anularlo, o
 - (ii) un tribunal haya desechado o admitido una solicitud de revisión, revocación o anulación del laudo y esta resolución no pueda ser apelada.

4. Cada Parte dispondrá la debida ejecución de un laudo en su territorio.

5. Si la Parte contendiente incumple o no acata un laudo definitivo, la Comisión, al recibir una solicitud de la Parte del inversionista contendiente, establecerá un panel de con arreglo a la Sección D (Procedimiento de Resolución de Controversias Estado-Estado). La Parte solicitante puede solicitar en tales procedimientos:

- (a) una determinación en el sentido de que el incumplimiento o desacato de los términos del laudo definitivo es contrario a obligaciones de este Acuerdo; y
- (b) una recomendación en el sentido de que la Parte contendiente acate o cumpla el laudo definitivo.

6. Un inversionista contendiente puede recurrir a la ejecución de un laudo arbitral de conformidad con el Convenio CIADI, la Convención de Nueva York o la Convención Interamericana, independientemente de que se hayan iniciado o no los procedimientos establecidos en el párrafo 5.

7. Para los efectos del Artículo I de la Convención de Nueva York y del Artículo I de la Convención Interamericana se considerará que una reclamación que se somete a arbitraje conforme a esta Sección surge de una relación o transacción comercial.

ARTÍCULO 46

Generalidades

Momento en que una Reclamación es Sometida a Arbitraje

1. Una reclamación es sometida a arbitraje de conformidad con esta Sección cuando:

- (a) la solicitud de arbitraje conforme al párrafo (1) del Artículo 36 del Convenio CIADI es recibida por el Secretario-General;
- (b) la notificación de arbitraje conforme al Artículo 2 del Anexo C de las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI es recibida por el Secretario-General; o
- (c) la notificación de arbitraje realizada de conformidad con lo estipulado en las Reglas de Arbitraje del CNUDMI es recibida por la Parte contendiente.

Notificación de Documentos

2. Las notificaciones y otros documentos a una Parte se realizará en el lugar que cada Parte señala a continuación:

Para el Canadá:

Office of the Deputy Attorney General of Canada
Justice Building
239 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Para la República del Perú:

Dirección General de Asuntos de Economía Internacional,
Competencia e Inversión Privada
Ministerio de Economía y Finanzas
Jirón Lampa # 277 piso 5
Lima 1, Perú

Recibos según los Contratos de Seguros o de Garantías

3. En un arbitraje con arreglo a lo estipulado en esta Sección, una Parte contendiente no sostendrá, como defensa, reconvención, derecho de compensación o de otra manera, que el inversionista contendiente ha recibido o recibirá, conforme a un contrato de seguro o de garantía, una indemnización u otra compensación por todo o parte de sus supuestos daños.

ANEXO C.26

Formatos Estándar de Renuncia y Consentimiento conforme al Artículo 26 de este Acuerdo¹⁰

En el interés de facilitar la presentación de renuncias según lo requiere el Artículo 26 de este Acuerdo y para facilitar la conducción ordenada de los procedimientos de solución de controversias establecidos en la Sección C, deberán utilizarse los Formatos Estándar de renuncia que se mencionan a continuación, dependiendo del tipo de demanda.

Reclamación presentada de acuerdo al Artículo 22 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre) deberá estar acompañada sea por el Formato 1, en donde el inversionista es un nacional de una de las Partes, o el Formato 2, en donde el inversionista es una Parte, una empresa estatal, o una empresa de la mencionada Parte.

Cuando el fundamento de la demanda presentada esté basado en la pérdida o daño a un interés en una empresa de la otra Parte que es una persona jurídica de propiedad del inversionista o sobre la cual éste posee control, en forma directa o indirecta, cualquiera de los Formatos 1 ó 2 deberá estar acompañado por el Formato 3.

Reclamación presentada de acuerdo al Artículo 23 (Reclamación por un Inversionista de una Parte en nombre de una Empresa) deberá estar acompañada por el Formato 1, en donde el inversionista es un nacional de una de las Partes, o el Formato 2, en donde el inversionista es una de las Partes, una empresa estatal, o una empresa de la mencionada Parte, además del Formato 4.

Formato 1

Consentimiento y renuncia por el inversionista de una Parte que presenta una demanda de acuerdo a lo estipulado en el Artículo 22 o el Artículo 23 (Cuando el Inversionista es un Nacional de una de las Partes) del Acuerdo entre el Canadá y la República del Perú para la Promoción y Protección de las Inversiones de (fecha de entrada en vigor):

Yo, (Nombre del inversionista), consiento en el arbitraje de acuerdo con los procedimientos establecidos en este Acuerdo y renuncio a mi derecho a iniciar o continuar ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de cualquiera de las Partes del Acuerdo, u otros procedimientos para la solución de controversias, a todo procedimiento con respecto a la medida de (Nombre de la Parte en controversia) que se alegue sea una violación referida al Artículo 22 o al Artículo 23, excepto por los procedimientos cautelares que no involucren el pago de daños, ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de (Nombre de la Parte en controversia).
(Deberá ser firmado y colocársele la fecha)

¹⁰ Sujeto al Anexo C.27

Formato 2

Consentimiento y renuncia por el inversionista de una de las Partes que presenta una demanda de acuerdo a lo estipulado en el Artículo 22 o en el Artículo 23 (Cuando el Inversionista es una Parte, una empresa estatal, o una empresa de la mencionada Parte) del Acuerdo entre el Canadá y la República del Perú para la Promoción y Protección de las Inversiones de (fecha de entrada en vigor):

Yo, (Nombre del declarante), a nombre de (Nombre del inversionista), consiento en el arbitraje de acuerdo con los procedimientos establecidos en este Acuerdo, y renuncio a mi derecho (Nombre del inversionista) de iniciar o continuar ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de cualquiera de las Partes del Acuerdo, u otros procedimientos para la solución de controversias, a todo procedimiento con respecto a la medida de (Nombre de la Parte en controversia) que se presume sea una violación referida al Artículo 22 o al Artículo 23, excepto por los procedimientos cautelares que, que no involucren el pago de daños, ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de (Nombre de la Parte en controversia).

Yo, por el presente declaro solemnemente que estoy debidamente autorizado a ejecutar este consentimiento y renuncio a nombre de (Nombre del inversionista).

(Deberá ser firmado y colocársele la fecha)

Formato 3

Renuncia de una empresa, sujeto de la demanda presentada por un inversionista de una de las Partes de acuerdo a lo estipulado en el Artículo 22 del Acuerdo entre el Canadá y la República del Perú para la Promoción y Protección de las Inversiones de (fecha de entrada en vigor):

Yo, (Nombre del declarante), renuncio al derecho de (Nombre de la empresa), para iniciar o continuar ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de cualquiera de las Partes de este Acuerdo, u otros procedimientos para la solución de controversias, a todo procedimiento con respecto a la medida de (Nombre de la Parte en controversia) que el (Nombre del inversionista) alegue sea una violación referida al Artículo 22, excepto por los procedimientos cautelares que no involucren el pago de daños, ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de (Nombre de la Parte en controversia).

Yo, por el presente declaro solemnemente que estoy debidamente autorizado a ejecutar esta renuncia a nombre de (Nombre de la empresa).

(Deberá ser firmado y colocársele la fecha)

Formato 4

Consentimiento y renuncia de una empresa que es sujeto de la demanda por el inversionista de una Parte de acuerdo a lo estipulado en el Artículo 23 del Acuerdo entre el Canadá y la República del Perú para la Promoción y Protección de las Inversiones de (fecha de entrada en vigor):

Yo, (Nombre del declarante), a nombre de (Nombre de la empresa), consiento en el arbitraje de acuerdo con los procedimientos establecidos en este Acuerdo, y renuncio al derecho (Nombre de la empresa) de iniciar o continuar ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de cualquiera de las Partes del Acuerdo, u otros procedimientos para la solución de controversias, a todo procedimiento con respecto a la medida de (Nombre de la Parte en controversia) que (Nombre del inversionista) alegue sea una violación referida al Artículo 23, excepto por los procedimientos cautelares que no involucren el pago de daños, ante una corte o Tribunal administrativo de acuerdo a la legislación de (Nombre de la Parte en controversia).

Yo, por el presente declaro solemnemente que estoy debidamente autorizado a ejecutar este consentimiento y renuncia a nombre de (Nombre de la empresa).
(Deberá ser firmado y colocársele la fecha)

ANEXO C.27

Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje

1. Un inversionista canadiense no podrá someter a arbitraje bajo la Sección C una reclamación alegando que la República del Perú ha violado una obligación según lo establecido en la Sección B:

- (a) en su propio nombre de acuerdo a lo establecido en el Artículo 22(1)(a), o
- (b) en nombre de una empresa de la República del Perú que sea una persona jurídica de propiedad del inversionista o que éste controla, directa o indirectamente, de acuerdo a lo establecido en el Artículo 23(1)(a),

si el inversionista o la empresa, respectivamente, han alegado la violación de una obligación de acuerdo a lo estipulado en la Sección B de este Acuerdo, en procedimientos ante una corte o tribunal administrativo de la República del Perú.

2. Un inversionista canadiense no podrá someter a arbitraje bajo la Sección C una reclamación alegando que la República del Perú ha violado un convenio de estabilidad jurídica, según lo referido en los Artículos 22(3) y 23(3):

- (a) en su propio nombre según lo estipulado en el Artículo 22(1)(b), o
- (b) en nombre de una empresa de la República del Perú que sea una persona jurídica de propiedad del inversionista o que éste controla, directa o indirectamente, sobre ella según lo estipula el Artículo 23(1)(b),

si el inversionista o la empresa, respectivamente, ha alegado esa violación en procedimientos ante una corte o tribunal administrativo de la República del Perú o ha sometido esa reclamación a algún otro procedimiento vinculante para la solución de controversias.

3. Para mayor certeza, si un inversionista canadiense elige someter:

- (a) una reclamación tal como la que se describe en el párrafo 1 de este Anexo ante una corte o tribunal administrativo de la República del Perú, o
- (b) una reclamación tal como la que se describe en el párrafo 2 de este Anexo ante una corte o Tribunal administrativo de la República del Perú o algún otro procedimiento vinculante para la solución de controversias,

esa elección será definitiva y el inversionista no podrá someter posteriormente la misma reclamación a arbitraje de acuerdo a lo estipulado en la Sección C de este Acuerdo.

ANEXO C.39

Presentaciones por partes que no están en Controversia

1. La solicitud para autorizar las presentaciones por una Parte que no está en controversia deberá:
 - (a) hacerse por escrito, fechada y firmada por la persona que presenta la solicitud, e incluir la dirección así como otros detalles de contacto del solicitante;
 - (b) tener una extensión no mayor de 5 páginas escritas;
 - (c) describir al solicitante, incluyendo cuando sea pertinente, su condición de socio así como su *status jurídico* (por ejemplo, empresa, asociación comercial u otra organización no gubernamental), sus objetivos generales, la naturaleza de sus actividades así como cualquier organización matriz (incluyendo toda organización que el solicitante controle directa o indirectamente);
 - (d) dar a conocer si el solicitante tiene afiliación alguna, directa o indirectamente, con alguna de las partes en controversia;
 - (e) identificar a todo gobierno, persona u organización que haya proporcionado asistencia financiera o de cualquier otra índole durante la preparación de la presentación;
 - (f) especificar la naturaleza del interés que el solicitante tiene en el arbitraje;
 - (g) identificar los temas específicos de hecho o de derecho en el arbitraje al que el solicitante haya hecho referencia en su presentación escrita;
 - (h) explicar, al hacer referencia a los factores especificados en el Artículo 39(4), la razón por la cual el Tribunal debería aceptar la presentación; y
 - (i) redactarlo en el idioma del arbitraje.
2. La presentación por la Parte que no está en controversia deberá:
 - (a) estar fechada y firmada por la persona que la presenta;
 - (b) ser concisa y en ningún caso deberá exceder las 20 páginas escritas, incluyendo apéndices;
 - (c) establecer una declaración precisa que apoye la posición del solicitante sobre los temas; y
 - (d) sólo hacer referencia a los temas dentro del alcance de la controversia.

**SECCIÓN D -PROCEDIMIENTOS
PARA LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ESTADO-ESTADO**

ARTÍCULO 47

Controversias entre las Partes

1. Cualquiera de las Partes puede solicitar realizar consultas sobre la interpretación o aplicación de este Acuerdo. La otra Parte considerará la solicitud. Toda controversia entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación de este Acuerdo deberá, en lo posible, ser resuelta mediante consultas.
2. Si una controversia no puede ser resuelta mediante consultas, deberá, a solicitud de cualquiera de las Partes, ser sometida a un panel arbitral para que éste decida.
3. Se constituirá un panel arbitral para cada controversia. En un plazo de dos meses después de recibir a través de los canales diplomáticos la solicitud de arbitraje, cada una de las Partes designará a un miembro del Tribunal arbitral. Los dos miembros designarán a un nacional de un tercer Estado quien, al ser aprobado por ambas Partes, será designado Presidente del tribunal arbitral. El Presidente deberá ser designado dentro de los dos meses siguientes a la fecha de designación de los otros dos miembros del Tribunal arbitral.
4. Si dentro de los períodos especificados en el párrafo (3) de este Artículo no se han efectuado las designaciones necesarias, cualquiera de las Partes podrá invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a hacer las designaciones necesarias. Si el Presidente de la Corte Internacional de Justicia es nacional de una de las Partes o se encuentra impedido para ejercer dicha función, el Vicepresidente deberá ser invitado a hacer las designaciones necesarias. Si el Vicepresidente es nacional de una Parte o se encuentra impedido de ejercer dicha función, el miembro de la Corte Internacional de Justicia que le siga en antigüedad, que no sea nacional de una de las Partes, será invitado a hacer las designaciones necesarias.

5. Los Árbitros:

- (a) deberán tener la especialización o experiencia necesaria en Derecho Internacional Público, Reglas de Comercio Internacional o de Inversión Internacional, o en la resolución de controversias que surjan en relación a Acuerdos de Comercio Internacional o de Inversión Internacional;
- (b) ser independientes, y no estar afiliado con o recibir instrucciones de, alguna de las Partes; y
- (c) cumplir con el Código de Conducta para la Solución de Controversias, según sea acordado por la Comisión.

6. Cuando una Parte reclame que una controversia involucra medidas relacionadas con instituciones financieras, o a inversionistas o inversiones de tales inversionistas en instituciones financieras, entonces,

- (a) cuando las Partes estén de acuerdo, los árbitros, además de los criterios establecidos en el párrafo 5, deberán tener la especialización o experiencia en derecho o práctica de servicios financieros, lo que puede incluir la reglamentación de instituciones financieras; o
- (b) cuando las Partes no estén de acuerdo,
 - (i) cada una de las Partes en controversia puede seleccionar a los árbitros que cuenten con el perfil de las calificaciones establecidas en el subpárrafo (a), y
 - (ii) si la Parte que ha presentado la demanda invoca los Artículos 14(6) ó 17, el presidente del Tribunal será quien reúna las calificaciones establecidas en el subpárrafo (a).

7. El panel arbitral determinará su propio procedimiento. El panel arbitral tomará su decisión por mayoría de votos. Tal decisión será obligatoria para ambas Partes. A menos que se acuerde de otra manera, la decisión del Tribunal arbitral deberá dictarse dentro de los seis meses siguientes a la designación del Presidente de acuerdo con los párrafos (3) y (4) de este Artículo.

8. Cada Parte cubrirá los gastos de su propio miembro del panel y de su representación en los procedimientos arbitrales; los gastos relacionados con el Presidente y demás gastos serán cubiertos por partes iguales por las Partes. El Tribunal arbitral en su decisión, no obstante, podrá ordenar que una proporción mayor de los gastos sea cubierta por una de las dos Partes, y esta decisión será obligatoria para ambas Partes.

9. Las Partes, dentro de los 60 días a partir de la decisión del panel, deberán llegar a un acuerdo sobre la manera en la cual resolverán su controversia. Tal acuerdo generalmente implementa la decisión del panel. Si las Partes no llegaran a acuerdo alguno, la Parte que presentara la controversia estará autorizada a la compensación o a suspender beneficios equivalentes al valor de aquellos otorgados por el panel.

SECCIÓN E - DISPOSICIONES FINALES

ARTÍCULO 48

Consultas

Una de las Partes puede solicitar, por escrito, el realizar una consulta a la otra Parte en relación con medidas actuales o propuestas o sobre algún otro asunto que considere pueda tener efecto en la aplicación de este Acuerdo.

ARTÍCULO 49

Extensión de las Obligaciones

Las Partes asegurarán que se tomen todas las medidas necesarias con el fin de dar vigencia a las disposiciones de este Acuerdo, incluyendo su observación, excepto lo que sea dispuesto de manera distinta en este Acuerdo, por los gobiernos subnacionales.

ARTÍCULO 50

Comisión

1. Mediante este documento las Partes acuerdan establecer una Comisión, que comprenda a representantes al nivel de gabinete ministerial de las Partes o sus designados.
2. La Comisión:
 - (a) supervisará la implementación de este Acuerdo;
 - (b) resolverá las controversias que puedan surgir con respecto a su interpretación o aplicación;
 - (c) considerará cualquier otro asunto que pueda tener algún efecto en la aplicación de este Acuerdo; y
 - (d) adoptará un Código de Conducta para los Árbitros.
3. La Comisión puede tomar alguna otra acción en el ejercicio de sus funciones según lo acuerden las Partes, incluyendo la enmienda del Código de Conducta para los Árbitros.
4. La Comisión establecerá sus reglas y procedimientos.

ARTÍCULO 51

Exclusiones

Las disposiciones para la solución de controversias de las Secciones C o D de este Acuerdo no se aplicarán a los asuntos a los que hace referencia el Anexo E.51 (Exclusiones de la Solución de Controversias).

ARTÍCULO 52

Aplicación y Entrada en Vigor

1. Los Anexos del presente Acuerdo, para todos los fines, formarán parte integral del mismo.
2. Cada una de las Partes notificará a la otra por escrito la conclusión de los procedimientos requeridos en su territorio para la entrada en vigor de este Acuerdo. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última de las dos notificaciones.
3. Este Acuerdo permanecerá en vigor a menos que una de las Partes notifique a la otra Parte por escrito su intención de terminarlo. La terminación de este Acuerdo se hará efectiva un año después de que la notificación de terminación haya sido recibida por la otra Parte. Respecto de las inversiones y los compromisos de inversión¹¹ hechos con anterioridad a la fecha en la cual la terminación de este Acuerdo se haga efectiva, las disposiciones de los Artículos 1 a 51, inclusive, así como los párrafos (1) y (2) de este Artículo, permanecerán en vigor por un período adicional de quince años.

¹¹ A efectos de lo dispuesto en el presente Artículo, se entiende por "compromisos de inversión" los pasos concretos dados por un inversionista para realizar una inversión, según lo estipulado en la nota de pie 1.

ANEXO E.51

Exclusiones de la Solución de Controversias

1. Una decisión de Canadá luego de la revisión de acuerdo bajo *Investment Canada Act*, con respecto a si está permitida o no una adquisición que esté sujeta a revisión, no estará sujeta a las disposiciones con respecto a la solución de controversias de acuerdo a lo estipulado en las Secciones C o D de este Acuerdo.
2. Los temas relacionados a la administración u observancia del *Canada's Competition Act*, sus regulaciones, políticas y prácticas, o legislación, políticas y prácticas sucesoras así como cualquier decisión tomada de conformidad con el Acta de Competencia, tomada en cualquier caso o modelos de casos por el Comisionado de Competencia, Fiscal General del Canadá, el Tribunal de Competencia, el Ministro responsable o las Cortes, no estará sujeta a las disposiciones de solución de controversias de acuerdo a lo estipulado en las Secciones C o D de este Acuerdo.
3. Temas relacionados a la administración o aplicación del *Decreto Legislativo N° 701, Ley 26876*, y *Decreto Supremo N° 039-2000-ITINCI* de la República del Perú en la medida que se refieran a publicidad falsa o engañosa o contra las prácticas monopólicas, controlistas y restrictivas de la libre competencia, sus reglamentos, políticas y prácticas, o alguna legislación, políticas y prácticas sucesoras así como toda decisión según el *Decreto Legislativo N° 701, Ley 26876* y *Decreto Supremo N° 039-2000-ITINCI* en lo que se refiere a publicidad falsa o engañosa o prácticas monopólicas, controlistas y restrictivas de la libre competencia ejercida en cualquier caso o modelos de casos por parte del Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual¹² (INDECOPI) o el Ministerio Público¹³, el Ministro responsable o las Cortes, no estarán sujetos a las disposiciones de solución de controversias de acuerdo a las Secciones C o D de este Acuerdo.
4. La decisión de una de las Partes de prohibir o restringir la adquisición de una inversión en su territorio por un inversionista de la otra Parte, o su inversión, de acuerdo a lo estipulado en el Artículo 10(4) no estará sujeta a las disposiciones establecidas en las Secciones C o D de este Acuerdo.

¹² The National Institute for the Defence of the Competition and Protection of the Intellectual Property.

¹³ "Ministerio Público" es la contraparte de "Fiscal General del Canadá", como se refiere en el párrafo.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en duplicado en **Hanoi** el dia **19** de **noviembre**
de 2006, en los idiomas español, inglés y francés, siendo todos los textos igualmente autenticos.


Stephane Dion
POR CANADA


Pedro Pablo Kuczynski
POR LA REPUBLICA DEL PERU

ANEXO I – Reservas para Medidas Existentes y Compromisos de Liberalización

Notas Explicativas

1. La Lista de una Parte a este Anexo establece, de conformidad con el Artículo 9 (1), las reservas tomadas por esa Parte con relación a las medidas existentes de una Parte que son disconformes con las obligaciones impuestas por:
 - (a) el Artículo 3 (Trato Nacional);
 - (b) el Artículo 4 (Trato de Nación más Favorecida);
 - (c) el Artículo 6 (Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal);
 - (d) el Artículo 7 (Requisitos de Desempeño).
2. Cada reserva establece los siguientes elementos:
 - (a) **Sector** se refiere al sector general para el cual se ha hecho la reserva;
 - (b) **Subsector** se refiere al sector específico para el cual se ha hecho la reserva;
 - (c) **Clasificación Industrial** se refiere, cuando sea aplicable, a la actividad cubierta por la reserva, de acuerdo con los códigos de clasificación industrial nacional;
 - (d) **Tipo de reserva** especifica la obligación referida en el párrafo 1 para la cual se ha hecho la reserva;
 - (e) **Medidas** identifica las leyes, reglamentos u otras medidas, calificadas cuando así sea indicado, por el elemento **Descripción**, respecto de las cuales se ha hecho la reserva. Una medida citada en el elemento **Medidas**:
 - (i) significa la medida modificada, continuada o renovada, a la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo, e
 - (ii) incluye cualquier medida subordinada, adoptada o mantenida bajo la autoridad de dicha medida y de manera compatible con ella; y
 - (f) **Descripción** establece los aspectos disconformes de las medidas vigentes para las que se ha hecho la reserva. Puede también establecer compromisos de liberalización.

3. En la interpretación de una reserva, todos los elementos de la reserva serán considerados. Una reserva será interpretada a la luz de las disposiciones relevantes de los artículos respecto a los cuales se ha hecho la reserva. En la medida que:

- (a) el elemento **Medidas** esté calificado por un compromiso de liberalización del elemento **Descripción**, el elemento **Medidas** así calificado prevalecerá sobre cualquier otro elemento; y
 - (b) el elemento **Medidas** no esté calificado, el elemento **Medidas** prevalecerá sobre cualquier otro elemento, salvo cuando cualquier discrepancia entre el elemento **Medidas** y los otros elementos considerados en su totalidad sea tan sustancial y material que no sería razonable concluir que el elemento **Medidas** deba prevalecer, en cuyo caso, los otros elementos deberán prevalecer en la medida de la discrepancia.
4. El listado de una medida en este Anexo es sin perjuicio de una futura reclamación de que el Anexo II se aplique a la medida o alguna aplicación de la medida.
5. Para los fines de este Anexo:

CPC significa los dígitos de la Clasificación Central de Productos, tal cual se establece en la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, Documentos Estadísticos, Series M, No 77, Clasificación Provisional Central de Productos, 1991; y

SIC significa los dígitos de la Standard Industrial Classification (SIC), tal cual se establece en Statistics Canada, Standard Industrial Classification, cuarta edición, 1980.

ANEXO I

Lista de Canadá

Sector: Todos los Sectores

Subsector:

Clasificación Industrial:

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Medidas: *Investment Canada Act, R.S.C. 1985, c. 28 (1st. Supp.)*

Investment Canada Regulations, SOR/85-611

Tal como la califican los párrafos 8 al 12 del elemento **Descripción**

Descripción: 1. Conforme a la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*), las siguientes adquisiciones de negocios canadienses realizadas por "no canadienses" están sujetas a revisión por el Director de Inversiones:

- (a) todas las adquisiciones directas de negocios canadienses con activos de C\$5 millones o más;
- (b) todas la adquisiciones indirectas de negocios canadienses con activos de C\$50 millones o más; y
- (c) las adquisiciones indirectas de negocios canadienses con activos entre C\$5 y C\$50 millones que representen más del 50 por ciento del valor de los activos de todas las entidades, cuyo control está siendo adquirido, directa o indirectamente, en la transacción en cuestión.

2. Un "no canadiense" es una persona física, gobierno, u organismo gubernamental, o entidad que no es "canadiense". "Canadiense" significa un ciudadano canadiense o residente permanente, un gobierno en Canadá o un organismo de tal gobierno o una entidad controlada por canadienses según lo dispuesto en la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*).

3. Además, adquisiciones específicas o el establecimiento de nuevos negocios en los rubros correspondientes a actividades de negocios relacionados con la herencia cultural o identidad nacional de Canadá, que son notificables normalmente, podrán ser revisados si el Gobernador en Consejo autoriza una revisión por razones de interés público.

4. Una inversión sujeta a revisión conforme a la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*) no podrá ser llevada a cabo a menos que el Ministro a cargo de la administración de la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*), advierta al solicitante que la inversión probablemente será de beneficio neto para Canadá. Dicha resolución se basará en los seis criterios establecidos por la Ley, resumidos de la siguiente manera:

- (a) el efecto de la inversión sobre el nivel y naturaleza de la actividad económica en Canadá, incluyendo el efecto sobre el empleo, sobre la utilización de partes, componentes y servicios producidos en Canadá, así como sobre las exportaciones de Canadá;
- (b) el grado y la importancia de la participación de canadienses en la inversión;
- (c) el efecto de la inversión sobre la productividad, eficiencia industrial, desarrollo tecnológico e innovación de productos en Canadá;
- (d) el efecto de la inversión sobre la competencia dentro de cualquier industria o industrias en Canadá;
- (e) la compatibilidad de la inversión con las políticas industriales, económicas y culturales, habida cuenta de los objetivos de política industrial, económica y cultural del gobierno o legislatura de cualquier provincia, que pudiera verse afectada de manera significativa por la inversión; y
- (f) la contribución de la inversión para que Canadá compita en los mercados mundiales.

5. Para resolver sobre el beneficio neto, el Ministro, a través del Director de Inversiones, podrá revisar los planes conforme a los cuales el solicitante demuestre el beneficio neto para Canadá de la adquisición propuesta. Asimismo, un solicitante podrá ofrecer al Ministro el cumplimiento de ciertos compromisos en relación con la adquisición propuesta sujeta a revisión. En el caso de que un solicitante no cumpla con algún compromiso, el Ministro podrá solicitar una orden de un tribunal que exija el cumplimiento o cualquier otro recurso autorizado conforme a la Ley sobre Inversiones de Canadá.

6. Los no canadienses que se establezcan o adquieran negocios canadienses distintos a los que están sujetos a revisión, según se describe más arriba, deberán notificarlo al Director de Inversiones.

7. El Director de Inversiones revisará una “adquisición de control”, según se define en la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*), de un negocio canadiense por parte de un inversionista de la otra Parte, cuando el valor de los activos brutos de tal negocio no sea menor al umbral aplicable.

8. Los umbrales más altos de revisión, calculados según se establece en el párrafo 13, no se aplicarán a las adquisiciones en los siguientes sectores: producción de uranio y participación en propiedades productoras de uranio; servicios financieros; servicios de transporte y negocios culturales.

9. No obstante la definición de “inversionista de una Parte” en el Artículo 1, sólo los inversionistas que sean nacionales o entidades controladas por nacionales, según lo dispuesto en la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*) de la otra Parte, podrán beneficiarse del umbral más alto de revisión.

10. Una “adquisición de control” indirecta de un negocio canadiense en cualquier sector distinto de aquellos identificados en el párrafo 8 por un inversionista de la otra Parte, no es revisable.

11. No obstante lo dispuesto en el Artículo 7, Canadá podrá imponer requisitos o poner en vigor cualquier compromiso o acuerdo en relación al establecimiento, adquisición, expansión, conducción u operación de una inversión por parte de un inversionista de la otra Parte o de un país que no sea Parte, para la transferencia de tecnología, procesos productivos u otra información de dominio privado esencial en favor de una empresa o un nacional, afiliado al que transfiere, en Canadá, en relación con la revisión de una adquisición de una inversión de conformidad con la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*).

12. Con la excepción de los requisitos, compromisos o acuerdos relacionados con la transferencia de tecnología en los términos mencionados en el párrafo 11, el Artículo 7 se aplicará a los requisitos, compromisos o acuerdos impuestos o aplicados de acuerdo a la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*). El Artículo 7 no se interpretará de manera tal que se aplique a algún requisito, compromiso o acuerdo impuesto en relación a una revisión prevista en la Ley sobre Inversiones de Canadá (*Investment Canada Act*), para localizar la producción, realizar trabajos de investigación y desarrollo, emplear o capacitar trabajadores, o para construir o ampliar instalaciones específicas en Canadá.

13. Para adquisiciones directas de control por inversionistas de la otra Parte o de un país que no sea Parte cuando el negocio canadiense es controlado por un inversionista de la otra Parte, el umbral de revisión aplicable es C\$265 millones de dólares para el año 2006 y, por cada año en adelante, el monto determinado por el Ministro en enero de ese año usando la siguiente fórmula:

Ajuste Anual =

$$\frac{\text{PBI Nominal del Año en Curso} \\ \text{a Precios de Mercado}}{\text{PBI Nominal del Año Previo} \\ \text{a Precios de Mercado}} \times \text{Monto} \\ \text{determinado para} \\ \text{el año previo}$$

“PBI nominal del año en curso a precios de mercado” significa la media aritmética del Producto Bruto Interno Nominal a precios de mercado para los cuatro trimestres consecutivos más recientes.

“PBI nominal del año previo a precios de mercado” significa la media aritmética del Producto Bruto Interno Nominal de los cuatro trimestres consecutivos para el periodo comparable del año anterior al utilizado para calcular el “PBI nominal del año en curso a precios de mercado”.

Los montos determinados mediante esta fórmula se redondearán al millón de dólares más cercano.

Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	Tal y como lo establece el elemento Descripción
Descripción:	Canadá o cualquier provincia, al vender o disponer de intereses accionarios o los activos de una empresa del Estado o de una entidad gubernamental existentes, podrá prohibir o imponer limitaciones a la participación en dichos intereses o activos, y sobre la facultad de los propietarios de esos intereses o activos para controlar cualquier empresa resultante, por inversionistas de la otra Parte o de un país que no sea Parte o de sus inversiones. Con respecto a dicha venta u otra forma de disposición, Canadá o cualquier provincia podrá adoptar o mantener cualquier medida relativa a la nacionalidad de ejecutivos de alta dirección o miembros del consejo de administración.
Para propósitos de esta reserva:	
<ul style="list-style-type: none"> (a) cualquier medida mantenida o adoptada después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado que, en el momento de la venta u otro arreglo, prohba o imponga limitaciones a la participación en intereses accionarios o activos o imponga requisitos de nacionalidad descritos en esta reserva, se considerará como una medida vigente; y (b) “empresa del Estado” significa una empresa propiedad o bajo control, mediante intereses de participación de Canadá o una provincia e incluye a una empresa establecida después de la fecha de entrada en vigor de este Tratado únicamente para propósitos de vender o disponer de intereses accionarios en, o los activos de, una empresa del Estado o de una entidad gubernamental existente. 	

Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<i>Canada Business Corporations Act, R.S.C. 1985 c. C-44</i> <i>Canada Corporations Act, R.S.C. 1970, c. C-32</i> <i>Canada Business Corporations Act Regulations, SOR/79-316</i>
Descripción:	Podrán aplicarse “restricciones” (<i>constraints</i>) a la emisión, transferencia y participación de acciones en sociedades constituidas a nivel federal. El objeto es permitir a las sociedades que cumplan con los requisitos de participación canadiense, de conformidad con ciertas disposiciones legales establecidas en los Reglamentos de la Ley sobre Sociedades Mercantiles de Canadá (<i>Canada Business Corporations Act Regulations</i>), en sectores donde la participación es requerida como una condición para operar o para recibir licencias, permisos, aportaciones, pagos u otros beneficios. Con el propósito de conservar ciertos niveles de participación “canadiense”, se permite a las sociedades el vender las acciones de los accionistas sin el consentimiento de éstos y adquirir sus propias acciones en el mercado abierto. El término “canadiense” está definido en los Reglamentos de la Ley sobre Sociedades Mercantiles de Canadá (<i>Canada Business Corporations Act Regulations</i>).

Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	<p><i>Canada Business Corporations Act, R.S.C. 1985, c. C-44</i> <i>Canada Business Corporations Act Regulations, SOR/79-316</i> <i>Canada Corporations Act, R.S.C. 1970, c. C-32</i> Leyes especiales del Parlamento que establecen compañías específicas (<i>Special Acts of Parliament incorporating specific companies</i>)</p>
Descripción:	<p>La Ley sobre Sociedades Mercantiles de Canadá (<i>Canada Business Corporation Act</i>), exige, para la mayoría de las sociedades constituidas a nivel federal, que el 25 por ciento de los directores sean residentes canadienses. En las sociedades de sectores prescritos en la ley, la mayoría simple de los directores deberán ser residentes canadienses. Estos sectores incluyen: minería de uranio; publicación o distribución de libros; venta de libros cuando ésta es la actividad principal del negocio de la sociedad, y la distribución de películas o videos. De la misma forma, en las sociedades que, en virtud de una ley federal o reglamento, están sujetas individualmente a los requisitos mínimos en materia de propiedad canadiense, la mayoría de los directores deberán ser residentes canadienses.</p> <p>Para los propósitos de esta Ley, “residente canadiense” significa persona física que es un ciudadano canadiense que regularmente reside en Canadá, un ciudadano que es miembro de una clase indicada en el Reglamento de la Ley sobre Sociedades Mercantiles de Canadá (<i>Canada Business Corporation Act Regulations</i>), o un residente permanente según se define en la Ley de Inmigración y Protección del Refugiado (<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>), distinto a aquél que ha residido de forma habitual en Canadá por más de un año después de ser elegible para solicitar la ciudadanía canadiense.</p> <p>En el caso de una sociedad controladora (<i>holding corporation</i>), no más de un tercio de los directores deberán ser residentes canadienses si las ganancias en Canadá de la sociedad controladora y sus subsidiarias son menores al cinco por ciento de las ganancias brutas de la sociedad controladora y de sus subsidiarias.</p> <p>Conforme a la Parte IV de la Ley sobre Sociedades Mercantiles de Canadá (<i>Canada Corporations Act</i>), la mayoría simple de los directores electos de una sociedad constituida conforme a la Ley de Empresas Especiales (<i>Special Act Corporation</i>) deberán ser residentes en Canadá y ciudadanos de un país del <i>Commonwealth</i>. Este requisito se aplica a toda sociedad por acciones constituida después del 22 de junio de 1869 por una Ley Especial del Parlamento.</p>

Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<i>Citizenship Act, R.S.C. 1985, c. C-29</i> <i>Foreign Ownership of Land Regulations, SOR/79-416</i>
Descripción:	<p>Los Reglamentos de la Propiedad Extranjera de Tierra (<i>Foreign Ownership of Land Regulations</i>) están basados en la Ley de Nacionalidad (<i>Citizenship Act</i>) y en la Ley de la Propiedad de Tierra Agrícola y de Recreo (<i>Alberta Agricultural and Recreational Land Ownership Act</i>) de Alberta. En Alberta, una persona no elegible o una sociedad bajo control extranjero sólo podrá tener participación en tierra controlada en no más de dos parcelas de una extensión, en conjunto, no mayor a 20 acres. Una “persona no elegible” es:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) una persona física que no es ciudadano canadiense o residente permanente;(b) un gobierno extranjero o unos de sus organismos; o(c) una sociedad constituida en cualquier otro lugar que no sea Canadá. <p>“Tierra controlada” significa tierra en Alberta, pero no incluye:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) tierra en Alberta propiedad de la Corona;(b) tierra dentro de una ciudad, pueblo, nuevo poblado, villa o villa de veraneo; y(c) minas o minerales.

Sector:	Todos los Sectores
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<p><i>Air Canada Public Participation Act, R.S.C. 1985, c. 35 (4th Supp.)</i></p> <p><i>Canadian Arsenals Limited Divestiture Authorization Act, S.C. 1986, c. 20</i></p> <p><i>Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act, S.C. 1988, c. 41</i></p> <p><i>Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act, S.C. 1990, c. 4</i></p>
Descripción:	<p>Un “no residente” o “no residentes” no podrán tener más de un porcentaje específico de las acciones con derecho a voto de una sociedad a la que se aplique cada Ley. Para algunas compañías las restricciones se aplican a accionistas individuales, mientras que para otras las restricciones pueden ser aplicadas en conjunto. Cuando hay límites sobre el porcentaje que un inversionista canadiense individual puede poseer, estos límites se aplican también a los “no residentes”. Las restricciones se aplican como sigue:</p> <p>Air Canada: 25 por ciento en conjunto; Cameco Limited (antes Eldorado Nuclear Limited): 15 por ciento por individuo no residente, 25 por ciento en conjunto; Nordion International Inc.: 25 por ciento en conjunto; Theratronics International Limited: 49 por ciento en conjunto; Canadian Arsenals Limited: 25 por ciento en conjunto.</p>
	<p>Un “no residente” se define generalmente como:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) una persona física, que no es ciudadano canadiense y que no reside regularmente en Canadá; (b) una sociedad constituida, formada o de otra forma organizada fuera de Canadá; (c) el gobierno de un Estado extranjero o cualquiera de sus subdivisiones políticas, o una persona con poder para llevar a cabo una función u obligación a nombre de dicho gobierno; (d) una sociedad controlada directa o indirectamente por no residentes como se define en cualquiera de los párrafos (a) a (c);

- (e) un fideicomiso
 - (i) establecido por un no residente como se define en cualquiera de los párrafos (b) a (d), diferente a un fideicomiso para la administración de un fondo de pensión para beneficio de individuos cuya mayoría sean residentes, o
 - (ii) en el que los no residentes, según se define en cualquiera de los párrafos (a) a (d), tengan más del 50 por ciento de la participación; o
- (f) una sociedad controlada directa o indirectamente por un fideicomiso referido en el párrafo (e).

Sector: Industrias de Servicios para las Empresas

Subsector: Agentes de Aduanas

Clasificación Industrial: SIC 7794 - Agentes de Aduanas

Tipo de Reserva: Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Medidas: *Customs Act, R.S.C 1985 c. I (2nd Supp.)*
Customs Brokers Licensing Regulations, SOR/86-1067

Descripción: Para obtener licencia con el fin de realizar funciones de agente de aduana en Canadá:

- (a) las personas físicas deberán ser ciudadanos canadienses o residentes permanentes en Canadá;
- (b) una sociedad deberá estar constituida en Canadá y la mayoría de sus directores deberán ser ciudadanos canadienses o residentes permanentes en Canadá; y
- (c) una sociedad de personas (*partnership*) deberá estar integrada por personas que sean ciudadanos canadienses, residentes permanentes en Canadá, o por sociedades constituidas en Canadá, en las que la mayoría de sus directores sean ciudadanos canadienses o residentes permanentes en Canadá.

Sector:	Industrias de Servicios para las Empresas
Subsector:	Tiendas Libres de Aranceles Aduaneros
Clasificación Industrial:	SIC 6599 - Otros Establecimientos al Menudeo No Clasificados en Otra Parte (limitado a tiendas libres de impuestos)
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<i>Customs Act, R.S.C., 1985, c. I (2nd Supp.)</i> <i>Duty Free Shop Regulations, SOR/86-1072</i>
Descripción:	<p>1. Para estar licenciado como operador de una tienda libre de aranceles aduaneros en un cruce fronterizo en Canadá, una persona física debe:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) ser ciudadano canadiense o residente permanente;(b) tener solvencia moral;(c) tener su residencia principal en Canadá; y(d) haber residido en Canadá por un mínimo de 183 días del año previo al año en que la persona solicita la licencia. <p>2. Para obtener una licencia como operador de una tienda libre de aranceles aduaneros en un cruce fronterizo de Canadá, una sociedad deberá:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) estar constituida en Canadá; y(b) tener todas las acciones de la sociedad en manos de ciudadanos canadienses o de residentes permanentes, que cumplan con los requisitos del párrafo 1.

Sector:	Industrias de Servicios para las Empresas
Subsector:	Servicios de Examen relacionados a la Exportación e Importación de Propiedad Cultural
Clasificación Industrial: SIC 999 - Otros Servicios, No Clasificados en Otra Parte (limitado a servicios de examen de propiedad cultural)	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<i>Cultural Property Export and Import Act, R.S.C. 1985, c. C-51</i>
Descripción:	Sólo un “residente de Canadá” o una “institución” en Canadá podrá ser designado como “examinador experto” de propiedad cultural para propósitos de la Ley de Importación y Exportación de la Propiedad Cultural (<i>Cultural Property Export and Import Act</i>). Un “residente de Canadá” es un individuo que reside normalmente en Canadá, o una sociedad que tiene su oficina matriz en Canadá o mantiene uno o más establecimientos en Canadá a la cual los empleados relacionados con los negocios de la sociedad normalmente se presentan a trabajar. Una “institución” es una institución que es propiedad pública, operada solamente para beneficio del público, que es establecida con propósitos educativos o culturales y que conserva y exhibe objetos.

Sector:	Industrias de Servicios para las Empresas
Subsector:	Agentes y Agencias de Patentes
Clasificación Industrial:	SIC 999 - Otros Servicios No Clasificados en Otra Parte (limitado a las agencias de patentes)
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 7)
Medidas:	<i>Patent Act, R.S.C. 1985, c. P-4</i> <i>Patent Rules, C.R.C. 1978, c. 1250</i> <i>Patent Cooperation Treaty Regulations, SOR/89-453</i>
Descripción:	<p>Para representar a personas en la presentación y seguimiento de solicitudes para patentes u otros asuntos ante la Oficina de Patentes, el agente de patentes deberá ser residente en Canadá y estar registrado ante la Oficina de Patentes.</p> <p>Un agente de patentes registrado que no sea residente en Canadá deberá designar a un agente de patentes registrado que sea residente en Canadá como su socio para dar seguimiento a una solicitud de patente.</p> <p>Cualquier empresa puede ser agregada al registro de patentes siempre y cuando tenga al menos un miembro que también esté en el registro.</p>

Sector:	Industrias de Servicios para las Empresas
Subsector:	Agentes de Marcas Registradas
Clasificación Industrial:	SIC 999 - Otros Servicios No Clasificados en Otra Parte (limitados a agencias de marcas registradas)
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 7)
Medidas:	<i>Trade-Marks Act, R.S.C. 1985, c. T-13</i> <i>Trade-Marks Regulations (1996), SOR/96-195</i>
Descripción:	<p>Para representar a personas en la presentación y seguimiento de solicitudes de marcas o de otros asuntos ante la Oficina de Marcas Registradas (<i>Trade-Mark Office</i>), el agente de marcas registradas deberá ser residente en Canadá y estar registrado ante la Oficina de Marcas Registradas (<i>Trade-Mark Office</i>).</p> <p>Un agente registrado de marcas registradas que no sea residente en Canadá deberá designar a un agente registrado de marcas registradas que sea residente en Canadá como su socio para dar seguimiento a una solicitud de marca registrada.</p> <p>Una firma puede ser agregada a la lista de agentes de marcas registradas siempre y cuando tenga al menos un miembro que también esté en el registro.</p>

Sector:	Energía
Subsector:	Petróleo y Gas
Clasificación Industrial: SIC 071 - Industrias de Petróleo Crudo y Gas Natural	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<p><i>Canada Petroleum Resources Act, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.)</i></p> <p><i>Territorial Lands Act, R.S.C. 1985, c. T-7</i></p> <p><i>Federal Real Property and Federal Immovables Act, S.C. 1991, c.50</i></p> <p><i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3</i></p> <p><i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28</i></p> <p><i>Canada Oil and Gas Land Regulations, C.R.C. 1978, c. 1518</i></p>
Descripción:	<p>Esta reserva se aplica a las licencias de producción emitidas con respecto a las “tierras fronterizas” y a las “áreas mar adentro” (áreas que no se encuentran bajo jurisdicción provincial), tal como se definen en las medidas aplicables.</p> <p>Las personas que detenten licencias o tengan participación accionaria en ellas para la producción de petróleo y de gas de descubrimientos posteriores al 5 de marzo de 1982, deberán ser sociedades constituidas en Canadá.</p> <p>Los requisitos de participación canadiense para las licencias de producción de petróleo y gas para descubrimientos efectuados antes del 5 de marzo de 1982 están establecidos en los Reglamentos de las Tierras de Petróleo y Gas de Canadá (<i>Canada Oil and Gas Land Regulations</i>).</p>

Sector: Energía

Subsector: Petróleo y Gas

Clasificación Industrial: SIC 071 Industrias de Petróleo Crudo y Gas Natural

Tipo de Reserva: Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Medidas: *Canada Oil and Gas Production and Conservation Act, R.S.C. 1985, c. O-7, y sus modificaciones por la Canada Oil and Gas Operations Act, S.C. 1992, c. 35*

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c.28

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c.3

Measures implementing Yukon Oil and Gas Accord

Measures implementing Northwest Territories Oil and Gas Accord

Descripción: 1. Conforme a la Ley de Operaciones de Petróleo y Gas de Canadá (*Canada Oil and Gas Operations Act*), se requiere la aprobación del Ministro de Energía, Minas y Recursos de un “plan de beneficios” para recibir autorización para proceder a la ejecución de un proyecto de desarrollo de petróleo y gas.

2. Un “plan de beneficios” es un plan para emplear canadienses y para proporcionar a fabricantes, consultores, contratistas y empresas de servicios canadienses justas y plenas oportunidades para participar, sobre bases competitivas, en el suministro de los bienes y servicios empleados en cualquier trabajo o actividad propuesta referida en el plan de beneficios.

La Ley permite al Ministro imponer requisitos adicionales al solicitante, como parte del plan de beneficios, que asegure que las personas o grupos en desventaja tengan acceso a oportunidades de capacitación y contratación o puedan participar en el suministro de bienes o servicios en cualquier trabajo referido en el plan de beneficios.

3. La Ley de Aplicación del Acuerdo de los Recursos Petroleros de Áreas Mar Adentro de Canadá-Nueva Escocia (*Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*) y la Ley de Aplicación del Acuerdo Atlántico Canadá-Terranova (*Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*) tienen los mismos requisitos para un “plan de beneficios” pero también requieren que el “plan de beneficios” asegure que:

(a) antes de realizar cualquier trabajo u actividad en el área de mar adentro, la sociedad u otra entidad que presente el plan deberá establecer en la provincia correspondiente una oficina donde existan niveles apropiados para la toma decisiones;

(b) se realicen gastos para trabajos de investigación y desarrollo en la provincia, y para proporcionar educación y capacitación en la provincia; y

(c) se considere primero el uso de bienes producidos o servicios prestados en esa provincia, en caso de que esos bienes o servicios sean competitivos en términos de precio justo de mercado, calidad y entrega.

4. Los Consejos que administran el plan de beneficios según lo dispuesto en estas leyes, también están facultados para exigir que el plan incluya disposiciones para asegurar que las personas físicas y grupos en desventaja o sociedades y cooperativas operadas por ellos, participen en el suministro de los bienes y servicios utilizados en cualquier trabajo o actividad referida en el plan de beneficios.

5. Adicionalmente, Canadá podrá imponer cualquier requisito o hacer efectivo cualquier compromiso o iniciativa para la transferencia de tecnología, un proceso productivo u otra información de dominio privado esencial a una persona de Canadá, en relación con la aprobación para proyectos de desarrollo según lo dispuesto en las leyes pertinentes.

6. Disposiciones similares a las mencionadas anteriormente serán incluidas en leyes y reglamentos para instrumentar el Acuerdo de Petróleo y Gas del Yukón (*Yukon Oil and Gas Accord*) y el Acuerdo de Petróleo y Gas de los Territorios del Noroeste (*Northwest Territories Oil and Gas Accord*), para los fines de esta reserva, tales acuerdos serán considerados como medidas vigentes una vez que hayan sido concluidos.

Sector: Energía

Subsector: Petróleo y Gas

Clasificación Industrial: SIC 071 - Industrias de Petróleo Crudo y Gas Natural

Tipo de Reserva: Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Medidas: *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3*
Hibernia Development Project Act, S.C. 1990, c. 41

Descripción: De acuerdo con la Ley del Proyecto para el Desarrollo de Hibernia (*Hibernia Development Project Act*), Canadá y los “Propietarios del Proyecto Hibernia” (*Hibernia Project Owners*) podrán suscribir acuerdos en los que se contengan compromisos por parte de los Propietarios del Proyecto para realizar ciertos trabajos en Canadá y Terranova y hacer “sus mejores esfuerzos” para alcanzar “niveles previstos” específicos de beneficio para Canadá y Terranova, en relación a las disposiciones de cualquier “plan de beneficios” estipulado por la Ley de Implementación del Acuerdo Atlántico Canadá-Terranova (*Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*). “Plan de beneficios” se describe en la Lista de Canadá, Anexo I.

Adicionalmente, en relación con el proyecto de Hibernia, Canadá podrá imponer cualquier requisito y hacer efectivo cualquier compromiso o iniciativa para la transferencia de tecnología, de un proceso productivo o de otra información de dominio privado esencial a un nacional o empresa de Canadá.

Sector:	Energía
Subsector:	Uranio
Clasificación Industrial: SIC 0616 - Minas de Uranio	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de la Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Medidas:	<i>Investment Canada Act, R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.)</i> <i>Investment Canada Regulations, SOR/85-611</i> <i>Policy on Non-Resident Ownership in the Uranium Mining Sector, 1987</i>
Descripción:	<p>La participación de “no canadienses”, tal como se definen en la Ley sobre Inversiones de Canadá (<i>Investment Canada Act</i>), en una propiedad minera de uranio está limitada a 49 por ciento en la etapa de la primera producción. Las exenciones a este límite podrán permitirse siempre que se pueda establecer que la propiedad está, de hecho, “controlada por canadienses” tal como se define en la Ley sobre Inversiones de Canadá (<i>Investment Canada Act</i>).</p> <p>Las exenciones a esta política están permitidas, condicionadas a la aprobación del Gobernador en Consejo (<i>Governor in Council</i>), sólo en los casos en los que no pueda encontrarse participantes canadienses en la participación de la propiedad. Las inversiones en propiedades efectuadas por “no canadienses” antes del 23 de diciembre de 1987, más allá del nivel de participación permitido, podrán mantenerse. No estará permitido el aumento en la participación no canadiense.</p>

Sector:	Pesca
Subsector:	Pesca y Procesamiento de Pescado
Clasificación Industrial: SIC 031 - Industria de Pesca	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Medidas:	<i>Coastal Fisheries Protection Act R.S.C. 1985, c. C-33 Fisheries Act, R.S.C. 1985, c. F-14</i> <i>Coastal Fisheries Protection Regulations, C.R.C. 1978, c. 413</i> <i>Policy on Foreign Investment in the Canadian Fisheries Sector, 1985</i> <i>Commercial Fisheries Licensing Policy</i>
Descripción:	<p>De conformidad con la Ley de Protección de la Pesca Costera (<i>Coastal Fisheries Protection Act</i>), los barcos pesqueros extranjeros tienen prohibido penetrar a la Zona Económica Exclusiva de Canadá, excepto con la obtención de una licencia o conforme a un tratado. Los barcos "extranjeros" son todos aquellos que no son "canadienses", tal como se definen en la Ley de Protección de la Pesca Costera (<i>Coastal Fisheries Protection Act</i>). De conformidad con la Ley de Pesca (<i>Fisheries Act</i>), el Ministro de Pesca y Océanos tiene autoridad discrecional respecto a la emisión de licencias.</p> <p>Las empresas pesqueras procesadoras que tienen un nivel de participación extranjera mayor al 49 por ciento tienen prohibido detentar licencias canadienses de pesca comercial.</p>

Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte Aéreo
Clasificación Industrial: SIC 451 Industrias de Transporte Aéreo	
Tipo de Reserva:	Trato nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Medidas:	<i>Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10</i> <i>Aeronautics Act, R.S.C. 1985, c. A-2</i> <i>Canadian Aviation Regulations</i> <i>Part II "Aircraft Marking & Registration"</i> <i>Part IV "Personnel Licensing & Training"</i> <i>Part VII "Commercial Air Services"</i>
Descripción:	La Ley de Transporte Canadiense (<i>Canada Transportation Act</i>), en el artículo 55, define “canadiense” de la siguiente forma: “... “canadiense” significa un ciudadano canadiense o residente permanente en el sentido señalado en la Ley de Inmigración y Protección del Refugiado (<i>Immigration And Refugee Protection Act</i>) un gobierno en Canadá o un agente suyo o una empresa u otra entidad que está constituida o formada bajo las leyes de Canadá o una provincia, que está controlada de hecho por canadienses y de la cual, al menos, el 75 por ciento o un porcentaje menor a éste, según lo regule específicamente el Gobernador en Consejo (<i>Governor in Council</i>), de las acciones con derecho a voto está detentado y controlado por canadienses...”.
	Los reglamentos hechos bajo la Ley de Aeronáutica (<i>Aeronautics Act</i>) incorporadas por referencia en la definición de “canadiense” se encuentran en la Ley de Transporte de Canadá. Estos reglamentos requieren que un operador canadiense de servicios aéreos comerciales opere aeronaves registradas como canadienses. Estas regulaciones requieren que un operador sea canadiense para obtener un Certificado de Operador Aéreo Canadiense y tener derecho a registrar una aeronave como “canadiense”.
	Solamente los “canadienses” podrán prestar los siguientes servicios de transporte aéreo comercial:
	(a) “servicios internos” (servicios aéreos entre puntos, o desde y al mismo punto, en el territorio de Canadá, o entre un punto en el territorio de Canadá y un punto que no se encuentre en el territorio de otro país);
	(b) “servicios aéreos internacionales regulares” (servicios regulares entre un punto dentro del territorio de Canadá y un punto en el territorio de otro país), cuando esos servicios hayan sido reservados a líneas aéreas canadienses conforme a los acuerdos bilaterales vigentes o futuros; y
	(c) “servicios aéreos internacionales no regulares” (servicios aéreos no regulares entre un punto en el territorio de Canadá y un punto en el territorio de otro país) cuando estos servicios han sido reservado a líneas aéreas canadienses conforme a la Ley de Transporte

Canadiense (*Canada Transportation Act*).

- (d) "servicios aéreos especiales" (incluyendo, pero no exclusivamente, cartografía aérea, levantamientos topográficos aéreos, fotografía aérea, manejo de incendios forestales, lucha contra incendios, publicidad aérea, remolque de planeadores, salto en paracaídas, servicios aéreos para la construcción, helitransporte de troncos, servicios aéreos de inspección y vigilancia, vuelos de entrenamiento, vuelos panorámicos y fumigación de cultivos.

Ninguna persona física extranjera puede ser propietaria de una aeronave registrada como canadiense para uso privado.

Una sociedad constituida en Canadá, que no cumpla con los requisitos de participación y control canadienses, sólo podrá registrar una aeronave para uso privado cuando la sociedad sea la única propietaria de la aeronave. El Reglamento de Aviación Canadiense (*Canadian Aviation Regulations*) también tiene el efecto de limitar al transporte de sus propios empleados a las empresas "no canadienses" que utilizan en Canadá aeronaves privadas registradas en el extranjero.

Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte por Agua
Clasificación Industrial:	SIC 4541 Industria de Transporte de Carga y de Pasajeros por Agua SIC 4542 Industria de Transbordadores SIC 4543 Industria de Remolques Marítimos SIC 4549 Otras Industrias de Transporte por Agua SIC 4553 Industrias de Salvamento Marítimo SIC 4559 Otras Industrias de Servicios Conexos al Transporte por Agua
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Medidas:	<i>Canada Shipping Act, R.S.C., 1985, c. S-9, Part I</i>
Descripción:	<p>(1) Para registrar un barco en Canadá, el propietario de tal barco o la persona que tenga su posesión exclusiva debe ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ciudadano canadiense o residente permanente en el sentido señalado en la sub sección 2(1) de la Ley de Inmigración y Protección del Refugiado (<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>) (b) una sociedad constituida de acuerdo a la leyes de Canadá o una provincia, o (c) cuando el barco no esté registrado todavía en otro país, una sociedad constituida de conformidad con las leyes de un país distinto a Canadá si uno de los siguientes está actuando con respecto a todas las materias relativas a la nave, es decir, <ul style="list-style-type: none"> (i) una subsidiaria de una sociedad que está constituida bajo las leyes de Canadá o una provincia, (ii) un empleado o director en Canadá de cualquier subdivisión de la sociedad que esté desarrollando negocios en Canadá, o (iii) una compañía administradora de un barco constituida bajo las leyes de Canadá o una provincia. <p>(2) Un barco registrado en un país extranjero que ha sido fletado vacío puede ser registrado en Canadá por el período del fletamiento mientras el registro de la nave está suspendido en su país de registro, si el fletador es:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) un ciudadano canadiense o residente permanente como se define en la sub sección 2(1) de la Ley de Inmigración y Protección de Refugiados (<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>), o (b) una sociedad constituida bajo las leyes de Canadá o de una provincia

Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte por Agua
Clasificación Industrial:	SIC 4541 Industria de Transporte de Carga y Pasajeros por Agua SIC 4542 Industria de Transbordadores SIC 4543 Industria de Remolques Marítimos SIC 4549 Otras Industrias de Transporte por Agua SIC 4553 Industrias de Salvamento Marítimo SIC 4554 Servicios de Pilotaje, Industria de Transporte por Agua SIC 4559 Otras Industrias de Servicios Conexos al Transporte por Agua
Tipo de Reserva:	Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	<i>Canada Shipping Act, R.S.C., 1985, c. S-9, Part II</i> <i>Marine Certification Regulations, SOR 97-391</i>
Descripción:	Los capitanes, oficiales, ingenieros y ciertos otros marinos deben ser titulares de certificados otorgados por el Ministro de Transportes (<i>Minister of Transport</i>) como requisito para el servicio en buques de registro canadiense. Tales certificados se pueden otorgar solamente a ciudadanos canadienses o residentes permanentes en Canadá.

Sector:	Transporte
Subsector:	Transporte por Agua
Clasificación Industrial:	SIC 4554 Servicios de Pilotaje, Industria de Transporte por Agua
Tipo de Reserva:	Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	<p><i>Pilotage Act, R.S.C., 1985, c. P-14</i></p> <p><i>General Pilotage Regulations, SOR/2000-132</i></p> <p><i>Atlantic Pilotage Authority Regulations, C.R.C. 1978, c. 1264</i></p> <p><i>Laurentian Pilotage Authority Regulations, C.R.C. 1978, c. 1268</i></p> <p><i>Great Lakes Pilotage Regulations, C.R.C. 1978, c. 1266</i></p> <p><i>Pacific Pilotage Regulations, C.R.C. 1978, c. 1270</i></p>
Descripción:	<p>Se requiere licencia o certificado de pilotaje emitido por la Autoridad de Pilotaje competente para prestar servicios de pilotaje acuático en el territorio de Canadá. Solamente los ciudadanos canadienses o residentes permanentes podrán obtener esta licencia o certificado de pilotaje. Para poder mantener la licencia o el certificado de pilotaje, un residente permanente de Canadá al cual se le haya expedido una licencia de piloto o certificado de pilotaje deberá convertirse en ciudadano canadiense antes de los cinco años de haber recibido dicha licencia o certificado.</p>

ANEXO I

Lista de la República del Perú

Sector: Todos los Sectores

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Medidas: *Constitución Política del Perú (1993), Artículo 71.*

Decreto Legislativo N° 757, Diario Oficial "El Peruano" del 13 de noviembre de 1991, Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada, Artículo 13.

Descripción: Ningún nacional extranjero, empresa constituida bajo legislación extranjera o empresa constituida bajo la ley de Perú, completa o parcialmente, directa o indirectamente, en manos de nacionales extranjeros, puede adquirir ni poseer por título alguno, directa o indirectamente, tierras o aguas, (incluyendo minas, bosques o fuentes de energía) dentro de los cincuenta kilómetros de las fronteras de la República del Perú. Por Decreto Supremo aprobado por el Consejo de Ministros se puede autorizar excepciones en caso de necesidad pública expresamente declarada.¹

¹ Los inversionistas podrán solicitar excepciones presentando una solicitud ante el Ministerio correspondiente. Por ejemplo, se ha dado este tipo de autorización en el sector minero.

Sector: Servicios Notariales

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Medidas: *Decreto Ley N° 26002, Diario Oficial El Peruano del 27 de Diciembre de 1992, Ley del Notariado, Artículos 5 (modificado por Ley N° 26741) y Artículo 10 (modificado por Ley N° 27094).*

Descripción: Sólo nacionales peruanos por nacimiento pueden proveer servicios notariales.

Por ello, ningún nacional extranjero puede ser notario ni poseer una notaría en la República del Perú.

Sector: Servicios de Arquitectura

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Medidas: *Ley N° 14085, Diario Oficial "El Peruano" del 30 de junio de 1962, Ley de Creación del Colegio de Arquitectos del Perú.*

Ley N° 16053, Diario Oficial "El Peruano" del 14 de febrero de 1966, Ley del Ejercicio Profesional, Autoriza a los Colegios de Arquitectos e Ingenieros del Perú para supervisar a los profesionales de Ingeniería y Arquitectura de la República, Artículo 1.

Acuerdo del Consejo de Arquitectos, del 06 de octubre de 1987.

Descripción: Para obtener registro temporal, los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.

Sector: Servicios de Seguridad

Tipo de Reserva: Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Medidas: *Decreto Supremo N° 005-94-IN, Diario Oficial "El Peruano" del 12 de mayo de 1994, Reglamento de Servicios de Seguridad Privada, Artículos 81 y 83.*

Descripción: Los altos ejecutivos de las empresas de servicios de seguridad deberán ser nacionales peruanos de nacimiento y residentes en el país.

Sector:	Transporte Transporte Aéreo Servicios Aéreos Especializados
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	<i>Ley N° 27261, Diario Oficial "El Peruano" del 10 de mayo del 2000, Ley de Aeronáutica Civil, Artículo 79.</i> <i>Decreto Supremo N° 050-2001-MTC, Diario Oficial "El Peruano" del 26 de diciembre de 2001, Reglamento de la Ley de Aeronáutica Civil, Artículos 147, 159, 160 y VI Disposición Complementaria.</i>
Descripción:	<p>La Aviación Comercial Nacional está reservada a personas naturales y jurídicas peruanas. El término Aviación Comercial Nacional incluye los servicios aéreos especializados.</p> <p>Para efectos de esta entrada, se considera persona jurídica peruana a aquella que cumple con:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) estar constituida conforme a las leyes peruanas, indicar en su objeto social la actividad de aviación comercial a la cual se va a dedicar y tener su domicilio en la República del Perú, para lo cual deberá desarrollar sus actividades principales e instalar su administración en la República del Perú; (b) por lo menos la mitad más uno de los directores, gerentes y personas que tengan a su cargo el control y dirección de la sociedad deben ser de nacionalidad peruana o tener domicilio permanente o residencia habitual en la República del Perú; y (c) por lo menos el 51% del capital social de la empresa debe ser de propiedad peruana y estar bajo el control real y efectivo de accionistas o socios de nacionalidad peruana con domicilio permanente en la República del Perú. (Esta limitación no se aplicará a las empresas constituidas al amparo de la Ley N° 24882, quienes podrán mantener los porcentajes de propiedad dentro de los márgenes allí establecidos). Seis meses después de la vigencia del permiso de operación de la empresa para proveer servicios de transporte aéreo comercial, el porcentaje de capital social de propiedad de extranjeros podrá ser hasta de setenta por ciento (70%).

Sector:	Transporte Transporte por Agua
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Medidas:	<i>Ley N° 28583, Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional, Diario Oficial "El Peruano" del 22 de julio de 2005, Artículos 4.1, 6.1, 7.1, 7.2., 7.4 y 13.6.</i> <i>Decreto Supremo N° 028 DE/MGP, Diario Oficial "El Peruano" de 25 de mayo de 2001, Reglamento de la Ley N° 26620, Artículo I-010106, literal a).</i>
Descripción:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sólo un "Naviero Nacional" o una "Empresa Naviera Nacional" pueden proveer servicios de transporte marítimo en tráfico nacional o cabotaje². Se entiende por Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional al nacional peruano o persona jurídica constituida conforme a legislación peruana, con domicilio principal, sede real y efectiva en la República del Perú, que se dedique al servicio del transporte acuático en tráfico nacional o cabotaje y/o tráfico internacional y sea propietario o arrendatario bajo las modalidades de arrendamiento financiero o arrendamiento a casco desnudo, con opción de compra obligatoria, de por lo menos una nave mercante de bandera peruana y haya obtenido el correspondiente Permiso de Operación de la Dirección General de Transporte Acuático. 2. Por lo menos el 51% del capital social de la persona jurídica, suscrito y pagado, debe ser de propiedad de nacionales peruanos. 3. El Presidente del Directorio, la mayoría de Directores y el Gerente General de la Empresa Naviera Nacional deben ser de nacionalidad peruana y residir en la República del Perú. 4. Las naves de bandera nacional deben contar con capitán peruano y por lo menos el 80% de la tripulación deberá ser de nacionalidad peruana autorizada por la Dirección General de Capitanías y Guardacostas. En caso de no haber disponibilidad de capitán peruano debidamente calificado, se podrá autorizar la contratación de servicios de Capitán de nacionalidad extranjera. 5. Para obtener la licencia de Práctico se requiere ser nacional peruano. 6. El cabotaje queda reservado exclusivamente a naves mercantes de bandera peruana de propiedad del Naviero Nacional o Empresa Naviera Nacional o bajo las modalidades de Arrendamiento Financiero o Arrendamiento a Casco Desnudo, con opción de compra obligatoria; excepto que: <ol style="list-style-type: none"> (i) El transporte de hidrocarburos en aguas nacionales queda reservado hasta en un 25% para los buques de la Marina de Guerra del Perú; y

² Para mayor certeza, asuntos marítimos incluye el transporte por lagos y ríos.

- (ii) Para el transporte acuático únicamente entre puertos peruanos o cabotaje y, en los casos de inexistencia de naves propias o arrendadas, se permitirá el fletamiento de naves de bandera extranjera para ser operadas, únicamente, por Navieros Nacionales o Empresas Navieras Nacionales, por un período que no superará los seis (6) meses.

Sector: Todos los Sectores

Tipo de Reserva: Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Medidas: *Decreto Legislativo N° 689, Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros, Diario Oficial "El Peruano" del 05 de noviembre de 1991, Artículos 1, 2, 4, 5 (modificado por Ley N° 26196) y 6.*

Descripción: Todos los empleadores en la República del Perú, cualquiera fuere su actividad o nacionalidad, darán preferencia a la contratación de trabajadores nacionales.

Las personas naturales extranjeras proveedoras de servicios y empleadas por empresas proveedoras de servicios pueden prestar servicios en la República del Perú a través de un contrato de trabajo que debe ser celebrado por escrito y a plazo determinado, por un período máximo de 3 años prorrogables, sucesivamente, por períodos iguales, debiendo constar además el compromiso de capacitar al personal nacional en la misma ocupación.

Las personas naturales extranjeras no podrán representar más del 20% del número total de servidores, empleados y obreros de una empresa, y sus remuneraciones no podrán exceder del 30% del total de la planilla de sueldos y salarios. Estos porcentajes no serán de aplicación en los siguientes casos:

- Cuando el proveedor de servicios extranjero es cónyuge, ascendiente, descendiente o hermano de peruano;
- Cuando se trate de personal extranjero de empresas extranjeras dedicadas al servicio internacional de transporte terrestre, aéreo o acuático con bandera y matrícula extranjera;
- Cuando se trate de personal extranjero que labore en empresas de servicios multinacionales o bancos multinacionales, sujetos a normas legales dictadas para casos específicos³;
- Cuando se trate de un inversionista extranjero, siempre que su inversión tenga permanentemente en la República del Perú un monto mínimo de 5 unidades impositivas tributarias durante la vigencia de su contrato⁴;
- Cuando se trate de artistas, deportistas o aquellos proveedores de servicios que actúan en espectáculos públicos en el territorio peruano, hasta por un máximo de tres meses al año;
- Cuando se trate de un extranjero con visa de inmigrante;
- Cuando se trate de un extranjero con cuyo país de origen exista convenio de reciprocidad laboral o de doble nacionalidad;
- Cuando se trate de personal extranjero que, en virtud de convenios bilaterales o multilaterales celebrados por el Gobierno de la República del Perú, preste sus servicios en el país.

³ Hasta el momento, no existe ninguna entidad cubierta bajo esta excepción.

⁴ La Unidad Impositiva Tributaria (UIT) es un monto de referencia que es utilizado en las normas tributarias a fin de mantener en valores constantes las bases imponibles, deducciones, límites de afectación y demás aspectos de los tributos que considere conveniente el legislador.



Los empleadores pueden solicitar exoneraciones de los porcentajes limitativos relativos al número de trabajadores extranjeros y al porcentaje que representan sus remuneraciones en el monto total de la planilla de la empresa, cuando:

- Se trate de personal profesional o técnico especializado;
- Se trate de personal de dirección y/o gerencial de una nueva actividad empresarial o de reconversión empresarial;
- Se trate de profesores contratados para la enseñanza superior, o de enseñanza básica o secundaria en colegios particulares extranjeros, o de enseñanza de idiomas en colegios particulares nacionales, o en centros especializados de enseñanza de idiomas;
- Se trate de personal de empresas del sector público o privadas con contrato con organismos, instituciones o empresas del sector público;
- En cualquier otro caso establecido por Decreto Supremo siguiendo los criterios de especialización, calificación o experiencia.

ANEXO II – Reservas para Medidas Futuras

Notas Explicativas

1. La Lista de una Parte establece, de conformidad con el Artículo 9(2), las reservas hechas por esa Parte con relación a sectores, subsectores o actividades específicas en los cuales dicha Parte podrá mantener medidas restrictivas existentes o adoptar medidas nuevas o adicionales que no sean conformes con las obligaciones impuestas por:

- (a) Trato Nacional (Artículo 3);
 - (b) Trato de Nación más Favorecida (Artículo 4);
 - (c) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6);
 - (d) Requisitos de Desempeño (Artículo 7).
2. Cada reserva contiene los siguientes elementos:
- (a) **Sector** se refiere al sector general para el cual se ha hecho la reserva;
 - (b) **Subsector** se refiere al sector específico para el cual se ha hecho la reserva;
 - (c) **Clasificación Industrial** se refiere, cuando sea aplicable, a la actividad cubierta por la reserva, de acuerdo con los códigos de clasificación industrial nacional;
 - (d) **Tipo de reserva** especifica la obligación referida en el párrafo 1 para la cual se ha hecho la reserva;
 - (e) **Descripción** establece el ámbito de los sectores, subsectores o actividades cubiertos por la entrada; y
 - (f) **Medidas vigentes** identifica, para fines de transparencia, las medidas existentes que se aplican en el sector, subsector o actividades cubiertas por la reserva.
3. En la interpretación de una reserva, todos los elementos de la reserva serán considerados. El elemento **Descripción** prevalecerá sobre todos los demás elementos.
4. Para los fines de este Anexo:

CPC significa los dígitos de la Clasificación Central de Productos, tal cual se establece en la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, Documentos Estadísticos, Series M, No 77, Clasificación Provisional Central de Productos, 1991; y

SIC significa los dígitos de la *Standard Industrial Classification (SIC)*, tal cual se establece en Statistics Canada, *Standard Industrial Classification*, cuarta edición, 1980.

ANEXO II

Lista de Canadá

Sector:	Cuestiones Relacionadas con Poblaciones Autóctonas
Subsector:	
Clasificación Industrial:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6) Requisitos de Desempeño (Artículo 7)
Descripción:	Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que deniegue a inversionistas de la otra Parte, y a sus inversiones, cualquier derecho o preferencia otorgados a poblaciones autóctonas.
Medidas Vigentes:	<i>Constitution Act, 1982</i> , siendo la Lista B de la <i>Canada Act 1982 (U.K.), 1982, c. 11</i>

Sector: Todos los Sectores

Subsector:

Clasificación Industrial:

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada con los requisitos de residencia para la participación de inversionistas de la otra Parte, o de sus inversiones, en tierras en la franja costera.

Medidas Vigentes:

Sector: Comunicaciones

Subsector: Redes y Servicios de Telecomunicaciones, Radiocomunicaciones y Cables Submarinos

Clasificación Industrial: CPC 752 Servicios de Telecomunicaciones

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida:

- (a) que permita inversión extranjera en proveedores de servicios de telecomunicaciones con instalaciones locales, hasta un porcentaje total acumulado de 46.7% de acciones con derecho a voto (basados en 20% de inversión directa y 33.3% de inversión indirecta);
- (b) que requiera que los proveedores de servicios de telecomunicaciones con instalaciones locales sean controlados de hecho por canadienses;
- (c) que requiera que al menos el 80% de los miembros de la junta directiva de los proveedores de servicios de telecomunicaciones con instalaciones locales sean canadienses;
- (d) estableciendo restricciones a los proveedores de servicios de telecomunicaciones con instalaciones locales, que sobrepasaban el nivel de inversión extranjera acumulado permitido al 22 de julio de 1987 y que continúan sobrepasando dicho nivel.

Las excepciones a esta reserva son:

- (a) la inversión extranjera es permitida hasta el 100% para proveedores que conducen operaciones al amparo de una licencia de cable submarino internacional;
- (b) sistemas de satélites móviles de propiedad o controlados hasta un nivel de 100% por un proveedor de servicios extranjero pueden ser usados por un proveedor de servicios canadiense para proveer servicios en Canadá; y
- (c) sistemas de satélite fijos de propiedad o controlados hasta un nivel de 100% por proveedores de servicios extranjeros pueden ser usados para proveer servicios entre puntos en Canadá y todos los puntos fuera de Canadá.

Medidas Vigentes: *Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38*
Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations SOR/94-667
Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2
Radiocommunication Regulations SOR/96-484

Sector: Comunicaciones

Subsector: Redes y Servicios de Telecomunicaciones,
Radiocomunicaciones
Servicios de Telecommunicación

Clasificación Industrial: CPC 7529 Otros Servicios de Telecomunicaciones
CPC 7549 Otros Servicios de Telecomunicaciones no Clasificados

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relativa a la prestación o a la inversión en servicios de telecomunicaciones clasificados en CPC 7529, excluyendo los servicios móviles, y CPC 7549.

Medidas Vigentes: *Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2*
Radiocommunication Regulations SOR/96-484
Telecommunications Act, S.C. 1993, c.38
Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations SOR/94-667

Sector:	Comunicaciones
Subsector:	Redes y Servicios de Telecomunicaciones, Radiocomunicaciones
Clasificación Industrial:	CPC 752 Servicios de Telecomunicaciones CPC 7543 Servicios de Conexión CPC 7549 Otros Servicios de Telecomunicaciones no Clasificados (limitado a redes de transporte de telecomunicaciones y servicios)
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Descripción:	Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que pueda limitar la competencia en la provisión del servicio telefónico de intercambio de voz en las áreas de servicio de <i>Northwestel Inc.</i> , <i>Ontario Northland Transportation Commission</i> y <i>Prince Rupert City Telephones</i> .
Medidas Vigentes:	<i>Telecommunications Act, S.C. 1993, c.38</i> <i>Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2</i>

Sector: Comunicaciones

Subsector: Redes y Servicios de Telecomunicaciones,

Clasificación Industrial:

CPC 752	Servicios de Telecomunicaciones
CPC 7543	Servicios de Conexión
CPC 7549	Otros Servicios de Telecomunicaciones no Clasificados (limitado a redes de transporte de telecomunicaciones y servicios)

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que pueda limitar la competencia en la provisión del servicio telefónico inalámbrico local en las áreas de servicio de *Northwestel Inc.*, *Ontario Northland Transportation Commission*, *Prince Rupert City Telephones*, *Telus Communications (Edmonton) INC.* y las otras compañías de teléfonos independientes listadas en *CRTC Telecom Public Notice 95-15*.

Medidas Vigentes: *Telecommunications Act, S.C. 1993, c.38*

Sector: Finanzas Gubernamentales

Subsector: Valores

Clasificación Industrial: SIC 8152 - Administración Económica y Financiera

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la adquisición, venta u otra forma de disposición, por parte de nacionales de la otra Parte, de bonos, valores de tesorería u otro tipo de instrumento de deuda emitidos por el Gobierno de Canadá, una provincia o gobierno local.

Medidas Vigentes: *Financial Administration Act, R.S.C.1985, c. F-11*

Sector: Cuestiones Relacionadas con las Minorías

Subsector:

Clasificación Industrial:

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida concediendo derechos o preferencias a las minorías social o económicamente en desventaja.

Medidas Vigentes:

Sector: Servicios

Subsector:

Clasificación Industrial:

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que no sea incompatible con las obligaciones de Canadá bajo los Artículos XVI, XVII y XVIII del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios de la OMC.

Medidas Vigentes:

Sector: Servicios Sociales

Subsector:

Clasificación Industrial:

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)

Descripción: Canadá se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la ejecución de leyes públicas y a la prestación de servicios de readaptación social, así como de los siguientes servicios, en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público: pensiones, seguro de desempleo, servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud, y atención infantil.

Medidas Vigentes:

Sector:	Transporte		
Subsector:	Transporte por Agua		
Clasificación Industrial:	SIC 4129 SIC 4541 por Agua	Otra Construcción Pesada (limitado a dragado) Industria del Transporte de Carga y Pasajeros	
	SIC 4542 SIC 4543 SIC 4549 SIC 4552 SIC 4553 SIC 4554 SIC 4559	Industria de Transbordadores Industria de Remolques Marítimos Industrias de Otros Transportes por Agua Industria de Operaciones Portuarias (limitado a atracaderos, almacenaje y otras operaciones en barcos en los puertos) Industria de Salvamento Marítimo Servicios de Pilotaje, Industria de Transporte por Agua Otras Industrias de Servicios Auxiliares para el Transporte de Agua (no incluye los aspectos terrestres de las actividades portuarias)	
Tipo de Reserva:		Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6) Requisitos de Desempeño (Artículo 7)	
Descripción:		Canadá se reserva el derecho a adoptar o mantener cualquier medida relacionada con la inversión en, o prestación de, servicios marítimos de cabotaje, incluyendo:	
	(a)	el transporte de bienes o de pasajeros en buques entre puntos dentro del territorio de Canadá, o en su plataforma continental, sea directamente o por medio de un lugar fuera de Canadá; pero con respecto a las aguas de la plataforma continental, el transporte de bienes o de pasajeros únicamente relacionados con la exploración, explotación o transporte de recursos minerales o inorgánicos de dicha plataforma; y	
	(b)	llevar a cabo cualquier actividad marítima de naturaleza comercial en buques en el territorio de Canadá y, con respecto a las aguas de la plataforma continental, en otras actividades marítimas de naturaleza comercial que se relacionen con la exploración, explotación o transporte de recursos naturales minerales o inorgánicos de la plataforma continental de Canadá.	
Medidas Vigentes:		<i>Coasting Trade Act, S.C., 1992, c. 31</i> <i>Canada Shipping Act, R.S.C. 1985, c. S-9</i> <i>Customs Act, R.S.C., 1985, c. 1 (2nd. Supp.)</i> <i>Customs and Excise Offshore Application Act, R.S.C. 1985, c. C-53</i>	

ANEXO II

Lista de la República del Perú

Sector: Asuntos Relacionados con Comunidades Indígenas, Campesinas, Nativas y Minorías

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: La República del Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a minorías social o económicamente desfavorecidas y a grupos étnicos. Para los propósitos de esta entrada: grupos étnicos significa comunidades indígenas y nativas; minorías incluye comunidades campesinas.

Sector: Pesca

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: La República del Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada con la pesca artesanal.

Sector: Artesanía

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: La República del Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto al diseño, distribución, venta al por menor o exhibición de artesanías que sean identificadas como artesanías peruanas.

Los requisitos de desempeño deberán ser en todos los casos compatibles con el Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio de la OMC.

Sector: Diseño de Joyería
Artes Escénicas
Artes Visuales
Música

Tipo de Reserva: Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: La República del Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que condicione la recepción o continuidad de la recepción de apoyo del gobierno⁵ para el desarrollo y producción de diseño de joyería, artes escénicas, artes visuales y música, al logro de un determinado nivel o porcentaje de contenido creativo doméstico.

Para mayor certeza, esta reserva no se aplica a la publicidad.

Para mayor certeza, esta reserva se aplica sin perjuicio del alcance y aplicación de la excepción relativa a inversiones en industrias culturales.

⁵ Para propósitos de esta entrada, “apoyo del gobierno” significa incentivos fiscales, incentivos en contribuciones obligatorias, ayudas provistas por un gobierno, préstamos respaldados por el gobierno, garantías, patrimonios autónomos o seguros, suministrados por el gobierno independientemente de si una entidad privada es total o parcialmente responsable de su administración. Sin embargo, una medida no está cubierta por esta entrada en la medida que ésta sea incompatible con el Artículo 16 (Tributación).

Sector: Servicios Sociales

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)
Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal (Artículo 6)
Requisitos de Desempeño (Artículo 7)

Descripción: La República del Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto al suministro de servicios de ejecución de leyes y readaptación social así como de los siguientes servicios, en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público: seguro y seguridad de ingreso, servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud y atención infantil.

ANEXO III

Excepciones al Trato de Nación más Favorecida

1. El Artículo 4 no se aplicará al tratamiento otorgado según los Acuerdos Internacionales Bilaterales o Multilaterales en vigor o firmados con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.
2. El Artículo 4 no se aplicará al tratamiento por cada Parte de conformidad con todo Acuerdo Bilateral o Multilateral existentes o futuros:
 - (a) estableciendo, fortaleciendo o expandiendo un área de libre comercio o una Unión Aduanera; o
 - (b) relacionado a:
 - (i) aviación;
 - (ii) pesquería;
 - (iii) temas marítimos, incluyendo salvamento.
3. Para mayor certeza, el Artículo 4 no se aplicará a programas, actuales o futuros, de asistencia extranjera para promover el desarrollo económico, sea según un Acuerdo Bilateral o según un arreglo o Acuerdo Multilateral, como por ejemplo el Acuerdo sobre Créditos a la Exportación de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE).

ÍNDICE

SECCIÓN A - DEFINICIONES

Artículo 1: Definiciones

SECCIÓN B - OBLIGACIONES SUSTANTIVAS

- Artículo 2:** Ámbito y Aplicación
Artículo 3: Trato Nacional
Artículo 4: Trato de Nación Más Favorecida
Artículo 5: Nivel Mínimo de Trato
Artículo 6: Altos Ejecutivos, Juntas Directivas y Entrada de Personal
Artículo 7: Requisitos de Desempeño
Artículo 8: Monopolios y Empresas del Estado
Artículo 9: Reservas y Excepciones
Artículo 10: Excepciones Generales
Artículo 11: Medidas sobre Salud, Seguridad y Medioambientales
Artículo 12: Compensación por Pérdidas
Artículo 13: Expropiación
Artículo 14: Transferencia de Fondos
Artículo 15: Subrogación
Artículo 16: Medidas Tributarias
Artículo 17: Medidas Prudenciales
Artículo 18: Denegación de Beneficios
Artículo 19: Transparencia
- Anexo B.4:** Trato de la Nación Más Favorecida
Anexo B.13(1): Expropiación

SECCIÓN C - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ENTRE EL INVERSIONISTA Y LA PARTE RECEPTORA

- Artículo 20:** Objetivo
Artículo 21: Limitación de Reclamaciones con respecto a las Instituciones Financieras
Artículo 22: Reclamación por un Inversionista de una Parte en su Propio Nombre
Artículo 23: Reclamación por un Inversionista de una Parte en Nombre de una Empresa
Artículo 24: Notificación de Intención de Someter una Reclamación a Arbitraje
Artículo 25: Solución de una Reclamación a través de Consulta
Artículo 26: Condiciones Previas al Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje
Artículo 27: Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje
Artículo 28: Consentimiento al Arbitraje
Artículo 29: Árbitros
Artículo 30: Constitución de un Tribunal cuando una de las Partes no Nombra a un Árbitro o las partes Contendientes no llegan a un Acuerdo respecto al Presidente del Tribunal
Artículo 31: Acuerdo para la Designación de Árbitros
Artículo 32: Consolidación
Artículo 33: Notificación a la Parte No Contendiente
Artículo 34: Documentos
Artículo 35: Participación de la Parte No Contendiente
Artículo 36: Lugar del Arbitraje
Artículo 37: Objecciones preliminares a Jurisdicción o Admisibilidad
Artículo 38: Acceso Público a las Audiencias y a los Documentos
Artículo 39: Comunicación de una parte No Contendiente
Artículo 40: Derecho Aplicable

- Artículo 41:** Interpretación de los Anexos
Artículo 42: Informes de Peritos
Artículo 43: Medidas Provisionales de Protección
Artículo 44: Laudo Definitivo
Artículo 45: Finalidad y Ejecución de un Laudo
Artículo 46: Generalidades
- Anexo C.26:** Formatos Estándar de Renuncia y Consentimiento conforme al Artículo 26 de este Acuerdo
Anexo C.27: Sometimiento de una Reclamación a Arbitraje
Anexo C.39: Presentaciones por partes que no están en Controversia

SECCIÓN D – PROCEDIMIENTOS PARA LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS ESTADO-ESTADO

- Artículo 47:** Controversias entre las Partes

SECCIÓN E – DISPOSICIONES FINALES

- Artículo 48:** Consultas
Artículo 49: Extensión de las obligaciones
Artículo 50: Comisión
Artículo 51: Exclusiones
Artículo 52: Aplicación y Entrada en Vigor

- Anexo E.51:** Exclusiones de la Solución de Controversias

ANEXOS

ANEXO I: Reservas para Medidas Existentes y Compromisos de Liberalización

- Lista del Canadá
Lista de la República del Perú

ANEXO II: Reservas para Medidas Futuras

- Lista del Canadá
Lista de la República del Perú

ANEXO III: Excepciones al Trato de Nación más Favorecida

ACCORD
ENTRE
LE CANADA
ET
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU
POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU, ci-après appelés les « Parties »,

RECONNAISSANT que la promotion et la protection des investissements faits par les investisseurs d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie sont propres à stimuler une activité économique mutuellement avantageuse et à favoriser le développement de la coopération économique entre elles et la promotion du développement durable,

ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

SECTION A - DÉFINITIONS

ARTICLE 1

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord :

« **accord de stabilité juridique** » s'entend d'un accord conclu entre le gouvernement national d'une Partie et un investisseur de l'autre Partie ou un investissement visé d'un tel investisseur et qui prévoit certains avantages tels qu'un engagement d'appliquer le régime existant sur l'impôt sur le revenu durant une période déterminée.

« **Accord sur l'OMC** » s'entend de l'*Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, fait à Marrakech le 15 avril 1994;

« **affiliée** » s'entend :

- (i) d'une personne qui, directement ou indirectement, contrôle une autre personne ou est contrôlée par celle-ci; ou
- (ii) de deux personnes, directement ou indirectement, contrôlées par la même personne;

« **autorités fiscales** » s'entend de ce qui suit jusqu'à notification du contraire par écrit à l'autre partie

- (i) pour le Canada : le sous-ministre adjoint, Politique fiscale, ministère des Finances du Canada; et
- (ii) pour la République du Pérou : le vice-ministre de l'Économie, ministère de l'Économie et des Finances;

« **CIRDI** » s'entend du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements;

« **Commission** » s'entend de l'organisme établi par les Parties en vertu de l'article 50;

« **Convention CIRDI** » s'entend de la *Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États*, faite à Washington le 18 mars 1965;

« **Convention de New York** » s'entend de la *Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères*, faite à New York le 10 juin 1958;

« **convention fiscale** » s'entend d'une convention tendant à éviter les doubles impositions, ou de tout autre accord ou arrangement international en matière fiscale;

« **Convention interaméricaine** » s'entend de la *Convention interaméricaine sur l'arbitrage commercial*, faite à Panama le 30 janvier 1975;

« décision administrative d'application générale » s'entend d'une décision ou d'une interprétation administrative qui s'applique à toute personne et à toute situation factuelle qui, en règle générale, entre dans son cadre et qui établit une norme de conduite. Cependant, une telle décision exclut :

- a) une décision rendue dans le cadre d'une poursuite administrative ou quasi judiciaire qui s'applique à une personne, à un produit ou à un service de l'autre Partie dans un cas particulier; ou
- b) une décision rendue à l'égard d'une instance ou d'une procédure en particulier;

« désigner » signifie établir, désigner ou autoriser un monopole, ou étendre un monopole à un produit ou un service additionnel, après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

« droits de propriété intellectuelle » s'entend du droit d'auteur et des droits connexes, des marques de commerce, des droits relatifs aux indications géographiques et aux dessins industriels, des brevets, des droits relatifs aux schémas de configuration de circuits intégrés, des droits relatifs à la protection des renseignements non divulgués et des obtentions végétales;

« entité publique » s'entend d'une banque centrale ou d'une autorité monétaire d'une Partie, ou de toute institution financière possédée ou contrôlée par une Partie;

« entreprise » s'entend :

- (i) de toute entité constituée ou organisée sous le régime de la législation applicable, dans un but lucratif ou non, et détenue ou contrôlée par des intérêts privés ou par l'État, y compris les sociétés de capitaux, les sociétés de fiducie, les sociétés de personnes, entreprise individuelle, les coentreprises et autres groupements de même nature;
- (ii) des succursales de cette entité;

« entreprise d'État » s'entend d'une entreprise possédée par une Partie, ou contrôlée par elle au moyen d'une participation au capital;

« entreprise d'une Partie » s'entend d'une entreprise constituée ou organisée sous le régime de la législation d'une Partie, ou d'une succursale sise sur le territoire d'une Partie et qui y exerce une activité économique;

« existant » s'entend du fait d'être en application à la date d'entrée en vigueur du présent accord;

« gouvernement infranational » s'entend :

- (i) en ce qui concerne le Canada, des gouvernements provinciaux ou locaux; et
- (ii) en ce qui concerne la République du Pérou, des gouvernements régionaux ou des administrations locales;

« gouvernement national » s'entend de :

- (i) pour le Canada, le palier fédéral du gouvernement; et
- (ii) pour la République du Pérou, le palier national du gouvernement;

« **industries culturelles** » s'entend des personnes qui se livrent à l'une quelconque des activités suivantes:

- (i) la publication, la distribution ou la vente de livres, de revues, de périodiques ou de journaux, sous forme imprimée ou exploitable par machine, à l'exclusion toutefois de la seule impression ou composition de ces publications;
- (ii) la production, la distribution, la vente ou la présentation de films ou d'enregistrements vidéo;
- (iii) la production, la distribution, la vente ou la présentation d'enregistrements de musique audio ou vidéo;
- (iv) la publication, la distribution, la vente ou la présentation de compositions musicales sous forme imprimée ou exploitable par machine;
- (v) les radiocommunications dont les transmissions sont destinées à être captées directement par le grand public, et toutes les activités de radiodiffusion, de télédiffusion et de câblodistribution et tous les services des réseaux de programmation et de diffusion par satellite;

« **institution financière** » s'entend d'un intermédiaire financier, ou autre entreprise, qui est autorisé à exercer des activités commerciales et qui est réglementé ou supervisé à titre d'institution financière en vertu de la législation de la Partie sur le territoire de laquelle il est situé;

« **investissement** » s'entend :

- (I) d'une entreprise;
- (II) d'un titre de participation d'une entreprise;
- (III) d'un titre de créance d'une entreprise
 - (i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur, ou
 - (ii) lorsque l'échéance originelle du titre de créance est d'au moins trois ans, à l'exclusion, toutefois, d'un titre de créance d'une entreprise d'État, quelle qu'en soit l'échéance originelle;
- (IV) d'un prêt à une entreprise
 - (i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur, ou
 - (ii) lorsque l'échéance originelle du prêt est d'au moins trois ans, à l'exclusion, toutefois, d'un prêt à une entreprise d'État, quelle qu'en soit l'échéance originelle;
- (V) (i) nonobstant les alinéas (III) et (IV) ci-dessus, un prêt consenti à une institution financière ou un titre de créance établi par une institution financière est un investissement uniquement s'il est considéré comme capital réglementaire par la Partie sur le territoire de laquelle l'institution financière est située; et

- (ii) un prêt consenti ou un titre de créance possédé par une institution financière, autre qu'un prêt ou un titre de créance visés par le sous-alinéa (i), n'est pas un investissement;

il demeure entendu :

- (iii) qu'un prêt consenti à une Partie ou à une entreprise d'État d'une Partie ou qu'un titre de créance établi par une Partie ou par une entreprise d'État d'une Partie ne constituent pas un investissement; et

- (iv) qu'un prêt consenti ou un titre de créance possédé par un fournisseur de services financiers transfrontières, autre qu'un prêt consenti à une institution financière ou un titre de créance établi par une institution financière, constituent un investissement si le prêt ou le titre de créance répondent aux critères en matière d'investissement énoncés ailleurs dans cet article;

(VI) d'un avoir dans une entreprise donnant droit à une part des revenus ou des bénéfices de l'entreprise;

(VII) d'un avoir dans une entreprise donnant droit à une part des actifs de l'entreprise au moment de la dissolution, autre qu'un titre de créance ou qu'un prêt exclu des alinéas (III), (IV) ou (V);

(VIII) des biens immobiliers ou autres biens corporels et incorporels acquis ou utilisés dans le dessein de réaliser un bénéfice économique ou à d'autres fins commerciales;

(IX) des intérêts découlant de l'engagement de capitaux ou d'autres ressources sur le territoire d'une Partie pour une activité économique exercée sur ce territoire, par exemple en raison :

- (i) de contrats qui supposent la présence de biens de l'investisseur sur le territoire de la Partie, notamment des contrats clé en main, des contrats de construction ou des concessions, ou

- (ii) de contrats dont la rémunération dépend en grande partie de la production, des revenus ou des bénéfices d'une entreprise;

mais ne s'entend pas :

(X) des créances découlant uniquement

- (i) de contrats commerciaux pour la vente de produits ou de services par un ressortissant ou une entreprise sur le territoire d'une Partie à une entreprise située sur le territoire de l'autre Partie, ou

- (ii) de l'octroi de crédits pour une opération commerciale, telle que le financement commercial, autre qu'un prêt visé aux alinéas (IV) ou (V);

(XI) de toute autre créance,

ne se rapportant pas à des avoirs des types visés aux alinéas (I) à (IX);

« investissement d'un investisseur d'une Partie » s'entend d'un investissement possédé ou contrôlé, directement ou indirectement, par un investisseur de cette Partie;

« **investissement visé** » s'entend de l'investissement sur le territoire d'une Partie d'un investisseur de l'autre Partie, existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord, ainsi que des investissements faits ou acquis après cette date;

« **investisseur contestant** » s'entend de l'investisseur qui dépose une plainte en vertu de la section C;

« **investisseur d'une non-Partie¹** » s'entend d'un investisseur autre qu'un investisseur d'une Partie, qui cherche à effectuer, effectue ou a effectué un investissement;

« **investisseur d'une Partie²** » s'entend :

(i) dans le cas du Canada :

- a) du Canada ou d'une entreprise d'État du Canada; ou
- b) d'un ressortissant ou d'une entreprise du Canada,

qui cherche à effectuer, effectue ou a effectué un investissement; une personne physique ayant la double citoyenneté est réputée être citoyenne du pays avec lequel elle a un lien dominant et effectif; et

(ii) dans le cas de la République du Pérou :

- a) d'une entreprise d'État du Pérou, ou
- b) d'un ressortissant péruvien ou une entreprise du Pérou;

qui cherche à effectuer, effectue ou a effectué un investissement; une personne physique ayant la double citoyenneté est réputée être citoyenne du pays avec lequel elle a un lien dominant et effectif;

« **jours** » s'entend de tout jour civil, y compris les fins de semaine et les jours fériés;

« **mesure** » comprend toute législation, réglementation, procédure, prescription ou pratique;

« **monopole** » s'entend d'une entité, notamment un consortium ou un organisme gouvernemental, qui, sur un marché pertinent du territoire d'une Partie, est désignée comme le seul fournisseur ou le seul acheteur d'un produit ou d'un service, mais n'enlobe pas une entité à laquelle a été octroyé un droit de propriété intellectuelle exclusif du seul fait de cet octroi;

« **monopole public** » s'entend d'un monopole qui est possédé, ou contrôlé au moyen d'une participation au capital, par le gouvernement national d'une Partie ou par un autre monopole semblable;

« **Partie contestante** » s'entend de la Partie contre laquelle est déposée une plainte en vertu de la section C;

« **partie contestante** » s'entend de l'investisseur contestant ou de la Partie contestante;

¹ Il est entendu qu'un investisseur « cherche à effectuer un investissement » uniquement lorsque l'investisseur a pris des mesures concrètes nécessaires pour réaliser cet investissement, par exemple en déposant une demande visant à obtenir un permis ou une licence autorisant l'établissement d'un investissement.

² Il est entendu qu'un investisseur « cherche à effectuer un investissement » uniquement lorsque l'investisseur a pris des mesures concrètes nécessaires pour réaliser cet investissement, par exemple en déposant une demande visant à obtenir un permis ou une licence autorisant l'établissement d'un investissement.

« Partie non contestante » s'entend d'une Partie qui ne participe pas à un différend sur l'investissement conformément à la section C;

« partie non contestante » s'entend d'une personne d'une Partie ou d'une personne qui n'est pas d'une Partie mais qui a une présence significative sur le territoire d'une Partie, et qui ne participe pas à un différend sur l'investissement conformément à la section C;

« personne » s'entend d'une personne physique ou d'une entreprise;

« personne d'une Partie » s'entend d'un ressortissant ou d'une entreprise d'une Partie;

« Règles d'arbitrage de la CNUDCI » s'entend des Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, approuvées par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1976;

« renseignements confidentiels » s'entend de renseignements confidentiels commerciaux et de renseignements protégés par le droit applicable en matière de divulgation ou de priviléges;

« ressortissant » s'entend d'une personne physique qui est un citoyen ou un résident permanent d'une Partie;

« secrétaire général » s'entend du secrétaire général du CIRDI;

« service financier » s'entend d'un service de nature financière, y compris l'assurance, et d'un service accessoire ou auxiliaire à un service de nature financière;

« territoire » s'entend :

(i) en ce qui concerne le Canada :

- a) du territoire terrestre, de l'espace aérien, des eaux intérieures et de la mer territoriale du Canada;
- b) des zones, y compris la zone économique exclusive et les fonds marins et leur sous-sol adjacents, à l'égard desquelles le Canada exerce ou a, conformément au droit international, des droits souverains ou compétence à des fins d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles;
- c) des îles artificielles, des installations et des structures construites dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental à l'égard desquelles le Canada a compétence en tant qu'État côtier; et

(ii) en ce qui concerne la République du Pérou, le territoire terrestre, les îles, les eaux intérieures ainsi que l'espace aérien et le domaine maritime, qui comprend la mer adjacente à la côte de la République du Pérou, son fonds marin et son sous-sol, jusqu'à deux cents milles nautiques des lignes de base établies par la loi, et le plateau continental correspondant, à l'égard desquels la République du Pérou exerce ou a, conformément à son droit interne et au droit international, des droits souverains ou compétence;

« titres de participation ou de créance » comprend les actions avec ou sans droit de vote, les obligations, les débentures convertibles, les options d'achat d'actions et les bons de souscriptions à des actions;

« tribunal » s'entend d'un tribunal d'arbitrage établi en vertu des articles 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) ou 32 (Jonction).

SECTION B – OBLIGATIONS FONDAMENTALES

ARTICLE 2

Champ d'application

1. Le présent accord s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie concernant :
 - a) les investisseurs de l'autre Partie; et
 - b) les investissements visés.
2. Il est entendu qu'une Partie n'est pas liée par les dispositions du présent accord en ce qui concerne les actes ou les faits antérieurs à celui-ci ainsi que les situations qui avaient cessé d'exister à la date où le présent accord est entré en vigueur à son égard.

ARTICLE 3

Traitements national

1. Chacune des Parties accorde aux investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances semblables, à ses propres investisseurs en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements sur son territoire.
2. Chacune des Parties accorde aux investissements visés un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances semblables, aux investissements de ses propres investisseurs en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements sur son territoire.
3. Le traitement que doit accorder une Partie en vertu des paragraphes 1 et 2 s'entend, en ce qui concerne un gouvernement infranational, d'un traitement non moins favorable que le traitement que ce gouvernement infranational accorde, dans des circonstances semblables, aux investisseurs et aux investissements des investisseurs de la Partie sur le territoire de laquelle il est situé.

ARTICLE 4^{3 4}

Traitements de la nation la plus favorisée

1. Chacune des Parties accorde aux investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances semblables, aux investisseurs d'une non-Partie en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements sur son territoire.

³ Il est entendu que le traitement accordé par une Partie en vertu du présent article s'entend, en ce qui concerne un gouvernement infranational, du traitement accordé par celui-ci, dans des circonstances semblables, aux investisseurs, et aux investissements des investisseurs, d'une non-Partie.

⁴ Pour plus de certitude, l'article 4 doit être interprété conformément à l'annexe B.4.

2. Chacune des Parties accorde aux investissements visés un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances semblables, aux investissements des investisseurs d'une non-Partie en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements sur son territoire.

ARTICLE 5

Norme minimale de traitement

1. Chacune des Parties accorde aux investissements visés un traitement conforme à la norme minimale de traitement des étrangers en droit international coutumier, y compris un traitement juste et équitable, ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales.

2. Les principes de « traitement juste et équitable » et de « protection et sécurité intégrales » visés au paragraphe 1 n'exigeront pas un traitement plus favorable que celui qu'exige la norme minimale de traitement des étrangers en droit international coutumier.

3. La constatation qu'il y a eu violation d'une autre disposition du présent accord ou d'un autre accord international ne démontre pas qu'il y eu violation du présent article.

ARTICLE 6

Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel

1. Aucune des Parties ne peut exiger qu'une de ses entreprises, qui est un investissement visé, nomme à des postes de dirigeants des personnes d'une nationalité déterminée.

2. Une Partie pourra exiger que la majorité des membres du conseil d'administration, ou d'un comité de celui-ci, d'une entreprise qui est un investissement visé soit d'une nationalité déterminée ou réside sur son territoire, à condition que cette exigence n'altère pas sensiblement la capacité de l'investisseur à contrôler son investissement.

3. Sous réserve de ses lois, règlements et politiques relatives à l'admission des étrangers, chacune des Parties accorde l'autorisation de séjour temporaire aux ressortissants de l'autre Partie engagés par un investisseur de celle-ci comme dirigeants, cadres ou experts, et qui se proposent de fournir des services à un investissement fait par cet investisseur sur son territoire.

ARTICLE 7

Prescriptions de résultats

1. Aucune des Parties ne peut établir ou appliquer l'une des prescriptions suivantes ni faire exécuter l'un des engagements suivants en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction ou l'exploitation de l'investissement d'un investisseur d'une Partie ou d'une non-Partie sur son territoire :

- a) exporter un niveau ou un pourcentage déterminés de produits;
- b) atteindre un niveau ou un pourcentage déterminés de contenu national;
- c) acheter, utiliser ou privilégier les biens produits ou les services fournis sur son territoire ou acheter des biens ou des services à des personnes établies sur son territoire;

- d) lier de quelque façon que ce soit le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou à la quantité des entrées de devises associées à cet investissement;
- e) limiter sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir en liant de quelque façon que ce soit cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou des entrées de devises;
- f) transférer une technologie, un procédé de production ou autre savoir-faire exclusif à une personne établie sur son territoire, sauf dans le cas où un tribunal judiciaire ou administratif ou une autorité compétente en matière de concurrence établit la prescription ou fait exécuter l'engagement pour corriger une violation alléguée des lois relatives à la concurrence ou agir d'une manière compatible avec les autres dispositions du présent accord;
- g) fournir en exclusivité à partir de son territoire à un marché régional ou mondial les produits que cet investissement permet de produire ou les services qu'il permet de fournir.

2. L'alinéa 1f) n'a pas pour effet d'interdire les mesures qui prescrivent aux investissements d'utiliser une technologie conforme à des exigences d'application générale en matière de santé, de sécurité ou d'environnement. Il est entendu que les articles 3 et 4 s'appliquent à ces mesures.

3. Aucune des Parties ne peut subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'avantages, en ce qui concerne l'investissement d'un investisseur de l'autre Partie ou d'une non-Partie sur son territoire, à l'observation de l'une quelconque des prescriptions suivantes :

- a) atteindre un niveau ou un pourcentage déterminés de contenu national;
- b) acheter, utiliser ou privilégier les biens produits sur son territoire, ou acheter des biens à des producteurs établis sur son territoire;
- c) lier de quelque façon que ce soit le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou à la quantité des entrées de devises associées à cet investissement; ou
- d) limiter sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir en liant de quelque façon que ce soit cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou des entrées de devises.

4. Aucune disposition contenue au paragraphe 3 n'a pas pour effet d'empêcher une Partie de subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage, en ce qui concerne l'investissement d'un investisseur de l'autre Partie ou d'une non-Partie sur son territoire, à l'observation de dispositions prescrivant d'effectuer la production, de fournir un service, de former ou d'employer des travailleurs, de construire ou d'agrandir des installations déterminées ou de faire de la recherche-développement sur son territoire.

5. Les paragraphes 1 et 3 ne s'appliquent à aucune autre prescription que celles qui y sont énoncées.

6. Les dispositions des :

- a) alinéas 1a), b) et c) et 3a) et b) ne s'appliquent pas aux prescriptions en matière de qualification de produits ou de services relativement à des programmes de promotion des exportations et d'aide à l'étranger;

- b) alinéas 1b), c), f) et g) et 3a) et b) ne s'appliquent pas aux achats effectués par une Partie ou une entreprise d'État;
- c) alinéas 3a) et b) ne s'appliquent pas aux prescriptions imposées par une Partie importatrice relativement à la teneur que doivent avoir les produits pour être admissibles à des tarifs préférentiels ou à des contingents préférentiels.

ARTICLE 8

Monopoles et entreprises d'État

1. Aucune disposition du présent accord n'a pour effet d'empêcher une Partie de désigner un monopole, ou de maintenir ou d'établir une entreprise d'État.

2. Lorsqu'une Partie aura l'intention de désigner un monopole⁵ et que cette désignation risquera d'affecter les intérêts de personnes de l'autre Partie, la Partie en donne, chaque fois que cela est possible, notification préalable écrite à l'autre Partie.

3. Chacune des Parties fait en sorte, par l'application d'un contrôle réglementaire, d'une surveillance administrative ou d'autres mesures, que tout monopole privé désigné par elle, ou tout monopole public maintenu ou désigné par elle, agisse d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les obligations de la Partie aux termes du présent accord lorsqu'il exerce des pouvoirs réglementaires, administratifs ou autres pouvoirs gouvernementaux que la Partie lui a délégués relativement au produit ou au service faisant l'objet du monopole, comme le pouvoir de délivrer des licences d'importation ou d'exportation, d'approuver des opérations commerciales ou d'imposer des contingents, des droits ou d'autres redevances⁶;

4. Chacune des Parties fait en sorte, par l'application d'un contrôle réglementaire, d'une surveillance administrative ou d'autres mesures, que toute entreprise d'État maintenue ou établie par elle agisse d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les obligations de la Partie aux termes du présent accord lorsqu'elle exerce des pouvoirs réglementaires, administratifs ou autres pouvoirs gouvernementaux que la Partie lui a délégués, comme le pouvoir d'exproprier, d'accorder des licences, d'approuver des opérations commerciales ou d'imposer des contingents, des droits ou d'autres redevances.

⁵ Aucune disposition du présent article n'a pour effet d'empêcher un monopole de pratiquer des prix différents dans différents marchés géographiques, lorsque la différence repose sur des considérations commerciales normales, par exemple la situation de l'offre et de la demande sur ces marchés.

⁶ Le terme délégation s'entend notamment de la délégation au monopole de pouvoirs gouvernementaux, par voie législative, par voie de décrets ou de directives du gouvernement ou par d'autres moyens.

ARTICLE 9

Réserves et exceptions

1. Les articles 3, 4, 6 et 7 ne s'appliquent pas :
 - a) à toute mesure non conforme existante maintenue par
 - (i) un gouvernement national et figurant dans sa liste à l'annexe I, ou
 - (ii) un gouvernement infranational;
 - b) à la prorogation ou au prompt renouvellement de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a);
 - c) à la modification de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a), pour autant que cette modification ne diminue pas la conformité de ladite mesure, telle qu'elle existait immédiatement auparavant, avec les articles 3, 4, 6 et 7.
2. Les articles 3, 4, 6 et 7 ne s'appliquent pas à toute mesure qu'une Partie adopte ou maintient concernant les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant dans sa liste à l'annexe II.
3. L'article 4 ne s'applique pas au traitement accordé par une Partie conformément à des accords ou relativement à des secteurs figurant à l'annexe III.
4. En ce qui concerne les droits de propriété intellectuelle, une Partie pourra déroger aux articles 3 et 4 d'une manière compatible avec l'Accord sur l'OMC.
5. Les dispositions des articles 3, 4 et 6 du présent accord ne s'appliquent pas :
 - a) aux marchés conclus par une Partie ou une entreprise d'État;
 - b) aux subventions et dons d'une Partie ou d'une entreprise d'État, y compris les prêts endossés par l'État, les garanties et les assurances.
6. Il est entendu que l'article 3 du présent accord ne s'applique pas à l'octroi à une institution financière, par une Partie, d'un droit exclusif de fournir des activités ou des services faisant partie d'un régime de retraite public ou d'un régime de sécurité sociale institué par la loi.

ARTICLE 10

Exceptions générales

1. À condition qu'elles ne soient pas appliquées de manière à constituer une discrimination arbitraire ou injustifiable entre investissements ou investisseurs ou une restriction déguisée au commerce ou à l'investissement internationaux, le présent accord n'a pas pour effet d'empêcher les Parties d'adopter ou d'exécuter des mesures nécessaires :
 - a) à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux et à la préservation des végétaux;

- b) à l'exécution de lois et règlements compatibles avec les dispositions du présent accord;
 - c) à la conservation des ressources naturelles épuisables, biologiques ou non biologiques.
2. Aucune disposition du présent accord n'a pour effet d'interdire à une Partie d'adopter ou de maintenir en place des mesures raisonnables, pour des raisons de prudence, telles que :
- a) la protection des investisseurs, des déposants, des participants aux marchés financiers, des titulaires de police, des auteurs d'une demande de règlement fondée sur une police ou des personnes envers lesquelles une institution financière a des obligations fiduciaires;
 - b) le maintien de la sécurité, de la solidité, de l'intégrité ou de la responsabilité financière des institutions financières;
 - c) la préservation de l'intégrité et de la stabilité du système financier de cette Partie.
3. Aucune disposition du présent accord ne s'applique aux mesures non discriminatoires d'application générale prises par une entité publique aux fins de politiques relatives à la monnaie, au crédit ou au taux de change. Le présent paragraphe ne modifie pas les obligations d'une Partie aux termes de l'article 7 (Prescriptions de résultats) ou l'article 14 (Transferts de fonds).
4. Aucune disposition du présent accord n'a pour effet :
- a) d'imposer à une Partie l'obligation de fournir des renseignements ou de donner accès à des renseignements dont la divulgation serait, à son avis, contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité;
 - b) d'empêcher une Partie de prendre toutes mesures qu'elle estime nécessaires à la protection de l'un ou l'autre de ses intérêts essentiels en matière de sécurité
 - (i) se rapportant au trafic d'armes, de munitions et de matériel de guerre et à tout commerce d'autres articles, matériels, services et technologies destinés directement ou indirectement à assurer l'approvisionnement des forces armées ou autres forces de sécurité,
 - (ii) appliquées en temps de guerre ou en cas de grave tension internationale,
 - (iii) se rapportant à la mise en oeuvre de politiques nationales ou d'accords internationaux concernant la non-prolifération des armes nucléaires ou d'autres engins nucléaires explosifs;
 - c) d'empêcher une Partie de prendre des mesures en application de ses engagements au titre de la *Charte des Nations Unies*, en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales.
5. Aucune disposition du présent accord n'a pour effet d'exiger d'une Partie qu'elle fournit des renseignements ou qu'elle donne accès à des renseignements dont la divulgation ferait obstacle à l'exécution de ses lois, enfreindrait ses lois protégeant les documents confidentiels du Conseil des ministres, la vie privée ou la confidentialité

des affaires financières et des comptes de clients, pris individuellement, d'institutions financières.

6. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas aux investissements faits dans les industries culturelles.

7. Toute mesure adoptée par une Partie conformément à une décision prise, prorogée ou modifiée par l'Organisation mondiale du commerce en vertu de l'article IX:3 ou IX:4 de l'Accord sur l'OMC sera aussi réputée conforme au présent Accord. Tout investisseur prétendant agir aux termes de la section C du présent Accord ne pourra affirmer qu'une telle mesure enfreint les dispositions de l'Accord.

ARTICLE 11

Santé, sécurité et mesures environnementales

Les Parties reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'encourager l'investissement en assouplissant les mesures nationales qui se rapportent à la santé, à la sécurité ou à l'environnement. En conséquence, une Partie ne devrait pas renoncer ni déroger, ou offrir de renoncer ou de déroger, à de telles mesures dans le dessein d'encourager l'établissement, l'acquisition, l'expansion ou le maintien sur son territoire d'un investissement effectué par un investisseur. La Partie qui estime que l'autre Partie a offert un tel encouragement peut demander la tenue de consultations, et les deux Parties se consultent en vue d'éviter qu'un tel encouragement ne soit donné.

ARTICLE 12

Indemnisation des pertes

1. Chacune des Parties accorde aux investisseurs de l'autre Partie, ainsi qu'aux investissements visés, un traitement non discriminatoire quant aux mesures qu'elle adopte ou maintient relativement aux pertes subies par des investissements effectués sur son territoire par suite d'un conflit armé, d'une guerre civile ou d'une catastrophe naturelle.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux mesures existantes relatives aux subventions ou contributions qui seraient incompatibles avec l'article 3 si ce n'était de l'alinéa 9(5)b).

ARTICLE 13⁷

Expropriation

1. Aucune des Parties ne peut nationaliser ou exproprier un investissement visé directement, ou indirectement au moyen de mesures équivalant à une nationalisation ou à une expropriation (l'*« expropriation »*), sauf si son action vise des fins d'intérêt public⁸, respecte le principe de l'application régulière de la loi, non-discriminatoire et s'accompagne d'une indemnisation rapide, adéquate et effective.

⁷ Il est entendu que le paragraphe 13(1) est interprété en conformité avec l'annexe B.13(1) en ce qui concerne la clarification de la question de l'expropriation indirecte.

⁸ Le terme « intérêt public » est un terme faisant partie de la terminologie des traités, qui doit être interprété conformément au droit international. Il n'est pas censé contredire les concepts correspondants ou similaires que reconnaît le droit interne des Parties.

2. Cette indemnisation est équivalente à la juste valeur marchande qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant l'expropriation (la « date d'expropriation »), et ne reflète aucun changement de valeur dû au fait que l'expropriation envisagée était déjà connue. Les critères d'évaluation comprennent la valeur d'exploitation, la valeur de l'actif, y compris la valeur fiscale déclarée des biens corporels, et tout autre critère permettant de déterminer la juste valeur marchande, selon le cas.

3. L'indemnisation est versée sans délai et est pleinement réalisable et librement transférable. L'indemnisation doit être payable en devise librement convertible et doit inclure les intérêts calculés selon un taux commercial raisonnable pour cette devise à compter de la date d'expropriation jusqu'à la date du paiement de l'indemnité.

4. L'investisseur concerné a le droit, en vertu de la législation de la Partie qui procède à l'expropriation, à une prompte révision de son cas par une autorité judiciaire ou autre autorité indépendante de cette Partie, ainsi qu'à l'évaluation de son investissement conformément aux principes énoncés dans le présent article.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à la concession de licences obligatoires relativement à des droits de propriété intellectuelle ni à la révocation, à la restriction ou à la création de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où cette concession, cette révocation, cette restriction ou cette création est conforme à l'Accord sur l'OMC.

ARTICLE 14

Transferts de fonds

1. Chacune des Parties permet que tous les transferts se rapportant à un investissement visé soient effectués librement et sans délai vers son territoire et à partir de celui-ci. Seront compris dans ces transferts :

- a) les contributions aux capitaux;
- b) les bénéfices, dividendes, intérêts, gains en capital, paiements de redevances, frais de gestion, frais d'assistance technique et autres frais, ainsi que les bénéfices en nature et autres sommes provenant de l'investissement;
- c) le produit de la vente de la totalité ou d'une partie de l'investissement visé, ou de la liquidation partielle ou totale de celui-ci;
- d) les paiements faits en application d'un contrat passé par l'investisseur ou l'investissement visé, notamment d'un accord de prêt;
- e) les paiements faits en application des articles 12 et 13;
- f) les paiements découlant de la section C.

2. Chacune des parties permet que les transferts relatifs à un investissement visé soient faits dans la monnaie convertible utilisée à l'origine pour l'investissement du capital ou dans toute autre monnaie convertible dont conviennent l'investisseur et la partie concernée. À moins d'entente contraire avec l'investisseur, les transferts sont effectués au taux de change du marché en vigueur à la date du transfert.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, une Partie pourra empêcher un transfert par le fait de l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois concernant :

- a) la faillite, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers;
- b) l'émission, le négoce ou le commerce de valeurs mobilières;
- c) les infractions criminelles ou pénales;
- d) les rapports sur les transferts de devises ou d'autres instruments monétaires;
- e) l'exécution des jugements rendus dans des instances judiciaires ou similaires.

4. Aucune des Parties ne peut obliger ses investisseurs à transférer, ni pénaliser ses investisseurs qui omettent de transférer, le revenu, les gains, les bénéfices ou autres sommes provenant d'investissements effectués sur le territoire de l'autre Partie ou attribuables à tels investissements.

5. Le paragraphe 4 n'a pas pour effet d'empêcher une Partie d'imposer une mesure au moyen de l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois concernant les sujets énumérés aux alinéas a) à e) du paragraphe 3.

6. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1, 2 et 4, et sans que soit limitée l'applicabilité du paragraphe 5, une Partie pourra empêcher ou restreindre les transferts effectués par une institution financière à une affiliée de cette institution ou à une personne liée à cette institution, ou pour leur compte, au moyen de l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de mesures relatives au maintien de la sécurité, la solidité, l'intégrité et la responsabilité des institutions financières.

7. Nonobstant le paragraphe 1, une Partie pourra restreindre les transferts des gains en nature dans les cas où elle pourrait par ailleurs restreindre de tels transferts aux termes de l'Accord sur l'OMC et selon les dispositions du paragraphe 3.

ARTICLE 15

Subrogation

1. Si une Partie ou l'un de ses organismes fait un paiement à l'un de ses investisseurs en application d'une garantie ou d'un contrat d'assurance consentis par elle relativement à un investissement, l'autre Partie reconnaît la validité de la subrogation de cette Partie ou de son organisme à l'égard de tout droit ou titre de l'investisseur.

2. Une Partie ou l'un de ses organismes qui est subrogé aux droits d'un investisseur conformément au paragraphe 1 du présent article jouit en toutes circonstances des mêmes droits que l'investisseur relativement à l'investissement. Les droits en question pourront être exercés par la Partie ou son organisme, ou par l'investisseur si la Partie ou l'organisme l'y autorise.

ARTICLE 16

Mesures fiscales

1. Sauf de la façon prévue dans le document, rien dans le présent accord ne s'applique aux mesures fiscales. Il est entendu qu'aucune disposition du présent accord n'a pour effet de modifier les droits et obligations des Parties aux termes de la convention fiscale. En cas d'incompatibilité entre les dispositions du présent accord et celles d'une convention fiscale, les dispositions de la convention fiscale s'appliquent dans la mesure de cette incompatibilité.
2. Aucune disposition du présent accord n'a pour effet d'exiger d'une Partie qu'elle fournisse des renseignements ou qu'elle donne accès à des renseignements dont la divulgation serait contraire à son droit applicable en matière de protection des renseignements relatifs aux affaires fiscales d'un contribuable.
3. Les dispositions de l'article 13 s'appliquent à des mesures fiscales, à moins que les autorités fiscales des Parties, au plus tard six mois après avoir reçu avis d'un investisseur qu'il conteste une mesure fiscale, n'arrivent ensemble à la conclusion que la mesure fiscale en question équivaut à une expropriation. L'investisseur, en même temps qu'il donne l'avis prévu à l'article 24 (Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage), soumet aux autorités fiscales des Parties, à des fins de détermination, la question de savoir si la mesure fiscale équivaut à une expropriation.
4. Si, dans le cadre d'une plainte déposée par un investisseur d'une Partie ou d'un différend entre les Parties, la question de savoir si une mesure d'une Partie constitue une mesure fiscale est soulevée, une Partie pourra soumettre la question aux autorités fiscales des Parties. Les autorités fiscales tranchent la question, et leur décision lie tout tribunal constitué en vertu de la section C ou tout groupe spécial arbitral constitué en vertu de la section D, selon le cas, ayant compétence pour régler la plainte ou le différend. Le tribunal ou le groupe spécial arbitral saisi de la plainte ou du différend ne peut pas procéder tant qu'il n'a pas reçu la décision des autorités fiscales. Si les autorités fiscales n'ont pas tranché la question dans les six mois suivant la date où elles en ont été saisies, le tribunal ou le groupe spécial arbitral tranche la question à la place des autorités fiscales.

ARTICLE 17

Mesures prudentielles

1. Si un investisseur soumet une plainte à l'arbitrage en vertu de la section C, et que la Partie contestante invoque les paragraphes 10(2) ou 14(6), le tribunal établi en application des articles 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre) ou 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise), à la demande de cette Partie, demande aux Parties de rédiger un rapport écrit sur la question de savoir si, et dans quelle mesure, lesdits paragraphes constituent un moyen de défense valablement opposable à la plainte de l'investisseur. Le tribunal ne pourra pas procéder tant qu'il n'a pas reçu le rapport exigé par le présent article.
2. Après avoir reçu une demande en vertu du paragraphe 1, les Parties, en application de la section D, rédigent un rapport, soit sur la base d'un accord intervenu après la tenue de consultations, soit au moyen de la constitution d'un groupe spécial arbitral. Les consultations s'effectuent entre les autorités des Parties en matière de services financiers. Le rapport est remis au tribunal et lie ce dernier.
3. Lorsqu'aucune demande de constitution d'un groupe spécial arbitral en application du paragraphe 2 n'a été faite dans les 70 jours suivant la demande de rapport par le tribunal et qu'il n'a reçu aucun rapport, le tribunal pourra statuer sur l'affaire.

ARTICLE 18

Refus d'accorder des avantages

1. Une Partie pourra refuser d'accorder les avantages du présent accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de celle-ci et aux investissements de cet investisseur si des investisseurs d'une non-Partie possèdent ou contrôlent cette entreprise et que la Partie qui refuse d'accorder les avantages adopte ou maintient, à l'égard de ladite non-Partie, des mesures qui interdisent les transactions avec ladite entreprise ou qui seraient enfreintes ou contournées si les avantages du présent accord étaient accordés à cette entreprise ou à ses investissements.
2. Sous réserve de l'article 19(3), une Partie pourra refuser d'accorder les avantages du présent accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de celle-ci et aux investissements de cet investisseur si des investisseurs d'une non-Partie possèdent ou contrôlent cette entreprise et que l'entreprise ne mène aucune activité commerciale importante sur le territoire de la Partie où elle est légalement constituée ou organisée.

ARTICLE 19

Transparence

1. Chacune des Parties veille, dans la mesure du possible, à ce que ses lois, règlements, procédures et décisions administratives d'application générale concernant toute question visée par le présent accord soient publiés dans les moindres délais ou autrement rendus accessibles de manière à permettre aux personnes intéressées et à l'autre Partie d'en prendre connaissance.
2. Dans la mesure du possible, chaque Partie :
 - a) publie à l'avance toute mesure du genre qu'elle se propose d'adopter; et
 - b) ménage aux personnes intéressées et à l'autre Partie une possibilité raisonnable de commenter cette mesure.
3. À la demande d'une Partie, il y a échange de renseignements sur les mesures de l'autre Partie qui seront susceptibles d'influer sur les investissements visés.

ANNEXE B.4

Traitements de la nation la plus favorisée

Pour plus de clarté, le traitement « en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements » mentionné aux paragraphes 1 et 2 de l'article 4 n'englobe pas les mécanismes de règlement des différends, comme ceux énumérés à la section C, qui sont prévus dans le cas des traités ou des accords commerciaux internationaux.

ANNEXE B.13(1)

Expropriation

Les Parties confirment qu'elles partagent l'opinion suivante :

- a) L'expropriation indirecte résulte d'une mesure ou d'un train de mesures d'une Partie qui a un effet équivalent à l'expropriation directe sans transfert formel de titre ou confiscation pure et simple;
- b) Pour établir si une mesure ou un train de mesures d'une Partie constitue une expropriation indirecte, il faudra un examen au cas par cas et une enquête sur les faits où les facteurs suivants, entre autres, seront pris en considération :
 - i) les effets économiques de la mesure ou du train de mesures, encore que le fait que la mesure ou le train de mesures de la Partie ait un effet défavorable sur la valeur économique d'un investissement ne suffise pas à lui seul à établir qu'il y a eu expropriation indirecte;
 - ii) la mesure dans laquelle la mesure ou le train de mesures porte atteinte aux anticipations définies et raisonnables fondées sur l'investissement;
 - iii) la nature de la mesure ou du train de mesures;
- c) Sauf dans de rares cas, par exemple lorsque la mesure est si rigoureuse au regard de son objet qu'on ne pourra raisonnablement penser qu'elle a été adoptée et appliquée de bonne foi, ne constituent pas une expropriation indirecte les mesures non discriminatoires d'une Partie qui sont conçues et appliquées dans un but légitime de protection du bien public par exemple à fin de santé, de sécurité et d'environnement.

SECTION C – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE UN INVESTISSEUR ET LA PARTIE HÔTE

ARTICLE 20

Objet

Sans préjudice des droits et obligations des Parties aux termes de la section D (Procédure de règlement des différends entre États), la présente section établit un mécanisme de règlement des différends en matière d'investissement.

ARTICLE 21

Limitation des plaintes en ce qui concerne les institutions financières

En ce qui concerne :

- a) les institutions financières d'une Partie; et
- b) les investisseurs d'une Partie et les investissements de ces investisseurs dans les institutions financières situées sur le territoire de l'autre Partie,

la présente section ne s'appliquera qu'à l'égard des plaintes de violation par l'autre Partie d'une des obligations prévues aux articles 13, 14 ou 18.

ARTICLE 22

Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre

1. Un investisseur d'une Partie pourra soumettre à l'arbitrage, en vertu de la présente section, une plainte selon laquelle :

- a) l'autre Partie a manqué à une obligation prévue à la section B, autre qu'une obligation imposée par les articles 6(3), 8(1), 8(2), 11 ou 19; ou
- b) l'autre Partie a contrevenu un accord de stabilité juridique mentionné au paragraphe 3 du présent article;

et que l'investisseur a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de ce manquement.

2. Un investisseur ne peut soumettre une plainte à l'arbitrage si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l'investisseur a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi.

3. Toute réclamation de la part d'un investisseur alléguant qu'une mesure fiscale de l'une des Parties contrevient à un accord de stabilité juridique conclu entre les autorités gouvernementales nationales de l'une des Parties et l'investisseur au sujet d'un investissement peut être soumise à l'arbitrage en vertu de la présente section, à moins que :

- a) l'accord de stabilité juridique intervenu entre les autorités gouvernementales nationales d'une Partie et l'investisseur ne soit antérieur à l'entrée en vigueur du présent accord; ou

- b) les autorités fiscales des Parties, au plus tard six mois après avoir reçu avis de l'intention de l'investisseur de soumettre la plainte à l'arbitrage, n'arrivent ensemble à la conclusion que la mesure ne contrevient pas à cet accord de stabilité juridique intervenu entre les autorités gouvernementales nationales et l'investisseur. L'investisseur doit, en même temps qu'il donne l'avis prévu à l'article 24 (Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage), soumettre aux autorités fiscales des Parties, pour décision, la question de savoir si la mesure fiscale contrevient à l'accord de stabilité juridique.

ARTICLE 23

Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise

1. Un investisseur d'une Partie, agissant au nom d'une entreprise de l'autre Partie qui est une personne morale que l'investisseur possède ou contrôlée directement ou indirectement, pourra soumettre à l'arbitrage, en vertu de la présente section, une plainte selon laquelle :

- a) l'autre Partie a manqué à une obligation prévue à la section B, autre qu'une obligation en vertu des articles 6(3), 8(1), 8(2), 11 ou 19; ou
- b) l'autre partie a contrevenu à un accord de stabilité juridique mentionné au paragraphe 3 du présent article,

et que l'entreprise a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de cette contravention.

2. Un investisseur ne pourra soumettre une plainte à l'arbitrage au nom d'une entreprise décrite au paragraphe 1 si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l'entreprise a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi.

3. Toute réclamation de la part d'un investisseur, au nom d'une entreprise de l'autre Partie qui est une personne morale appartenant à l'investisseur ou contrôlée directement ou indirectement par ce dernier, alléguant qu'une mesure fiscale de cette Partie contrevient à un accord de stabilité juridique conclu entre les autorités gouvernementales nationales de cette Partie et ladite entreprise peut être soumise à l'arbitrage en vertu de la présente section, à moins que :

- a) l'accord de stabilité juridique intervenu entre les autorités gouvernementales nationales d'une Partie et l'entreprise ne soit antérieur à l'entrée en vigueur du présent accord; ou
- b) les autorités fiscales des Parties, au plus tard six mois après avoir reçu avis de l'intention de l'investisseur de soumettre la plainte à l'arbitrage, n'arrivent ensemble à la conclusion que la mesure ne contrevient pas à cet accord de stabilité juridique intervenu entre les autorités gouvernementales centrales et l'investisseur. L'investisseur doit, en même temps qu'il donne l'avis prévu à l'article 24 (Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage), soumettre aux autorités fiscales des Parties, pour décision, la question de savoir si la mesure fiscale contrevient à l'accord de stabilité juridique.

4. Lorsqu'un investisseur dépose une plainte en vertu du présent article, et qu'il dépose aussi, ou qu'un investisseur non majoritaire de l'entreprise dépose, en vertu de l'article 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre), une plainte résultant des mêmes circonstances que celles ayant donné lieu à la plainte déposée en vertu du présent article, et que deux ou plusieurs plaintes seront soumises à l'arbitrage en vertu de l'article 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage), les plaintes devraient être entendues ensemble par un tribunal établi conformément à l'article 32 (Jonction), à moins que le tribunal ne constate que les intérêts d'une partie contestante s'en trouveraient lésés.

5. Un investissement ne pourra déposer une plainte en vertu de la présente section.

ARTICLE 24

Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage

1. L'investisseur contestant signifie à la Partie contestante notification écrite de son intention de soumettre une plainte à l'arbitrage et ce, au moins 90 jours avant le dépôt de sa plainte. Ladite notification précise :

- a) le nom et l'adresse de l'investisseur contestant et, lorsque la plainte est déposée en vertu de l'article 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise), le nom et l'adresse de l'entreprise;
- b) les dispositions du présent accord qui sont présumées avoir été violées, et toute autre disposition pertinente;
- c) les questions en litige et les faits sur lesquels repose la plainte, y compris les mesures contestées;
- d) le redressement demandé et le montant approximatif des dommages-intérêts réclamés.

2. L'investisseur contestant fournit également, en même temps que la notification d'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage, une preuve établissant qu'il est un investisseur de l'autre Partie.

ARTICLE 25

Règlement d'une plainte par la consultation

1. Avant que l'investisseur contestant puisse soumettre une plainte à l'arbitrage, les parties contestantes tiennent des consultations pour essayer de régler la plainte à l'amiable.

2. Les consultations se tiennent dans les 30 jours du dépôt de la notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage, à moins que les parties contestantes n'en aient convenu autrement.

3. Le lieu de la consultation est la capitale de la Partie contestante, à moins que les parties contestantes n'en aient convenu autrement.

ARTICLE 26

Conditions préalables à la soumission d'une plainte à l'arbitrage

1. L'investisseur contestant pourra soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de l'article 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre) uniquement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il consent à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord;
- b) au moins six mois se sont écoulés depuis les événements qui ont donné lieu à la plainte;
- c) pas plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l'investisseur a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi;
- d) il a signifié la notification d'intention requise en vertu de l'article 24 (Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage), conformément aux conditions prévues dans cet article, au moins 90 jours avant le dépôt de la plainte;
- e) dans les cas où la plainte porte sur des pertes ou dommages subis par une personne qui a des intérêts dans une entreprise de l'autre Partie qui est une personne morale qu'il possède ou contrôle directement ou indirectement, si lui-même et l'entreprise renoncent à leur droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de la Partie contestante présumée constituer un manquement visé à l'article 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre), à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommage-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de la Partie contestante.

2. L'investisseur contestant pourra soumettre une plainte à l'arbitrage en vertu de l'article 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise) uniquement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) lui-même et l'entreprise consentent à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord;
- b) au moins six mois se sont écoulés depuis les événements qui ont donné lieu à la plainte;
- c) pas plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l'entreprise a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi;
- d) l'investisseur a signifié la notification d'intention requise en vertu de l'article 24 (Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage), conformément aux conditions prévues dans cet article, au moins 90 jours avant le dépôt de la plainte;

e) lui-même et l'entreprise renoncent à leur droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de la Partie contestante présumée constituer un manquement visé à l'article 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise), à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de la Partie contestante.

3. Le consentement et la renonciation requis par le présent article prennent la forme prévue à l'annexe C.26, sont remis à la Partie contestante et sont inclus dans la soumission de la plainte à l'arbitrage.

4. Un investisseur peut soumettre à l'arbitrage, en vertu de la présente section, une réclamation au sujet des mesures fiscales faisant l'objet du présent accord uniquement dans le cas où les autorités fiscales des Parties ne parviennent pas à une décision commune en vertu des articles 16(3), 22(3)b) et 23(3)b) dans les six mois après avoir été prévenues conformément à ces dispositions.

5. Une renonciation de l'entreprise selon l'alinéa 1e) ou 2e) n'est pas exigée seulement lorsqu'une Partie contestante a privé un investisseur contestant du contrôle d'une entreprise.

6. L'omission de remplir l'une ou l'autre des conditions préalables prévues aux paragraphes 1 à 4 annule le consentement donné par les Parties en vertu de l'article 28 (Consentement à l'arbitrage).

ARTICLE 27

Soumission d'une plainte à l'arbitrage

1. Sous réserve de l'annexe C.27, un investisseur contestant qui a rempli les conditions mentionnées à l'article 26 (Conditions préalables à la soumission d'une plainte à l'arbitrage) pourra soumettre la plainte à l'arbitrage en vertu de l'in ou l'autre des mécanismes suivants :

- a) de la Convention CIRDI, à condition que la Partie contestante et la Partie dont relève l'investisseur contestant soient parties à la Convention;
- b) du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI, à condition que la Partie contestante ou la Partie dont relève l'investisseur contestant, mais non les deux, soit partie à la Convention CIRDI;
- c) des Règles d'arbitrage de la CNUDCI;
- d) de tout autre ensemble de règles désigné par la Commission et applicable aux arbitrages en vertu de la présente section.

2. La Commission a le pouvoir d'édicter des règles complétant les règles d'arbitrage applicables, et elle peut modifier les règles qu'elle a elle-même édictées. Ces règles lient le tribunal établi en vertu de la présente section, ainsi que les arbitres le constituant.

3. Les règles d'arbitrage applicables régissent l'arbitrage, sauf dans la mesure où elles sont modifiées par la présente section et complétées par les règles édictées par la Commission en vertu de la présente section.

ARTICLE 28

Consentement à l'arbitrage

1. Chacune des Parties consent à ce qu'une plainte soit soumise à l'arbitrage fait conformément aux procédures établies dans le présent accord.

2. Le consentement donné au paragraphe 1 et la soumission d'une plainte à l'arbitrage par un investisseur contestant satisfont à la nécessité :

- a) d'un consentement écrit des Parties en vertu du chapitre II de la Convention CIRDI (Compétence du Centre) et du Règlement du mécanisme supplémentaire;
- b) d'une convention écrite en vertu de l'article II de la Convention de New York;
- c) d'un accord en vertu de l'article I de la Convention interaméricaine.

ARTICLE 29

Arbitres

1. Sauf pour un tribunal établi en vertu de l'article 32 (Jonction), et à moins que les parties contestantes n'en conviennent autrement, le tribunal est formé de trois arbitres, chacune des parties contestantes en nommant un, le troisième, qui est l'arbitre en chef, étant nommé par entente entre les parties contestantes.

2. Les arbitres :

- a) ont une connaissance approfondie ou une bonne expérience du droit international public, des règles relatives au commerce international ou aux investissements internationaux, ou du règlement de différends découlant d'accords commerciaux internationaux ou d'accords relatifs à des investissements internationaux;
- b) sont indépendants, et n'ont d'attaches avec aucune Partie ou partie contestante ni n'en reçoivent d'instructions;
- c) se conforment à tout code de conduite applicable au règlement des différends qui a été convenu par la Commission.

3. Lorsqu'un investisseur contestant fera valoir qu'un différend concerne une mesure adoptée ou maintenue par une Partie à l'égard des institutions financières de l'autre Partie, ou des investisseurs de l'autre Partie et des investissements de ces investisseurs, dans les institutions financières situées sur le territoire de la Partie, alors

- a) si les parties contestantes sont d'accord, les arbitres doivent, en plus des critères énoncés au paragraphe 2, avoir une connaissance approfondie ou une bonne expérience du droit et de la pratique se rapportant aux services financiers, et éventuellement de la réglementation des institutions financières; ou

- b) si les parties contestantes ne sont pas d'accord,
 - (i) chacune des parties contestantes pourra choisir des arbitres qui répondent aux exigences énoncées à l'alinéa a), et
 - (ii) si la Partie contre laquelle est déposée une plainte invoque le paragraphe 14(6) ou l'article 17, le président du tribunal doit satisfaire aux exigences énoncées à l'alinéa a).

4. La rémunération des arbitres devrait faire l'objet d'une entente entre les parties contestantes. À défaut d'entente à ce sujet avant la constitution du tribunal, les arbitres sont rémunérés suivant le taux courant prévu par le CIRDI.

5. La Commission pourra établir les règles applicables aux dépenses engagées par le tribunal.

ARTICLE 30

Constitution d'un tribunal lorsqu'une Partie n'a pas nommé d'arbitre ou que les parties contestantes sont incapables de s'entendre sur un arbitre en chef

- 1. Le secrétaire général est l'autorité responsable de la nomination des arbitres en vertu de la présente section.
- 2. Si aucun tribunal, autre qu'un tribunal constitué en vertu de l'article 32 (Jonction), n'a été constitué dans les 90 jours suivant la date à laquelle la plainte a été soumise à l'arbitrage, le secrétaire général, à la demande de l'une ou l'autre des parties contestantes, nomme, à sa discrétion, l'arbitre ou les arbitres non encore nommés, sous réserve que l'arbitre en chef ne soit pas un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties.

ARTICLE 31

Entente quant à la nomination des arbitres

Aux fins de l'article 39 de la Convention CIRDI et de l'article 7 de l'annexe C du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI, et sans préjudice de toute objection à l'égard d'un arbitre fondée sur un motif autre que la citoyenneté et la résidence permanente :

- a) la Partie contestante acceptera la nomination de chaque membre d'un tribunal établi en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI;
- b) un investisseur contestant visé par l'article 22(1) (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre) pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, ou donner suite à une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI uniquement s'il accepte par écrit la nomination de chaque membre du tribunal; et

- c) un investisseur contestant visé par le paragraphe 23(1) (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise) pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, ou donner suite à une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI uniquement si lui-même et l'entreprise acceptent par écrit la nomination de chaque membre du tribunal.

ARTICLE 32

Jonction

1. Le tribunal établi en vertu du présent article est constitué selon les Règles d'arbitrage de la CNUDCI, et mène ses procédures conformément aux dites Règles, sauf dans la mesure où elles sont modifiées par la présente section.

2. Le tribunal établi en vertu du présent article qui est convaincu que des plaintes soumises à l'arbitrage en vertu de l'article 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) portent sur un même point de droit ou de fait pourra, dans l'intérêt d'un règlement juste et efficace des plaintes, et après audition des parties contestantes, par ordonnance :

- a) se saisir de ces plaintes et connaître simultanément, en totalité ou en partie; ou
- b) se saisir de l'une ou de plusieurs des plaintes dont le règlement, selon le tribunal, faciliterait le règlement des autres, et en connaître.

3. Une partie contestante qui cherche à obtenir une ordonnance visée au paragraphe 2 demande au secrétaire général d'instituer un tribunal, et indique dans la demande :

- a) le nom de la Partie contestante ou des investisseurs contestants contre lesquels l'ordonnance est demandée;
- b) la nature de l'ordonnance demandée;
- c) les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.

4. La partie contestante signifie une copie de la demande à la Partie contestante ou aux investisseurs contestants contre lesquels l'ordonnance est demandée.

5. Dans les 60 jours de la réception de la demande, le secrétaire général institue un tribunal comprenant trois arbitres. Le secrétaire général choisit, dans le Groupe d'arbitres du CIRDI, un arbitre en chef qui n'est pas un ressortissant d'aucune des Parties. Il choisit les deux autres membres dans le Groupe d'arbitres du CIRDI. Si aucun arbitre de ce groupe n'est disponible, le choix de ces membres est à sa discrétion. L'un des membres doit être un ressortissant de la Partie contestante et l'autre, un ressortissant de la Partie dont relèvent les investisseurs contestants.

6. L'investisseur contestant qui a soumis une plainte à l'arbitrage en vertu de l'article 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) et qui n'a pas été nommé dans une demande présentée en vertu du paragraphe 3 pourra demander par écrit au tribunal établi en vertu du présent article d'être inclus dans une ordonnance prise en vertu du paragraphe 2, et précise dans sa demande :

- a) son nom et son adresse;
- b) la nature de l'ordonnance demandée;
- c) les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.

7. L'investisseur contestant visé au paragraphe 6 signifie une copie de sa demande aux parties contestantes nommées dans la demande présentée en vertu du paragraphe 3.

8. Le tribunal institué en vertu de l'article 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) n'a pas compétence pour régler une plainte, en totalité ou en partie, si un tribunal institué en vertu du présent article connaît déjà d'une telle plainte.

9. À la demande d'une partie contestante, le tribunal institué en vertu du présent article pourra, en attendant sa décision en vertu du paragraphe 2, ordonner que les procédures d'un tribunal institué en vertu de l'article 27 (Soumission d'une plainte à l'arbitrage) soient suspendues, à moins que celui-ci ne les ait déjà ajournées.

ARTICLE 33

Notification à la Partie non contestante

Une Partie contestante signifie à l'autre Partie une copie de la notification d'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage et certains autres documents, comme l'avis d'arbitrage et la requête, au plus tard 30 jours après la date à laquelle ces documents lui ont été signifiés.

ARTICLE 34

Documents

1. La Partie non contestante a le droit de recevoir, à ses frais, de la Partie contestante, une copie :

- a) de la preuve qui a été présentée au tribunal;
- b) de tous les actes de procédure produits dans le cadre de l'arbitrage;
- c) des exposés écrits des parties contestantes.

2. La Partie recevant des renseignements en vertu du paragraphe 1 traite ces renseignements comme si elle était une Partie contestante.

ARTICLE 35

Participation de la Partie non contestante

1. Après notification écrite donnée aux parties contestantes, la Partie non contestante pourra présenter des observations au tribunal sur les questions d'interprétation du présent accord.
2. La Partie non contestante a le droit d'assister à toute audience tenue en vertu de la présente section, qu'elle présente ou non des observations à un tribunal.

ARTICLE 36

Lieu de l'arbitrage

Sauf entente contraire entre les parties contestantes, un tribunal effectue l'arbitrage sur le territoire d'une Partie qui est partie à la Convention de New York, choisie conformément :

- a) au Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI si l'arbitrage est régi par ce Règlement ou par la Convention CIRDI; ou
- b) aux Règles d'arbitrage de la CNUDCI si l'arbitrage est régi par ces Règles.

ARTICLE 37

Objections préliminaires relatives à la compétence ou à l'admissibilité

Lorsque des questions relatives à la compétence ou à l'admissibilité sont présentées sous forme d'objections préliminaires, un tribunal, dans la mesure du possible, tranche la question avant de se pencher sur le bien-fondé de la plainte.

ARTICLE 38

Accès du public aux audiences et aux documents

1. Les audiences tenues en vertu de la présente section sont ouvertes au public. Dans la mesure où il est nécessaire d'assurer la protection de renseignements confidentiels, y compris les renseignements confidentiels commerciaux, le tribunal pourra temporairement interdire l'accès du public aux audiences.
2. Le tribunal établit, avec la collaboration des parties contestantes, des procédures destinées à assurer la protection des renseignements confidentiels et des arrangements logistiques appropriés pour les audiences ouvertes au public.
3. À moins que les parties contestantes n'en décident autrement, tous les documents soumis au tribunal ou délivrés par celui-ci sont mis à la disposition du public, sous réserve de la suppression des renseignements confidentiels.
4. Nonobstant le paragraphe 3, toute sentence rendue par le tribunal en vertu de la présente section est mise à la disposition du public, sous réserve de la suppression des renseignements confidentiels.

5. Une partie contestante pourra communiquer à d'autres personnes, dans le cadre de la procédure arbitrale, les documents dans leur version non expurgée qu'elle estime nécessaires pour la préparation de sa cause, à condition de faire en sorte que ces personnes protègent les renseignements confidentiels que contiennent ces documents.

6. Les Parties pourront communiquer aux représentants de leurs gouvernements nationaux et infranationaux respectifs tous les documents pertinents dans leur version non expurgée dans le cadre du règlement de différends aux termes du présent accord, à condition de faire en sorte que ces représentants protègent les renseignements confidentiels que contiennent ces documents.

7. Conformément aux paragraphes 10(4) et 10(5), le tribunal n'exige pas d'une Partie qu'elle communique des renseignements ou donne accès à des renseignements dont la divulgation ferait obstacle à l'exécution de ses lois, enfreindrait ses lois protégeant les documents confidentiels du Conseil des ministres, la vie privée ou la confidentialité des affaires financières et des comptes clients individuels d'institutions financières, ou qu'elle estime contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

8. Si une ordonnance de confidentialité du tribunal a considéré comme confidentiel un renseignement auquel le droit applicable en matière d'accès à l'information d'une Partie donne un accès public, le droit applicable en matière d'accès à l'information de cette Partie l'emporte. Cependant, chaque Partie s'efforce d'appliquer son droit en matière d'accès à l'information de façon à protéger les renseignements considérés comme confidentiels par le tribunal.

ARTICLE 39

Observations présentées par une partie non contestante

1. Toute partie non contestante qui désire présenter une observation écrite au tribunal (la « demanderesse ») doit faire une demande en ce sens au tribunal conformément à l'Annexe C.39. La demanderesse joint l'observation à la demande.

2. La demanderesse signifie la demande d'autorisation de présentation d'une observation par une partie non contestante ainsi que l'observation elle-même à toutes les parties contestantes et au tribunal.

3. Le tribunal fixe une date limite appropriée à laquelle les parties contestantes peuvent faire des commentaires sur la demande d'autorisation de présentation d'une observation par une partie non contestante.

4. Pour déterminer s'il y a lieu d'accorder l'autorisation de présenter une observation à une partie non contestante, le tribunal tient compte, entre autres, de la mesure dans laquelle :

- a) l'observation présentée par la partie non contestante est susceptible d'aider le tribunal à trancher une question de fait ou de droit que soulève l'arbitrage en apportant un point de vue, une connaissance ou un éclairage particuliers qui diffèrent de ceux des parties contestantes;
- b) l'observation de la partie non contestante porte sur une question qui s'inscrit dans le cadre du différend;
- c) la partie non contestante a un intérêt substantiel dans l'arbitrage; et
- d) l'arbitrage soulève une question d'intérêt public.

5. Le tribunal veille à ce que :

- a) l'observation de la partie non contestante ne perturbe pas la procédure d'arbitrage; et
- b) cette observation n'impose pas un fardeau trop lourd ni ne cause un préjudice indu à l'une ou l'autre des parties contestantes.

6. Le tribunal décide s'il y a lieu d'accorder l'autorisation de présenter une observation à une partie non contestante. Si une telle autorisation est accordée, le tribunal fixe une date limite appropriée à laquelle les parties contestantes pourront répondre par écrit à l'observation de la partie non contestante. À cette date, la Partie non contestante pourra, conformément à l'article 35 (Participation de la Partie non contestante), aborder toute question d'interprétation du présent accord soulevée dans l'observation de la partie non contestante.

7. Le tribunal qui a accordé une autorisation de présentation d'une observation par une partie non contestante n'est pas tenu d'examiner cette observation au cours de l'arbitrage, pas plus que la partie non contestante qui a présenté l'observation n'est pas autorisée à présenter d'autres observations au cours de l'arbitrage.

8. L'accès aux audiences et aux documents produits par les parties non contestantes qui présentent des demandes au moyen de cette procédure est régi par les dispositions relatives à l'accès du public aux audiences et aux documents contenues dans l'article 38 (Accès du public aux audiences et aux documents).

ARTICLE 40

Droit applicable

1. Un tribunal constitué en vertu de la présente section tranche les questions en litige conformément au présent accord et aux règles applicables du droit international.

2. Sous réserve des autres dispositions contenues dans la présente section, lorsqu'une réclamation est soumise à l'arbitrage par suite d'une contravention à un accord de stabilité juridique mentionné aux articles 22(3) et 23(3), un tribunal constitué en vertu de cette section appliquera :

- a) les règles de droit précisées dans l'accord de stabilité juridique ou les dispositions autrement convenues par les parties au conflit; ou
- b) si les règles de droit n'ont pas été précisées ou autrement convenues :
 - (i) la loi de la Partie contestante, y compris sa réglementation au sujet du conflit de lois;⁹ et
 - (ii) les règles du droit international qui peuvent s'appliquer.

3. Une interprétation par la Commission d'une disposition du présent accord lie un tribunal constitué en vertu de la présente section, et toute sentence rendue en application de la présente section doit être compatible avec cette interprétation.

⁹ La « loi de la Partie contestante » s'entend de la loi qu'un tribunal national ou qu'un tribunal ayant compétence appliquerait dans un cas semblable.

ARTICLE 41

Interprétation des annexes

1. Lorsqu'une Partie contestante affirme en défense que la mesure dont il est allégué qu'elle constitue un manquement relève d'une réserve ou d'une exception visée aux Annexes I, II ou III, le tribunal demande, sur demande de ladite Partie, l'interprétation de la Commission sur ce point. La Commission présente, par écrit, dans les 60 jours suivant la signification de la demande son interprétation au tribunal.
2. Conformément au paragraphe 40(3) (Droit applicable), une interprétation de la Commission présentée en application du paragraphe 1 lie le tribunal. Si la Commission n'a présenté pas d'interprétation dans les 60 jours, le tribunal tranche lui-même la question.

ARTICLE 42

Rapports d'experts

Sans préjudice de la nomination d'autres types d'experts lorsque les règles d'arbitrage applicables l'autorisent, le tribunal pourra, à la demande d'une partie contestante ou, à moins que les parties contestantes ne s'y opposent, de sa propre initiative, nommer un ou plusieurs experts qui seront chargés de lui présenter un rapport écrit sur tout élément factuel se rapportant aux questions d'environnement, de santé, de sécurité ou autres questions de nature scientifique soulevées par une partie contestante au cours d'une procédure, sous réserve des modalités et conditions arrêtées par les parties contestantes.

ARTICLE 43

Mesures provisoires de protection

Le tribunal pourra prendre une mesure provisoire de protection pour préserver les droits d'une partie contestante, ou pour assurer le plein exercice de sa propre compétence, y compris une ordonnance destinée à conserver les éléments de preuve en la possession ou sous le contrôle d'une partie contestante ou à protéger sa propre compétence. Il ne pourra cependant prendre une ordonnance de saisie ou interdire l'application de la mesure présumée constituer un manquement visé aux articles 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre) ou 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise). Aux fins du présent paragraphe, une ordonnance comprendra une recommandation.

ARTICLE 44

Sentence finale

1. Lorsqu'un tribunal rend une sentence finale à l'encontre de la Partie contestante, il pourra accorder uniquement, séparément ou en combinaison :
 - a) des dommages pécuniaires, et tout intérêt applicable;
 - b) la restitution de biens, auquel cas l'ordonnance dispose que la Partie contestante pourra verser des dommages pécuniaires, et tout intérêt applicable, en lieu et place de la restitution.

Le tribunal pourra également attribuer les dépens conformément aux règles d'arbitrage applicables.

2. Sous réserve du paragraphe 1, lorsqu'une plainte est déposée aux termes du paragraphe 23(1) (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise) :

- a) l'ordonnance de paiement de dommages péculiaires portera que la somme et tout intérêt applicable devront être payés à l'entreprise;
 - b) l'ordonnance de restitution de biens portera que la restitution devra être faite à l'entreprise;
 - c) la sentence portera qu'elle est rendue sans préjudice du droit que quiconque pourrait avoir au redressement en vertu de la législation nationale applicable.
3. Le tribunal ne pourra ordonner à une Partie contestante de payer des dommages-intérêts punitifs.

ARTICLE 45

Caractère définitif et exécution d'une sentence

1. Une sentence rendue par un tribunal n'a force obligatoire qu'entre les parties contestantes et à l'égard de l'espèce considérée.

2. Sous réserve du paragraphe 3 et de la procédure d'examen applicable dans le cas d'une sentence provisoire, une partie contestante doit se conformer sans délai à une sentence finale.

3. Une partie contestante ne pourra demander l'exécution d'une sentence finale :

- a) dans le cas d'une sentence finale rendue en vertu de la Convention CIRDI, que si :
 - (i) 120 jours se sont écoulés depuis la date à laquelle la sentence a été rendue et qu'aucune partie contestante n'a demandé la révision ou l'annulation de la sentence, ou
 - (ii) la procédure de révision ou d'annulation a été complétée; et
- b) dans le cas d'une sentence finale rendue en vertu du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI ou des Règles d'arbitrage de la CNUDCI, que si :
 - (i) 90 jours se sont écoulés depuis la date à laquelle la sentence a été rendue et qu'aucune partie contestante n'a engagé de procédure de révision ou d'annulation de la sentence, ou
 - (ii) un tribunal judiciaire a rejeté ou accueilli sans appel une demande de révision ou d'annulation de la sentence.

4. Chacune des Parties assure l'exécution de la sentence sur son territoire.

5. Si la Partie contestante néglige de se conformer à une sentence finale, la Commission, sur réception d'une demande de la Partie dont relève l'investisseur contestant, constitue un groupe spécial arbitral en vertu de la section D (Procédures de règlement des différends entre États). La Partie requérante pourra solliciter dans cette procédure :

- a) une décision portant que l'omission de se conformer à la sentence finale est incompatible avec les obligations prévues au présent accord; et
- b) une recommandation demandant que la Partie contestante se conforme à la sentence finale.

6. Un investisseur contestant pourra demander l'exécution d'une sentence arbitrale en vertu de la Convention CIRDI, de la Convention de New York ou de la Convention interaméricaine, que la procédure ait ou non été prise en vertu du paragraphe 5.

7. Une plainte qui est soumise à l'arbitrage en vertu de la présente section est réputée découler d'une relation ou d'une transaction commerciale aux fins de l'article I de la Convention de New York et de l'article I de la Convention interaméricaine.

ARTICLE 46

Généralités

Moment où une plainte est soumise à l'arbitrage

1. Une plainte est soumise à l'arbitrage en vertu de la présente section lorsque se présente l'un des cas suivants :

- a) la demande d'arbitrage formulée en vertu du paragraphe 1 de l'article 36 de la Convention CIRDI est reçue par le secrétaire général;
- b) l'avis d'arbitrage donné en vertu de l'article 2 de l'annexe C du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI est reçu par le secrétaire général;
- c) l'avis d'arbitrage donné en vertu des Règles d'arbitrage de la CNUDCI est reçu par la Partie contestante.

Signification des documents

2. La signification des notifications, avis et autres documents à une Partie est effectuée à l'endroit indiqué ci-dessous pour cette Partie.

Pour le Canada :

Bureau du sous-procureur adjoint
Immeuble de la Justice
239, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8, CANADA

Pour la République du Pérou :

Dirección General de Asuntos de Economía Internacional
Competencia e Inversión Privada
Ministerio de Economía y Finanzas
Jirón Lampa # 277 piso 5
Lima 1, Perú

Sommes reçues en application de contrats d'assurance ou de garantie

3. Dans une procédure d'arbitrage régie par la présente section, une Partie contestante ne peut alléguer, à des fins de défense, de demande reconventionnelle, de compensation ou autres, que l'investisseur contestant a reçu ou recevra, en application d'un contrat d'assurance ou de garantie, une indemnité ou une autre forme de réparation pour la totalité ou une partie des dommages allégués.

ANNEXE C.26¹⁰

Renonciations et consentements types requis en vertu de l'article 26 du présent accord

Afin de faciliter la présentation des renonciations requises en vertu de l'article 26 du présent accord, et pour assurer la bonne marche des procédures de règlement des différends énoncées à la section C, les renonciations suivantes sont utilisées, selon le type de plainte.

Les plaintes déposées en vertu de l'article 22 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre) doivent être accompagnées soit de la formule 1, si l'investisseur est un ressortissant d'une Partie, soit de la formule 2, si l'investisseur est une Partie, une entreprise d'État ou une entreprise de celle-ci.

Lorsque la plainte porte sur des pertes ou des dommages subis par une personne qui a des intérêts dans une entreprise de l'autre Partie qui est une personne morale que l'investisseur possède ou contrôle directement ou indirectement, la formule 1 ou la formule 2 doit être accompagnée de la formule 3.

Les plaintes déposées en vertu de l'article 23 (Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise) doivent être accompagnées soit de la formule 1, si l'investisseur est un ressortissant d'une Partie, soit de la formule 2, si l'investisseur est une Partie, une entreprise d'État ou une entreprise de celle-ci, et de la formule 4.

Formule 1

Consentement et renonciation par un investisseur d'une Partie qui déposera une plainte en vertu de l'article 22 ou de l'article 23 (si l'investisseur est un ressortissant d'une Partie) de l'Accord intervenu entre le Canada et la République du Pérou pour la promotion et la protection des investissements en date du (date de l'entrée en vigueur).

Je, (Nom de l'investisseur), consens à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord et renonce à mon droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties au présent accord, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de (Nom de la Partie contestante) présumée constituer un manquement mentionné à l'article 22 ou à l'article 23, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de (Nom de la Partie contestante).
(Doit être signé et daté)

¹⁰ Sous réserve de l'Annexe C.27

Formule 2

Consentement et renonciation par un investisseur d'une Partie qui dépose une plainte en vertu de l'article 22 ou de l'article 23 (si l'investisseur est une Partie, une entreprise d'État ou une entreprise de celle-ci) de l'Accord intervenu entre le Canada et la République du Pérou pour la promotion et la protection des investissements en date du (date de l'entrée en vigueur).

Je, (Nom de la partie requérante), au nom de (Nom de l'investisseur), consens à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord, et renonce au droit de (Nom de l'investisseur) d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties au présent accord, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de (Nom de la Partie contestante) présumée constituer un manquement mentionné à l'article 22 ou à l'article 23, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de (Nom de la Partie contestante).

Je déclare solennellement être dûment autorisé à signer le présent consentement et renonciation au nom de (Nom de l'investisseur).
(Doit être signé et daté)

Formule 3

Renonciation par une entreprise qui est visée par une plainte déposée par un investisseur d'une Partie en vertu de l'article 22 de l'Accord intervenu entre le Canada et la République du Pérou pour la promotion et la protection des investissements en date du (date de l'entrée en vigueur).

Je, (Nom de la partie requérante), renonce au droit de (Nom de l'entreprise) d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties au présent accord, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de (Nom de la Partie contestante) présumée constituer, selon (Nom de l'investisseur), un manquement mentionné à l'article 22, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de (Nom de la Partie contestante).

Je déclare solennellement être dûment autorisé à signer la présente renonciation au nom de (Nom de l'entreprise).
(Doit être signé et daté)

Formule 4

Renonciation et consentement par une entreprise qui est visée par une plainte déposée par un investisseur d'une Partie en vertu de l'article 23 de l'Accord entre le Canada et la République du Pérou pour la promotion et la protection des investissements en date du (date de l'entrée en vigueur).

Je, (Nom de la partie requérante), au nom de (Nom de l'entreprise), consens à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord et renonce au droit de (Nom de l'entreprise) d'engager ou de poursuivre devant un tribunal judiciaire ou administratif relevant de l'une ou l'autre des Parties au présent accord, ou devant d'autres instances de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de (Nom de la Partie contestante) présumée constituer, selon (Nom de l'investisseur), un manquement mentionné à l'article 23, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne comportant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire relevant de (Nom de la Partie contestante).

Je déclare solennellement être dûment autorisé à signer le présent consentement et renonciation au nom de (Nom de l'entreprise).

(Doit être signé et daté)

ANNEXE C.27

Soumission d'une plainte à l'arbitrage

1. Un investisseur du Canada ne pourra en vertu de la section C soumettre une plainte à l'arbitrage portant sur le fait que la République du Pérou a manqué à une obligation prévue à la section B :

- a) en son nom propre, en vertu de l'article 22(1)a), ou
- b) au nom d'une entreprise de la République du Pérou qui est une personne morale que l'investisseur possède ou contrôle directement ou indirectement, en vertu de l'article 23(1)a),

si l'investisseur ou l'entreprise, selon le cas, a invoqué le manquement à une obligation prévue à la section B dans une procédure devant un tribunal judiciaire ou administratif de la République du Pérou.

2. Un investisseur du Canada peut ne pas soumettre à l'arbitrage en vertu de la section C une réclamation alléguant que la République du Pérou a contrevenu à un accord de stabilité juridique mentionné aux articles 22(3) et 23(3) :

- a) en son nom propre en vertu de l'article 22(1)b); ou
- b) au nom d'une entreprise de la République du Pérou qui est une personne morale appartenant à l'investisseur ou contrôlée directement ou indirectement par ce dernier en vertu de l'article 23(1)b),

si l'investisseur ou l'entreprise, respectivement, allègue qu'il y a eu contravention lors des procédures devant une cour ou un tribunal administratif de la République du Pérou ou s'il a soumis sa réclamation à toute autre procédure de règlement des conflits ayant force obligatoire.

3. Pour plus de certitude, si un investisseur du Canada choisit de soumettre :

- a) une réclamation décrite au paragraphe 1 à une cour ou à un tribunal administratif de la République du Pérou, ou
- b) une réclamation décrite au paragraphe 2 à une cour ou à un tribunal administratif de la République du Pérou ou à toute autre procédure de règlement des conflits ayant force obligatoire,

ce choix sera définitif et l'investisseur ne pourra par la suite soumettre la même réclamation à l'arbitrage en vertu de la section C.

ANNEXE C.39

Observations présentées par des parties non contestantes

1. La demande d'autorisation de présentation d'une observation par une partie non contestante :
 - a) est faite par écrit, datée et signée par la personne qui la présente, et doit indiquer l'adresse de la demanderesse et les autres renseignements permettant de la contacter;
 - b) ne dépasse pas 5 pages dactylographiées;
 - c) décrit la demanderesse en indiquant, notamment, lorsque cela est pertinent, sa composition et son statut juridique (p. ex., une compagnie, une association commerciale ou autre organisation non gouvernementale), ses objectifs généraux, la nature de ses activités, et le nom de toute organisation mère (y compris toute organisation qui contrôle directement ou indirectement la demanderesse);
 - d) indique si la demanderesse est affiliée, directement ou indirectement, à une partie contestante;
 - e) nomme tout gouvernement et toute personne ou organisation qui a contribué financièrement ou autrement à la préparation de la demande;
 - f) précise la nature de l'intérêt de la demanderesse dans l'arbitrage;
 - g) énonce les questions spécifiques de fait ou de droit en litige dans l'arbitrage que la demanderesse a abordées dans son observation écrite;
 - h) explique, en se référant aux facteurs mentionnés au paragraphe 39(4), pourquoi le tribunal devrait accepter l'observation;
 - i) est rédigée dans une langue employée dans l'arbitrage.
2. L'observation présentée par une partie non contestante :
 - a) est datée et signée par la personne qui la présente;
 - b) est concise, et ne dépasse en aucun cas 20 pages dactylographiées, y compris les appendices;
 - c) contient un énoncé précis à l'appui de la position de la demanderesse sur les questions en litige;
 - d) n'aborde que les questions visées par le différend.

SECTION D – PROCÉDURES DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE ÉTATS

ARTICLE 47

Différends entre les Parties

1. Chacune des Parties pourra demander la tenue de consultations au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord. L'autre Partie examine la demande avec compréhension. Tout différend entre les Parties se rapportant à l'interprétation ou à l'application du présent accord est, dans la mesure du possible, réglé à l'amiable par la tenue de consultations.

2. Si le différend ne peut être réglé par la tenue de consultations, il est, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, soumis à un groupe spécial arbitral.

3. Un groupe spécial arbitral est constitué pour chaque différend. Dans les deux mois suivant la réception, par voie diplomatique, de la demande d'arbitrage, chacune des Parties nomme un membre du groupe spécial arbitral. Les deux membres choisissent ensuite un ressortissant d'un État tiers qui, sur approbation des deux Parties, est nommé président du groupe spécial arbitral. Le président est nommé dans les deux mois de la date de nomination des deux autres membres du groupe spécial arbitral.

4. Si, dans les délais prévus au paragraphe 3 du présent article, les nominations requises n'ont pas été faites, l'une ou l'autre des Parties pourra inviter le président de la Cour internationale de Justice à procéder aux nominations nécessaires. Si le président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties, ou si, pour quelque autre raison, il ne peut s'acquitter de cette fonction, le vice-président est invité à procéder aux dites nominations. Si le vice-président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties, ou s'il ne peut s'acquitter de cette fonction, le juge de la Cour internationale de Justice qui a rang après lui et qui n'est pas un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties est invité à procéder à ces nominations.

5. Les arbitres :

- a) ont une connaissance approfondie ou une bonne expérience du droit international public, des règles relatives au commerce international ou aux investissements internationaux, ou du règlement de différends découlant d'accords commerciaux internationaux ou d'accords relatifs à des investissements internationaux;
- b) sont indépendants, et n'ont d'attaches avec aucune Partie ni n'en reçoivent d'instructions;
- c) se conforment à tout code de conduite applicable au règlement des différends qui a été convenu par la Commission.

6. Lorsqu'une Partie fera valoir qu'un différend concerne une mesure à l'égard des institutions financières, des investisseurs et des investissements de ces investisseurs dans des institutions financières, alors

- a) si les Parties contestantes sont d'accord, les arbitres doivent, en plus des critères énoncés au paragraphe 5, avoir une connaissance approfondie ou une bonne expérience du droit et de la pratique se rapportant aux services financiers, et éventuellement de la réglementation des institutions financières; ou
- b) si les Parties contestantes ne sont pas d'accord,
 - (i) chacune des Parties contestantes pourra choisir des arbitres qui répondent aux exigences énoncées à l'alinéa a), et
 - (ii) si la Partie contre laquelle est déposée une plainte invoque le paragraphe 14(6) ou l'article 17, le président du tribunal doit satisfaire aux exigences énoncées à l'alinéa a).

7. Le groupe spécial arbitral est maître de sa procédure. Il rend sa décision à la majorité des voix. Cette décision lie les deux Parties. Sauf convention contraire, la décision du groupe spécial arbitral est rendue dans les six mois de la nomination du président conformément au paragraphe 3 ou 4 du présent article.

8. Chaque Partie assume les frais du membre du groupe spécial arbitral qu'elle a nommé, ainsi que les frais de sa représentation dans l'instance arbitrale; les Parties se partagent par moitié les frais relatifs au président et tous les autres frais engagés. Le groupe spécial arbitral pourra toutefois, dans sa décision, ordonner qu'un pourcentage plus élevé des frais soit supporté par l'une des deux Parties, et cette décision lie les deux Parties.

9. Les Parties s'entendent, dans les 60 jours de la décision du groupe spécial arbitral, sur la façon de régler leur différend. Cette entente donne suite, en principe, à la décision du groupe spécial. Si les Parties ne parviennent pas à s'entendre, la Partie qui a soumis le différend au groupe spécial a droit à une indemnisation ou peut suspendre une quantité d'avantages équivalant à la réparation accordée par le groupe spécial.

SECTION E – DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 48

Consultations

Une Partie pourra demander par écrit la tenue de consultations avec l'autre Partie relativement à toute mesure adoptée ou envisagée ou à toute autre question dont elle estime qu'elle pourrait affecter le fonctionnement du présent accord.

ARTICLE 49

Étendue des obligations

Les Parties veillent à ce que toutes les mesures nécessaires soient prises pour donner effet aux dispositions du présent accord, y compris, sauf disposition contraire, en ce qui concerne leur observation par les gouvernements infranationaux.

ARTICLE 50

Commission

1. Les Parties conviennent d'établir une commission, qui sera composée de représentants des Parties ayant rang ministériel ou de leurs délégués.
2. La Commission :
 - a) supervise la mise en oeuvre du présent accord;
 - b) règle les différends qui peuvent survenir relativement à son interprétation ou à son application;
 - c) examine toute autre question susceptible d'influer sur l'application du présent accord;
 - d) adopte un Code de conduite à l'intention des arbitres.
3. La Commission pourra prendre, dans l'exercice de ses fonctions, toute autre disposition dont les Parties pourront convenir, y compris la modification du Code de conduite des arbitres.
4. La Commission établit ses règles et procédures.

ARTICLE 51

Exclusions

Les dispositions sur le règlement des différends des sections C et D du présent accord ne s'appliquent pas aux questions mentionnées à l'annexe E.51 (Exclusions du règlement des différends).

ARTICLE 52

Application et entrée en vigueur

1. Les annexes jointes aux présentes font partie intégrante du présent accord.
2. Les Parties se notifient mutuellement par écrit l'accomplissement des formalités requises sur leur territoire pour l'entrée en vigueur du présent accord. Celui-ci entre en vigueur le jour de la seconde en date de ces notifications.
3. Le présent accord demeure en vigueur à moins que l'une ou l'autre des Parties ne notifie par écrit à l'autre Partie son intention de le dénoncer. La dénonciation du présent accord prend effet un an après la réception de l'avis de dénonciation par l'autre Partie. En ce qui concerne les investissements ou les engagements d'investissements¹¹ antérieurs à la date de prise d'effet de la dénonciation du présent accord, les dispositions des articles 1 à 51, inclusivement, et des paragraphes 1 et 2 du présent article, demeurent en vigueur pendant une période de quinze ans.

¹¹ Aux fins du présent article, engagements à investir s'entend des mesures concrètes prises par un investisseur pour faire un investissement, conformément à la note de bas de page 1.

ANNEXE E.51

Exclusions du règlement des différends

1. Une décision prise par le Canada, à la suite d'un examen mené en vertu de la *Loi sur l'investissement Canada* en vue de déterminer s'il y a ou non lieu d'autoriser une acquisition sujette à examen, ne peut faire l'objet d'un règlement des différends en vertu des sections C ou D du présent accord.
2. Les questions relatives à l'application ou au contrôle d'application de la *Loi sur la concurrence* du Canada et des règlements, politiques et pratiques s'y rapportant, ou des lois, règlements ou politiques les remplaçant, ainsi que les décisions rendues en vertu de la *Loi sur la concurrence* dans toute cause ou cause type intéressant le Commissaire de la concurrence, le procureur général du Canada, le Tribunal de la concurrence, le ministre responsable ou les tribunaux, ne peuvent faire l'objet d'un règlement des différends en vertu des sections C ou D du présent accord.
3. Les questions relatives à l'application ou au contrôle d'application du *Décret législatif n° 701*, de la Loi 26876 et du *Décret n° 039-2000-ITINCI* du Pérou dans la mesure où il concerne des indications fausses ou trompeuses ou des pratiques commerciales trompeuses, les règlements, politiques et pratiques se rapportant à ces décrets ou loi, ou tout décret, loi, règlement, politique ou pratique les remplaçant ainsi que les décisions rendues sur le fondement du *décret législatif n° 701, de la Loi 26876, ou du Décret n° 039-2000-ITINCI* dans la mesure où il concerne des indications fausses ou trompeuses ou des pratiques commerciales trompeuses, dans toute cause ou cause type intéressant l'*Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual*¹² (INDECOPI) ou le *Ministerio Público*¹³, le ministre responsable ou les tribunaux, ne peuvent faire l'objet d'un règlement des différends en vertu des sections C ou D du présent accord.
4. La décision d'une Partie d'interdire ou de restreindre, conformément au paragraphe 10(4), l'acquisition d'un investissement, sur son territoire, par un investisseur de l'autre Partie, ou son investissement, ne peut faire l'objet d'un règlement des différends en vertu des sections C ou D du présent accord.

¹² L'*Instituto nacional para la defensa de la concurrencia y la protección de la propiedad intelectual*.

¹³ Le « *Ministerio Público* » est l'homologue du « procureur général du Canada » dont il est fait mention au paragraphe 2.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités, ont signé le présent accord.

FAIT, en deux exemplaires, à *Hanoi* ce *19^{ième}* jour de *novembre* 2006, dans les langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.



D. Léveillé

POUR LE CANADA



Alvaro L. Flores

POUR LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU

ANNEXE I – Réserves aux mesures existantes et engagements de libéralisation

Note introductory

1. La liste d'une Partie énonce, conformément au paragraphe 9(1), les réserves de cette Partie en ce qui concerne les mesures existantes qui contreviennent à une obligation imposée par les articles suivants :
 - a) Article 3 (Traitement national);
 - b) Article 4 (Traitement de la nation la plus favorisée);
 - c) Article 6 (Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel);
 - d) Article 7 (Prescriptions de résultats).
2. Chaque réserve comporte les éléments suivants :
 - a) **Secteur** : indication du secteur général visé par la réserve;
 - b) **Sous-secteur** : indication du secteur particulier visé par la réserve;
 - c) **Classification de l'industrie** : indication, s'il y a lieu, de l'activité visée par la réserve, selon les codes nationaux de classification industrielle;
 - d) **Type de réserve** : indication, parmi celles mentionnées au paragraphe 1, de l'obligation qui fait l'objet de la réserve;
 - e) **Mesures** : indication des lois, règlements ou autres mesures qui font l'objet de la réserve, et qui peuvent être subordonnés à des modalités prévues à l'élément **Description**. Toute mesure mentionnée sous cette rubrique :
 - (i) désigne la mesure modifiée, maintenue ou renouvelée à la date d'entrée en vigueur du présent accord, et
 - (ii) comprend toute mesure subordonnée adoptée ou maintenue aux termes de la mesure et conformément à celle-ci;
 - f) **Description** : elle définit les aspects de non-conformité des mesures existantes au sujet desquels une réserve est exprimée. Elle peut aussi définir les engagements en vue d'une libéralisation.

3. L'interprétation d'une réserve doit s'effectuer en tenant compte de ses divers éléments et à la lumière des dispositions pertinentes des articles qu'elle vise. Ainsi :

- a) lorsqu'il est subordonné à des modalités prévues à l'élément **Description**, c'est l'élément **Mesures** ainsi subordonné qui prime;
- b) lorsqu'il n'est pas subordonné à de telles modalités, c'est l'élément **Mesures** qui prime, à moins d'une incompatibilité si importante avec les autres éléments pris dans leur ensemble qu'il ne serait pas raisonnable de lui accorder la primauté, auquel cas les autres éléments l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

4. L'inscription d'une mesure dans la présente annexe n'exclut aucunement la possibilité de soutenir par la suite que ladite mesure ou l'une de ses applications relève de l'annexe II.

5. Aux fins de la présente annexe :

CPC s'entend des numéros de la Classification centrale de produits (CPC) établis dans les Études statistiques, Série M, n° 77, Classification centrale de produits (CPC), Provisoire, 1991, du Bureau de la statistique des Nations Unies;

CTI s'entend, au Canada, des numéros de la Classification type des industries (CTI) établis dans la Classification type des industries de Statistique Canada, 4e édition, 1980.

ANNEXE I

Liste du Canada

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitement national (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6) Prescription de résultats (Article 7)
Mesures :	<i>Loi sur l'Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 ^{er} suppl.) <i>Règlement sur l'Investissement Canada</i> , DORS/85-611 Suivant les modalités des paragraphes 8 à 12 de l'élément Description
Description :	<ol style="list-style-type: none">1. Aux termes de la <i>Loi sur l'Investissement Canada</i>, les acquisitions suivantes d'entreprises canadiennes par des « non-Canadiens » peuvent faire l'objet d'un examen par le Directeur des investissements :<ol style="list-style-type: none">a) toutes les acquisitions directes d'entreprises canadiennes ayant des actifs de 5 millions \$ CAN ou plus;b) toutes les acquisitions indirectes d'entreprises canadiennes ayant des actifs de 50 millions \$ CAN ou plus;c) les acquisitions indirectes d'entreprises canadiennes ayant des actifs de 5 à 50 millions \$ CAN qui représentent plus de 50 p. 100 de la valeur des actifs de toutes les unités dont le contrôle est acquis directement ou indirectement lors de la transaction en question.2. Un « non-Canadien » est un individu, un gouvernement ou un organisme de celui-ci, ou une entité qui n'est pas un « Canadien ». « Canadien » désigne un citoyen canadien ou un résident permanent, un gouvernement canadien ou un organisme de celui-ci, ou une entité sous contrôle canadien au sens de la <i>Loi sur l'Investissement Canada</i>.3. De plus, l'acquisition ou l'établissement d'entreprises dans certains secteurs d'activité commerciale liés au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale, qui font habituellement l'objet d'un avis, peuvent être examinés si le gouverneur en conseil autorise un tel examen dans l'intérêt public.

4. L'investissement qui fait l'objet d'un examen aux termes de la *Loi sur l'Investissement Canada* ne peut être réalisé à moins que le Ministre responsable de l'application de la *Loi sur l'Investissement Canada* avise le demandeur que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada. Une telle décision est prise en fonction des six facteurs décrits dans la Loi, et qui se résument comme suit :

- a) l'effet de l'investissement sur le niveau et la nature de l'activité économique au Canada, notamment sur l'emploi, sur l'utilisation de pièces et d'éléments produits et de services rendus au Canada et sur les exportations canadiennes;
- b) l'étendue et l'importance de la participation de Canadiens dans l'investissement;
- c) l'effet de l'investissement sur la productivité, le rendement industriel, le progrès technologique et la création de produits nouveaux au Canada;
- d) l'effet de l'investissement sur la concurrence dans un ou plusieurs secteurs industriels au Canada;
- e) la compatibilité de l'investissement avec les politiques nationales en matière industrielle, économique et culturelle, compte tenu des objectifs des politiques industrielle, économique et culturelle énoncés par le gouvernement ou la législature d'une province et sur lesquels l'investissement aura vraisemblablement des répercussions appréciables;
- f) la contribution de l'investissement à la compétitivité canadienne sur les marchés mondiaux.

5. En procédant à la détermination de l'avantage net, le Ministre peut, par l'entremise du Directeur des investissements, revoir les plans du demandeur visant à démontrer l'avantage net pour le Canada de l'acquisition proposée. Le demandeur peut aussi soumettre au Ministre des engagements en ce qui concerne toute acquisition proposée qui fait l'objet d'un examen. Si le demandeur ne se conforme pas à un engagement, le Ministre peut obtenir une ordonnance judiciaire l'obligeant à le faire, ou exercer tout autre recours autorisé par la Loi.

6. Le Directeur des investissements doit être avisé de l'établissement ou de l'acquisition d'entreprises par des non-Canadiens, outre celles mentionnées précédemment.

7. Le Directeur des investissements procédera à un examen lorsqu'il y aura, selon le sens donné à cette expression dans la *Loi sur l'Investissement Canada*, « acquisition du contrôle » d'une entreprise canadienne par un investisseur de l'autre Partie, si la valeur des actifs bruts de l'entreprise n'est pas inférieure au seuil applicable.
8. Le seuil d'examen, calculé selon le paragraphe 13, ne s'applique pas aux secteurs suivants : production d'uranium et propriété de sites de production d'uranium, services financiers, services de transport et entreprises culturelles.
9. Nonobstant la définition d'« investisseur d'une Partie » à l'article 1, seuls les investisseurs qui sont des ressortissants d'une partie contractante, ou les entités sous contrôle de ressortissants de l'autre Partie selon la *Loi sur l'Investissement Canada*, peuvent bénéficier du seuil d'examen plus élevé.
10. Les « acquisitions de contrôle » indirectes d'entreprises canadiennes par des investisseurs de l'autre Partie, dans tout autre secteur que ceux signalés au paragraphe 8, ne peuvent faire l'objet d'un examen.
11. Nonobstant l'article 7, le Canada se réserve le droit d'imposer des exigences ou de faire exécuter tout engagement souscrit concernant l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la direction ou l'exploitation d'un investissement par un investisseur de l'autre Partie ou d'une non-Partie en vue du transfert de technologies, de procédés de production ou d'autres connaissances exclusives à un ressortissant ou à une entreprise affiliée au cédant, au Canada, dans le cadre de l'examen de l'acquisition d'un investissement aux termes de la *Loi sur l'Investissement Canada*.
12. À l'exception des exigences ou engagements liés au transfert de technologie mentionné au paragraphe 11, l'article 7 s'appliquera aux exigences ou engagements imposés ou appliqués aux termes de la *Loi sur l'Investissement Canada*. Toutefois, l'article 7 ne pourra être interprété comme s'appliquant à toute exigence ou à tout engagement imposés ou appliqués dans le cadre d'un examen en vertu de la *Loi sur l'Investissement Canada*, visant à localiser la production, faire de la recherche et du développement, employer ou former des travailleurs ou construire ou agrandir certaines installations au Canada.

13. En ce qui concerne les acquisitions directes du contrôle par les investisseurs de l'autre Partie ou les investisseurs d'une non-Partie lorsque l'entreprise canadienne est sous le contrôle d'un investisseur de l'autre Partie, le seuil applicable quant à l'examen de l'acquisition directe du contrôle d'une entreprise canadienne s'établira à 265 millions \$ CAN pour l'année 2006 et, pour chaque année par la suite, au montant qu'établira le Ministre responsable en janvier de chaque année selon la formule suivante :

Facteur d'ajustement annuel =

$$\frac{\text{PIB nominal actuel aux prix du marché}}{\text{PIB nominal de l'année précédente aux prix du marché}} \times \text{le montant établi pour l'année précédente}$$

Le « PIB nominal actuel aux prix du marché » s'entend de la moyenne arithmétique du produit intérieur brut nominal aux prix du marché pour les quatre derniers trimestres consécutifs.

Le « PIB nominal de l'année précédente aux prix du marché » s'entend de la moyenne arithmétique du produit intérieur brut nominal aux prix du marché pour les mêmes quatre trimestres consécutifs de l'année précédant l'année utilisée pour le calcul du « PIB nominal actuel aux prix du marché ».

Les montants ainsi obtenus seront arrondis au million de dollars le plus près.

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitements national (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	Suivant les modalités prévues à l'élément Description
Description :	Lors de la vente ou de la cession du capital-action ou des actifs d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante, le Canada et chacune des provinces se réservent le droit d'interdire ou de limiter la propriété de tels intérêts ou actifs par des investisseurs de l'autre Partie ou d'un pays tiers ou leurs investissements, ainsi que la capacité des détenteurs de tels intérêts ou actifs de contrôler toute entreprise résultante. Le Canada se réserve aussi en l'occurrence le droit d'adopter ou de maintenir des mesures touchant la nationalité des dirigeants ou des membres du conseil d'administration.
Aux fins de la présente réserve :	<ul style="list-style-type: none"> a) toute mesure maintenue ou adoptée après l'entrée en vigueur du présent accord qui, au moment de la vente ou de la cession, vise à interdire ou à limiter la propriété du capital-action ou des actifs, ou à imposer des exigences de nationalité ainsi qu'il est décrit dans la présente réserve, sera réputée être une mesure existante; b) « entreprise d'État » s'entend d'une entreprise détenue ou contrôlée au moyen d'une participation au capital par le Canada ou par une province, y compris toute entreprise établie après la date d'entrée en vigueur du présent accord aux seules fins de vendre ou de céder la participation au capital ou les actifs d'une entreprise d'État ou d'une entité publique existante.

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Mesures :	<i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.R.C. (1985), ch. C-44 <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , S.R.C. (1970), ch. C-32 <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i> , DORS/79-316
Description :	Des restrictions peuvent s'appliquer à l'émission, au transfert et à la propriété d'actions dans des sociétés par actions constituées en vertu de lois fédérales. L'objectif est de permettre aux sociétés de satisfaire aux exigences en matière de propriété canadienne, aux termes de certaines lois énumérées dans le <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i> , dans des secteurs où la propriété est une condition d'exploitation ou d'obtention de licences, de permis, de subventions, de paiements ou d'autres avantages. Afin de conserver certains niveaux de propriété « canadienne », les sociétés peuvent vendre les actions des actionnaires sans le consentement de ces derniers et acheter leurs propres actions sur le marché libre. Le terme « Canadien » est défini dans le <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i> .

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<p><i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, L.R.C. (1985), ch. C-44 <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i>, DORS/79-316 <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>, S.R.C. (1970), ch. C-32 Lois spéciales du Parlement constituant des sociétés en personnes morales</p>
Description :	<p>La <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> exige, en ce qui concerne la plupart des sociétés constituées en vertu d'une loi fédérale, qu'au moins 25 p. 100 des administrateurs soient des résidents canadiens. Elle exige de plus, pour les sociétés qui œuvrent dans certains secteurs, que le conseil d'administration soit composé en majorité de résidents canadiens. Parmi les secteurs visés on compte les secteurs suivants : l'extraction minière de l'uranium, l'édition et la publication de livres, la vente de livres, lorsque la vente de livres est le principal domaine d'affaires de la société, et la distribution de films ou de vidéos. De même, les sociétés qui sont individuellement assujetties, par un règlement ou une loi du Parlement, aux exigences d'une participation minimum canadienne sont tenues de compter une majorité d'administrateurs qui sont des résidents canadiens.</p> <p>Pour l'application de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, l'expression « résident canadien » s'entend d'un particulier qui est un citoyen canadien résidant habituellement au Canada, un citoyen qui fait partie d'une catégorie établie dans le <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i> ou un résident permanent selon la définition de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, à l'exclusion d'un résident permanent ayant résidé de façon habituelle au Canada pendant plus d'un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne.</p> <p>Dans le cas d'une corporation de portefeuille, un tiers seulement des administrateurs doit obligatoirement être constitué de résidents canadiens si les recettes au Canada de la société en question et de ses filiales représentent moins de 5 p. 100 de leurs recettes brutes combinées.</p> <p>En vertu de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>, une majorité simple des administrateurs élus d'une corporation établie en vertu d'une loi spéciale doit être constituée de personnes résidant au Canada et ayant la citoyenneté d'un pays du Commonwealth. Toutes les sociétés par actions à responsabilité illimitée constituées après le 22 juin 1869 en vertu d'une loi spéciale du Parlement sont visées par cette exigence.</p>

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Mesures :	<i>Loi sur la citoyenneté</i> , L.R.C. (1985), ch. C-29 <i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> , DORS/79-416
Description :	<p>Le <i>Règlement sur la propriété de terres appartenant à des étrangers</i> est établi en application de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> et de l'<i>Agricultural and Recreational Land Ownership Act</i> de l'Alberta. En Alberta, une personne non admissible ou une société d'appartenance étrangère ou sous contrôle étranger peut uniquement détenir un intérêt dans un terrain réglementé ne comprenant pas plus de 2 parcelles d'une superficie totale maximale de 20 acres. Une « personne non admissible » désigne :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un particulier qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent; b) un gouvernement étranger ou un organisme d'un tel gouvernement; c) une société constituée ailleurs qu'au Canada. <p>« Terrain réglementé » s'entend des terres situées en Alberta, mais n'inclut pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les terres appartenant à la Couronne; b) les terres à l'intérieur d'une métropole, d'une ville, d'une banlieue, d'un village ou d'une station d'été; c) les mines ou les minéraux.

Secteur :	Tous les secteurs
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Mesures :	<p><i>Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada</i>, L.R.C. (1985), ch. 35 (4^e suppl.)</p> <p><i>Loi autorisant l'aliénation de la société Les Arsenaux canadiens Limitée</i>, L.C. 1986, ch. 20</p> <p><i>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée</i>, L.C. 1988, ch. 41</p> <p><i>Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics</i>, L.C. 1990, ch. 4</p>
Description :	<p>Les « non-résidents » ne peuvent détenir plus d'un certain pourcentage des actions avec droit de vote de la société visée par chacune des lois susmentionnées. Pour certaines sociétés, les restrictions s'appliquent à des actionnaires individuels, tandis que pour d'autres, les restrictions s'appliquent à l'ensemble. Lorsque des limites s'appliquent au pourcentage qu'un investisseur canadien individuel peut détenir, ces limites s'appliquent aux non-résidents, à savoir :</p> <p>Air Canada : 25 p. 100 dans l'ensemble; Cameco Limited (anciennement Eldorado nucléaire Limitée) : 15 p. 100 par non-résident individuel, 25 p. 100 pour l'ensemble; Nordion International Inc. : 25 p. 100 dans l'ensemble; Theratronics International Limitée : 49 p. 100 dans l'ensemble; Arsenaux canadiens Limitée : 25 p. 100 dans l'ensemble.</p> <p>L'expression « non-résident » désigne généralement :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un particulier, autre qu'un citoyen canadien, qui ne réside pas habituellement au Canada; b) une société constituée, formée ou autrement organisée ailleurs qu'au Canada; c) le gouvernement d'un État étranger ou de toute subdivision politique de cet État, ou une personne habilitée à exercer une fonction ou une mission au nom d'un tel gouvernement; d) une société contrôlée directement ou indirectement par des non-résidents au sens des alinéas a) à c);

- e) une fiducie
 - (i) soit établie par un non-résident au sens des alinéas b) à d), autre qu'une fiducie chargée de l'administration d'un fonds de pension au profit de particuliers en majorité résidents,
 - (ii) soit dans laquelle des non-résidents au sens des alinéas a) à d) ont plus de 50 p. 100 de la propriété effective;
- f) une société contrôlée directement ou indirectement par une fiducie mentionnée à l'alinéa e).

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Courtiers en douane
Classification de l'industrie :	CTI 7794 - Courtiers en douane
Type de réserve :	Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.) <i>Règlement sur l'agrément des courtiers en douane</i> , DORS/86-1067
Description :	Pour être un courtier agréé au Canada : <ul style="list-style-type: none">a) un particulier doit être un citoyen ou un résident permanent du Canada;b) une personne morale doit être constituée au Canada et la majorité de ses administrateurs doivent être des citoyens ou des résidents permanents du Canada;c) une société de personnes doit être composée de particuliers qui sont des citoyens ou des résidents permanents du Canada, ou de personnes morales constituées au Canada et dont la majorité des administrateurs sont des citoyens ou des résidents permanents du Canada.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Boutiques hors taxes
Classification de l'industrie :	CTI 6599 - Autres magasins de détail, non classés ailleurs (boutiques hors taxes seulement)
Type de réserve :	Traitement national (Article 3)
Mesures :	<i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.) <i>Règlement sur les boutiques hors taxes</i> , DORS/86-1072
Description :	<ol style="list-style-type: none">1. Pour obtenir l'agrément nécessaire à l'exploitation d'une boutique hors taxes à un poste frontalier terrestre au Canada, un particulier doit :<ol style="list-style-type: none">a) être citoyen canadien ou résident permanent;b) jouir d'une bonne réputation;c) avoir sa résidence principale au Canada;d) avoir résidé au Canada pendant au moins 183 jours au cours de l'année qui précède celle où est présentée la demande d'agrément.2. Pour obtenir l'agrément nécessaire à l'exploitation d'une boutique hors taxes à un poste frontalier terrestre au Canada, une société :<ol style="list-style-type: none">a) doit être constituée au Canada; etb) toutes ses actions doivent être la propriété véritable de citoyens canadiens ou de résidents permanents qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe 1.

Secteur : Industries des services aux entreprises

Sous-secteur : Services de vérification concernant l'exportation et l'importation de biens culturels

Classification de l'industrie : CTI 999 - Autres services, non classés ailleurs (services de vérification de biens culturels seulement)

Type de réserve : Traitement national (Article 3)

Mesures : *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, L.R.C. (1985), ch. C-51*

Description : Pour l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, seul un « résident du Canada » ou un « établissement » au Canada peuvent agir comme « expert-vérificateur » de biens culturels. Un « résident du Canada » est une personne physique qui réside ordinairement au Canada, ou une personne morale qui a son siège social au Canada ou qui exploite au Canada une ou plusieurs entreprises où elle emploie régulièrement à ses activités un certain nombre de salariés. Un « établissement » est un établissement public, créé à des fins éducatives ou culturelles et géré dans l'intérêt exclusif du public, qui conserve certains objets et les expose.

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Agents et agences de brevets d'invention
Classification de l'industrie :	CTI 999 - Autres services non classés ailleurs (agences de brevets d'invention seulement)
Type de réserve :	Traitements nationaux (Article 3) Prescriptions de résultats (Article 7)
Mesures :	<i>Loi sur les brevets</i> , L.R.C. (1985), ch. P-4 <i>Règles sur les brevets</i> , C.R.C. 1978, ch. 1250 <i>Règlement d'application du Traité de coopération en matière de brevets</i> , DORS/89-453
Description :	<p>Pour représenter des personnes dans la présentation et la poursuite des demandes de brevets, ou dans le cadre d'autres démarches devant le Bureau des brevets, l'agent des brevets d'invention doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des brevets.</p> <p>Pour être habilité à poursuivre une demande de brevet au Canada, l'agent des brevets d'invention inscrit qui ne réside pas au Canada doit nommer comme associé un agent des brevets d'invention inscrit qui réside au Canada.</p> <p>Toute entreprise peut être inscrite au registre des brevets à condition qu'au moins un de ses membres le soit également.</p>

Secteur :	Industries des services aux entreprises
Sous-secteur :	Agents de marques de commerce
Classification de l'industrie :	CTI 999 - Autres services non classés ailleurs (agences de marques de commerce seulement)
Type de réserve :	Traitements national (Article 3) Prescriptions de résultats (Article 7)
Mesures :	<i>Loi sur les marques de commerce, L.R.C. (1985), ch. T-13</i> <i>Règlement sur les marques de commerce 1996, DORS/96-195</i>
Description :	<p>Pour représenter des personnes dans la présentation et la poursuite des demandes de marques de commerce, ou dans le cadre d'autres démarches devant le Bureau des marques de commerce, l'agent des marques de commerce doit être un résident du Canada et être inscrit auprès du Bureau des marques de commerce.</p> <p>Pour poursuivre une demande de marque de commerce au Canada, l'agent des marques de commerce inscrit qui ne réside pas au Canada doit nommer comme associé un agent des marques de commerce inscrit qui réside au Canada.</p> <p>Une entreprise peut être ajoutée à la liste des agents de marque de commerce à condition qu'au moins un de ses membres y soit déjà inscrit.</p>

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz
Classification de l'industrie :	CTI 071 - Industries du pétrole brut et du gaz naturel
Type de réserve :	Traitements national (Article 3)
Mesures :	<p><i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i>, L.R.C. (1985), ch. 36 (2^e suppl.)</p> <p><i>Loi sur les terres territoriales</i>, L.R.C. (1985), ch. T7</p> <p><i>Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux</i>, L.C. 1991, ch. 50</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i>, L.C. 1987, ch. 3</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracotiers</i>, L.C. 1988, ch. 28</p> <p><i>Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada</i>, C.R.C. 1978, ch. 1518</p>
Description :	<p>La présente réserve s'applique aux licences de production octroyées pour les « terres domaniales » et pour les « zones extracotières » (qui ne sont pas de compétence provinciale), aux termes des mesures applicables.</p> <p>Les détenteurs de licences de production de pétrole et de gaz pour les découvertes faites après le 5 mars 1982 ou les détenteurs d'actions dans de telles licences doivent être des personnes morales constituées au Canada.</p> <p>Les exigences relatives à la participation canadienne en ce qui a trait aux licences de production visant les découvertes faites avant le 5 mars 1982 sont fixées dans le <i>Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada</i>.</p>

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz
Classification de l'industrie :	CTI 071 - Industries du pétrole brut et du gaz naturel
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (Article 7)
Mesures :	<p><i>Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz</i>, L.R.C. (1985), ch. O-7, telle que modifiée par la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>, L.C. 1992, ch. 35</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>, L.C. 1988, ch. 28</p> <p><i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i>, L.C. 1987, ch. 3</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord du Yukon sur les hydrocarbures</p> <p>Mesures de mise en œuvre de l'Accord des Territoires du Nord-Ouest sur les hydrocarbures</p>
Description :	<p>1. En vertu de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>, il faut obtenir du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources l'approbation d'un « plan de retombées économiques » pour recevoir l'autorisation de mettre en valeur des hydrocarbures.</p> <p>2. Un « plan de retombées économiques » est un plan prévoyant le recours à la main-d'œuvre canadienne et la juste possibilité pour les industriels, les conseillers, les entrepreneurs et les sociétés de services du Canada de participer, dans des conditions de libre concurrence, à la fourniture des biens et services nécessités par les activités en cause.</p> <p>La loi permet au Ministre d'imposer au requérant une exigence supplémentaire, dans le cadre du plan, pour faire en sorte que les individus ou les groupes défavorisés aient accès à la formation ou aux emplois offerts ou puissent participer à la fourniture des biens et services utilisés dans les activités visées par le plan.</p> <p>3. La <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i> et la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i> comportent la même exigence d'un « plan de retombées économiques », mais elles stipulent en outre que le plan doit prévoir les garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) avant d'entreprendre tout travail ou toute activité dans la région extracôtière, la personne morale ou tout autre organisme présentant le plan devra établir dans la province concernée un bureau où seront prises les décisions de niveau approprié; b) des dépenses devront être engagées au titre de la recherche et du développement ainsi que de l'éducation et de la formation dans la province concernée; et

- c) la priorité devra être accordée aux produits ou aux services de la province concernée, lorsqu'ils sont concurrentiels en ce qui concerne la juste valeur marchande, la qualité et la livraison.
- 4. Les conseils qui administrent les plans de retombées économiques en vertu des lois susmentionnées peuvent également exiger que soient incluses dans les plans des dispositions assurant aux individus ou aux groupes défavorisés, ou aux personnes morales ou aux coopératives qu'ils dirigent, la possibilité de participer à la fourniture des biens et services utilisés dans les travaux ou activités visés par le plan.
- 5. En outre, le Canada se réserve le droit d'imposer toute exigence ou de faire exécuter tout engagement concernant le transfert à une personne au Canada de technologies, de procédés de production ou d'autres connaissances exclusives dans le cadre de l'approbation de projets de mise en valeur en vertu des lois susmentionnées.
- 6. Des dispositions similaires seront incluses dans les lois et règlements de mise en œuvre des Accords du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest qui, une fois conclus, seront considérés comme des mesures existantes aux fins de la présente réserve.

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Pétrole et gaz
Classification de l'industrie :	CTI 071 - Industries du pétrole brut et du gaz naturel
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (Article 7)
Mesures :	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i> , L.C. 1987, ch. 3 <i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i> , L.C. 1990, ch. 41
Description :	<p>En vertu de la <i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i>, le Canada et les « exploitants du projet Hibernia » peuvent conclure des ententes par lesquelles ces derniers s'engagent à effectuer certains travaux au Canada et à Terre-Neuve et à atteindre, dans toute la mesure du possible, les niveaux de contenu canadiens et terre-neuviens visés par tout « plan de retombées économiques » prescrit par la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i>. Les « plans de retombées économiques » sont décrits à l'Annexe I de la Liste du Canada.</p> <p>En outre, le Canada se réserve le droit d'imposer toute exigence ou de faire exécuter tout engagement concernant le transfert à un ressortissant ou à une entreprise au Canada de technologies, de procédés de production ou d'autres connaissances exclusives dans le cadre du projet Hibernia.</p>

Secteur :	Énergie
Sous-secteur :	Uranium
Classification de l'industrie :	CTI 0616 - Mines d'uranium
Type de réserve :	Traitemennt national (Article 3) Traitemennt de la nation la plus favorisée (Article 4)
Mesures :	<i>Loi sur l'Investissement Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. 28 (1 ^{er} suppl.) <i>Règlement sur l'Investissement Canada</i> , DORS/85-611 <i>Politique de 1987 sur la participation des non-résidents au capital d'entreprises exploitant des gîtes d'uranium</i>
Description :	<p>La participation des « non-Canadiens », au sens de la <i>Loi sur l'Investissement Canada</i>, au capital d'une entreprise qui exploite des gîtes d'uranium est limitée à 49 p. 100 au stade de la première production. Des exceptions à cette limite sont possibles si l'on peut établir que l'entreprise est en fait « sous contrôle canadien », au sens de la <i>Loi sur l'Investissement Canada</i>.</p> <p>Des dispenses sont possibles avec l'approbation du gouverneur en conseil, mais seulement lorsque l'on ne peut trouver d'associés canadiens. Les investissements qui ont été effectués avant le 23 décembre 1987 par des non-Canadiens et qui dépassent le niveau autorisé de participation peuvent subsister à titre de droits acquis, mais aucune augmentation de la participation non canadienne n'est autorisée.</p>

Secteur :	Pêches
Sous-secteur :	Capture et transformation du poisson
Classification de l'industrie :	CTI 031 - Industries de la pêche
Type de réserve :	Traitements national (Article 3) Traitements de la nation la plus favorisée (Article 4)
Mesures :	<p><i>Loi sur la protection des pêches côtières</i>, L.R.C. (1985), ch. C-33</p> <p><i>Loi sur les pêches</i>, L.R.C. (1985), ch. F-14</p> <p><i>Règlement sur la protection des pêcheries côtières</i>, C.R.C. 1978, ch. 413</p> <p><i>Politique de 1985 sur l'investissement étranger dans le secteur canadien des pêches</i></p> <p><i>Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale</i></p>
Description :	<p>Aux termes de la <i>Loi sur la protection des pêches côtières</i>, les bateaux de pêche étrangers ne peuvent entrer dans la zone économique exclusive du Canada à moins d'y être autorisés en vertu d'un permis ou d'un traité. Les bateaux « étrangers » sont ceux qui ne sont pas « canadiens » au sens de la <i>Loi sur la protection des pêches côtières</i>. Le ministre des Pêches et des Océans a le pouvoir discrétionnaire de délivrer des permis aux termes de la <i>Loi sur les pêches</i>.</p> <p>Les entreprises de transformation du poisson où la participation étrangère est supérieure à 49 p. 100 ne peuvent détenir un permis canadien de pêche commerciale.</p>

Secteur :	Transport
Sous-secteur :	Transport aérien
Classification de l'industrie :	CTI 451 – Industries du transport aérien
Type de réserve :	Traitements national (Article 3) Traitements de la nation la plus favorisée (Article 4)
Mesures :	<p><i>Loi sur les transports au Canada</i>, L.C. 1996, ch. 10 <i>Loi sur l'aéronautique</i>, L.R.C. (1985), ch. A-2 <i>Règlement de l'aviation canadien</i> Partie II « Identification et immatriculation des aéronefs » Partie IV « Délivrance des licences et formation du personnel » Partie VII « Services aériens commerciaux »</p>
Description :	<p>L'article 55 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> définit le terme « Canadien » comme suit :</p> <p>« Citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>; la notion englobe également les administrations publiques du Canada ou leurs mandataires et les personnes ou organismes, constitués au Canada sous le régime de lois fédérales ou provinciales et contrôlés de fait par des Canadiens, dont au moins soixantequinze pour cent — ou tel pourcentage inférieur désigné par règlement du gouverneur en conseil — des actions assorties du droit de vote sont détenues et contrôlées par des Canadiens ».</p> <p>Le règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> incorpore par renvoi la définition de « Canadien » qui figure dans la <i>Loi sur les transports au Canada</i>. Ce règlement exige qu'un exploitant Canadien qui exploite des services aériens commerciaux utilise des aéronefs d'immatriculation canadienne. Il prévoit de plus que l'exploitant doit être Canadien pour pouvoir obtenir un certificat d'exploitation aérienne canadien et être en droit d'obtenir une immatriculation canadienne.</p> <p>Seuls des « Canadiens » peuvent offrir les services aériens commerciaux suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) « services intérieurs » (services aériens offerts entre divers points ou à partir et à destination d'un même point sur le territoire du Canada, ou entre un point situé sur le territoire du Canada et un point ne se trouvant pas sur le territoire d'un autre pays); b) « services internationaux réguliers » (services aériens réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays) lorsque ces services sont réservés aux transporteurs canadiens en vertu d'ententes de services aériens existantes ou futures; c) « services internationaux non réguliers » (services aériens non réguliers offerts entre un point situé sur le territoire du Canada et un point se trouvant sur le territoire d'un autre pays) lorsque ces services sont réservés aux transporteurs canadiens en vertu de la <i>Loi sur les</i>

- d) « services aériens spécialisés » (englobent, sans toutefois s'y limiter : les services aériens de cartographie, photographie et de levés topographiques aériens, la gestion des feux de forêt, la lutte contre les incendies, la publicité aérienne, le remorquage de planeurs, le parachutisme, la construction aérienne, l'exploitation forestière par hélicoptère, l'inspection aérienne, la surveillance aérienne, l'entraînement au vol, les vols de promenade et l'épandage aérien).

Les particuliers étrangers ne peuvent être propriétaires d'un aéronef privé immatriculé au Canada.

Une société constituée au Canada mais ne répondant pas aux prescriptions canadiennes en matière de participation et de contrôle ne peut immatriculer un aéronef privé que si elle en est la seule propriétaire. Le règlement applicable a aussi pour effet de limiter au transport de leurs propres employés les sociétés « non canadiennes » qui utilisent au Canada des aéronefs privés immatriculés à l'étranger.

Secteur :	Transport
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises CTI 4542 Traversiers CTI 4543 Industrie du remorquage maritime CTI 4549 Autres industries du transport par eau CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau
Type de réserve :	Traitements nationaux (Article 3)
Mesures :	<i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. S-9, partie I
Description :	<p>(1) En vertu de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i>, pour immatriculer un navire au Canada, le propriétaire de ce navire ou la personne qui a la possession exclusive de ce navire :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) doit être un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>; b) doit être une personne morale constituée en société en vertu des lois du Canada ou d'une province; c) si le navire n'est pas déjà immatriculé dans un autre pays, peut être une société constituée en vertu des lois d'un pays autre que le Canada si l'une ou l'autre des personnes suivantes est autorisée à agir à l'égard de toute question relative au navire : <ul style="list-style-type: none"> (i) une filiale de cette société qui est constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province; (ii) un employé ou un dirigeant au Canada de la succursale de cette société qui exerce des activités commerciales au Canada; (iii) une société de gestion de navires qui est constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province. <p>(2) Tout navire immatriculé dans un pays étranger qui a été affrété coque nue peut être enregistré au Canada pour la durée de l'affrètement pendant que l'immatriculation du navire est suspendue dans son pays d'immatriculation, si l'affréteur est :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>; ou b) une personne morale constituée en société en vertu des lois du Canada ou d'une province.

Secteur :	Transport
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises CTI 4542 Traversiers CTI 4543 Industrie du remorquage maritime CTI 4549 Autres industries du transport par eau CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau
Type de réserve :	Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. S-9, partie II <i>Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine)</i> , DORS/97-391
Description :	Les capitaines, les officiers de pont, les officiers mécaniciens et certains autres gens de mer doivent être titulaires d'un brevet et/ou certificat délivré par le ministre des Transports pour pouvoir travailler à bord d'un navire immatriculé au Canada. Seuls les citoyens ou les résidents permanents du Canada peuvent être titulaires de tels brevets et/ou certificats.

Secteur :	Transport
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau
Type de réserve :	Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<p><i>Loi sur le pilotage, L.R.C. (1985), ch. P-14</i></p> <p><i>Règlement général sur le pilotage, DORS/2000-132</i></p> <p><i>Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, C.R.C. 1978, ch. 1264</i></p> <p><i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides, C.R.C. 1978, ch. 1268</i></p> <p><i>Règlement de pilotage des Grands Lacs, C.R.C. 1978, ch. 1266</i></p> <p><i>Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique, C.R.C. 1978, ch. 1270</i></p>
Description :	<p>Il faut détenir un brevet ou un certificat de pilotage délivré par l'Administration de pilotage régionale compétente pour fournir des services de pilotage dans les zones de pilotage obligatoire au Canada. Seuls les citoyens ou les résidents permanents du Canada peuvent obtenir ce type de brevet ou de certificat de pilotage. Un résident permanent du Canada qui obtient un brevet de pilote ou un certificat de pilotage doit, pour le conserver, devenir citoyen canadien dans les cinq ans qui suivent l'obtention de ce brevet ou certificat de pilotage.</p>

ANNEXE I

Liste de la République du Pérou

Secteur : Tous les secteurs

Type de réserve : Traitement national (Article 3)

Mesures : *Constitución Política del Perú (1993), Artículo 71*

Decreto Legislativo N° 757, Diario Oficial "El Peruano" del 13 de noviembre de 1991, Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada, artículo 13

Description : Aucun ressortissant étranger, aucune entreprise constituée en vertu d'une loi étrangère ou entreprise constituée en vertu de la loi de la République du Pérou, appartenant en tout ou en partie, directement ou indirectement à des ressortissants étrangers, ne peut acquérir ou posséder, directement ou indirectement, des terres ou de l'eau (y compris des mines, des terres forestières ou des sources d'énergie) situées à moins de 50 kilomètres de la frontière péruvienne. Des exceptions peuvent être autorisées par décret suprême, approuvé par le Conseil des ministres dans les cas jugés de nécessité publique¹⁴.

¹⁴ Les investisseurs peuvent demander une exception en soumettant une demande au ministre compétent. À titre d'exemple, des autorisations ont été accordées dans le secteur minier.

Secteur : Services de notariat

Type de réserve : Traitement national (Article 3)

Mesures : *Decreto Ley N° 26002, Diario Oficial El Peruano del 27 de Diciembre de 1992, Ley del Notariado. Artículo 5 (modificado por Ley N° 26741) y Artículo 10 (modificado por Ley N° 27094)*

Description : Seul un ressortissant péruvien de naissance peut fournir des services de notariat.
Par conséquent, les étrangers ne peuvent exercer des fonctions de notaire ni posséder un cabinet de notaire dans la République du Pérou.

Secteur :	Services d'architecture
Type de réserve :	Traitement national (Article 3)
Mesures :	<i>Ley N° 14085, Diario Oficial "El Peruano" del 30 de junio de 1962, Ley de Creación del Colegio de Arquitectos del Perú.</i>
	<i>Ley N° 16053, Diario Oficial "El Peruano" del 14 de febrero de 1966, Ley del Ejercicio Profesional, Autoriza a los Colegios de Arquitectos e Ingenieros del Perú para supervisar a los profesionales de Ingeniería y Arquitectura de la República, artículo 1</i>
	<i>Acuerdo del Consejo de Arquitectos, del 06 de octubre de 1987</i>
Description :	Pour obtenir une inscription dans le registre temporaire, les architectes étrangers non résidents doivent avoir un contrat d'association avec un architecte péruvien résidant dans la République du Pérou.

Secteur : Services de sécurité

Type de réserve : Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)

Mesures : *Decreto Supremo N° 005-94-IN, Diario Oficial "El Peruano" del 12 de mayo de 1994, Reglamento de Servicios de Seguridad Privada, Artículos 81 y 83.*

Description : Les dirigeants d'une entreprise qui fournit des services de sécurité doivent être des ressortissants péruviens de naissance et être résidents de la République du Pérou.

Secteur :	Transport Transport aérien Services aériens spécialisés
Type de réserve :	Traitements nationaux (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<i>Ley N° 27261, Diario Oficial "El Peruano" del 10 de mayo del 2000, Ley de Aeronáutica Civil, Artículo 79.</i> <i>Decreto Supremo N° 050-2001-MTC, Diario Oficial "El Peruano" del 26 de diciembre de 2001, Reglamento de la Ley de Aeronáutica Civil, artículos 159, 160 y VI Disposición Complementaria.</i>
Description :	Le Service national d'aviation commerciale est réservé à une personne physique ou morale péruvienne. Le Service d'aviation commerciale nationale comprend des services aériens spécialisés. Pour les fins de cette rubrique, une personne juridique péruvienne est une entreprise qui répond aux exigences suivantes : a) elle est constituée en vertu de la loi de la République du Pérou, déclare l'aviation commerciale comme étant l'objet de l'entreprise, est domiciliée dans la République du Pérou et ses activités ainsi que son administration sont situées dans la République du Pérou; b) au moins la moitié plus un des administrateurs, des gestionnaires et des personnes qui contrôlent ou qui gèrent l'entreprise sont des Péruviens ou sont domiciliés de façon permanente ou résident normalement dans la République du Pérou; c) au moins 51 % du capital est détenu par des ressortissants péruviens et est sous le contrôle réel et effectif d'actionnaires ou d'associés domiciliés à titre permanent de la République du Pérou. (Cette restriction ne s'applique pas aux entreprises constituées en vertu de la loi n° 24882, qui peuvent maintenir les pourcentages de participation énoncés aux termes de cette loi). Six mois après la date à laquelle l'entreprise est autorisée à fournir des services de transport aérien commercial, des ressortissants étrangers ou des citoyens étrangers peuvent détenir jusqu'à 70 % du capital de l'entreprise.

Secteur :	Transport Transport par eau
Type de réserve :	Traitement national (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<i>Ley N° 28583, Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional, Diario Oficial "EL Peruano" del 22 de julio de 2005. Artículos 4.1, 6.1, 7.1, 7.2, 7.4, y 13.6</i> <i>Decreto Supremo N° 028 DE/MGP, Diario Oficial "El Peruano" de 25 de mayo de 2001, Reglamento de la Ley N° 26620, Artículo I-010106, literal a)</i>
Description :	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seul un « armateur national » ou une « entreprise de navigation nationale » peut fournir des services de cabotage maritime¹⁵. « Armateur péruvien » ou « entreprise péruvienne de navigation » s'entend d'un ressortissant péruvien ou d'une personne morale péruvienne constituée en vertu du droit péruvien, ayant son domicile principal et son siège réel et effectif dans la République du Pérou, dont l'activité commerciale consiste à fournir des services de transport par voie d'eau à des fins de cabotage ou de transport international et qui est propriétaire ou locataire au titre d'un contrat de crédit-bail ou d'affrètement coque nue, assorti d'une option d'achat obligatoire, d'au moins un navire marchand battant pavillon péruvien et qui a obtenu le Permis d'exploitation idoine de la Direction générale du transport par voie d'eau. 2. Au moins 51 p. 100 du capital souscrit et versé doit appartenir à des citoyens péruviens. 3. Le président du conseil d'administration, la majorité des administrateurs et le directeur général d'une entreprise péruvienne de navigation doivent être des ressortissants péruviens résidant dans la République du Pérou. 4. Le capitaine d'un vaisseau battant pavillon péruvien doit être un ressortissant péruvien et l'équipage doit compter au moins 80 p. 100 de ressortissants péruviens agréés par la « Dirección General de Capitanías y Guardacostas ». Dans l'éventualité où il n'y aurait pas de capitaine péruvien qualifié, un ressortissant étranger peut être autorisé à servir en qualité de capitaine. 5. Seul un ressortissant péruvien peut être un pilote de port autorisé. 6. Le cabotage est exclusivement réservé aux vaisseaux battant pavillon péruvien appartenant à un armateur national ou à une entreprise de navigation nationale ou pris en location en vertu d'un bail financier ou d'un contrat d'affrètement en coque nue avec option d'achat obligatoire, avec l'exception suivante :

¹⁵ Pour plus de certitude, les services de cabotage maritime comprennent le transport sur les lacs et les fleuves.

- (i) Vingt-cinq pourcent du transport d'hydrocarbures dans les eaux nationales est réservé aux bateaux de la Marine péruvienne; et
- (ii) Les vaisseaux battant pavillon étranger peuvent être utilisés par un armateur national ou une entreprise de navigation nationale pendant une période ne dépassant pas six mois pour le transport de l'eau uniquement entre les ports ou pour le cabotage au République du Pérou lorsque cette entité ne possède pas de vaisseaux ou prend des vaisseaux en location.

Secteur :	Tous les secteurs
Type de réserve :	Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Mesures :	<i>Decreto Legislativo N° 689, Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros, Diario Oficial "El Peruano" de 05 de noviembre de 1991, Artículos 1, 2, 4, 5 (modificado por Ley N° 26196) y 6.</i>
Description :	<p>Un employeur qui embauche en République du Pérou accorde, sans égard à ses activités ou à sa nationalité, un traitement préférentiel aux ressortissants de la République du Pérou.</p> <p>L'étranger naturalisé fournisseur de services ou engagé par des fournisseurs de services est autorisé à fournir ses services s'il détient un contrat écrit à durée déterminée n'excédant pas trois ans, renouvelable pour des périodes identiques. Une entreprise fournisseur de services doit s'engager à former du personnel national dans son domaine d'activités et fournir la preuve de cet engagement.</p> <p>Les étrangers naturalisés ne peuvent représenter plus de 20 p. 100 du nombre total d'employés d'une entreprise, et leur salaire ne peut dépasser 30 p. 100 de la feuille de paye totale relative aux salaires et traitements. Ces pourcentages ne s'appliqueront pas dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • lorsqu'un ressortissant étranger fournissant des services est l'époux, le parent, l'enfant, le frère ou la sœur d'un ressortissant péruvien; • lorsque les employés étrangers travaillent dans une entreprise étrangère fournissant des services de transport terrestre, aérien et maritime sous immatriculation ou pavillon étranger; • les employés étrangers d'entreprises de services ou de banques multinationales, qui sont assujetties aux lois régissant les cas d'espèce¹⁶; • les investisseurs étrangers, lorsque l'investissement maintient en permanence en République du Pérou au moins cinq unités fiscales de contribution pendant la durée de leur contrat¹⁷; • les artistes, athlètes et autres fournisseurs de services qui se produisent en public sur le territoire péruvien pendant un maximum de trois mois par an; • les ressortissants étrangers détenteurs d'un visa d'immigration; • les ressortissants étrangers dont les pays ont des traités de réciprocité en matière de travail ou des ententes de double nationalité avec la République du Pérou; • le personnel étranger fournissant des services au pays en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux conclus avec le gouvernement de la République du Pérou.

¹⁶ À l'heure actuelle, cette exception ne s'applique à aucune rubrique.

¹⁷ L'Unité fiscale de contribution (UFC) est le montant utilisé dans les normes de contribution afin de maintenir constantes les valeurs de l'assiette fiscale, des retenues, des limites d'affectation et des autres aspects des contributions que le législateur juge appropriés.

Les employeurs peuvent demander des exemptions pour ce qui

est des pourcentages qui s'appliquent au nombre d'employés étrangers et à leur proportion sur la feuille de paye de l'entreprise dans les cas suivants :

- personnel professionnel ou technique spécialisé;
- administrateurs ou gestionnaires d'activités commerciales nouvelles ou reconvertis;
- enseignants embauchés pour l'enseignement postsecondaire ou par les écoles privées étrangères de niveau élémentaire et secondaire, ou pour l'enseignement de langues étrangères dans les écoles privées locales, ou par les centres linguistiques spécialisés;
- personnel travaillant pour des entreprises publiques ou privées en vertu d'accords contractuels avec des institutions publiques;
- tout autre cas déterminé par décret suprême, conformément à des critères de spécialisation, de qualification ou d'expérience.

ANNEXE II – Réserves pour mesures futures

Note introductory

1. La liste d'une Partie énonce, conformément au paragraphe 9(2), les réserves de cette Partie en ce qui concerne les activités, les secteurs et les sous-secteurs précis pour lesquels elle peut maintenir des mesures existantes, ou adopter de nouvelles mesures ou des mesures plus restrictives qui contreviennent à une obligation imposée par :

- a) Traitement national (Article 3);
 - b) Traitement de la nation la plus favorable (Article 4);
 - c) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6);
 - d) Prescriptions de résultats (Article 7);
2. Chaque réserve comporte les éléments suivants :
- a) **Secteur** : indication du secteur général visé par la réserve;
 - b) **Sous-secteur** : indication du secteur particulier visé par la réserve;
 - c) **Classification de l'industrie** : indication, s'il y a lieu, de l'activité visée par la réserve, selon les codes nationaux de classification industrielle;
 - d) **Type de réserve** : indication, parmi celles mentionnées au paragraphe 1, de l'obligation qui fait l'objet de la réserve;
 - e) **Description** : indication de la portée des activités, du secteur ou du sous-secteur visés par la réserve;
 - f) **Mesures existantes** : indication, à des fins de transparence, des mesures existantes qui s'appliquent aux activités, au secteur ou au sous-secteur visés par la réserve.

3. Pour interpréter une réserve, il faut tenir compte de tous ses éléments. L'élément **Description** l'emporte sur tous les autres.

4. Aux fins de la présente annexe :

CPC s'entend des numéros de la Classification centrale de produits (CPC) établis dans les Études statistiques, Série M, N° 77, *Classification centrale de produits (CPC), Provisoire*, 1991, du Bureau de la statistique des Nations Unies;

CTI s'entend, au Canada, des numéros de la Classification type des industries (CTI) établis dans la *Classification type des industries* de Statistique Canada, 4^e édition, 1980.

ANNEXE II

Liste du Canada

Secteur :	Affaires autochtones
Sous-secteur :	
Classification de l'industrie :	
Type de réserve :	Traitements national (Article 3) Traitements de la nation la plus favorisée (Article 4) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6) Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures visant à refuser aux investisseurs de l'autre Partie et à leurs investissements, ou aux fournisseurs de services de la partie contractante, tous droits ou toutes préférences accordés aux Autochtones.
Mesures existantes :	<i>Loi constitutionnelle de 1982</i> , soit l'annexe B de la <i>Loi de 1982 sur le Canada</i> (R.-U.), 1982, ch. 11

Secteur : Tous les secteurs

Sous-secteur :

Classification de l'industrie :

Type de réserve : Traitement national (Article 3)

Description : Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures relatives aux critères de résidence en ce qui concerne l'acquisition de terrains bordant l'océan par les investisseurs de l'autre Partie ou par leurs investissements.

Mesures existantes :

Secteur :	Communications
Sous-secteur :	Réseaux et services de transport de télécommunications, radiocommunications et câbles sous-marins
Classification de l'industrie :	CPC 752 Services de télécommunications
Type de réserve :	Traitement national (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Description :	<p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures selon lesquelles :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) une participation étrangère dans les entreprises fournissant des services de télécommunications basés sur les installations est permise jusqu'à concurrence d'un total cumulatif de 46,7 p. 100 des actions donnant droit de vote, à raison de 20 p. 100 en investissement direct et 33,3 p. 100 en investissement indirect; b) les fournisseurs de services de télécommunications basés sur les installations doivent dans les faits être contrôlés par des Canadiens; c) au moins 80 p. 100 des membres des conseils d'administration des fournisseurs de services de télécommunications basés sur les installations doivent être Canadiens; d) les fournisseurs de services de télécommunications qui dépassaient le niveau cumulé de participation étrangère autorisée mentionnée ci-dessus au 22 juillet 1987 et qui continuent de le dépasser font l'objet de restrictions. <p>Les exceptions à cette réserve sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'investissement étranger sera autorisé jusqu'à concurrence de 100 p. 100 pour les fournisseurs qui effectuent des opérations au titre d'une licence de câble sous-marin international; b) les systèmes mobiles par satellite appartenant à un fournisseur étranger et contrôlés par lui jusqu'à concurrence de 100 p. 100 peuvent être utilisés par un fournisseur canadien pour fournir des services au Canada; c) les satellites fixes appartenant à des fournisseurs étrangers et contrôlés par eux jusqu'à concurrence de 100 p. 100 peuvent être utilisés pour fournir des services entre des points situés au Canada et tous les points situés à l'extérieur du Canada.
Mesures existantes :	<p><i>Loi sur les télécommunications</i>, L.C. 1993, ch. 38 <i>Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</i>, DORS/94-667 <i>Loi sur la radiocommunication</i>, L.R.C. (1985), ch. R-2 <i>Règlement sur la radiocommunication</i>, DORS/96-484</p>

Secteur :	Communications
Sous-secteur :	Réseaux et services de transport des télécommunications, Radiocommunications Services de télécommunications
Classification de l'industrie :	CPC 7529 Autres services de télécommunications CPC 7549 Autres services annexes des télécommunications non classés ailleurs
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures relatives à la fourniture des services de télécommunications classés dans CPC 7529 et CPC 7549, ainsi que des mesures relatives à l'investissement dans lesdits services, sauf en ce qui concerne les services mobiles.
Mesures existantes :	<i>Loi sur la radiocommunication</i> , L.R.C. (1985), ch. R-2 <i>Règlement sur la radiocommunication</i> , DORS/96-484 <i>Loi sur les télécommunications</i> , L.C. 1993, ch. 38 <i>Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunication canadiennes</i> , DORS/94-667

Secteur :	Communications
Sous-secteur :	Réseaux et services de transport des télécommunications, Radiocommunications
Classification de l'industrie :	CPC 752 Services de télécommunications CPC 7543 Services de connexion CPC 7549 Autres services annexes des télécommunications non classés ailleurs (réseaux et services de transport des télécommunications seulement)
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures qui pourraient limiter la concurrence dans la prestation de services téléphoniques intercirconscription dans les zones de desserte de Northwestel Inc., de la Commission de transport Ontario Northland et de Prince Rupert City Telephones.
Mesures existantes :	<i>Loi sur les télécommunications</i> , L.C. 1993, ch. 38 <i>Loi sur la radiocommunication</i> , L.R.C. (1985), ch. R-2

Secteur :	Communications
Sous-secteur :	Réseaux et services de transport des télécommunications
Classification de l'industrie :	CPC 752 Services de télécommunications CPC 7543 Services de connexion CPC 7549 Autres services annexes des télécommunications non classés ailleurs (réseaux et services de transport des télécommunications seulement)
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures qui pourraient limiter la concurrence dans la prestation locale de services téléphoniques conventionnels à fil dans les zones de desserte de Northwestel Inc., de la Commission de transport Ontario Northland, de Prince Rupert City Telephones, de Telus Communications (Edmonton) Inc. et d'autres compagnies de téléphone indépendantes dont les noms figurent dans l'Avis public Télécom CRTC 95-15.
Mesures existantes :	<i>Loi sur les télécommunications</i> , L.C. 1993, ch. 38

Secteur :	Finances publiques
Sous-secteur :	Valeurs mobilières
Classification de l'industrie :	SIC 8152 – Gestion des finances et de l'économie
Type de réserve :	Traitemment national (Article 3)
Description :	Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures relatives à l'acquisition, à la vente ou à toute autre forme d'aliénation, par des ressortissants de l'autre Partie, d'obligations, de bons du Trésor ou autres titres de créance émis par le gouvernement du Canada, par une province ou par une administration locale.
Mesures existantes :	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , L.R.C (1985), ch. F-11

Secteur : Affaires concernant les minorités

Sous-secteur :

Classification de l'industrie :

Type de réserve : Traitement national (Article 3)
Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6)
Prescriptions de résultats (Article 7)

Description : Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures accordant des droits ou des préférences aux membres de minorités socialement ou économiquement défavorisées.

Mesures existantes :

Secteur : Services

Sous-secteur :

Classification de l'industrie :

Type de réserve : Traitement national (Article 3)
Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel
(Article 6)
Prescriptions de résultats (Article 7)

Description : Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures qui ne sont pas incompatibles avec les obligations que lui imposent les Articles XVI, XVII et XVIII de l'*Accord général sur le commerce des services* (AGCS) de l'OMC.

Mesures existantes :

Secteur : Services sociaux

Sous-secteur :

Classification de l'industrie :

Type de réserve : Traitement national (Article 3)
Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel
(Article 6)

Description : Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures relatives à la prestation de services d'application de la loi, de services correctionnels ainsi que des services suivants, dans la mesure où il s'agit de services sociaux établis ou maintenus à des fins publiques : sécurité ou garantie du revenu, sécurité ou assurance sociale, bien-être social, éducation publique, formation publique, santé et soins aux enfants.

Mesures existantes :

Secteur :	Transport
Sous-secteur :	Transport par eau
Classification de l'industrie :	CTI 4129 Autre construction lourde (dragage seulement) CTI 4541 Industrie du transport par eau de voyageurs et de marchandises CTI 4542 Traversiers CTI 4543 Industrie du remorquage maritime CTI 4549 Autres industries du transport par eau CTI 4552 Industrie de l'administration portuaire (accostage, soutage et autres manœuvres de navires dans un port, seulement) CTI 4553 Industrie du sauvetage maritime CTI 4554 Service de pilotage, industrie du transport par eau CTI 4559 Autres industries des services relatifs au transport par eau (sauf l'aspect terrestre des activités portuaires)
Type de réserve :	Treatment national (Article 3) Treatment de la nation la plus favorisée (Article 4) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6) Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	<p>Le Canada se réserve le droit d'adopter ou de maintenir des mesures relatives à la fourniture de services de cabotage maritime ou à l'investissement dans de tels services, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le transport de marchandises ou de passagers par navire entre des points situés sur le territoire du Canada ou dans les eaux recouvrant le plateau continental du Canada, soit directement soit via un endroit situé à l'extérieur du Canada, mais en ce qui concerne les eaux recouvrant le plateau continental du Canada, le transport de marchandises ou de passagers uniquement pour la recherche, l'exploration, ou le transport des ressources minérales ou non biologiques du plateau continental du Canada; b) toute activité maritime de nature commerciale menée par un navire sur le territoire du Canada et, pour ce qui est des eaux recouvrant le plateau continental, toutes autres activités maritimes de nature commerciale qui ont un rapport avec la recherche, l'exploitation ou le transport des ressources minérales ou non biologiques du plateau continental du Canada.
Mesures existantes :	<i>Loi sur le cabotage</i> , L.C. 1992, ch. 31 <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , L.R.C. (1985), ch. S-9 <i>Loi sur les douanes</i> , L.R.C. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.) <i>Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise</i> , L.R.C. (1985), ch. C-53

ANNEXE II

Liste de la République du Pérou

Secteur :	Affaires concernant les communautés indigènes, rurales et autochtones et les minorités
Type de réserve :	Traitemet national (Article 3) Traitemet de la nation la plus favorisée (Article 4) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6) Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	La République du Pérou se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure accordant des droits ou des préférences à des minorités et à des groupes ethniques défavorisés sur le plan social ou économique. Pour l'application de la présente réserve : groupes ethniques s'entend des communautés indigènes et autochtones; les minorités comprennent les communautés paysannes (<i>campesinos</i>).

Secteur : Pêche

Type de réserve : Traitement national (Article 3)
Traitement de la nation la plus favorisée (Article 4)
Prescriptions de résultats (Article 7)

Description : La République du Pérou se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à la pêche artisanale.

Secteur :	Industries de l'artisanat
Type de réserve :	Traitement national (Article 3) Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	<p>La République du Pérou se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative au dessin, à la distribution, à la vente au détail ou à l'exposition de marchandises d'artisanat identifiées comme des marchandises d'artisanat péruvien.</p> <p>Les prescriptions de résultats doivent être compatibles dans tous les cas avec l'Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce (MIC) de l'OMC.</p>

Secteur :	Dessins de bijoux Œuvres théâtrales Arts visuels Musique
Type de réserve :	Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	La République du Pérou se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure régissant la réception ou la réception suivie du soutien du gouvernement ¹⁸ en vue du développement et de la production de dessins de bijoux, d'œuvres théâtrales, d'arts visuels et de musique lorsque le bénéficiaire atteint un niveau déterminé de contenu créateur national.
	Pour plus de certitude, cette rubrique ne s'applique pas à la publicité. Pour plus de certitude, cette réserve ne porte aucune atteinte à la portée ou à l'application de l'exception se rapportant aux investissements dans les industries culturelles.

¹⁸ Pour les fins de cette rubrique, « soutien du gouvernement » s'entend des incitatifs fiscaux, des incitatifs concernant les contributions obligatoires, des subventions gouvernementales, des prêts soutenus par le gouvernement, des garanties, fiducies ou assurances fournies par un gouvernement, indépendamment du fait qu'une entité privée soit entièrement ou partiellement responsable de sa gestion. Toutefois, une mesure ne tombe pas sous cette rubrique si elle n'est pas conforme à l'article 16 (Mesures fiscales).

Secteur :	Services sociaux
Type de réserve :	Traitements nationaux (Article 3) Traitements de la nation la plus favorisée (Article 4) Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel (Article 6) Prescriptions de résultats (Article 7)
Description :	La République du Pérou se réserve le droit d'adopter ou de maintenir toute mesure relative à la fourniture de services d'application de la loi et de services correctionnels, et toute mesure relative aux services suivants dans la mesure où il s'agit de services sociaux établis ou maintenus à une fin publique : sécurité du revenu et garantie de traitement, sécurité ou assurance sociale, bien-être social, enseignement public, formation publique, santé et soins aux enfants.

ANNEXE III

Exceptions au traitement de la nation la plus favorisée

1. L'article 4 ne s'applique pas au traitement accordé en vertu de tous les accords internationaux bilatéraux ou multilatéraux en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent accord ou signés avant celle-ci.
2. L'article 4 ne s'applique pas au traitement accordé par une Partie conformément à tout accord bilatéral ou multilatéral, actuel ou futur :
 - a) qui établit, renforce ou élargit une zone de libre-échange ou une union douanière; ou
 - b) qui se rapporte :
 - (i) à l'aviation;
 - (ii) aux pêches;
 - (iii) aux affaires maritimes, y compris au sauvetage.
3. Il est entendu que l'article 4 ne s'applique pas à un programme d'aide à l'étranger, actuel ou futur, visant à promouvoir le développement économique, que ce soit au titre d'un accord bilatéral ou en application d'un arrangement ou d'un accord multilatéral, tel que l'Accord de l'OCDE sur les crédits à l'exportation.

INDEX

SECTION A - DÉFINITIONS

Article 1 : Définitions

SECTION B - OBLIGATIONS FONDAMENTALES

Article 2 : Champ d'application
Article 3 : Traitement national
Article 4 : Traitement de la nation la plus favorisée
Article 5 : Norme minimale de traitement
Article 6 : Dirigeants, conseils d'administration et admission du personnel
Article 7 : Prescriptions de résultats
Article 8 : Monopoles et entreprises d'État
Article 9 : Réserves et exceptions
Article 10 : Exceptions générales
Article 11 : Santé, sécurité et mesures environnementales
Article 12 : Indemnisation des pertes
Article 13 : Expropriation
Article 14 : Transferts de fonds
Article 15 : Subrogation
Article 16 : Mesures fiscales
Article 17 : Mesures prudentielles
Article 18 : Refus d'accorder des avantages
Article 19 : Transparence

ANNEXE B.4 : Traitement de la nation la plus favorisée

ANNEXE B.13(1) : Expropriation

SECTION C - RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE UN INVESTISSEUR ET LA PARTIE HÔTE

Article 20 : Objet
Article 21 : Limitation des plaintes en ce qui concerne les institutions financières de l'autre Partie
Article 22 : Plainte déposée par un investisseur d'une Partie en son nom propre
Article 23 : Plainte déposée par un investisseur d'une Partie au nom d'une entreprise
Article 24 : Notification de l'intention de soumettre une plainte à l'arbitrage
Article 25 : Règlement d'une plainte par la consultation
Article 26 : Conditions préalables à la soumission d'une plainte à l'arbitrage
Article 27 : Soumission d'une plainte à l'arbitrage
Article 28 : Consentement à l'arbitrage
Article 29 : Arbitres
Article 30 : Constitution d'un tribunal lorsqu'une Partie néglige de nommer un arbitre ou que les parties contestantes sont incapables de s'entendre sur un arbitre en chef
Article 31 : Entente quant à la nomination des arbitres
Article 32 : Jonction
Article 33 : Notification à la Partie non contestante
Article 34 : Documents
Article 35 : Participation de la Partie non contestante
Article 36 : Lieu de l'arbitrage
Article 37 : Objections préliminaires relatives à la compétence ou à l'admissibilité
Article 38 : Accès du public aux audiences et aux documents
Article 39 : Observations présentées par une partie non contestante
Article 40 : Droit applicable

- Article 41 :** Interprétation des annexes
Article 42 : Rapports d'experts
Article 43 : Mesures provisoires de protection
Article 44 : Sentence finale
Article 45 : Caractère définitif et exécution de la sentence
Article 46 : Généralités

ANNEXE C.26 : Renonciation type requise en vertu de l'article 26 du présent accord

ANNEXE C.27 : Soumission d'une plainte à l'arbitrage

ANNEXE C.39 : Observations présentées par des parties non contestantes

SECTION D – PROCÉDURE DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE ÉTATS

- Article 47 :** Différends entre les Parties

SECTION E – DISPOSITIONS FINALES

- Article 48 :** Consultations
Article 49 : Étendue des obligations
Article 50 : Commission
Article 51 : Exclusions
Article 52 : Application et entrée en vigueur

ANNEXE E.51 : Exclusions du règlement des différends

ANNEXES

- ANNEXE I :** Réserves aux mesures existantes et engagements de libéralisation

Liste du Canada
Liste de la République du Pérou

- ANNEXE II :** Réserves aux mesures ultérieures

Liste du Canada
Liste de la République du Pérou

- ANNEXE III :** Exceptions au traitement de la nation la plus favorisée

**AGREEMENT
BETWEEN
CANADA
AND
THE REPUBLIC OF PERU
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

CANADA AND THE REPUBLIC OF PERU, hereinafter referred to as the "Parties",

RECOGNIZING that the promotion and the protection of investments of investors of one Party in the territory of the other Party will be conducive to the stimulation of mutually beneficial business activity, to the development of economic cooperation between them and to the promotion of sustainable development,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION A - DEFINITIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

administrative ruling of general application means an administrative ruling or interpretation that applies to all persons and fact situations that fall generally within its ambit and that establishes a norm of conduct, but does not include:

- (i) a determination or ruling made in an administrative or quasi-judicial proceeding that applies to a particular person, good or service of the other Party in a specific case; or
- (ii) a ruling that adjudicates with respect to a particular act or practice.

affiliate a person is an affiliate of another person when:

- (i) directly or indirectly, it controls or is controlled by that other person; or
- (ii) it and the other person are both controlled, directly or indirectly, by the same person;

Commission means the body established by the Parties under Article 50;

confidential information means business confidential information and information that is privileged or otherwise protected from disclosure;

covered investment means, with respect to a Party, an investment in its territory of an investor of the other Party existing on the date of entry into force of this Agreement, as well as investments made or acquired thereafter;

cultural industries means persons engaged in any of the following activities:

- (i) the publication, distribution, or sale of books, magazines, periodicals or newspapers in print or machine readable form but not including the sole activity of printing or typesetting any of the foregoing;
- (ii) the production, distribution, sale or exhibition of film or video recordings;
- (iii) the production, distribution, sale or exhibition of audio or video music recordings;
- (iv) the publication, distribution, sale or exhibition of music in print or machine readable form; or
- (v) radio communications in which the transmissions are intended for direct reception by the general public, and all radio, television or cable broadcasting undertakings and all satellite programming and broadcast network services.

days means calendar days, including weekends and holidays;

designate means to establish, designate or authorize, or to expand the scope of a monopoly to cover an additional good or service after the date of entry into force of the Agreement;

disputing investor means an investor that makes a claim under Section C;

disputing Party means a Party against which a claim is made under Section C;

disputing party means the disputing investor or the disputing Party;

enterprise means:

- (i) any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association; and
- (ii) a branch of any such entity;

enterprise of a Party means an enterprise constituted or organized under the law of a Party, and a branch located in the territory of a Party and carrying out business activities there;

equity or debt securities includes voting and non-voting shares, bonds, convertible debentures, stock options and warrants;

existing means in effect on the date of entry into force of this Agreement;

financial institution means any financial intermediary or other enterprise that is authorized to do business and regulated or supervised as a financial institution under the law of the Party in whose territory it is located;

financial service means a service of a financial nature, including insurance, and a service incidental or auxiliary to a service of a financial nature;

government monopoly means a monopoly that is owned, or controlled through ownership interests, by the national government of a Party or by another such monopoly;

ICSID means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;

ICSID Convention means the *Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States*, done at Washington, March 18, 1965;

intellectual property rights means copyright and related rights, trademark rights, rights in geographical indications, rights in industrial designs, patent rights, rights in layout designs of integrated circuits, rights in relation to protection of undisclosed information, and plant breeders' rights.

Inter-American Convention means the *Inter-American Convention on International Commercial Arbitration*, done at Panama, January 30, 1975;

investment means:

- (I) an enterprise;
- (II) an equity security of an enterprise;

- (III) a debt security of an enterprise
- (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or
 - (ii) where the original maturity of the debt security is at least three years, but does not include a debt security, regardless of original maturity, of a state enterprise;
- (IV) a loan to an enterprise
- (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or
 - (ii) where the original maturity of the loan is at least three years, but does not include a loan, regardless of original maturity, to a state enterprise;
- (V) (i) notwithstanding subparagraphs (III) and (IV) above, a loan to or debt security issued by a financial institution is an investment only where the loan or debt security is treated as regulatory capital by the Party in whose territory the financial institution is located, and
- (ii) a loan granted by or debt security owned by a financial institution, other than a loan to or debt security of a financial institution referred to in (i), is not an investment;
- for greater certainty:
- (iii) a loan to, or debt security issued by, a Party or a state enterprise thereof is not an investment; and
 - (iv) a loan granted by or debt security owned by a cross-border financial service provider, other than a loan to or debt security issued by a financial institution, is an investment if such loan or debt security meets the criteria for investments set out elsewhere in this Article;
- (VI) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in income or profits of the enterprise;
- (VII) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in the assets of that enterprise on dissolution, other than a debt security or a loan excluded from subparagraphs (III) (IV) or (V);
- (VIII) real estate or other property, tangible or intangible, acquired in the expectation or used for the purpose of economic benefit or other business purposes; and
- (IX) interests arising from the commitment of capital or other resources in the territory of a Party to economic activity in such territory, such as under
- (i) contracts involving the presence of an investor's property in the territory of the Party, including turnkey or construction contracts, or concessions, or
 - (ii) contracts where remuneration depends substantially on the production, revenues or profits of an enterprise;

but investment does not mean,

- (X) claims to money that arise solely from
 - (i) commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Party to an enterprise in the territory of the other Party, or
 - (ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing, other than a loan covered by subparagraphs (IV) or (V); and
- (XI) any other claims to money,

that do not involve the kinds of interests set out in subparagraphs (I) through (IX);

investment of an investor of a Party means an investment owned or controlled directly or indirectly by an investor of such Party;

investor of a Party¹ means

- (i) in the case of Canada:
 - (a) Canada or a state enterprise of Canada, or
 - (b) a national or an enterprise of Canada,
that seeks to make, is making or has made an investment; a natural person who is a dual citizen shall be deemed to be exclusively a citizen of the State of his or her dominant and effective citizenship; and
- (ii) in the case of the Republic of Peru:
 - (a) a state enterprise of the Republic of Peru, or
 - (b) a national or enterprise of the Republic of Peru;
that seeks to make, is making or has made an investment; a natural person who is a dual citizen shall be deemed to be exclusively a citizen of the State of his or her dominant and effective citizenship;

investor of a non-Party² means an investor other than an investor of a Party, that seeks to make, is making, or has made an investment;

legal stability agreement means an agreement entered into by the national government of a Party and an investor of the other Party or a covered investment of such investor that accords certain benefits, including, but not limited to, a commitment to maintain the existing income tax regime during a specified time;

measure includes any law, regulation, procedure, requirement, or practice;

¹ For greater certainty, it is understood that an investor “seeks to make an investment” only when the investor has taken concrete steps necessary to make said investment, such as when the investor has made an application for a permit or license authorizing the establishment of an investment.

² For greater certainty, it is understood that an investor “seeks to make an investment” only when the investor has taken concrete steps necessary to make said investment, such as when the investor has made an application for a permit or license authorizing the establishment of an investment.

monopoly means an entity, including a consortium or government agency, that in any relevant market in the territory of a Party is designated as the sole provider or purchaser of a good or service, but does not include an entity that has been granted an exclusive intellectual property right solely by reason of such grant;

national means a natural person who is a citizen or permanent resident of a Party;

national government means:

- (i) in respect of Canada, the federal level of government; and
- (ii) in respect of the Republic of Peru, the national level of government;

New York Convention means the *United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, done at New York, 10 June 1958;

non-disputing Party means a Party that is not a party to an investment dispute under Section C;

non-disputing party means a person of a Party, or a person of a non-Party with a significant presence in the territory of a Party, that is not a party to an investment dispute under Section C;

person means a natural person or an enterprise;

person of a Party means a national, or an enterprise of a Party;

public entity means a central bank or monetary authority of a Party, or any financial institution owned or controlled by a Party;

Secretary-General means the Secretary-General of ICSID;

state enterprise means an enterprise that is owned or controlled through ownership interests by a Party;

sub-national government means:

- (i) in respect of Canada, provincial or local governments; and
- (ii) in respect of the Republic of Peru, regional or local governments;

tax convention means a convention for the avoidance of double taxation or other international taxation agreement or arrangement;

taxation authorities means the following until notice in writing to the contrary is provided to the other Party:

- (i) for Canada: the Assistant Deputy Minister, Tax Policy, of the Department of Finance Canada; and
- (ii) for the Republic of Peru: the Vice Minister of Economy, the Ministry of Economy and Finance.

territory means

- (i) in respect of Canada:
 - (a) the land territory of Canada, air space, internal waters and territorial sea of Canada;

- (b) those areas, including the exclusive economic zone and the seabed and subsoil, over which Canada exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources; and
 - (c) artificial islands, installations and structures in the exclusive economic zone or on the continental shelf over which Canada has jurisdiction as a coastal state; and
- (ii) in respect of the Republic of Peru, the land territory, the islands, the internal waters, as well as the airspace and the maritime domain which includes the sea adjacent to its coast, its seabed and subsoil, to a distance of 200 nautical miles measured from the baselines established by law, and the corresponding continental shelf, over which the Republic of Peru exercises sovereignty and jurisdiction in accordance with its domestic law and international law;

Tribunal means an arbitration tribunal established under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration) or Article 32 (Consolidation);

UNCITRAL Arbitration Rules means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law, approved by the United Nations General Assembly on December 15, 1976; and

WTO Agreement means the Agreement Establishing the World Trade Organization done at Marrakesh on 15 April 1994.

SECTION B – SUBSTANTIVE OBLIGATIONS

ARTICLE 2

Scope and Application

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:
 - (a) investors of the other Party; and
 - (b) covered investments.
2. For greater certainty, the provisions of this Agreement do not bind a Party in relation to any act or fact that took place or any situation that ceased to exist before the date of entry into force of this Agreement for that Party.

ARTICLE 3

National Treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.
2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investments of its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.
3. The treatment accorded by a Party under paragraphs 1 and 2 means, with respect to a sub-national government, treatment no less favourable than the treatment accorded, in like circumstances, by that sub-national government to investors, and to investments of investors, of the Party of which it forms a part.

ARTICLE 4³⁴

Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investors of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.

³ For greater certainty, the treatment accorded by a Party under this Article means, with respect to a sub-national government, treatment accorded, in like circumstances, by that sub-national government to investors, and to investments of investors, of a non-Party.

⁴ For greater certainty, Article 4 shall be interpreted in accordance with Annex B.4.

2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investments of investors of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.

ARTICLE 5

Minimum Standard of Treatment

1. Each Party shall accord to covered investments treatment in accordance with the customary international law minimum standard of treatment of aliens, including fair and equitable treatment and full protection and security.

2. The concepts of "fair and equitable treatment" and "full protection and security" in paragraph 1 do not require treatment in addition to or beyond that which is required by the customary international law minimum standard of treatment of aliens.

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

ARTICLE 6

Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel

1. A Party may not require that an enterprise of that Party, that is a covered investment, appoint to senior management positions individuals of any particular nationality.

2. A Party may require that a majority of the board of directors, or any committee thereof, of an enterprise that is a covered investment be of a particular nationality, or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

3. Subject to its laws, regulations and policies relating to the entry of aliens, each Party shall grant temporary entry to nationals of the other Party, employed by an investor of the other Party, who seek to render services to an investment of that investor in the territory of the Party, in a capacity that is managerial or executive or requires specialized knowledge.

ARTICLE 7

Performance Requirements

1. Neither Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with the establishment, acquisition, expansion, management, conduct or operation of an investment of an investor of a Party or a non-Party in its territory:

- (a) to export a given level or percentage of goods;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;

- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its territory, or to purchase goods or services from persons in its territory;
- (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment;
- (e) to restrict sales of goods or services in its territory that such investment produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
- (f) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a person in its territory, except when the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court, administrative tribunal or competition authority, to remedy an alleged violation of competition laws or to act in a manner not inconsistent with other provisions of this Agreement; or
- (g) to supply exclusively from the territory of the Party the goods it produces or the services it provides to a specific regional market or to the world market.

2. A measure that requires an investment to use a technology to meet generally applicable health, safety or environmental requirements shall not be construed to be inconsistent with paragraph 1(f). For greater certainty, Articles 3 and 4 apply to the measure.

3. Neither Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment in its territory of an investor of a Party or of a non-Party, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from producers in its territory;
- (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment; or
- (d) to restrict sales of goods or services in its territory that such investment produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

4. Nothing in paragraph 3 shall be construed to prevent a Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment in its territory of an investor of a Party, on compliance with a requirement to locate production, provide a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its territory.

5. Paragraphs 1 and 3 shall not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

6. The provisions of:

- (a) Paragraphs (1) (a), (b) and (c), and (3) (a) and (b) shall not apply to qualification requirements for goods or services with respect to export promotion and foreign aid programs;
- (b) Paragraphs (1) (b), (c), (f) and (g), and (3) (a) and (b) shall not apply to procurement by a Party or a state enterprise; and
- (c) Paragraphs (3) (a) and (b) shall not apply to requirements imposed by an importing Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.

ARTICLE 8

Monopolies and State Enterprises

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from designating a monopoly, or from maintaining or establishing a state enterprise.

2. Where a Party intends to designate a monopoly⁵ and the designation may affect the interests of persons of the other Party, the Party shall, wherever possible, provide prior written notification to the other Party of the designation.

3. Each Party shall ensure, through regulatory control, administrative supervision or the application of other measures, that any privately-owned monopoly that it designates and any government monopoly that it maintains or designates acts in a manner that is not inconsistent with the Party's obligations under this Agreement wherever such a monopoly exercises any regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to it in connection with the monopoly good or service, such as the power to grant import or export licenses, approve commercial transactions or impose quotas, fees or other charges⁶.

4. Each Party shall ensure, through regulatory control, administrative supervision or the application of other measures, that any state enterprise that it maintains or establishes acts in a manner that is not inconsistent with the Party's obligations under this Agreement wherever such enterprise exercises any regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to it, such as the power to expropriate, grant licenses, approve commercial transactions or impose quotas, fees or other charges.

⁵ Nothing in this Article shall be construed to prevent a monopoly from charging different prices in different geographic markets, where such differences are based on normal commercial considerations, such as taking account of supply and demand conditions in those markets.

⁶ A delegation includes a legislative grant, a government order, directive or other act transferring to the monopoly, or authorizing the exercise by the monopoly of, governmental authority.

ARTICLE 9

Reservations and Exceptions

1. Articles 3, 4, 6 and 7 shall not apply to:
 - (a) any existing non-conforming measure that is maintained by
 - (i) a national government, as set out in its Schedule to Annex I, or
 - (ii) a sub-national government;
 - (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a);
 - (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment, with Articles 3, 4, 6 and 7.
2. Articles 3, 4, 6 and 7 shall not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors or activities, as set out in its schedule to Annex II.
3. Article 4 shall not apply to treatment accorded by a Party pursuant to agreements, or with respect to sectors, set out in Annex III.
4. In respect of intellectual property rights, a Party may derogate from Articles 3 and 4 in a manner that is consistent with the WTO Agreement.
5. The provisions of Articles 3, 4 and 6 of this Agreement shall not apply to:
 - (a) procurement by a Party or state enterprise;
 - (b) subsidies or grants provided by a Party or a state enterprise, including government-supported loans, guarantees and insurance;
6. For greater certainty, Article 3 of this Agreement shall not apply to the granting by a Party to a financial institution of an exclusive right to provide activities or services forming part of a public retirement plan or statutory system of social security.

ARTICLE 10

General Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner that would constitute arbitrary or unjustifiable discrimination between investments or between investors, or a disguised restriction on international trade or investment, nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from adopting or enforcing measures necessary:
 - (a) to protect human, animal or plant life or health;

- (b) to ensure compliance with laws and regulations that are not inconsistent with the provisions of this Agreement; or
 - (c) for the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.
2. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:
- (a) the protection of investors, depositors, financial market participants, policy-holders, policy-claimants, or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial institution;
 - (b) the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions; and
 - (c) ensuring the integrity and stability of a Party's financial system.
3. Nothing in this Agreement shall apply to non-discriminatory measures of general application taken by any public entity in pursuit of monetary and related credit policies or exchange rate policies. This paragraph shall not affect a Party's obligations under Article 7 (Performance Requirements) or Article 14 (Transfer of Funds).
4. Nothing in this Agreement shall be construed:
- (a) to require any Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests;
 - (b) to prevent any Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests
 - (i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,
 - (ii) taken in time of war or other emergency in international relations, or
 - (iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or
 - (c) to prevent any Party from taking action in pursuance of its obligations under the *United Nations Charter* for the maintenance of international peace and security.
5. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to furnish or allow access to information the disclosure of which would impede law enforcement or would be contrary to the Party's law protecting Cabinet confidences, personal privacy or the confidentiality of the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions.

6. The provisions of this Agreement shall not apply to investments in cultural industries.
7. Any measure adopted by a Party in conformity with a decision adopted, extended or modified by the World Trade Organization pursuant to Articles IX:3 or IX:4 of the WTO Agreement shall be deemed to be also in conformity with this Agreement. An investor purporting to act pursuant to Section C of this Agreement may not claim that such a conforming measure is in breach of this Agreement.

ARTICLE 11

Health, Safety and Environmental Measures

The Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing domestic health, safety or environmental measures. Accordingly, a Party should not waive or otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, such measures as an encouragement for the establishment, acquisition, expansion or retention in its territory of an investment of an investor. If a Party considers that the other Party has offered such an encouragement, it may request consultations with the other Party and the two Parties shall consult with a view to avoiding any such encouragement.

ARTICLE 12

Compensation for Losses

1. Each Party shall accord to investors of the other Party, and to covered investments, non-discriminatory treatment with respect to measures it adopts or maintains relating to losses suffered by investments in its territory owing to armed conflict, civil strife or a natural disaster.
2. Paragraph (1) shall not apply to existing measures relating to subsidies or grants that would be inconsistent with Article 3 but for Article 9(5)(b).

ARTICLE 13⁷

Expropriation

1. Neither Party shall nationalize or expropriate a covered investment either directly, or indirectly through measures having an effect equivalent to nationalization or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation"), except for a public purpose⁸, in accordance with due process of law, in a non-discriminatory manner and on prompt, adequate and effective compensation.

⁷ For greater certainty, Article 13(1) shall be interpreted in accordance with Annex B.13(1) on the clarification of indirect expropriation.

⁸ The term "public purpose" is a treaty term to be interpreted in accordance with international law. It is not meant to create any inconsistency with the same or similar concepts in the domestic law of the Parties.

2. Such compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation took place ("date of expropriation"), and shall not reflect any change in value occurring because the intended expropriation had become known earlier. Valuation criteria shall include going concern value, asset value including declared tax value of tangible property, and other criteria, as appropriate, to determine fair market value.

3. Compensation shall be paid without delay and shall be fully realizable and freely transferable. Compensation shall be payable in a freely convertible currency and shall include interest at a commercially reasonable rate for that currency from the date of expropriation until date of payment.

4. The investor affected shall have a right, under the law of the Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of its case and of the valuation of its investment in accordance with the principles set out in this Article.

5. The provisions of this Article shall not apply to the issuance of compulsory licenses granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the WTO Agreement.

ARTICLE 14

Transfer of Funds

1. Each Party shall permit all transfers relating to a covered investment to be made freely, and without delay, into and out of its territory. Such transfers include:

- (a) contributions to capital;
- (b) profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees, returns in kind and other amounts derived from the investment;
- (c) proceeds from the sale of all or any part of the covered investment or from the partial or complete liquidation of the covered investment;
- (d) payments made under a contract entered into by the investor, or the covered investment, including payments made pursuant to a loan agreement;
- (e) payments made pursuant to Articles 12 and 13; and
- (f) payments arising under Section C.

2. Each Party shall permit transfers relating to a covered investment to be made in the convertible currency in which the capital was originally invested, or in any other convertible currency agreed by the investor and the Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor, transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities;
- (c) criminal or penal offences;
- (d) reports of transfers of currency or other monetary instruments; or
- (e) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings.

4. Neither Party may require its investors to transfer, or penalize its investors that fail to transfer, the income, earnings, profits or other amounts derived from, or attributable to investments in the territory of the other Party.

5. Paragraph 4 shall not be construed to prevent a Party from imposing any measure through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to the matters set out in subparagraphs (a) through (e) of paragraph 3.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 4, and without limiting the applicability of paragraph 5, a Party may prevent or limit transfers by a financial institution to, or for the benefit of, an affiliate of or person related to such institution, through the equitable, non-discriminatory and good faith application of measures relating to maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions.

7. Notwithstanding paragraph 1, a Party may restrict transfers in kind in circumstances where it could otherwise restrict transfers under the WTO Agreement and as set out in paragraph 3.

ARTICLE 15

Subrogation

1. If a Party or any agency thereof makes a payment to any of its investors under a guarantee or a contract of insurance it has entered into in respect of an investment, the other Party shall recognize the validity of the subrogation in favour of such Party or agency thereof to any right or title held by the investor.

2. A Party or any agency thereof which is subrogated to the rights of an investor in accordance with paragraph 1 of this Article, shall be entitled in all circumstances to the same rights as those of the investor in respect of the investment. Such rights may be exercised by the Party or any agency thereof, or by the investor if the Party or any agency thereof so authorizes.

ARTICLE 16

Taxation Measures

1. Except where express reference is made thereto, nothing in this Agreement shall apply to taxation measures. For greater certainty, nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under any tax convention. In the event of any inconsistency between the provisions of this Agreement and any such convention, the provisions of that convention shall apply to the extent of the inconsistency.
2. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to furnish or allow access to information the disclosure of which would be contrary to the Party's law protecting information concerning the taxation affairs of a taxpayer.
3. The provisions of Article 13 shall apply to taxation measures unless the taxation authorities of the Parties, no later than six months after being notified by an investor that the investor disputes a taxation measure, jointly determine that the measure in question is not an expropriation. The investor shall refer the issue of whether a taxation measure is an expropriation for a determination to the taxation authorities of the Parties at the same time that it gives notice under Article 24 (Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration).
4. If, in connection with a claim by an investor of a Party or a dispute between the Parties, an issue arises as to whether a measure of a Party is a taxation measure, a Party may refer the issue to the taxation authorities of the Parties. The taxation authorities shall decide the issue, and their decision shall bind any Tribunal formed pursuant to Section C or arbitral panel formed pursuant to Section D, as the case may be, with jurisdiction over the claim or the dispute. A Tribunal or arbitral panel seized of a claim or a dispute in which the issue arises may not proceed pending receipt of the decision of the taxation authorities. If the taxation authorities have not decided the issue within six months of the referral, the Tribunal or arbitral panel shall decide the issue in place of the taxation authorities.

ARTICLE 17

Prudential Measures

1. Where an investor submits a claim to arbitration under Section C, and the disputing Party invokes Articles 10(2) or 14(6), the Tribunal established pursuant to Article 22 (Claim by an Investor of a Party on its Own Behalf) or 23 (Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise) shall, at the request of that Party, seek a report in writing from the Parties on the issue of whether and to what extent the said paragraphs are a valid defence to the claim of the investor. The Tribunal may not proceed pending receipt of a report under this Article.
2. Pursuant to a request received in accordance with paragraph (1), the Parties shall proceed in accordance with Section D to prepare a written report, either on the basis of agreement following consultations, or by means of an arbitral panel. The consultations shall be between the financial services authorities of the Parties. The report shall be transmitted to the Tribunal, and shall be binding on the Tribunal.
3. Where, within 70 days of the referral by the Tribunal, no request for the establishment of a panel pursuant to paragraph (2) has been made, and no report has been received by the Tribunal, the Tribunal may proceed to decide the matter.

ARTICLE 18

Denial of Benefits

1. A Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Party that is an enterprise of such Party and to investments of such investor if investors of a non-Party own or control the enterprise and the denying Party adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprises or to its investments.
2. Subject to Article 19(3), a Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Party that is an enterprise of such Party and to investments of such investors if investors of a non-Party own or control the enterprise and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the Party under whose law it is constituted or organized.

ARTICLE 19

Transparency

1. Each Party shall, to the extent possible, ensure that its laws, regulations, procedures, and administrative rulings of general application respecting any matter covered by this Agreement are promptly published or otherwise made available in such a manner as to enable interested persons and the other Party to become acquainted with them.
2. To the extent possible, each Party shall:
 - (a) publish in advance any such measure that it proposes to adopt; and
 - (b) provide interested persons and the other Party a reasonable opportunity to comment on such proposed measures.
3. Upon request by a Party, information shall be exchanged on the measures of the other Party that may have an impact on covered investments.

ANNEX B.4

Most-Favoured-Nation Treatment

For greater clarity, treatment “with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments” referred to in paragraphs 1 and 2 of Article 4 does not encompass dispute resolution mechanisms, such as those in Section C, that are provided for in international treaties or trade agreements.

ANNEX B.13(1)

Expropriation

The Parties confirm their shared understanding that:

- (a) Indirect expropriation results from a measure or series of measures of a Party that has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure;
- (b) The determination of whether a measure or series of measures of a Party constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (i) the economic impact of the measure or series of measures, although the sole fact that a measure or series of measures of a Party has an adverse effect on the economic value of an investment does not establish that an indirect expropriation has occurred;
 - (ii) the extent to which the measure or series of measures interferes with distinct, reasonable investment-backed expectations; and
 - (iii) the character of the measure or series of measures;
- (c) Except in rare circumstances, such as when a measure or series of measures is so severe in the light of its purpose that it cannot be reasonably viewed as having been adopted and applied in good faith, non-discriminatory measures of a Party that are designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as health, safety and the environment, do not constitute indirect expropriation.

SECTION C - SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN AN INVESTOR AND THE HOST PARTY

ARTICLE 20

Purpose

Without prejudice to the rights and obligations of the Parties under Section D (State to State Dispute Settlement Procedures), this Section establishes a mechanism for the settlement of investment disputes.

ARTICLE 21

Limitation of Claims with Respect to Financial Institutions

With respect to:

- (a) financial institutions of a Party; and
- (b) investors of a Party, and investments of such investors, in financial institutions in the other Party's territory,

this Section applies only in respect of claims that the other Party has breached an obligation under Articles 13, 14 or 18.

ARTICLE 22

Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf

1. An investor of a Party may submit to arbitration under this Section a claim that:

- (a) the other Party has breached an obligation under Section B, other than an obligation under Article 6(3), 8(1), 8(2), 11 or 19, or
- (b) the other Party has breached a legal stability agreement referred to in paragraph 3 of this Article,

and that the investor has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. An investor may not make a claim if more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.

3. A claim by an investor that a tax measure of a Party is in breach of a legal stability agreement between the national government authorities of a Party and the investor concerning an investment may be submitted to arbitration under this Section unless:

- (a) the legal stability agreement between the national government authorities of a Party and the investor preceded the entry into force of this Agreement; or

- (b) the taxation authorities of the Parties, no later than six months after being notified by the investor of its intention to submit the claim to arbitration, jointly determine that the measure does not contravene such legal stability agreement. The investor shall refer the issue of whether a taxation measure does not contravene a legal stability agreement for a determination to the taxation authorities of the Parties at the same time that it gives notice under Article 24 (Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration).

ARTICLE 23

Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise

1. An investor of a Party, on behalf of an enterprise of the other Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, may submit to arbitration under this Section a claim that:

- (a) the other Party has breached an obligation under Section B, other than an obligation under Article 6(3), 8(1), 8(2), 11 or 19, or
- (b) the other Party has breached a legal stability agreement referred to in paragraph 3 of this Article,

and that the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. An investor may not make a claim on behalf of an enterprise described in paragraph 1 if more than three years have elapsed from the date on which the enterprise first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the enterprise has incurred loss or damage.

3. A claim by an investor, on behalf of an enterprise of the other Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, that a tax measure of that Party is in breach of a legal stability agreement between the national government authorities of that Party and said enterprise may be submitted to arbitration under this Section unless:

- (a) the legal stability agreement between the national government authorities of a Party and the enterprise preceded the entry into force of this Agreement; or
- (b) the taxation authorities of the Parties, no later than six months after being notified by the investor of its intention to submit the claim to arbitration, jointly determine that the measure does not contravene such legal stability agreement. The investor shall refer the issue of whether a taxation measure does not contravene a legal stability agreement for a determination to the taxation authorities of the Parties at the same time that it gives notice under Article 24 (Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration).

4. Where an investor makes a claim under this Article and the investor or a non-controlling investor in the enterprise makes a claim under Article 22 (Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf) arising out of the same events that gave rise to the claim under this Article, and two or more of the claims are submitted to arbitration under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration), the claims should be heard together by a Tribunal established under Article 32 (Consolidation), unless the Tribunal finds that the interests of a disputing party would be prejudiced thereby.

5. An investment may not make a claim under this Section.

ARTICLE 24

Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration

1. The disputing investor shall deliver to the disputing Party written notice of its intent to submit a claim to arbitration at least 90 days before the claim is submitted, which notice shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor and, where a claim is made under Article 23 (Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise), the name and address of the enterprise;
- (b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions;
- (c) the issues and the factual basis for the claim, including the measures at issue; and
- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

2. The disputing investor shall also deliver, with its Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration, evidence establishing that it is an investor of the other Party.

ARTICLE 25

Settlement of a Claim through Consultation

1. Before a disputing investor may submit a claim to arbitration, the disputing parties shall first hold consultations in an attempt to settle a claim amicably.

2. Consultations shall be held within 30 days of the submission of the notice of intent to submit a claim to arbitration, unless the disputing parties otherwise agree.

3. The place of consultation shall be the capital of the disputing Party, unless the disputing parties otherwise agree.

ARTICLE 26

Conditions Precedent to Submission of a Claim to Arbitration

1. A disputing investor may submit a claim to arbitration under Article 22 (Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf) only if:

- (a) the investor consents to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement;
- (b) at least six months have elapsed since the events giving rise to the claim;
- (c) not more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage thereby;
- (d) the investor has delivered the Notice of Intent required under Article 24 (Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration), in accordance with the requirements of that Article, at least 90 days prior to submitting the claim; and
- (e) the investor and, where the claim is for loss or damage to an interest in an enterprise of the other Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, the enterprise waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of the disputing Party that is alleged to be a breach referred to in Article 22 (Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf), except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Party.

2. A disputing investor may submit a claim to arbitration under Article 23 (Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise) only if:

- (a) both the investor and the enterprise consent to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement;
- (b) at least six months have elapsed since the events giving rise to the claim;
- (c) not more than three years have elapsed from the date on which the enterprise first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the enterprise has incurred loss or damage thereby;
- (d) the investor has delivered the Notice of Intent required under Article 24 (Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration), in accordance with the requirements of that Article, at least 90 days prior to submitting the claim; and

(e) both the investor and the enterprise waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of the disputing Party that is alleged to be a breach referred to in Article 23 (Claim by an Investor or a Party on Behalf of an Enterprise), except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Party.

3. A consent and waiver required by this Article shall be in the form provided for in Annex C.26, shall be delivered to the disputing Party and shall be included in the submission of a claim to arbitration.

4. An investor may submit a claim relating to taxation measures covered by this Agreement to arbitration under this Section only if the taxation authorities of the Parties fail to reach the joint determinations specified in Articles 16(3), 22(3)(b) and 23(3)(b) within six months of being notified in accordance with these provisions.

5. A waiver from the enterprise under paragraph 1(e) or 2(e) shall not be required only where a disputing Party has deprived a disputing investor of control of an enterprise.

6. Failure to meet any of the conditions precedent provided for in paragraphs 1 through 4 shall nullify the consent of the Parties given in Article 28 (Consent to Arbitration).

ARTICLE 27

Submission of a Claim to Arbitration

1. Except as provided in Annex C.27, a disputing investor who meets the conditions precedent provided for in Article 26 (Conditions Precedent to Submission of a Claim to Arbitration) may submit the claim to arbitration under:

- (a) the ICSID Convention, provided that both the disputing Party and the Party of the disputing investor are parties to the Convention;
- (b) the Additional Facility Rules of ICSID, provided that either the disputing Party or the Party of the disputing investor, but not both, is a party to the ICSID Convention;
- (c) the UNCITRAL Arbitration Rules; or
- (d) any other body of rules approved by the Commission as available for arbitrations under this Section.

2. The Commission shall have the power to make rules supplementing the applicable arbitral rules and may amend any rules of its own making. Such rules shall be binding on a Tribunal established under this Section, and on individual arbitrators serving on such Tribunals.

3. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration except to the extent modified by this Section, and supplemented by any rules adopted by the Commission under this Section.

ARTICLE 28

Consent to Arbitration

1. Each Party consents to the submission of a claim to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement.
2. The consent given in paragraph 1 and the submission by a disputing investor of a claim to arbitration shall satisfy the requirement of:
 - (a) Chapter II of the ICSID Convention (Jurisdiction of the Centre) and the Additional Facility Rules for written consent of the parties;
 - (b) Article II of the New York Convention for an agreement in writing; and
 - (c) Article I of the Inter-American Convention for an agreement.

ARTICLE 29

Arbitrators

1. Except in respect of a Tribunal established under Article 32 (Consolidation), and unless the disputing parties agree otherwise, the Tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by agreement of the disputing parties.
2. Arbitrators shall:
 - (a) have expertise or experience in public international law, international trade or international investment rules, or the resolution of disputes arising under international trade or international investment agreements;
 - (b) be independent of, and not be affiliated with or take instructions from, either Party or the disputing investor; and
 - (c) comply with any Code of Conduct for Dispute Settlement as agreed by the Commission.
3. Where a disputing investor claims that a dispute involves measures adopted or maintained by a Party relating to financial institutions of the other Party, or investors of the other Party and investments of such investors, in financial institutions in a Party's territory, then
 - (a) where the disputing parties are in agreement, the arbitrators shall, in addition to the criteria set out in paragraph 2, have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the regulation of financial institutions; or

- (b) where the disputing parties are not in agreement,
- (i) each disputing party may select arbitrators who meet the qualifications set out in subparagraph (a), and
 - (ii) if the Party complained against invokes Articles 14(6) or 17, the chair of the panel shall meet the qualifications set out in subparagraph (a).
4. The disputing parties should agree upon the arbitrators' remuneration. If the disputing parties do not agree on such remuneration before the constitution of the Tribunal, the prevailing ICSID rate for arbitrators shall apply.
5. The Commission may establish rules relating to expenses incurred by the Tribunal.

ARTICLE 30

Constitution of a Tribunal When a Party Fails to Appoint an Arbitrator or the Disputing parties Are Unable to Agree on a Presiding Arbitrator

1. The Secretary-General shall serve as appointing authority for an arbitration under this Section.
2. If a Tribunal, other than a Tribunal established under Article 32 (Consolidation), has not been constituted within 90 days from the date that a claim is submitted to arbitration, the Secretary-General, on the request of either disputing party, shall appoint, in his or her discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed, except that the presiding arbitrator shall not be a national of either Party.

ARTICLE 31

Agreement to Appointment of Arbitrators

For purposes of Article 39 of the ICSID Convention and Article 7 of Schedule C to the ICSID Additional Facility Rules, and without prejudice to an objection to an arbitrator based on a ground other than citizenship or permanent residence:

- (a) the disputing Party agrees to the appointment of each individual member of a Tribunal established under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules;
- (b) a disputing investor referred to in Article 22(1) (Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf) may submit a claim to arbitration, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that the disputing investor agrees in writing to the appointment of each individual member of the Tribunal; and

- (c) a disputing investor referred to in Article 23(1) (Claim by an Investor or a Party on Behalf of an Enterprise) may submit a claim to arbitration, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that the disputing investor and the enterprise agree in writing to the appointment of each individual member of the Tribunal.

ARTICLE 32

Consolidation

1. A Tribunal established under this Article shall be established under the UNCITRAL Arbitration Rules and shall conduct its proceedings in accordance with those Rules, except as modified by this Section.

2. Where a Tribunal established under this Article is satisfied that claims submitted to arbitration under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration) have a question of law or fact in common, the Tribunal may, in the interests of fair and efficient resolution of the claims, and after hearing the disputing parties, by order:

- (a) assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims; or
- (b) assume jurisdiction over, and hear and determine one or more of the claims, the determination of which it believes would assist in the resolution of the others.

3. A disputing party that seeks an order under paragraph 2 shall request the Secretary-General to establish a Tribunal and shall specify in the request:

- (a) the name of the disputing Party or disputing investors against which the order is sought;
- (b) the nature of the order sought; and
- (c) the grounds on which the order is sought.

4. The disputing party shall deliver to the disputing Party or disputing investors against which the order is sought a copy of the request.

5. Within 60 days of receipt of the request, the Secretary-General shall establish a Tribunal comprising three arbitrators. The Secretary-General shall appoint the presiding arbitrator, from the ICSID Panel of Arbitrators, a presiding arbitrator who is not a national of any of the Parties. The Secretary-General shall appoint the two other members from the ICSID Panel of Arbitrators. To the extent arbitrators are not available from that Panel, appointments shall be at the discretion of the Secretary-General. One member shall be a national of the disputing Party and one member shall be a national of the Party of the disputing investors.

6. Where a Tribunal has been established under this Article, a disputing investor that has submitted a claim to arbitration under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration) and that has not been named in a request made under paragraph 3 may make a written request to the Tribunal that it be included in an order made under paragraph 2, and shall specify in the request:

- (a) the name and address of the disputing investor;
- (b) the nature of the order sought; and
- (c) the grounds on which the order is sought.

7. A disputing investor referred to in paragraph 6 shall deliver a copy of its request to the disputing parties named in a request made under paragraph 3.

8. A Tribunal established under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration) shall not have jurisdiction to decide a claim, or a part of a claim, over which a Tribunal established under this Article has assumed jurisdiction.

9. On application of a disputing party, a Tribunal established under this Article, pending its decision under paragraph 2, may order that the proceedings of a Tribunal established under Article 27 (Submission of a Claim to Arbitration) be stayed, unless the latter Tribunal has already adjourned its proceedings.

ARTICLE 33

Notice to the Non-Disputing Party

A disputing Party shall deliver to the other Party a copy of the Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration and other documents, such as a Notice of Arbitration and Statement of Claim, no later than 30 days after the date that such documents have been delivered to the disputing Party.

ARTICLE 34

Documents

1. The non-disputing Party shall be entitled, at its cost, to receive from the disputing Party a copy of:

- (a) the evidence that has been tendered to the Tribunal;
- (b) copies of all pleadings filed in the arbitration; and
- (c) the written argument of the disputing parties.

2. The Party receiving information pursuant to paragraph 1 shall treat the information as if it were a disputing Party.

ARTICLE 35

Participation by the Non-Disputing Party

1. On written notice to the disputing parties, the non-disputing Party may make submissions to a Tribunal on a question of interpretation of this Agreement.
2. The non-disputing Party shall have the right to attend any hearings held under this Section, whether or not it makes submissions to the Tribunal.

ARTICLE 36

Place of Arbitration

Unless the disputing parties agree otherwise, a Tribunal shall hold an arbitration in the territory of a Party that is a party to the New York Convention, selected in accordance with:

- (a) the ICSID Additional Facility Rules, if the arbitration is under those Rules or the ICSID Convention; or
- (b) the UNCITRAL Arbitration Rules, if the arbitration is under those Rules.

ARTICLE 37

Preliminary Objections to Jurisdiction or Admissibility

Where issues relating to jurisdiction or admissibility are raised as preliminary objections, a Tribunal shall, wherever possible, decide the matter before proceeding to the merits.

ARTICLE 38

Public Access to Hearings and Documents

1. Hearings held under this Section shall be open to the public. To the extent necessary to ensure the protection of confidential information, including business confidential information, the Tribunal may hold portions of hearings *in camera*.
2. The Tribunal shall establish procedures for the protection of confidential information and appropriate logistical arrangements for open hearings, in consultation with the disputing parties.
3. All documents submitted to, or issued by, the Tribunal shall be publicly available, unless the disputing parties otherwise agree, subject to the deletion of confidential information.
4. Notwithstanding paragraph 3, any Tribunal award under this Section shall be publicly available, subject to the deletion of confidential information.

5. A disputing party may disclose to other persons in connection with the arbitral proceedings such unredacted documents as it considers necessary for the preparation of its case, but it shall ensure that those persons protect the confidential information in such documents.

6. The Parties may share with officials of their respective national and sub-national governments all relevant unredacted documents in the course of dispute settlement under this Agreement, but they shall ensure that those persons protect any confidential information in such documents.

7. As provided under Article 10(4) and (5), the Tribunal shall not require a Party to furnish or allow access to information the disclosure of which would impede law enforcement or would be contrary to the Party's law protecting Cabinet confidences, personal privacy or the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions, or which it determines to be contrary to its essential security.

8. To the extent that a Tribunal's confidentiality order designates information as confidential and a Party's law on access to information requires public access to that information, the Party's law on access to information shall prevail. However, a Party should endeavour to apply its law on access to information so as to protect information designated confidential by the Tribunal.

ARTICLE 39

Submissions by a Non-Disputing party

1. Any non-disputing party that wishes to file a written submission with a Tribunal (the "applicant") shall apply for leave from the Tribunal to file such a submission, in accordance with Annex C.39. The applicant shall attach the submission to the application.

2. The applicant shall serve the application for leave to file a non-disputing party submission and the submission on all disputing parties and the Tribunal.

3. The Tribunal shall set an appropriate date for the disputing parties to comment on the application for leave to file a non-disputing party submission.

4. In determining whether to grant leave to file a non-disputing party submission, the Tribunal shall consider, among other things, the extent to which:

- (a) the non-disputing party submission would assist the Tribunal in the determination of a factual or legal issue related to the arbitration by bringing a perspective, particular knowledge or insight that is different from that of the disputing parties;
- (b) the non-disputing party submission would address a matter within the scope of the dispute;
- (c) the non-disputing party has a significant interest in the arbitration; and
- (d) there is a public interest in the subject-matter of the arbitration.

5. The Tribunal shall ensure that:
 - (a) any non-disputing party submission does not disrupt the proceedings; and
 - (b) neither disputing party is unduly burdened or unfairly prejudiced by such submissions.
6. The Tribunal shall decide whether to grant leave to file a non-disputing party submission. If leave to file a non-disputing party submission is granted, the Tribunal shall set an appropriate date for the disputing parties to respond in writing to the non-disputing party submission. By that date, the non-disputing Party may, pursuant to Article 35 (Participation by the Non-Disputing Party), address any issues of interpretation of this Agreement presented in the non-disputing party submission.
7. The Tribunal that grants leave to file a non-disputing party submission is not required to address the submission at any point in the arbitration, nor is the non-disputing party that files the submission entitled to make further submissions in the arbitration.
8. Access to hearings and documents by non-disputing parties that file applications under these procedures shall be governed by the provisions pertaining to public access to hearings and documents under Article 38 (Public Access to Hearings and Documents).

ARTICLE 40

Governing Law

1. A Tribunal established under this Section shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.
2. Subject to the other terms of this Section, when a claim is submitted to arbitration for a breach of a legal stability agreement referred to in Articles 22 (3) and 23 (3), a Tribunal established under this Section shall apply:
 - (a) the rules of law specified in the legal stability agreement, or as the disputing parties may otherwise agree; or
 - (b) if the rules of law have not been specified or otherwise agreed:
 - (i) the law of the disputing Party, including its rules on the conflict of laws⁹; and
 - (ii) such rules of international law as may be applicable.
3. An interpretation by the Commission of a provision of this Agreement shall be binding on a Tribunal established under this Section, and any award under this Section shall be consistent with such interpretation.

⁹ The “law of the disputing Party” means the law that a domestic court or tribunal of proper jurisdiction would apply in the same case.

ARTICLE 41

Interpretation of Annexes

1. Where a disputing Party asserts as a defence that the measure alleged to be a breach is within the scope of a reservation or exception set out in Annex I, Annex II or Annex III, on request of the disputing Party, the Tribunal shall request the interpretation of the Commission on the issue. The Commission, within 60 days of delivery of the request, shall submit in writing its interpretation to the Tribunal.
2. Further to Article 40(3) (Governing Law), a Commission interpretation submitted under paragraph 1 shall be binding on the Tribunal. If the Commission fails to submit an interpretation within 60 days, the Tribunal shall decide the issue.

ARTICLE 42

Expert Reports

Without prejudice to the appointment of other kinds of experts where authorized by the applicable arbitration rules, a Tribunal, at the request of a disputing party or, unless the disputing parties disapprove, on its own initiative, may appoint one or more experts to report to it in writing on any factual issue concerning environmental, health, safety or other scientific matters raised by a disputing party in a proceeding, subject to such terms and conditions as the disputing parties may agree.

ARTICLE 43

Interim Measures of Protection

A Tribunal may order an interim measure of protection to preserve the rights of a disputing party, or to ensure that the Tribunal's jurisdiction is made fully effective, including an order to preserve evidence in the possession or control of a disputing party or to protect the Tribunal's jurisdiction. A Tribunal may not order attachment or enjoin the application of the measure alleged to constitute a breach referred to in Article 22 (Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf) or 23 (Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise). For purposes of this paragraph, an order includes a recommendation.

ARTICLE 44

Final Award

1. Where a Tribunal makes a final award against the disputing Party, the Tribunal may award, separately or in combination, only:
 - (a) monetary damages and any applicable interest;
 - (b) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.

The Tribunal may also award costs in accordance with the applicable arbitration rules.

2. Subject to paragraph 1, where a claim is made under Article 23(1) (Claim by an Investor or a Party on Behalf of an Enterprise):

- (a) an award of monetary damages and any applicable interest shall provide that the sum be paid to the enterprise;
 - (b) an award of restitution of property shall provide that restitution be made to the enterprise; and
 - (c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any person may have in the relief under applicable domestic law.
3. A Tribunal may not order a disputing Party to pay punitive damages.

ARTICLE 45

Finality and Enforcement of an Award

1. An award made by a Tribunal shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of that particular case.

2. Subject to paragraph 3 and the applicable review procedure for an interim award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.

3. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

- (a) in the case of a final award made under the ICSID Convention:
 - (i) 120 days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award, or
 - (ii) revision or annulment proceedings have been completed; and
 - (b) in the case of a final award under the ICSID Additional Facility Rules or the UNCITRAL Arbitration Rules:
 - (i) 90 days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside or annul the award, or
 - (ii) a court has dismissed or allowed an application to revise, set aside or annul the award and there is no further appeal.
4. Each Party shall provide for the enforcement of an award in its territory.

5. If the disputing Party fails to abide by or comply with a final award, the Commission, on delivery of a request by the Party of the disputing investor, shall establish an arbitral panel under Section D (State-to-State Dispute Settlement Procedures). The requesting Party may seek in such proceedings:

- (a) a determination that the failure to abide by or comply with the final award is inconsistent with the obligations of this Agreement; and
 - (b) a recommendation that the disputing Party abide by or comply with the final award.

6. A disputing investor may seek enforcement of an arbitration award under the ICSID Convention, the New York Convention or the Inter-American Convention regardless of whether proceedings have been taken under paragraph 5.

7. A claim that is submitted to arbitration under this Section shall be considered to arise out of a commercial relationship or transaction for purposes of Article I of the New York Convention and Article I of the Inter-American Convention.

ARTICLE 46

General

Time when a Claim is Submitted to Arbitration

1. A claim is submitted to arbitration under this Section when:

- (a) the request for arbitration under paragraph (1) of Article 36 of the ICSID Convention is received by the Secretary-General;
 - (b) the notice of arbitration under Article 2 of Schedule C of the ICSID Additional Facility Rules is received by the Secretary-General; or
 - (c) the notice of arbitration given under the UNCITRAL Arbitration Rules is received by the disputing Party.

Service of Documents

2. Delivery of notice and other documents on a Party shall be made to the place named for that Party below.

For Canada: Office of the Deputy Attorney General of Canada
Justice Building
239 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8, CANADA

For the Republic of Peru: Dirección General de Asuntos de Economía Internacional,
Competencia e Inversión Privada
Ministerio de Economía y Finanzas
Jirón Lampa # 277 piso 5
Lima 1, PERÚ

Receipts under Insurance or Guarantee Contracts

3. In an arbitration under this Section, a disputing Party shall not assert, as a defence, counterclaim, right of set off or otherwise, that the disputing investor has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of its alleged damages.

ANNEX C.26¹⁰

**Standard Waiver and Consent
in Accordance with Article 26 of this Agreement**

In the interest of facilitating the filing of waivers as required by Article 26 of this Agreement, and to facilitate the orderly conduct of the dispute resolution procedures set out in Section C, the following standard waiver forms shall be used, depending on the type of claim.

Claims filed under Article 22 (Claim by an investor of a Party on Its Own Behalf) must be accompanied by either Form 1, where the investor is a national of a Party, or Form 2, where the investor is a Party, a state enterprise thereof, or an enterprise of such Party.

Where the claim is based on loss or damage to an interest in an enterprise of the other Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, either Form 1 or 2 must be accompanied by Form 3.

Claims made under Article 23 (Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise) must be accompanied by either Form 1, where the investor is a national of a Party, or Form 2, where the investor is a Party, a state enterprise thereof, or an enterprise of such Party, and Form 4.

Form 1

Consent and waiver for an investor of a Party bringing a claim under Article 22 or Article 23 (where the investor is a national of a Party) of the Agreement between Canada and the Republic of Peru for the Promotion and Protection of Investments (date of entry-into-force):

I, _____ (Name of investor) _____, consent to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement, and waive my right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party to the Agreement, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of _____ (Name of disputing Party) _____ that is alleged to be a breach referred to in Article 22 or Article 23, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of _____ (Name of disputing Party) _____.

(To be signed and dated)

¹⁰ Subject to Annex C.27.

Form 2

Consent and waiver for an investor of a Party bringing a claim under Article 22 or Article 23 (where the investor is a Party, a state enterprise thereof, or an enterprise of such Party) of the Agreement between Canada and the Republic of Peru for the Promotion and Protection of Investments of (date of entry-into-force):

I, (Name of declarant), on behalf of (Name of investor), consent to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement, and waive the right of (Name of investor) to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party to the Agreement, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of (Name of disputing Party) that is alleged to be a breach referred to in Article 22 or Article 23, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages before an administrative tribunal or court under the law of (Name of disputing Party).

I hereby solemnly declare that I am duly authorised to execute this consent and waiver on behalf of (Name of investor).

(To be signed and dated)

Form 3

Waiver of an enterprise that is the subject of a claim by an investor of a Party under Article 22 of the Agreement between Canada and the Republic of Peru for the Promotion and Protection of Investments of (date of entry-into-force):

I, (Name of declarant), waive the right of (Name of the enterprise) to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party to this Agreement, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of (Name of disputing Party) that is alleged by (Name of investor) to be a breach referred to in Article 22, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of (Name of disputing Party).

I hereby solemnly declare that I am duly authorised to execute this waiver on behalf of (Name of the enterprise).

(To be signed and dated)

Form 4

Consent and waiver of an enterprise that is the subject of a claim by an investor of a Party under Article 23 of the Agreement between Canada and the Republic of Peru for the Promotion and Protection of Investments of (date of entry-into-force):

I, (Name of declarant), on behalf of (Name of enterprise), consent to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement, and waive the right of (Name of enterprise) to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party to the Agreement, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of (Name of disputing Party) that is alleged by (Name of investor) to be a breach referred to in Article 23, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages before an administrative tribunal or court under the law of (Name of disputing Party).

I hereby solemnly declare that I am duly authorised to execute this consent and waiver on behalf of (Name of the enterprise).

(To be signed and dated)

ANNEX C.27

Submission of a Claim to Arbitration

1. An investor of Canada may not submit to arbitration under Section C a claim that the Republic of Peru has breached an obligation under Section B:

- (a) on its own behalf under Article 22(1)(a), or
- (b) on behalf of an enterprise of the Republic of Peru that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly under Article 23(1)(a),

if the investor or the enterprise, respectively, has alleged that breach of an obligation under Section B in proceedings before a court or administrative tribunal of the Republic of Peru.

2. An investor of Canada may not submit to arbitration under Section C a claim that the Republic of Peru has breached a legal stability agreement referred to in Articles 22(3) and 23(3):

- (a) on its own behalf under Article 22(1)(b), or
- (b) on behalf of an enterprise of the Republic of Peru that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly under Article 23(1)(b),

if the investor or the enterprise, respectively, has alleged that breach in proceedings before a court or administrative tribunal of the Republic of Peru or has submitted that claim to any other binding dispute settlement proceedings.

3. For greater certainty, if an investor of Canada elects to submit:

- (a) a claim described in paragraph 1 to a court or administrative tribunal of the Republic of Peru, or
- (b) a claim described in paragraph 2 to a court or administrative tribunal of the Republic of Peru or to any other binding dispute settlement proceedings,

that election shall be definitive and the investor may not thereafter submit the same claim to arbitration under Section C.

ANNEX C.39

Submissions by Non-Disputing parties

1. The application for leave to file a non-disputing party submission shall:
 - (a) be made in writing, dated and signed by the person filing the application, and include the address and other contact details of the applicant;
 - (b) be no longer than 5 typed pages;
 - (c) describe the applicant, including, where relevant, its membership and legal status (*e.g.*, company, trade association or other non-governmental organization), its general objectives, the nature of its activities, and any parent organization (including any organization that directly or indirectly controls the applicant);
 - (d) disclose whether the applicant has any affiliation, direct or indirect, with any disputing party;
 - (e) identify any government, person or organization that has provided any financial or other assistance in preparing the submission;
 - (f) specify the nature of the interest that the applicant has in the arbitration;
 - (g) identify the specific issues of fact or law in the arbitration that the applicant has addressed in its written submission;
 - (h) explain, by reference to the factors specified in Article 39(4), why the Tribunal should accept the submission; and
 - (i) be made in a language of the arbitration.
2. The submission filed by a non-disputing party shall:
 - (a) be dated and signed by the person filing the submission;
 - (b) be concise, and in no case longer than 20 typed pages, including any appendices;
 - (c) set out a precise statement supporting the applicant's position on the issues; and
 - (d) only address matters within the scope of the dispute.

SECTION D – STATE-TO-STATE DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES

ARTICLE 47

Disputes between the Parties

1. Either Party may request consultations on the interpretation or application of this Agreement. The other Party shall give sympathetic consideration to the request. Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, whenever possible, be settled amicably through consultations.
2. If a dispute cannot be settled through consultations, it shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral panel for decision.
3. An arbitral panel shall be constituted for each dispute. Within two months after receipt through diplomatic channels of the request for arbitration, each Party shall appoint one member to the arbitral panel. The two members shall then select a national of a third State who, upon approval by the two Parties, shall be appointed Chairman of the arbitral panel. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members of the arbitral panel.
4. If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Party or is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority, who is not a national of either Party, shall be invited to make the necessary appointments.

5. Arbitrators shall:

- (a) have expertise or experience in public international law, international trade or international investment rules, or the resolution of disputes arising under international trade or international investment agreements;
- (b) be independent of, and not be affiliated with or take instructions from, either Party; and
- (c) comply with any Code of Conduct for Dispute Settlement as agreed by the Commission.

6. Where a Party claims that a dispute involves measures relating to financial institutions, or to investors or investments of such investors in financial institutions, then

- (a) where the disputing Parties are in agreement, the arbitrators shall, in addition to the criteria set out in paragraph 5, have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the regulation of financial institutions; or
- (b) where the disputing Parties are not in agreement,
 - (i) each disputing Party may select arbitrators who meet the qualifications set out in subparagraph (a), and
 - (ii) if the Party complained against invokes Articles 14(6) or 17, the chair of the panel shall meet the qualifications set out in subparagraph (a).

7. The arbitral panel shall determine its own procedure. The arbitral panel shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties. Unless otherwise agreed, the decision of the arbitral panel shall be rendered within six months of the appointment of the Chairman in accordance with paragraphs (3) or (4) of this Article.

8. Each Party shall bear the costs of its own member of the panel and of its representation in the arbitral proceedings; the costs related to the Chairman and any remaining costs shall be borne equally by the Parties. The arbitral panel may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs be borne by one of the two Parties, and this award shall be binding on both Parties.

9. The Parties shall, within 60 days of the decision of a panel, reach agreement on the manner in which to resolve their dispute. Such agreement shall normally implement the decision of the panel. If the Parties fail to reach agreement, the Party bringing the dispute shall be entitled to compensation or to suspend benefits of equivalent value to those awarded by the panel.

SECTION E – FINAL PROVISIONS

ARTICLE 48

Consultations

A Party may request in writing consultation with the other Party regarding any actual or proposed measure or any other matter that it considers might affect the operation of this Agreement.

ARTICLE 49

Extent of Obligations

The Parties shall ensure that all necessary measures are taken in order to give effect to the provisions of this Agreement, including their observance, except as otherwise provided in this Agreement, by sub-national governments.

ARTICLE 50

Commission

1. The Parties hereby agree to establish a Commission, comprising cabinet-level representatives of the Parties or their designees.
2. The Commission shall:
 - (a) supervise the implementation of this Agreement;
 - (b) resolve disputes that may arise regarding its interpretation or application;
 - (c) consider any other matter that may affect the operation of this Agreement; and
 - (d) adopt a Code of Conduct for Arbitrators.
3. The Commission may take such other action in the exercise of its functions as the Parties may agree, including amendment of the Code of Conduct for Arbitrators.
4. The Commission shall establish its rules and procedures.

ARTICLE 51

Exclusions

The dispute settlement provisions of Sections C or D of this Agreement shall not apply to the matters referred to in Annex E.51 (Exclusions from Dispute Settlement).

ARTICLE 52

Application and Entry into Force

1. The Annexes hereto shall form integral parts hereof.
2. Each Party shall notify the other in writing of the completion of the procedures required in its territory for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications.
3. This Agreement shall remain in force unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate it. The termination of this Agreement shall become effective one year after notice of termination has been received by the other Party. In respect of investments or commitments to invest¹¹ made prior to the date when the termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 51 inclusive, as well as paragraphs (1) and (2) of this Article, shall remain in force for a period of fifteen years.

¹¹ For the purposes of this Article, commitments to invest means concrete steps taken by an investor to make an investment, according to footnote 1.

ANNEX E.51

Exclusions from Dispute Settlement

1. A decision by Canada following a review under the *Investment Canada Act*, with respect to whether or not to permit an acquisition that is subject to review, shall not be subject to the dispute settlement provisions under Sections C or D of this Agreement.
2. Issues relating to the administration or enforcement of Canada's Competition Act, its regulations, policies and practices, or any successor legislation, policies and practices and any decision pursuant to the *Competition Act* made in any cases or patterns of cases by the Commissioner of Competition, Attorney General of Canada, the Competition Tribunal, the responsible Minister or the courts, shall not be subject to the dispute settlement provisions under Sections C or D of this Agreement.
3. Issues relating to the administration or enforcement of *Peru's Legislative Decree N° 701, Law 26876, and Supreme Decree N° 039-2000-ITINCI* to the extent that it relates to false or misleading representations and deceptive marketing practices, their regulations, policies and practices, or any successor legislation, policies and practices and any decision pursuant to *Legislative Decree N° 701, Law 26876, and Supreme Decree N° 039-2000-ITINCI* to the extent that it relates to false or misleading representations and deceptive marketing practices made in any cases or patterns of cases by the Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual¹² (INDECOPI) or the Ministerio Público¹³, the responsible Minister or the courts, shall not be subject to the dispute settlement provisions under Sections C or D of this Agreement.
4. A decision by a Party to prohibit or restrict the acquisition of an investment in its territory by an investor of the other Party, or its investment, pursuant to Article 10(4) shall not be subject to the provisions of Sections C or D of this Agreement.

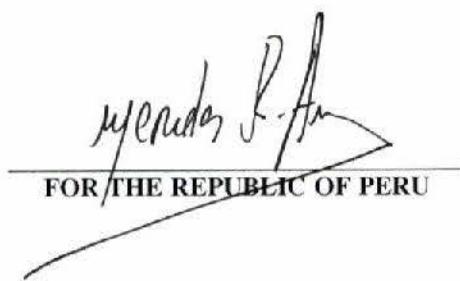
¹² The National Institute for the Defence of the Competition and Protection of the Intellectual Property.

¹³ "Ministerio Público" is the counterpart to "Attorney General of Canada" referred to in paragraph 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Hanoi this 14th day of November, 2006 in the English, French and Spanish languages, all texts being equally authentic.


FOR CANADA


FOR THE REPUBLIC OF PERU

ANNEX I – Reservations for Existing Measures and Liberalization Commitments

Headnote

1. The Schedule of a Party sets out, pursuant to Article 9 (1), the reservations taken by that Party with respect to existing measures by a Party that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 3 (National Treatment);
 - (b) Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 6 (Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel);
 - (d) Article 7 (Performance Requirements).
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-Sector** refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Industry Classification** refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
 - (d) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1 for which a reservation is taken;
 - (e) **Measures** identifies the laws, regulations or other measures, as qualified, where indicated, by the **Description** element, for which the reservation is taken. A measure cited in the **Measures** element:
 - (i) means the measure as amended, continued or renewed as of the date of entry into force of this Agreement, and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure;
 - (f) **Description** sets out the non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken. It may also set out commitments for liberalization.

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of the Articles against which the reservation is taken. To the extent that:
 - (a) the **Measures** element is qualified by a liberalization commitment from the **Description** element, the **Measures** element as so qualified shall prevail over all other elements; and
 - (b) the **Measures** element is not so qualified, the **Measures** element shall prevail over all other elements, unless any discrepancy between the **Measures** element and the other elements considered in their totality is so substantial and material that it would be unreasonable to conclude that the **Measures** element should prevail, in which case the other elements shall prevail to the extent of that discrepancy.
4. The listing of a measure in this Annex is without prejudice to a future claim that Annex II may apply to the measure or some application of the measure.
5. For the purposes of this Annex:

CPC means Central Product Classification (CPC) numbers as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No. 77, Provisional Central Product Classification, 1991; and

SIC means Standard Industrial Classification (SIC) numbers as set out in Statistics Canada, Standard Industrial Classification, fourth edition, 1980.

ANNEX I

Schedule of Canada

Sector:	All Sectors
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6) Performance Requirements (Article 7)
Measures:	<i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , SOR/85-611 As qualified by paragraphs 8 through 12 of the Description element
Description:	<ol style="list-style-type: none">1. Under the <i>Investment Canada Act</i>, the following acquisitions of Canadian businesses by "non-Canadians" are subject to review by the Director of Investments:<ol style="list-style-type: none">(a) all direct acquisitions of Canadian businesses with assets of C\$5 million or more;(b) all indirect acquisitions of Canadian businesses with assets of C\$50 million or more; and(c) indirect acquisitions of Canadian businesses with assets between C\$5 million and C\$50 million that represent more than 50 percent of the value of the assets of all the entities the control of which is being acquired, directly or indirectly, in the transaction in question.2. A "non-Canadian" is an individual, government or agency thereof or an entity that is not "Canadian". "Canadian" means a Canadian citizen or permanent resident, government in Canada or agency thereof or Canadian-controlled entity as provided for in the <i>Investment Canada Act</i>.3. In addition, specific acquisitions or establishment of new businesses in designated types of business activities relating to Canada's cultural heritage or national identity, which are normally notifiable, may be reviewed if the Governor in Council authorizes a review in the public interest.

4. An investment subject to review under the *Investment Canada Act* may not be implemented unless the Minister responsible for the *Investment Canada Act* advises the applicant that the investment is likely to be of net benefit to Canada. Such a determination is made in accordance with six factors described in the Act, summarized as follows:

- (a) the effect of the investment on the level and nature of economic activity in Canada, including the effect on employment, on the utilization of parts, components and services produced in Canada, and on exports from Canada;
- (b) the degree and significance of participation by Canadians in the investment;
- (c) the effect of the investment on productivity, industrial efficiency, technological development and product innovation in Canada;
- (d) the effect of the investment on competition within any industry or industries in Canada;
- (e) the compatibility of the investment with national industrial, economic and cultural policies, taking into consideration industrial, economic and cultural policy objectives enunciated by the government or legislature of any province likely to be significantly affected by the investment; and
- (f) the contribution of the investment to Canada's ability to compete in world markets.

5. In making a net benefit determination, the Minister, through the Director of Investments, may review plans under which the applicant demonstrates the net benefit to Canada of the proposed acquisition. An applicant may also submit undertakings to the Minister in connection with any proposed acquisition which is the subject of review. In the event of non-compliance with an undertaking by an applicant, the Minister may seek a court order directing compliance or any other remedy authorized under the Act.

6. Non-Canadians who establish or acquire Canadian businesses, other than those that are subject to review, as described above, must notify the Director of Investments.

7. The Director of Investments will review an "acquisition of control", as defined in the *Investment Canada Act*, of a Canadian business by an investor of the other Party if the value of the gross assets of the Canadian business is not less than the applicable threshold.

8. The higher review threshold, calculated as set out in paragraph 13, does not apply to acquisitions in the following sectors: uranium production and ownership of uranium producing properties; financial services; transportation services; and cultural businesses.

9. Notwithstanding the definition of "investor of a party" in Article 1, only investors who are nationals, or entities controlled by nationals as provided for in the *Investment Canada Act*, of the other Party may benefit from the higher review threshold.

10. An indirect "acquisition of control" of a Canadian business in any sector other than those sectors identified in paragraph 8 by an investor of the other Party is not reviewable.

11. Notwithstanding Article 7, Canada may impose requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with the establishment, acquisition, expansion, conduct or operation of an investment of an investor of the other Party or of a non-Party for the transfer of technology, production process or other proprietary knowledge to a national or enterprise, affiliated to the transferor, in Canada, in connection with the review of an acquisition of an investment under the *Investment Canada Act*.

12. Except for requirements, commitments or undertakings relating to technology transfer as set out in paragraph 11, Article 7 shall apply to requirements, commitments or undertakings imposed or enforced under the *Investment Canada Act*. Article 7 shall not be construed to apply to any requirement, commitment or undertaking imposed or enforced in connection with a review under the *Investment Canada Act*, to locate production, carry out research and development, employ or train workers, or to construct or expand particular facilities, in Canada.

13. For direct acquisitions of control by investors of the other Party or for investors of a non-Party where the Canadian business is controlled by an investor of the other Party, the applicable threshold for review is C\$265 million for the year 2006 and for each year thereafter the amount determined by the Minister in January of that year arrived at by using the following formula:

Annual Adjustment =

$$\frac{\text{Current Nominal GDP}}{\text{at Market Prices}} \times \frac{\text{amount determined for}}{\text{Previous Year Nominal GDP}} \quad \text{previous year}$$

at Market Prices

"Current Nominal GDP at Market Prices" means the average of the Nominal Gross Domestic Products at Market Prices for the most recent four consecutive quarters.

"Previous Year Nominal GDP at Market Prices" means the average of the Nominal Gross Domestic Product for the four consecutive quarters for the comparable period in the year preceding the year used in calculating the "Current Nominal GDP at Market Prices".

The amounts determined in this manner will be rounded to the nearest million dollars.

Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)

Measures: As set out in the **Description** element

Description: Canada or any province, when selling or disposing of its equity interests in, or the assets of, an existing state enterprise or an existing governmental entity, may prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets, and on the ability of owners of such interests or assets to control any resulting enterprise, by investors of the other Party or of a non-Party or their investments. With respect to such a sale or other disposition, Canada or any province may adopt or maintain any measure relating to the nationality of senior management or members of the board of directors.

For purposes of this reservation:

(a) any measure maintained or adopted after the date of entry into force of this Agreement that, at the time of sale or other disposition, prohibits or imposes limitations on the ownership of equity interests or assets or imposes nationality requirements described in this reservation shall be deemed to be an existing measure; and

(b) “state enterprise” means an enterprise owned or controlled through ownership interests by Canada or any province and includes an enterprise established after the date of entry into force of this Agreement solely for the purposes of selling or disposing of equity interests in, or the assets of, an existing state enterprise or governmental entity.

Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Measures:

Canada Business Corporations Act, R.S.C. 1985, c. C44
Canada Corporations Act, R.S.C. 1970, c. C32
Canada Business Corporations Act Regulations, SOR/79-316

Description:

"Constraints" may be placed on the issue, transfer and ownership of shares in federally incorporated corporations. The object is to permit corporations to meet Canadian ownership requirements, under certain laws set out in the *Canada Business Corporations Act Regulations*, in sectors where ownership is required as a condition to operate or to receive licenses, permits, grants, payments or other benefits. In order to maintain certain "Canadian" ownership levels, a corporation is permitted to sell shareholders' shares without the consent of those shareholders, and to purchase its own shares on the open market. "Canadian" is defined in the *Canada Business Corporations Act Regulations*.

Sector:	All Sectors
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<i>Canada Business Corporations Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-44 <i>Canada Business Corporations Act Regulations</i> , SOR/79-316 <i>Canada Corporations Act</i> , R.S.C. 1970, c. C-32 Special Acts of Parliament incorporating specific companies
Description:	The <i>Canada Business Corporations Act</i> requires, for most federally-incorporated corporations, that 25 per cent of directors be resident Canadians. A simple majority of resident Canadian directors is required for corporations in prescribed sectors. These sectors include: uranium mining; book publishing or distribution; book sales, where the sale of books is the primary part of the corporation's business; and film or video distribution. Similarly, corporations that, by an Act of Parliament or Regulation, are individually subject to minimum Canadian ownership requirements are required to have a majority of resident Canadian directors. For purposes of the Act, "resident Canadian" means an individual who is a Canadian citizen ordinarily resident in Canada, a citizen who is a member of a class set out in the <i>Canada Business Corporations Act Regulations</i> , or a permanent resident as defined in the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> other than one who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after he or she became eligible to apply for Canadian citizenship. In the case of a holding corporation, not more than one-third of the directors need be resident Canadians if the earnings in Canada of the holding corporation and its subsidiaries are less than five percent of the gross earnings of the holding corporation and its subsidiaries. Under Part IV of the <i>Canada Corporations Act</i> , a simple majority of the elected directors of a Special Act corporation must be resident in Canada and citizens of a Commonwealth country. This requirement applies to every joint stock company incorporated subsequent to June 22, 1869 by any Special Act of Parliament.

Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Measures:

Citizenship Act, R.S.C. 1985, c. C-29

Foreign Ownership of Land Regulations, SOR/79-416

Description: The *Foreign Ownership of Land Regulations* are made pursuant to the *Citizenship Act* and the *Alberta Agricultural and Recreational Land Ownership Act*. In Alberta, an ineligible person or foreign-owned or controlled corporation may only hold an interest in controlled land consisting of not more than two parcels containing, in the aggregate, not more than 20 acres. An “ineligible person” is:

- (a) an individual who is not a Canadian citizen or permanent resident;
- (b) a foreign government or agency thereof; or
- (c) a corporation incorporated elsewhere than in Canada.

“Controlled land” means land in Alberta but does not include:

- (a) land of the Crown in right of Alberta;
- (b) land within a city, town, new town, village or summer village; and
- (c) mines or minerals.

Sector:	All Sectors
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Measures:	<p><i>Air Canada Public Participation Act, R.S.C. 1985, c. 35 (4th Supp.)</i></p> <p><i>Canadian Arsenals Limited Divestiture Authorization Act, S.C. 1986,c. 20</i></p> <p><i>Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act, S.C. 1988,c.41</i></p> <p><i>Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act, S.C. 1990,c. 4</i></p>
Description:	<p>A “non-resident” or “non-residents” may not own more than a specified percentage of the voting shares of the corporation to which each Act applies. For some companies the restrictions apply to individual shareholders, while for others the restrictions may apply in the aggregate. Where there are limits on the percentage that an individual Canadian investor can own, these limits also apply to non-residents. The restrictions are as follows:</p> <p>Air Canada: 25 percent in the aggregate; Cameco Limited (formerly Eldorado Nuclear Limited): 15 percent per individual non-resident, 25 percent in the aggregate; Nordion International Inc.: 25 percent in the aggregate; Theratronics International Limited: 49 percent in the aggregate; Canadian Arsenals Limited: 25 percent in the aggregate.</p> <p>“Non-resident” generally means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) an individual, other than a Canadian citizen, who is not ordinarily resident in Canada; (b) a corporation incorporated, formed or otherwise organized outside Canada; (c) the government of a foreign state or any political subdivision thereof, or a person empowered to perform a function or duty on behalf of such a government; (d) a corporation that is controlled directly or indirectly by non-residents as defined in any of paragraphs (a) through (c);

- (e) a trust
 - (i) established by a non-resident as defined in any of paragraphs (b) through (d), other than a trust for the administration of a pension fund for the benefit of individuals a majority of whom are residents, or
 - (ii) in which non-residents as defined in any of paragraphs (a) through (d) have more than 50 percent of the beneficial interest; or
- (f) a corporation that is controlled directly or indirectly by a trust referred to in paragraph (e).

Sector:	Business Service Industries
Sub-Sector:	Customs Brokers
Industry Classification:	SIC 7794 - Customs Brokers
Type of Reservation:	Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.) <i>Customs Brokers Licensing Regulations</i> , SOR/86-1067
Description:	To be a licensed customs broker in Canada: <ul style="list-style-type: none">(a) an individual must be a Canadian citizen or permanent resident;(b) a corporation must be incorporated in Canada with a majority of its directors being Canadian citizens or permanent residents; and(c) a partnership must be composed of persons who are Canadian citizens or permanent residents, or corporations incorporated in Canada with a majority of their directors being Canadian citizens or permanent residents.

Sector:	Business Service Industries
Sub-Sector:	Duty Free Shops
Industry Classification:	SIC 6599 - Other Retail Stores, Not Elsewhere Classified (limited to duty free shops)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Measures:	<i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.) <i>Duty Free Shop Regulations</i> , SOR/86-1072
Description:	<p>1. To be a licensed duty free shop operator at a land border crossing in Canada, an individual must:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) be a Canadian citizen or permanent resident;(b) be of good character;(c) be principally resident in Canada; and(d) have resided in Canada for at least 183 days of the year preceding the year of application for the license. <p>2. To be a licensed duty free shop operator at a land border crossing in Canada, a corporation must:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) be incorporated in Canada; and(b) have all of its shares beneficially owned by Canadian citizens or permanent residents who meet the requirements of paragraph 1.

Sector: Business Service Industries

Sub-Sector: Examination Services relating to the Export and Import of Cultural Property

Industry Classification: SIC 999 - Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to cultural property examination services)

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Measures: *Cultural Property Export and Import Act*, R.S.C. 1985, c. C-51

Description: Only a "resident of Canada" or an "institution" in Canada may be designated as an "expert examiner" of cultural property for purposes of the *Cultural Property Export and Import Act*. A "resident of Canada" is an individual who is ordinarily resident in Canada, or a corporation that has its head office in Canada or maintains one or more establishments in Canada to which employees employed in connection with the business of the corporation ordinarily report for work. An "institution" is an institution that is publicly owned and operated solely for the benefit of the public, that is established for educational or cultural purposes and that conserves objects and exhibits them.

Sector:	Business Service Industries
Sub-Sector:	Patent Agents and Agencies
Industry Classification:	SIC 999 - Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to patent agency)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 7)
Measures:	<i>Patent Act, R.S.C. 1985, c. P-4</i> <i>Patent Rules, C.R.C. 1978, c. 1250</i> <i>Patent Cooperation Treaty Regulations, SOR/89-453</i>
Description:	To represent persons in the presentation and prosecution of applications for patents or in other business before the Patent Office, a patent agent must be resident in Canada and registered by the Patent Office. A registered patent agent who is not resident in Canada must appoint a registered patent agent who is resident in Canada as an associate to prosecute an application for a patent. An enterprise may be added to the patent register provided that it has at least one member who is also on the register.

Sector:	Business Service Industries
Sub-Sector:	Trade-Mark Agents
Industry Classification:	SIC 999 - Other Services, Not Elsewhere Classified (limited to trade-mark agency)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 7)
Measures:	<i>Trade-Marks Act</i> , R.S.C. 1985, c. T-13 <i>Trade-mark Regulations</i> (1996), SOR/96-195
Description:	To represent persons in the presentation and prosecution of applications for trade-marks or in other business before the Trade-Mark Office, a trade-mark agent must be resident in Canada and registered by the Trade-Mark Office. A registered trade-mark agent who is not resident in Canada must appoint a registered trade-mark agent who is resident in Canada as an associate to prosecute an application for a trade-mark. A firm may be added to the list of trade-marks agents provided that it has at least one member who is also on the register.

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Oil and Gas
Industry Classification:	SIC 071 - Crude Petroleum and Natural Gas Industries
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Measures:	<p><i>Canada Petroleum Resources Act</i>, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.)</p> <p><i>Territorial Lands Act</i>, R.S.C. 1985, c. T-7</p> <p><i>Federal Real Property and Federal Immovables Act</i>, S.C. 1991, c. 50</p> <p><i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i>, S.C. 1987, c. 3</p> <p><i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>, S.C. 1988, c. 28</p> <p><i>Canada Oil and Gas Land Regulations</i>, C.R.C. 1978, c. 1518</p>
Description:	<p>This reservation applies to production licenses issued with respect to "frontier lands" and "offshore areas" (areas not under provincial jurisdiction) as defined in the applicable measures.</p> <p>Persons who hold oil and gas production licenses or shares therein for discoveries made after March 5, 1982, must be corporations incorporated in Canada.</p> <p>The Canadian ownership requirements for oil and gas production licenses for discoveries made prior to March 5, 1982, are set out in the <i>Canada Oil and Gas Land Regulations</i>.</p>

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Oil and Gas
Industry Classification:	SIC 071 - Crude Petroleum and Natural Gas Industries
Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 7)
Measures:	<p><i>Canada Oil and Gas Production and Conservation Act</i>, R.S.C. 1985, c.O-7, as amended by <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>, S.C. 1992, c.35</p> <p><i>Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>, S.C. 1988, c. 28</p> <p><i>Canada - Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i>, S.C. 1987, c.3</p> <p>Measures implementing Yukon Oil and Gas Accord</p> <p>Measures implementing Northwest Territories Oil and Gas Accord</p>
Description:	<p>1. Under the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>, the approval of the Minister of Energy, Mines and Resources of a "benefits plan" is required to receive authorization to proceed with any oil and gas development project.</p> <p>2. A "benefits plan" is a plan for the employment of Canadians and for providing Canadian manufacturers, consultants, contractors and service companies with a full and fair opportunity to participate on a competitive basis in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the benefits plan.</p> <p>The Act permits the Minister to impose an additional requirement on the applicant, as part of the benefits plan, to ensure that disadvantaged individuals or groups have access to training and employment opportunities or can participate in the supply of goods and services used in any proposed work referred to in the benefits plan.</p> <p>3. The <i>Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i> and the <i>Canada - Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i> have the same requirement for a benefits plan but also require that the benefits plan ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) prior to carrying out any work or activity in the offshore area, the corporation or other body submitting the plan establish in the applicable province an office where appropriate levels of decision-making are to take place; (b) expenditures be made for research and development to be carried out in the province, and for education and training to be provided in the province; and (c) first consideration be given to goods produced or services provided from within the province, where those goods or services are competitive in terms of fair market price, quality and delivery.

4. The Boards administering the benefits plan under these Acts may also require that the plan include provisions to ensure that disadvantaged individuals or groups, or corporations owned or cooperatives operated by them, participate in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the plan.
5. In addition, Canada may impose any requirement or enforce any commitment or undertaking for the transfer of technology, a production process or other proprietary knowledge to a person of Canada in connection with the approval of development projects under the applicable Acts.
6. Provisions similar to those set out above will be included in laws or regulations to implement the Yukon Oil and Gas Accord and Northwest Territories Oil and Gas Accord which for purposes of this reservation shall be deemed, once concluded, to be existing measures.

Sector: Energy

Sub-Sector: Oil and Gas

Industry Classification: SIC 071 - Crude Petroleum and Natural Gas Industries

Type of Reservation: Performance Requirements (Article 7)

Measures: *Canada - Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3*
Hibernia Development Project Act, S.C. 1990, c. 41

Description: Pursuant to the *Hibernia Development Project Act*, Canada and the “Hibernia Project Owners” may enter into agreements whereby the Project Owners undertake to perform certain work in Canada and Newfoundland and to use their “best efforts” to achieve specific Canadian and Newfoundland “target levels” in relation to the provisions of any “benefits plan” required under the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*. “Benefits plans” are further described in Schedule of Canada, Annex I.

In addition, Canada may impose in connection with the Hibernia project any requirement or enforce any commitment or undertaking for the transfer of technology, a production process or other proprietary knowledge to a national or enterprise in Canada.

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Uranium
Industry Classification:	SIC 0616 - Uranium Mines
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4)
Measures:	<i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , SOR/85-611 <i>Policy on Non Resident Ownership in the Uranium Mining Sector</i> , 1987
Description:	<p>Ownership by "non-Canadians", as defined in the <i>Investment Canada Act</i>, of a uranium mining property is limited to 49 percent at the stage of first production. Exceptions to this limit may be permitted if it can be established that the property is in fact "Canadian controlled" as defined in the <i>Investment Canada Act</i>.</p> <p>Exemptions from the policy are permitted, subject to approval of the Governor in Council, only in cases where Canadian participants in the ownership of the property are not available. Investments in properties by non Canadians, made prior to December 23, 1987, and that are beyond the permitted ownership level, may remain in place. No increase in non-Canadian ownership is permitted.</p>

Sector:	Fisheries
Sub-Sector:	Fish Harvesting and Processing
Industry Classification:	SIC 031 - Fishing Industry
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4)
Measures:	<i>Coastal Fisheries Protection Act</i> , R.S.C. 1985, c. C33 <i>Fisheries Act</i> , R.S.C. 1985, c. F14 <i>Coastal Fisheries Protection Regulations</i> , C.R.C. 1978, c. 413 <i>Policy on Foreign Investment in the Canadian Fisheries Sector</i> , 1985 <i>Commercial Fisheries Licensing Policy</i>
Description:	<p>Under the <i>Coastal Fisheries Protection Act</i>, foreign fishing vessels are prohibited from entering Canada's Exclusive Economic Zone except under authority of a license or under treaty. "Foreign" vessels are those which are not "Canadian" as defined in the <i>Coastal Fisheries Protection Act</i>. Under the <i>Fisheries Act</i>, the Minister of Fisheries and Oceans has discretionary authority with respect to the issuance of licenses.</p> <p>Fish processing enterprises that have a foreign ownership level of more than 49 percent are prohibited from holding Canadian commercial fishing licenses.</p>

Sector:	Transportation
Sub-Sector:	Air Transportation
Industry Classification:	SIC 451 - Air Transport Industries
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4)
Measures:	<i>Canada Transportation Act, S.C. 1996, c.10 Aeronautics Act, R.S.C. 1985, c.A-2 Canadian Aviation Regulations Part II "Aircraft Markings & Registration" Part IV "Personnel Licensing & Training" Part VII "Commercial Air Services"</i>
Description:	The <i>Canada Transportation Act</i> , in Section 55, defines "Canadian" in the following manner: <i>"... 'Canadian' means a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, a government in Canada or an agent of such a government or a corporation or other entity that is incorporated or formed under the laws of Canada or a province, that is controlled in fact by Canadians and of which at least seventy-five per cent, or such lesser percentage as the Governor in Council may by regulation specify, of the voting interests are owned and controlled by Canadians..."</i>
	Regulations made under the <i>Aeronautics Act</i> incorporate by reference the definition of "Canadian" found in the <i>Canada Transportation Act</i> . These Regulations require that a Canadian operator of commercial air services operate Canadian-registered aircraft. These regulations require an operator to be Canadian in order to obtain a Canadian Air Operator Certificate and to qualify to register aircraft as "Canadian".
	Only "Canadians" may provide the following commercial air transportation services:
	(a) "domestic services" (air services between points, or from and to the same point, in the territory of Canada, or between a point in the territory of Canada and a point not in the territory of another country);
	(b) "scheduled international services" (scheduled air services between a point in the territory of Canada and a point in the territory of another country) where those services have been reserved to Canadian carriers under existing or future air services agreements;
	(c) "non-scheduled international services" (non-scheduled air services between a point in the territory of Canada and a point in the territory of another country) where those services have been reserved to Canadian carriers under the <i>Canada Transportation Act</i> .

- (d) "specialty air services" (include, but are not limited to: aerial mapping, aerial surveying, aerial photography, forest fire management, fire-fighting, aerial advertising, glider towing, parachute jumping, aerial construction, heli-logging, aerial inspection, aerial surveillance, flight training, aerial sightseeing and aerial crop spraying).

No foreign individual may own a Canadian-registered aircraft for private use.

A corporation incorporated in Canada but that does not meet the Canadian ownership and control requirements may only register an aircraft for private use when the corporation is the sole owner of the aircraft. The *Canadian Aviation Regulations* also have the effect of limiting "non-Canadian" corporations operating foreign-registered private aircraft within Canada to the carriage of their own employees.

Sector:	Transportation												
Sub-Sector:	Water Transportation												
Industry Classification:	<table border="0"> <tr> <td>SIC 4541</td><td>Freight and Passenger Water Transport Industry</td></tr> <tr> <td>SIC 4542</td><td>Ferry Industry</td></tr> <tr> <td>SIC 4543</td><td>Marine Towing Industry</td></tr> <tr> <td>SIC 4549</td><td>Other Water Transport Industries</td></tr> <tr> <td>SIC 4553</td><td>Marine Salvage Industry</td></tr> <tr> <td>SIC 4559</td><td>Other Service Industries Incidental to Water Transport</td></tr> </table>	SIC 4541	Freight and Passenger Water Transport Industry	SIC 4542	Ferry Industry	SIC 4543	Marine Towing Industry	SIC 4549	Other Water Transport Industries	SIC 4553	Marine Salvage Industry	SIC 4559	Other Service Industries Incidental to Water Transport
SIC 4541	Freight and Passenger Water Transport Industry												
SIC 4542	Ferry Industry												
SIC 4543	Marine Towing Industry												
SIC 4549	Other Water Transport Industries												
SIC 4553	Marine Salvage Industry												
SIC 4559	Other Service Industries Incidental to Water Transport												
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)												
Measures:	<i>Canada Shipping Act, R.S.C. 1985, c. S-9, Part I</i>												
Description:	<p>(1) To register a ship in Canada, the owner of that ship or the person who has exclusive possession of that ship must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, (b) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, or (c) when the ship is not already registered in another country, a corporation incorporated under the laws of a country other than Canada if one of the following is acting with respect to all matters relating to the ship, namely, <ul style="list-style-type: none"> i. a subsidiary of the corporation that is incorporated under the laws of Canada or a province, ii. an employee or director in Canada of any branch office of the corporation that is carrying on business in Canada, or iii. a ship management company incorporated under the laws of Canada or a province. <p>(2) A ship registered in a foreign country which has been bareboat chartered may be listed in Canada for the duration of the charter while the ship's registration is suspended in its country of registry, if the charterer is:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a Canadian citizen or permanent resident as defined in subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, or (b) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province. 												

Sector:	Transportation
Sub-Sector:	Water Transportation
Industry Classification:	SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry SIC 4542 Ferry Industry SIC 4543 Marine Towing Industry SIC 4549 Other Water Transport Industries SIC 4553 Marine Salvage Industry SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport
Type of Reservation:	Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<i>Canada Shipping Act, R.S.C. 1985, c. S-9, Part II</i> <i>Marine Certification Regulations, SOR 97-391</i>
Description:	Masters, mates, engineers and certain other seafarers must hold certificates granted by the Minister of Transport as a requirement of service on Canadian registered ships. Such certificates may be granted only to Canadian citizens or permanent residents.

Sector: Transportation

Sub-Sector: Water Transportation

Industry Classification: SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry

Type of Reservation: Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)

Measures:

Pilotage Act, R.S.C., 1985, c. P-14

General Pilotage Regulations, SOR/2000-132

Atlantic Pilotage Authority Regulations, C.R.C. 1978, c. 1264

Laurentian Pilotage Authority Regulations, C.R.C. 1978, c. 1268

Great Lakes Pilotage Regulations, C.R.C. 1978, c. 1266

Pacific Pilotage Regulations, C.R.C. 1978, c. 1270

Description: A licence or a pilotage certificate issued by the relevant regional Pilotage Authority is required to provide pilotage services in the compulsory pilotage waters of the territory of Canada. Only Canadian citizens or permanent residents may obtain such a licence or pilotage certificate. A permanent resident of Canada who has been issued a pilot's licence or pilotage certificate must become a Canadian citizen within five years of receipt of such licence or pilotage certificate in order to retain it.

ANNEX I

Schedule of the Republic of Peru

Sector: All Sectors

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Measures: *Constitución Política del Perú (1993), Artículo 71.*

Decreto Legislativo N° 757, Diario Oficial "El Peruano" del 13 de noviembre de 1991, Ley Marco para el Crecimiento de la Inversión Privada, Artículo 13.

Description: No foreign national, enterprise organized under foreign law or enterprise organized under Peruvian law and owned in whole or part, directly or indirectly, by foreign nationals may acquire or own by any title, directly or indirectly, land or water (including a mine, forest land, or energy sources) located within 50 kilometers of the Peruvian border. Exceptions may be authorized by Supreme Decree approved by the Council of Ministers in cases of expressly declared public necessity.¹⁴

¹⁴ Investors may request an exception by filing a request with the relevant Ministry. For example, authorizations have been granted in the mining sector.

Sector: Notary Services

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Measures: *Decreto Ley N° 26002, Diario Oficial El Peruano del 27 de Diciembre de 1992, Ley del Notariado, Artículos 5 (modificado por Ley N° 26741) y Artículo 10 (modificado por Ley N° 27094).*

Description: Only a Peruvian national by birth may supply notary services.

Accordingly, foreign persons cannot be notaries, nor own a notary firm in the Republic of Peru.

Sector:	Architecture Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Measures:	<p><i>Ley N° 14085, Diario Oficial "El Peruano" del 30 de junio de 1962, Ley de Creación del Colegio de Arquitectos del Perú.</i></p> <p><i>Ley N° 16053, Diario Oficial "El Peruano" del 14 de febrero de 1966, Ley del Ejercicio Profesional, Autoriza a los Colegios de Arquitectos e Ingenieros del Perú para supervisar a los profesionales de Ingeniería y Arquitectura de la República, Artículo 1.</i></p> <p><i>Acuerdo del Consejo de Arquitectos, del 06 de octubre de 1987.</i></p>
Description:	To obtain temporary registration, non-resident foreign architects must have a contract of association with a Peruvian architect residing in Republic of Peru.

Sector: Security Services

Type of Reservation: Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)

Measures: *Decreto Supremo N° 005-94-IN, Diario Oficial "El Peruano" del 12 de mayo de 1994, Reglamento de Servicios de Seguridad Privada, Artículos 81 y 83.*

Description: Senior managers of an enterprise that supplies security services must be Peruvian nationals by birth and be residents of the Republic of Peru.

Sector:	Transportation Air Transport Specialty Air Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<i>Ley N° 27261, Diario Oficial "El Peruano" del 10 de mayo del 2000, Ley de Aeronáutica Civil, Artículo 79.</i> <i>Decreto Supremo N° 050-2001-MTC, Diario Oficial "El Peruano" del 26 de diciembre de 2001, Reglamento de la Ley de Aeronáutica Civil, Artículos 147, 159, 160 y VI Disposición Complementaria.</i>
Description:	<p>National Commercial Aviation Service is reserved to a Peruvian natural or juridical person. National Commercial Aviation Service includes specialty air services.</p> <p>For purposes of this entry, a Peruvian juridical person is an enterprise that fulfills the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is constituted under Peruvian law, specifies commercial aviation as its corporate purpose, is domiciled in the Republic of Peru, and has its principal activities and administration located in the Republic of Peru; (b) at least half plus one of the directors, managers, and persons who control or manage the enterprise are Peruvian nationals or have permanent domicile or are normally resident in the Republic of Peru; and (c) at least 51 percent of the capital must be owned by Peruvian nationals and be under the real and effective control of Peruvian shareholders or partners permanently domiciled in the Republic of Peru. (This limitation shall not apply to the enterprises constituted under law N° 24882, which may maintain the ownership percentages set in such law). Six months after the date of authorization of the enterprise to provide commercial air transportation services, foreign nationals may own up to 70% of the capital of the enterprise.

Sector:	Transportation Water Transportation
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<p><i>Ley N° 28583, Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional, Diario Oficial "El Peruano" del 22 de julio de 2005, Artículos 4.1, 6.1, 7.1, 7.2, 7.4 y 13.6.</i></p> <p><i>Decreto Supremo N° 028 DE/MGP, Diario Oficial "El Peruano" de 25 de mayo de 2001, Reglamento de la Ley N° 26620, Artículo I-010106, literal a).</i></p>
Description:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Only a "National shipowner" or "National Ship Enterprise" may supply maritime cabotage services.¹⁵ A "National shipowner" or "National Ship Enterprise" means a Peruvian national or juridical person organized under Peruvian law, with its principal domicile and real and effective headquarters in the Republic of Peru, whose business is to provide water transportation services for cabotage or international traffic and which is the owner or lessee under a financial lease or a bareboat charter, with an obligatory purchase option, of at least one Peruvian flag merchant ship and that has obtained the relevant Operation Permit from the General Aquatic Transport Directorate. 2. At least 51 percent of the subscribed and paid-in capital must be owned by Peruvian citizens. 3. The chairman of the board of directors, a majority of the directors, and the General Manager of a National Ship Enterprise must be nationals and resident in the Republic of Peru. 4. The captain of the Peruvian-flagged vessels must be a Peruvian national and the crew must have at least 80% of Peruvian nationals authorized by the "Dirección General de Capitanías y Guardacostas". In cases where there is no duly qualified Peruvian captain, a foreign national may be authorized to serve as captain. 5. Only a Peruvian national may be a licensed harbour pilot. 6. Cabotage is exclusively reserved to Peruvian flagged vessels owned by a National Shipowner or National Ship Enterprise or leased under a financial lease or a bareboat charter, with an obligatory purchase option, except that:

¹⁵ For greater certainty, maritime cabotage services includes transport by lakes and rivers.

- (i) Twenty-five per cent of the transport of hydrocarbons in national waters is reserved for the boats of the Peruvian Navy; and
- (ii) Foreign-flagged vessels may be used by a National Shipowner or National Ship Enterprise for a period of no more than six months for water transportation exclusively between Peruvian ports or cabotage when such an entity does not own its own vessels or lease vessels.

Sector:	All Sectors
Type of Reservation:	Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Measures:	<i>Decreto Legislativo N° 689, Ley para la Contratación de Trabajadores Extranjeros, Diario Oficial "El Peruano" del 05 de noviembre de 1991, Artículos 1, 2, 4, 5 (modificado por Ley N° 26196) y 6.</i>
Description:	<p>All employers in the Republic of Peru, independently of their activity or nationality, shall give preferential treatment to nationals when hiring its employees.</p> <p>Foreign natural persons who are service providers and who are employed by service-provider companies may provide said services in the Republic of Peru upon execution of a written employment agreement for a set period of time not to exceed 3 years, which may be subsequently extended for like periods of time. Service-providing companies must show proof of the commitment to train national personnel in the same occupation.</p> <p>Foreign natural persons may not represent more than 20 per cent of the total number of employees of an enterprise, and their pay may not exceed 30 per cent of the total payroll for wages and salaries. These percentages will not apply in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> · When the foreign nationals providing services are the spouse, parent, child, or sibling of a Peruvian national; · Foreign employees working for foreign companies providing international land, air and water transport under a foreign flag and registration; · Foreign employees of multinational service companies or banks, subject to the laws governing specific cases;¹⁶ · Foreign investors, whenever its investment permanently maintains in the Republic of Peru at least 5 tributary tax units during the life of their contract;¹⁷ · Artists, athletes or other service-providers engaged in public performances in Peruvian territory, for a maximum of three months a year; · Foreign nationals with immigrant visa; · Foreign nationals whose countries have labour reciprocity or double nationality agreements with the Republic of Peru; · Foreign personnel providing services in the country on behalf of bilateral or multilateral agreements celebrated by the Peruvian Government.

¹⁶ At the moment, there is no entity covered by this exception.

¹⁷ The Tributary Tax Unit (UIT) is an amount of reference that is used in the tributary norms in order to maintain in constant values the taxes basis, deductions, affectation limits and other aspects of the tributes that the legislator considers convenient.

Employers may request waivers for the percentages related to the number of foreign employees and their share of the company's payroll in those cases involving:

- Specialized professional or technical personnel;
- Directors or management personnel for new or converted business activities;
- Teachers hired for post secondary education, or for foreign private elementary and high schools; or for foreign language teaching in local private schools; or for specialized language centers;
- Personnel working for public or private companies with contractual agreements with Public institutions;
- In any other case determined by supreme decree pursuant to specialization, qualification or experience criteria.

Annex II – Reservations for Future Measures

Headnote

1. The Schedule of a Party sets out, pursuant to Article 9 (2), the reservations taken by that Party with respect to specific sectors, sub-sectors or activities for which it may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) National Treatment (Article 3);
 - (b) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4);
 - (c) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6);
 - (d) Performance Requirements (Article 7);
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) **Sub-Sector** refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) **Industry Classification** refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
 - (d) **Type of Reservation** specifies the obligation referred to in paragraph 1 for which a reservation is taken;
 - (e) **Description** sets out the scope of the sector, sub-sector or activities covered by the reservation; and
 - (f) **Existing Measures** identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.
3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. The **Description** element shall prevail over all other elements.
4. For the purposes of this Annex:

CPC means Central Product Classification (CPC) numbers as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No. 77, Provisional Central Product Classification, 1991; and

SIC means Standard Industrial Classification (SIC) numbers as set out in Statistics Canada, Standard Industrial Classification, fourth edition, 1980.

ANNEX II

Schedule of Canada

Sector:	Aboriginal Affairs
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6) Performance Requirements (Article 7)
Description:	Canada reserves the right to adopt or maintain any measure denying investors of the other Party and their investments any rights or preferences provided to aboriginal peoples.
Existing Measures:	<i>Constitution Act, 1982</i> , being Schedule B of the <i>Canada Act 1982</i> (U.K.), 1982, c. 11

Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure relating to residency requirements for the ownership by investors of the other Party, or their investments, of oceanfront land.

Existing Measures:

Sector:	Communications
Sub-Sector:	Telecommunications Transport Networks and Services, Radiocommunications and Submarine Cables
Industry Classification:	CPC 752 Telecommunications Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Description:	<p>Canada reserves the right to adopt or maintain any measure:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) permitting foreign investment in facilities-based telecommunications service suppliers up to no more than a cumulative total of 46.7% of voting shares (based on 20% direct investment and 33.3% indirect investment); (b) requiring that facilities-based telecommunications service suppliers be controlled in fact by Canadians; (c) requiring that at least 80 percent of the members of the board of directors of facilities-based telecommunications service suppliers be Canadian; (d) subjecting facilities-based telecommunications service suppliers that exceeded the permissible cumulative foreign investment level on 22 July 1987 and continue to exceed this level to restrictions. <p>Exceptions to this reservation are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) foreign investment is allowed up to 100% for suppliers conducting operations under an international submarine cable licence; (b) mobile satellite systems owned and controlled up to a level of 100% by a foreign service provider may be used by a Canadian service provider to provide services in Canada; and (c) fixed satellite systems owned and controlled up to a level of 100% by foreign service providers may be used to provide services between points in Canada and all points outside of Canada.
Existing Measures:	<p><i>Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38</i> <i>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations SOR/94-667</i> <i>Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2</i> <i>Radiocommunication Regulations SOR/96-484</i></p>

Sector: Communications

Sub-Sector: Telecommunications Transport Networks and Services, Radiocommunications
Telecommunication Services

Industrial Classification: CPC 7529 Other Telecommunication Services
CPC 7549 Other Telecommunications Services Not Elsewhere Classified

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the provision of or investment in telecommunications services classified in CPC 7529, excluding mobile services, and CPC 7549.

Existing Measures: *Radiocommunication Act*, R.S.C. 1985, c. R-2
Radiocommunication Regulations SOR/96-484
Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38
Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations SOR/94-667

Sector: Communications

Sub-Sector: Telecommunications Transport Networks and Services, Radiocommunications

Industrial Classification:

CPC 752	Telecommunications Services
CPC 7543	Connection Services
CPC 7549	Other Telecommunications Services Not Elsewhere Classified (limited to telecommunications transport networks and services)

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure that may limit competition in the provision of interexchange voice telephone service in the serving areas of Northwestel Inc., Ontario Northland Transportation Commission, and Prince Rupert City Telephones.

Existing Measures:

Telecommunications Act, S.C. 1993, c.38
Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2

Sector: Communications

Sub-Sector: Telecommunications Transport Networks and Services

Industrial Classification:

CPC 752	Telecommunications Services
CPC 7543	Connection Services
CPC 7549	Other Telecommunications Services Not Elsewhere Classified (limited to telecommunications transport networks and services)

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure that may limit competition in the provision of local wireline telephone services in the serving areas of Northwestel Inc., Ontario Northland Transportation Commission, Prince Rupert City Telephones, Telus Communications (Edmonton) Inc. and the other independent telephone companies listed in CRTC Telecom Public Notice 95-15.

Existing Measures: *Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38*

Sector: Government Finance

Sub-Sector: Securities

Industrial Classification: SIC 8152 - Finance and Economic Administration

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the acquisition, sale or other disposition by nationals of the other Party of bonds, treasury bills or other kinds of debt securities issued by the Government of Canada, a province or local government.

Existing Measures: *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11

Sector: Minority Affairs

Sub-Sector:

Industrial Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Performance Requirements (Article 7)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure according rights or preferences to socially or economically disadvantaged minorities.

Existing Measures:

Sector: Services

Sub-Sector:

Industrial Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Performance Requirements (Article 7)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure that is not inconsistent with Canada's obligations under Articles XVI, XVII and XVIII of the WTO *General Agreement on Trade in Services*.

Existing Measures:

Sector: Social Services

Sub-Sector:

Industrial Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)

Description: Canada reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the provision of public law enforcement and correctional services, and the following services to the extent that they are social services established or maintained for a public purpose: income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public education, public training, health, and child care.

Existing Measures:

Sector:	Transportation
Sub-Sector:	Water Transportation
Industry Classification:	SIC 4129 Other Heavy Construction (limited to dredging) SIC 4541 Freight and Passenger Water Transport Industry SIC 4542 Ferry Industry SIC 4543 Marine Towing Industry SIC 4549 Other Water Transport Industries SIC 4552 Harbour and Port Operation Industries (limited to berthing, bunkering and other vessel operations in a port) SIC 4553 Marine Salvage Industry SIC 4554 Piloting Service, Water Transport Industry SIC 4559 Other Service Industries Incidental to Water Transport (not including landside aspects of port activities)
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6) Performance Requirements (Article 7)
Description:	Canada reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in or provision of maritime cabotage services, including: <ul style="list-style-type: none"> (a) the transportation of either goods or passengers by ship between points in the territory of Canada or above the continental shelf of Canada, either directly or by way of a place outside Canada; but with respect to waters above the continental shelf of Canada, the transportation of either goods or passengers only in relation to the exploration, exploitation or transportation of the mineral or non-living natural resources of the continental shelf of Canada; and (b) the engaging by ship in any other marine activity of a commercial nature in the territory of Canada and, with respect to waters above the continental shelf, in such other marine activities of a commercial nature that are in relation to the exploration, exploitation or transportation of the mineral or non-living natural resources of the continental shelf of Canada.
Existing Measures:	<i>Coasting Trade Act</i> , S.C. 1992, c. 31 <i>Canada Shipping Act</i> , R.S.C. 1985, c. S-9 <i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.) <i>Customs and Excise Offshore Application Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-53

ANNEX II

Schedule of the Republic of Peru

Sector: Indigenous Communities, Peasant, Native, and Minority Affairs

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4)
Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6)
Performance Requirements (Article 7)

Description: The Republic of Peru reserves the right to adopt or maintain any measure according rights or preferences to socially or economically disadvantaged minorities and ethnic groups. For purposes of this entry, ethnic groups means: indigenous and native communities; minorities includes peasant (*campesinos*) communities.

Sector: Fishing

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4)
Performance Requirements (Article 7)

Description: The Republic of Peru reserves the right to adopt or maintain any measure relating to artisanal fishing.

Sector: Handicraft Industries

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)
Performance Requirements (Article 7)

Description: The Republic of Peru reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the design, distribution, retailing, or exhibition of handicrafts that are identified as Peruvian handicrafts.

Performance requirements shall in all cases be consistent with the WTO Agreement on Trade-Related Investment Measures.

Sector:	Jewellery Design Theater arts Visual arts Music
Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 7)
Description:	<p>The Republic of Peru reserves the right to adopt or maintain any measure conditioning the receipt or continued receipt of government support¹⁸ for the development and production of jewellery design, theatre arts, visual arts and music on the recipient achieving a given level or percentage of domestic creative content.</p> <p>For greater certainty, this entry does not apply to advertising.</p> <p>For greater certainty, this reservation is without prejudice to the scope and application of the exception relating to investments in cultural industries.</p>

¹⁸ For purposes of this entry, “government support” means tax incentives, incentives on mandatory contributions, government grants, government supported loans, guarantees, or trusts, or insurance provided by a government, irrespective of whether a private entity is wholly or partially responsible for its management. However, a measure is not covered by this entry to the extent that it is inconsistent with Article 16 (Taxation Measures).

Sector:	Social Services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 4) Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel (Article 6) Performance Requirements (Article 7)
Description:	The Republic of Peru reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the provision of law enforcement and correctional services, and the following services to the extent that they are social services established or maintained for a public purpose: income security and insurance, social security, social welfare, public education, public training, health, and childcare.

ANNEX III

Exceptions from Most-Favoured-Nation Treatment

1. Article 4 shall not apply to treatment accorded under all bilateral or multilateral international agreements in force or signed prior to the date of entry into force of this Agreement.
2. Article 4 shall not apply to treatment by a Party pursuant to any existing or future bilateral or multilateral agreement:
 - (a) establishing, strengthening or expanding a free trade area or customs union; or
 - (b) relating to:
 - (i) aviation;
 - (ii) fisheries;
 - (iii) maritime matters, including salvage.
3. For greater certainty, Article 4 shall not apply to any current or future foreign aid programme to promote economic development, whether under a bilateral agreement, or pursuant to a multilateral arrangement or agreement, such as the OECD Agreement on Export Credits.

INDEX

SECTION A - DEFINITIONS

Article 1: Definitions

SECTION B - SUBSTANTIVE OBLIGATIONS

- Article 2:** Scope and Application
 - Article 3:** National Treatment
 - Article 4:** Most-Favoured-Nation Treatment
 - Article 5:** Minimum Standard of Treatment
 - Article 6:** Senior Management, Boards of Directors and Entry of Personnel
 - Article 7:** Performance Requirements
 - Article 8:** Monopolies and State Enterprises
 - Article 9:** Reservations and Exceptions
 - Article 10:** General Exceptions
 - Article 11:** Health, Safety and Environmental Measures
 - Article 12:** Compensation for Losses
 - Article 13:** Expropriation
 - Article 14:** Transfer of Funds
 - Article 15:** Subrogation
 - Article 16:** Taxation Measures
 - Article 17:** Prudential Measures
 - Article 18:** Denial of Benefits
 - Article 19:** Transparency
- Annex B.4:** Most-Favoured-Nation Treatment
- Annex B.13(1):** Expropriation

SECTION C - SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN AN INVESTOR AND THE HOST PARTY

- Article 20:** Purpose
- Article 21:** Limitation of Claims with respect to Financial Institutions of the Other Party
- Article 22:** Claim by an Investor or a Party on Its Own Behalf
- Article 23:** Claim by an Investor or a Party on Behalf of an Enterprise
- Article 24:** Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration
- Article 25:** Settlement of a Claim through Consultation
- Article 26:** Conditions Precedent to Submission of a Claim to Arbitration
- Article 27:** Submission of a Claim to Arbitration
- Article 28:** Consent to Arbitration
- Article 29:** Arbitrators
- Article 30:** Constitution of a Tribunal When a Party Fails to Appoint an Arbitrator or the Disputing parties Are Unable to Agree on a Presiding Arbitrator
- Article 31:** Agreement to Appointment of Arbitrators
- Article 32:** Consolidation
- Article 33:** Notice to the Non-Disputing Party
- Article 34:** Documents
- Article 35:** Participation by the Non-Disputing Party
- Article 36:** Place of Arbitration
- Article 37:** Preliminary Objections to Jurisdiction or Admissibility
- Article 38:** Public Access to Hearings and Documents
- Article 39:** Submissions by a Non-Disputing party
- Article 40:** Governing Law

Article 41: Interpretation of Annexes

Article 42: Expert Reports

Article 43: Interim Measures of Protection

Article 44: Final Award

Article 45: Finality and Enforcement of an Award

Article 46: General

Annex C.26: Standard Waiver and Consent in Accordance with Article 26 of this Agreement

Annex C.27: Submission of a Claim to Arbitration

Annex C.39: Submissions by Non-Disputing parties

SECTION D – STATE-TO-STATE DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES

Article 47: Disputes between the Parties

SECTION E – FINAL PROVISIONS

Article 48: Consultations

Article 49: Extent of Obligations

Article 50: Commission

Article 51: Exclusions

Article 52: Application and Entry into Force

Annex E.51: Exclusions from Dispute Settlement

ANNEXES

ANNEX I: Reservations for Existing Measures and Liberalization Commitments

Schedule of Canada

Schedule of the Republic of Peru

ANNEX II: Reservations for Future Measures

Schedule of Canada

Schedule of the Republic of Peru

ANNEX III: Exceptions from Most-Favoured-Nation Treatment